叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 尼克·卡特周刊第 186 期，(nick Carter Weekly No.) 000001

2. 尼克·卡特周刊第 186 期，(nick Carter Weekly No.) 000002

3. 尼克·卡特周刊第 186 期，(nick Carter Weekly No.) 000003

4. 尼克·卡特周刊第 186 期，(nick Carter Weekly No.) 000004

5. 尼克·卡特周刊第 186 期，(nick Carter Weekly No.) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

尼克·卡特周刊第 186 期，(Nick Carter weekly No.)
第1/5页

['kɑːntents] :
Contents :
内容 :

内容：

['tʃæptər] [aɪ] . [iː] . , [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [ˌaɪ 'viː] . , [viː] . , ['vaɪ, 'viː] . , ['vaɪ, 'viː] . , [ˌviːˌaɪ'aɪ] . , [ˌaɪ'ɛks] . , [eks] .
Chapter I . II . , III . , IV . , V . , VI . , VI . , VII . , IX . , X .
章 我 . 二 . , 三、 . , 第四 . , V . , 六年级 . , 六年级 . , 七 . , 第九章 . , X .

第一、二、三、四、五、六、六、七、九、十章

[sʌm; səm] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] ; [ə; eɪ] [lɪst] ['fɑːloʊz] [ðə; ði] [tekst] .
Some typographical errors have been corrected ; a list follows the text .
一些 印刷 错误 有 到过 已更正 ; 一个 列表 跟随 这 文本 .

已更正部分印刷错误；正文后附有错误列表。

(['iːtekst] [-] [noʊt])
(etext transcriber's note)
(电子文本 转录员的 笔记)

（电子文本转录员注）

['entərd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ækt] [ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] [ɪn] [ðə; ði] [jɪr] - [baɪ] [striːt] & [smɪθ] ,
Entered according to Act of Congress in the year 1900 by Street & Smith ,
进入 根据 到 行为 的 国会 在 这 年 - 经过 街道 & 史密斯 ,

根据国会法案，Street & Smith公司于1900年登记注册。

[ɪn] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪ'breriən] [ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] , ['wɑːʃɪŋtən] , [diː] . [siː] .
in the Office of the Librarian of Congress , Washington , D . C .
在 这 办公室 的 这 图书管理员 的 国会 , 华盛顿 , D . C .

美国国会图书馆，华盛顿特区

['entərd] [æz; əz] ['sekənd] [klæs] ['mætər] [æt; ət] [ðə; ði] [nuː] [jɔːk] , [en] . [waɪ] . , [poʊst] ['ɑːfɪs] .
Entered as second class Matter at the New York , N . Y . . , Post Office .
进入 作为 第二 班级 事情 在 这 新的 约克 , N . 是 . , 邮政 办公室 .

以二等邮件形式在纽约州纽约市邮局寄出。

['ɪʃuːd] ['wiːkli] .
Issued weekly .
发布 每周 .

每周发行。

[səb'skrɪpʃ(ə)n] [praɪs] , $2 . - [pər] [jɪr] .
Subscription price , $2 . 50 per year .
订阅 价格 , $2 . - 每 年 .

订阅价格：每年 2.50 美元。

[dʒʊ'laɪ] - , - .
July 21 , 1900 .
七月 - , - .

1900年7月21日。

[noʊ] . - .
No . 186 .
不 . - .

第186号。

[striːt] & [smɪθ] , ['pʌblɪʃərz] .
Street & Smith , Publishers .
街道 & 史密斯 , 出版商 .

Street & Smith 出版社。

[nuː] [jɔːk] .
NEW YORK .
新的 约克 .

纽约。

- ['wɪljəm] [ˌes 'tiː] . , [en] . [waɪ] . [faɪv] [sents] .
238 William St . , N . Y . 5 Cents .
- 威廉 英石 . , N . 是 . 5 分 .

纽约州威廉街238号，5美分。

[nɪk] ['kɑːrtər] ['reskjuːz] [ə; eɪ] ['dɔːtər] ;
Nick Carter Rescues a Daughter ;
缺口 卡特 救援 一个 女儿 ;

尼克·卡特救出女儿;

[ɔːr] ,
OR ,
或者 ,

或者，

[ðə; ði]['dʒuːniər] ['pɑːrtnɚz] [streɪndʒ] [bɪ'heɪvjər] .
THE JUNIOR PARTNER'S STRANGE BEHAVIOR .
这 初级 合伙人的 奇怪的 行为 .

初级合伙人的奇怪行为。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [nɪk] ['kɑːrtər] .
By the Author of “ NICK CARTER .
经过 这 作者 的 “ 缺口 卡特 .

作者：尼克·卡特。

” ['tʃæptər] [aɪ] .
” CHAPTER I .
” 章 我 .

“第一章

[ðə; ði] [ded] [gɜːrl] .
THE DEAD GIRL .
这 死的 女孩 .

死去的女孩。

[nɪk] ['kɑːrtər] [glɑːnst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [æz; əz][hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] [striːt] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔrdən]
Nick Carter glanced at his watch as he entered the street door of the Borden
缺口 卡特 瞥了一眼 在 他的 手表 作为 他 进入 这 街道 门 的 这 博登
['bɪldɪŋ] ,
Building ,
建筑 ,

尼克·卡特走进博登大厦的街门时，瞥了一眼手表。

[nuː] [jɔːk] ['sɪti] .
New York City .
新的 约克 城市 .

纽约市。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪg'zæktli] [hæf] - [pæst] [faɪv] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .
It was exactly half - past five o'clock in the afternoon .
它 曾是 确切地 一半 - 过去的 五 点钟 在 这 下午 .

当时正好是下午五点半。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][dʒʌst][ɑːn][taɪm] , ” [mjuːzd][ðə; ði][greɪt] [dɪ'tektɪv] , [æz; əz][hiː; hi] ['hɜːrid] [tɔːrd] [ðə; ði]

“	I	am	just	on	time	,	”	mused	the	great	detective	,	as	he	hurried	toward	the
“	我	是	只是	在	时间	,	”	沉思	这	伟大的	侦探	,	作为	他	慌忙	朝向	这

['elɪveɪtər] .

elevator	.
电梯	.

“我来得正是时候，”这位伟大的侦探一边想着，一边匆匆走向电梯。

['niːtli] ['foʊldɪd][ænd; ənd] [stoʊd] [ə'weɪ] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌɪn'saɪd] ['pɑːkəts] [wʌz; wəz][ə; eɪ][noʊt] ,

Neatly	folded	and	stowed	away	in	one	of	his	inside	pockets	was	a	note	,
整齐地	折叠	和	已存放	离开	在	一	的	他的	里面	口袋	曾是	一个	笔记	,

他内袋里整齐地叠放着一张纸条，

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [baɪ][ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [ɑːn][ðə; ði] ['fɔːrnuːn] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] .

which	he	had	received	by	a	messenger	on	the	forenoon	of	that	day	.
哪个	他	有	已收到	经过	一个	信使	在	这	午前	的	那	天	.

那是他当天上午由信使送来的。

[ðə; ði] [noʊt] , ['rɪt(ə)n] [ɑːn][ə; eɪ] ['taɪpraɪtər] , [wʌz; wəz][nɑːt] [saɪnd] , [ænd; ənd][ræn][æz; əz] ['fɑːloʊz] :

The	note	,	written	on	a	typewriter	,	was	not	signed	,	and	ran	as	follows	:
这	笔记	,	书面	在	一个	打字机	,	曾是	不是	签名	,	和	跑	作为	跟随	:

这张用打字机写的纸条没有签名，内容如下：

“ ['nɪkələs] ['kɑːrtər] , [nuː] [jɔːk] ['sɪti] .

“	Nicholas	Carter	,	New	York	City	.
“	尼古拉斯	卡特	,	新的	约克	城市	.

“尼古拉斯·卡特，纽约市。

[dɪr] [sɜːr] : [pliːz] [kɔːl][æt; ət] [ruːm] - , ['bɔrdən] ['bɪldɪŋ] ,

Dear	Sir	:	Please	call	at	room	59	,	Borden	Building	,
亲爱的	先生	:	请	称呼	在	房间	-	,	博登	建筑	,

尊敬的先生：请到博登大楼59号房间来访，

[æt; ət][hæf] - [pæst][faɪv] [əˈklɔk, əu-] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [ɑːn][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['bɪznəs] .

at	half	-	past	five	o'clock	this	afternoon	on	important	business	.
在	一半	-	过去的	五	点钟	这	下午	在	重要的	商业	.

今天下午五点半有要事处理。

[duː][nɑːt][feɪl] .

Do	not	fail	.
做	不是	失败	.

不要失败。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['mɪstəri] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ðæt] [nɪk] [kən'kluːdid] [hiː; hi]

”	There	was	such	an	air	of	mystery	about	the	message	that	Nick	concluded	he
”	那里	曾是	这样的	一个	空气	的	神秘	关于	这	信息	那	缺口	结束	他

[wʊd] [rɪ'spɑːnd] ,

would	respond	,
会	回应	,

“这条信息充满了神秘感，尼克决定要回复它。”

[ænd; ənd] ['prɑːmptli] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪnɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [neɪmd] [ɪn][ðə; ði][noʊt] .

and	promptly	to	the	minute	he	was	at	the	place	named	in	the	note	.
和	及时	到	这	分钟	他	曾是	在	这	地方	命名	在	这	笔记	.

他准时到达了纸条上指定的地点，精确到分钟。

[ðə; ði] ['bɔrdən] ['bɪldɪŋ] [ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['strʌktʃər] [ɪn] ['loʊər] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [juːst]

The	Borden	Building	is	one	of	those	structures	in	lower	New	York	City	which	are	used
这	博登	建筑	是	一	的	那些	结构	在	降低	新的	约克	城市	哪个	是	用过的

['ɔːlmoʊst] [ɪk'skluːsɪvli] [æz; əz]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] .

almost	exclusively	as	offices	.
几乎	只	作为	办公室	.

博登大厦是纽约市下城区几乎完全用作办公用途的建筑之一。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sætərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] ,

It	was	Saturday	afternoon	,
它	曾是	周六	下午	,

那是星期六下午，

[ænd; ənd] [wen] [nɪk] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['elɪveɪtər] [wʌz; wəz][nɑːt] ['rʌnɪŋ] [hiː; hɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [sər'praɪzd]

and	when	Nick	found	that	the	elevator	was	not	running	he	was	not	surprised
和	什么时候	缺口	成立	那	这	电梯	曾是	不是	跑步	他	曾是	不是	惊讶

.

:

.

当尼克发现电梯坏了时，他并不感到惊讶。

['evɪdəntli] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ɪn][ðə; ðɪ] ['bɪldɪŋ] [kloʊzd] [ɑːn]['sætədiz; -deiz] [bɪ'fɔːr] [ðɪs]

Evidently	most	of	the	offices	in	the	building	closed	on	Saturdays	before	this
显然	最多	的	这	办公室	在	这	建筑	关闭	在	星期六	前	这

[leɪt] ['aʊər] .

late	hour	.
晚的	小时	.

显然，这栋楼里的大部分办公室在周六都于这个时间之前关门。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ['niːtli] , ['ɔːlmoʊst] [ˊfɒpiʃli] , [drest] ,

A	young	man	neatly	,	almost	foppishly	,	dressed	,
一个	年轻的	男人	整齐地	,	几乎	轻浮地	,	穿着	,

一位年轻男子，衣着整洁，甚至有些浮夸。

[hæd; həd] ['entərd] [ðə; ðɪ] ['bɪldɪŋ] [ten] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [ə'hed] [ʌv; əv] [nɪk] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [nɪr]

had	entered	the	building	ten	seconds	ahead	of	Nick	and	was	near
有	进入	这	建筑	十	秒	前方	的	缺口	和	曾是	靠近

[ðə; ðɪ][fɜːrst] ['lændɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [sterz] ['wɔːkɪŋ] [ʌp] [wen] [nɪk] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɑːn][ðə; ðɪ][fɜːrst] [step]

the	first	landing	on	the	stairs	walking	up	when	Nick	placed	his	foot	on	the	first	step
这	第一的	降落	在	这	楼梯	步行	向上	什么时候	缺口	放置	他的	脚	在	这	第一的	步

['redi] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] .

ready	to	follow	.
准备好	到	跟随	.

她比尼克早十秒钟进入大楼，正走在楼梯的第一层平台附近，这时尼克把一只脚放在第一级台阶上，准备跟上去。

[dʒʌst] [ðen] [ðer; ðər] [keɪm] ['rɪŋɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] ['bɪldɪŋ] [ðə; ðɪ] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['futsteps] [ʌv; əv]

Just	then	there	came	ringing	through	the	building	the	sound	of	the	footsteps	of
只是	然后	那里	来了	铃声	通过	这	建筑	这	声音	的	这	脚步声	的

[sʌm; səm][wʌn] ['flaɪɪŋ] [daʊn] [ðə; ðɪ] [sterz] [ɪn] [prɪ'sɪpɪteɪt] [heɪst] .

some	one	flying	down	the	stairs	in	precipitate	haste	.
一些	一	飞行	向下	这	楼梯	在	沉淀	匆忙	.

就在这时，楼里响起了一阵急促的脚步声，有人飞快地冲下楼梯。

[nɪk] , [baɪ] ['lʊkɪŋ] [ʌp] ,

Nick	,	by	looking	up	,
缺口	,	经过	寻找	向上	,

尼克抬头望去，

[sɔː] [ðæt] [ðə; ðɪ]['pɜːrs(ə)n] ['meɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] ['fjʊriəs] [dɪ'sent] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ə'baʊt] [ˌfɔːr'tiːn] ['jɪrz]

saw	that	the	person	making	the	furious	descent	was	a	boy	about	fourteen	years
锯	那	这	人	制作	这	狂怒	下降	曾是	一个	男生	关于	十四	年

[oʊld] .

old	.
老的	.

看得出来，飞奔而下的是一个大约十四岁的男孩。

[ðə; ðɪ] [wel] - [drest] [jʌŋ] [mæn] [stɑːpt] [wen] [hiː; hɪ] [hɜːrd] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] ['kʌmɪŋ] ,

The	well	-	dressed	young	man	stopped	when	he	heard	the	boy	coming	,
这	出色地	-	穿着	年轻的	男人	停止	什么时候	他	听到	这	男生	未来	,

听到男孩走过来，那位衣着考究的年轻人停下了脚步。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['lætər] [ri:tʃt] [hɪm; ɪm][hi:; hi] [grɑ:spt] [ðə; ði][læd][baɪ][ðə; ði][koʊt] ,

and	as	the	latter	reached	him	he	grasped	the	lad	by	the	coat	,
和	作为	这	后者	达到	他	他	抓住	这	小伙子	经过	这	外套	,

当后者走到他跟前时，一把抓住了男孩的外套。

[ænd; ənd] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɜ:rk] .

and	brought	him	up	with	a	jerk	.
和	带来	他	向上	和	一个	混蛋	.

并把他当成一个混蛋养大。

“ [wʌt] [ɪn] ['θʌndər] [eɪlz][ju:; jʊ] ? ” [grauld] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

“	What	in	thunder	ails	you	?	”	growled	the	young	man	.
“	什么	在	雷	疾病	你	?	”	咆哮	这	年轻的	男人	.

“你到底怎么了？”年轻人咆哮道。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] [bɔɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] ['ʌtər] [ə; eɪ][wɜ:rd] .

For	a	moment	the	boy	could	not	utter	a	word	.
为了	一个	片刻	这	男生	可以	不是	说出	一个	单词	.

男孩一时语塞。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [waɪt] [æz; əz] [tʃɔ:k] , [hɪz; ɪz] [ti:θ] [wɜ:r; wər] ['tʃætərɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] ,

His	face	was	white	as	chalk	,	his	teeth	were	chattering	in	his	head	,
他的	脸	曾是	白色的	作为	粉笔	,	他的	牙齿	是	喋喋不休	在	他的	头	,

他脸色惨白如粉笔，牙齿在脑袋里打颤。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['trembld] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [hi:; hi][mʌst; məst][fɔ:l][ɪn][ə; eɪ] [hi:p] .

and	he	trembled	so	that	it	seemed	he	must	fall	in	a	heap	.
和	他	颤抖	所以	那	它	似乎	他	必须	落下	在	一个	堆	.

他浑身颤抖，仿佛随时都会倒下。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['vɪgərəs] [ʃeɪk] [ænd; ənd][kraɪd] :

The	young	man	gave	him	a	vigorous	shake	and	cried	:
这	年轻的	男人	给予	他	一个	蓬勃	摇	和	哭	:

年轻人用力摇晃他，哭着说：

“ [kɑ:nt] [ju:; jʊ] [spi:k] ?

“	Can't	you	speak	?
“	不能	你	说话	?

你不会说话吗?

[wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [dʌn] ?

What	have	you	done	?
什么	有	你	完毕	?

你做了什么?

[wer] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['goʊɪŋ] ?

Where	are	you	going	?
在哪里	是	你	去	?

你要去哪里?

” [ðen] [ðə; ði] [læd] [faʊnd] ['paʊər] [tu:; tə] ['tʃætər] :

”	Then	the	lad	found	power	to	chatter	:
”	然后	这	小伙子	成立	力量	到	喋喋不休	:

“然后这小子就发现自己能说会道了：”

“ [oʊ] - [eɪtʃ] , ['mɪstər] . ['gɑ:, 'dʒi:'eɪ, 'dʒɔrdʒə] - [ə; eɪ] - [eɪ] , [ʃi:z] [di:] - [di:] - [ded] . ”

“	Oh	-	h	,	Mr	.	Ga	-	a	-	ay	,	she's	de	-	de	-	dead	.	”
“	哦	-	h	,	先生	.	加	-	一个	-	哎	,	她是	德	-	德	-	死的	.	”

“哦，盖伊先生，她死了。”

“ [ʃi:z] [ded] ?

“	She's	dead	?
“	她是	死的	?

她死了吗?

[huːz] [ded] , [juː; jʊ] [fuːl] ? ”
Who's dead , you fool ? ”
谁是 死的 , 你 傻子 ? ”

你这傻瓜，谁死了?

“ [miː] - [mɪs] ['læŋdən] , ” [gɑːspt] [ðə; ði] [læd] .
“ Mi - Miss Langdon , ” gasped the lad .
“ 米 - 错过 兰登 , ” 倒吸一口气 这 小伙子 .

“兰登小姐，”男孩喘着气说。

“ [mɪs] ['læŋdən] [ded] ?
“ Miss Langdon dead ?
“ 错过 兰登 死的 ?

兰登小姐去世了吗?

[waɪ] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
Why , what do you mean ?
为什么 , 什么 做 你 意思是 ?

为什么? 你是什么意思?

[spiːk] ! ”
Speak ! ”
说话 ! ”

说话! ”

“ [ʃiːz] [bɪn] [mjuː] - [mjuː] - [muə] - [dɪrd] . ”
“ She's been mu - mu - mur - dered . ”
“ 她是 到过 亩 - 亩 - mur - 德雷德 . ”

“她被谋杀了。”

“ [wʌt] !
“ What !
“ 什么 !

“什么!

[wer] ? ”
Where ? ”
在哪里 ? ”

在哪里? ”

“ [ʌp] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][ʌv; əv] - [ʌv; əv] - ['ɑːfɪs] . ”
“ Up there in the of - of - office . ”
“ 向上 那里 在 这 的 - 的 - 办公室 . ”

“就在办公室的上面。”

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [truːθ] ? ”
“ Are you telling me the truth ? ”
“ 是 你 讲述 我 这 真相 ? ”

“你说的都是实话吗? ”

“ [ɪn'diːd] [aɪ][ˌeɪ 'em] .
“ Indeed I am .
“ 的确 我 是 .

“的确如此。”

['sʌmbɑːdi] [ʃ] - [ʃ] - [ʃɑːt] [hɜːr; hər] . ”
Somebody sh - sh - shot her . ”
某人 什 - 什 - 射击 她 . ”

有人开枪打死了她。

“ [ðen] [goʊ][kɔːl][ðə; ði] [pə'liːs] , [ænd; ənd][biː; bi] [kwɪk] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
“ Then go call the police , and be quick , ” said the young man ,
“ 然后 去 称呼 这 警察 , 和 是 快的 , ” 说 这 年轻的 男人 ,

“那就赶紧报警，”年轻人说道。

[æz; əz][hiː; hi][let][goʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔɪz] ['kɑːlər][ænd; ənd] ['heɪsnd] [hɪz; ɪz] [ə'sent] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] .

as	he	let	go	of	the	boy's	collar	and	hastened	his	ascent	of	the	stairs	.
作为	他	让	去	的	这	男孩们	衣领	和	加快	他的	上升	的	这	楼梯	.

他松开男孩的衣领，加快脚步走上楼梯。

[ðə; ði] [læd] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [prɪ'sɪpɪtəs] [dɪ'sent] [tuː; tə][ðə; ði] [striːt] , [ænd; ənd] [nɪk] ['fɑːloʊd] [ðə; ði]

The	lad	continued	his	precipitous	descent	to	the	street	,	and	Nick	followed	the
这	小伙子	持续	他的	陡峭	下降	到	这	街道	,	和	缺口	随后	这

[jʌŋ] [mæn] ['ʌpwərd] .

young	man	upward	.
年轻的	男人	向上	.

少年继续陡峭地向下走到街上，尼克跟着他向上走去。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['lætər] [stɑːp][ɑːn][ðə; ði] [fɪfθ] [flɔːr] , [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪr] [θruː] [æn; ən]['oʊpən] [dɔːr]

He	saw	the	latter	stop	on	the	fifth	floor	,	and	disappear	through	an	open	door
他	锯	这	后者	停止	在	这	第五	地面	,	和	消失	通过	一个	打开	门

- [wei] .

-	way	.
-	方式	.

他看到后者在五楼停了下来，然后从敞开的门口消失了。

[wen] [nɪk] [riːtʃt] [ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] ,

When	Nick	reached	the	same	place	,
什么时候	缺口	达到	这	相同的	地方	,

当尼克到达同一地点时，

[hiː; hi]['noʊtɪd][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [ðæt] [ðə; ði][noʊ] . - [wʌz; wəz] ['peɪntɪd] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [θruː]

he	noted	with	much	interest	that	the	No	.	59	was	painted	on	the	door	through
他	著名的	和	很多	兴趣	那	这	不	.	-	曾是	绘	在	这	门	通过

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʌðər] [mæn][hæd; həd] [pæst] .

which	the	other	man	had	passed	.
哪个	这	其他	男人	有	通过了	.

他饶有兴趣地注意到，59 号油漆涂在了另一个人经过的那扇门上。

['ɪnstəntli] [hiː; hi] [æskt] [hɪm'self] :

Instantly	he	asked	himself	:
即刻	他	问	他自己	:

他立刻问自己：

“ [hæz; həz][maɪ] [mɪ'stɪriəs] [noʊt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [wʌt] [ə'kɜːrd] [bɪ'jɑːnd] [ðɪs] [dɔːr] ?

“	Has	my	mysterious	note	anything	to	do	with	what	occurred	beyond	this	door	?
“	有	我的	神秘	笔记	任何事物	到	做	和	什么	发生	超过	这	门	?

“我留下的神秘字条与这扇门后发生的事情有关吗？”

” [nɪk] [pæst] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] ,

”	Nick	passed	through	the	open	door	,
”	缺口	通过了	通过	这	打开	门	,

尼克穿过敞开的门，

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] [ˌɪn'saɪd][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['dʒen(ə)rəl] ['ɑːfɪs] [juːst] [baɪ][ə; eɪ] [lɔː] [fɜːrm] .

and	found	himself	inside	a	large	general	office	used	by	a	law	firm	.
和	成立	他自己	里面	一个	大的	一般的	办公室	用过的	经过	一个	法律	公司	.

他发现自己身处一家律师事务所使用的大型办公楼内。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrm][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] .

The	name	of	the	firm	was	also	on	the	door	.
这	姓名	的	这	公司	曾是	还	在	这	门	.

门上也印着公司的名字。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] :

It	was	:
它	曾是	:

那是：

- & [baɪk] ,
Bridgely & Byke ,
- & 自行车 ,

Bridgely & Byke

[əˈtɜːrniz] - [æt; ət] - [lɔː] .
Attorneys - at - Law .
律师 - 在 - 法律 .

律师。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ə; eɪ] [dɔːr] [stʊd] [əˈdʒɑːr] , [ˈgɪvɪŋ] [ˈentrəns] [tuː; tə][ə; eɪ]
At the other end of the room a door stood ajar , giving entrance to a
在 这 其他 结尾 的 这 房间 一个 门 站立 半开 , 给予 入口 到 一个
[ˈpraɪvət] [ˈɑːfɪs] .
private office .
私人的 办公室 .

房间的另一端，一扇门半开着，通往一间私人办公室。

[bɪˈjɑːnd] [ðɪs] [dɔːr] [nɪk] [hɜːrd] [haɪ] - [pɪtʃt] [ˈvɔɪsɪz] [ɪn][ˌɔːltərˈkeɪʃ(ə)n] .
Beyond this door Nick heard high - pitched voices in altercation .
超过 这 门 缺口 听到 高的 - 投球 声音 在 争吵 .

尼克从这扇门外听到尖锐的争吵声。

[hiː; hi] [ˈraɪtli] [gest] [ðæt] [wətˈevər] [ðə; ði][ˈtrædʒədi] [maɪt] [biː; bi] , [ɪts][loʊˈkeɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ɪn] [ðæt]
He rightly guessed that whatever the tragedy might be , its location was in that
他 没错 猜对了 那 任何 这 悲剧 可能 是 , 它是 地点 曾是 在 那
[rɪr] [ˈɑːfɪs] .
rear office .
后部 办公室 .

他猜对了，无论是什么悲剧，发生地点都在后面的办公室里。

[ˈðerfɔːr] , [hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ði][lɑːrdʒ] [ruːm] , [θruː] [ðə; ði] [kəˈmjuːnɪkeɪtɪŋ] [dɔːr] [ˈoʊpən] , [ænd; ənd]
Therefore , he crossed the large room , threw the communicating door open , and
所以 , 他 交叉 这 大的 房间 , 扔 这 沟通 门 打开 , 和
, [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] ,
, standing in the doorway ,
, 常设 在 这 门口 ,

于是，他穿过大房间，猛地推开连接两处的门，站在门口，

[tʊk] [ɪn][ðə; ði] [siːn] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈswiːpɪŋ] [glæns] .
took in the scene at a sweeping glance .
采取 在 这 场景 在 一个 扫荡 瞥一眼 .

一眼望去，眼前的景象尽收眼底。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [men] [ɪn][ðə; ði] [ˈmiːdiəm] - [saɪzd] [ˈɑːfɪs] .
There were two men in the medium - sized office .
那里 是 二 男人 在 这 中等的 - 尺寸 办公室 .

中等大小的办公室里有两个男人。

[wʌn] [wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [ˌpriˈsiːdid] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ðə; ði] [sterz] .
One was the man who had preceded him up the stairs .
一 曾是 这 男人 WHO 有 之前 他 向上 这 楼梯 .

其中一人是比他先上楼的那个人。

[ðə; ði][mæn] [huːm] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [kɔːld] [ˈmɪstər] . [geɪ] .
The man whom the boy had called Mr . Gay .
这 男人 谁 这 男生 有 称为 先生 . 同性恋 .

男孩称之为盖伊先生的那个人。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz][æn; ən]['oʊldər][mæn] , [pər'hæps] ['θɜːrti] - [faɪv] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [tɔːl] , ['stɑːkəli]

The	other	was	an	older	man	,	perhaps	thirty	-	five	years	of	age	,	tall	,	stockily
这	其他	曾是	一个	老	男人	,	也许	三十	-	五	年	的	年龄	,	高的	,	矮壮地

[bɪlt] ,

built	,
建造	,

另一个是年纪较大的男子，大概三十五岁左右，身材高大魁梧。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [stuːp] [ɪn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] , [pə'zesɪŋ] [ə; eɪ] ['ræðər] [koʊld] , ['sɪnɪk(ə)l] - ['lʊkɪŋ]

with	a	slight	stoop	in	the	shoulder	,	possessing	a	rather	cold	,	cynical	-	looking
和	一个	轻微	哈腰	在	这	肩膀	,	拥有	一个	相当	寒冷的	,	愤世嫉俗	-	寻找

[feɪs] ,

face	,
脸	,

他肩膀略微佝偻，面容冷漠，一副愤世嫉俗的样子。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [greɪ] [aɪz] ,

and	a	pair	of	gray	eyes	,
和	一个	一对	的	灰色的	眼睛	,

还有一双灰色的眼睛，

[wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ]['hæbɪt][ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [bɔːr] [hoʊlz] ['ɪntuː] ['evriθɪŋ] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ]

which	had	a	habit	of	trying	to	bore	holes	into	everything	upon	which	they
哪个	有	一个	习惯	的	尝试	到	钻孔	孔	进入	一切	之上	哪个	他们

['sentərd] .

centered	.
居中	.

它们有个习惯，就是试图在它们所关注的任何东西上钻孔。

[ðɪs] [mæn][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] ['nɪks] [ə'pɪrəns] [stʊd] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ] [flæt] - ['tɑːpt]

This	man	at	the	time	of	Nick's	appearance	stood	leaning	against	a	flat	-	topped
这	男人	在	这	时间	的	尼克的	外貌	站立	倾斜	反对	一个	平坦的	-	顶峰

['teɪbl] [wɪð; wɪθ][wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] .

table	with	one	side	of	his	face	toward	the	door	.
桌子	和	一	边	的	他的	脸	朝向	这	门	.

尼克出现时，这个人正倚靠在一张平顶桌子上，半边脸朝向门口。

[hiː; hi] [sɔː] [nɪk] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['lætər] [pʊʃt] [ðə; ði] [dɔːr] [waɪd] ['oʊpən] .

He	saw	Nick	as	soon	as	the	latter	pushed	the	door	wide	open	.
他	锯	缺口	作为	很快	作为	这	后者	推动	这	门	宽的	打开	.

尼克一推开门，他就看到了他。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['mænz] [bæk] [wʌz; wəz] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] ['nɪks] ['prez(ə)ns] [wʌz; wəz][nɑːt]

The	other	man's	back	was	toward	the	door	,	and	Nick's	presence	was	not
这	其他	男人的	后退	曾是	朝向	这	门	,	和	尼克的	在场	曾是	不是

[noʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ɪ'miːdiətli] .

known	to	him	immediately	.
已知	到	他	立即地	.

另一个人背对着门口，所以他一开始并没有意识到尼克的存在。

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] ['seɪɪŋ] , [hɪz; ɪz] [ri'maːks] ['biːɪŋ] [ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊldər][mæn] :

He	was	just	saying	,	his	remarks	being	addressed	to	the	older	man	:
他	曾是	只是	说	,	他的	评论	存在	已解决	到	这	老	男人	:

他只是在说，他的话是说给那位老人听的：

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ['enibɑːdi] [wɪl] [bɪ'liːv] [jʊr; jər] ['stɔːri] ?

“	Do	you	think	anybody	will	believe	your	story	?
“	做	你	思考	任何人	将要	相信	你的	故事	?

你觉得会有人相信你的故事吗?

" [ðə; ði] ['spiːkər] [wʌz; wəz] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
" The speaker was pointing to something before him .
" 这 扬声器 曾是 指向 到 某物 前 他 .

说话者指着他面前的某个东西。

[ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] ['siːtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] [bɪ'fɔːr] [æn; ən]
That something was the form of a young woman seated in a chair before an
那 某物 曾是 这 形式 的 一个 年轻的 女士 坐着 在 一个 椅子 前 一个
['oʊpən][skroʊl] - ['tɑːpt] [desk] .
open scroll - topped desk .
打开 滚动 - 顶峰 桌子 .

那东西的形状像是一个年轻女子，坐在椅子上，面前是一张打开的、卷轴式的书桌。

[wʌn] [ɑːrm] [hʌŋ] ['helpləsli] [æt; ət][hɜːr; hər][saɪd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [ə'pærəntli] ,
One arm hung helplessly at her side , and she had , apparently ,
一 手臂 悬挂 无助地 在 她 边 , 和 她 有 , 显然 ,

她的一只手臂无力地垂在身侧，而且，显然，她.....

['pɑːrtli] ['fɔːlən] ['fɔːrwərd] [ʌn'tɪl] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [left] [ɑːrm] ['restɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [desk] .
partly fallen forward until her head and left arm rested upon the desk .
部分 倒下 向前 直到 她 头 和 左边 手臂 休息 之上 这 桌子 .

她身体前倾，头和左臂搭在桌子上。

[nɪk] ['rekəgnaɪzd] [ɪn] [ðɪs] [fɔːrm][ðə; ði] ['vɪktɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ]['trædʒədi] .
Nick recognized in this form the victim of a tragedy .
缺口 认可 在 这 形式 这 受害者 的 一个 悲剧 .

尼克认出这是悲剧的受害者。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [muːv] [ə; eɪ] [step] ['fɔːrwərd] , [ðə; ði] ['eldər] [mæn] ,
Before the detective had time to move a step forward , the elder man ,
前 这 侦探 有 时间 到 移动 一个 步 向前 , 这 长老 男人 ,

侦探还没来得及向前迈一步，那位老人就.....

[wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [greɪ] [aɪz] ['foʊkəst] [ə'pɑːn] ['nɪks] [feɪs] , [sed] :
with those gray eyes focused upon Nick's face , said :
和 那些 灰色的 眼睛 专注 之上 尼克的 脸 , 说 :

那双灰色的眼睛紧紧盯着尼克的脸，说道：

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ? "
" What do you want ? "
" 什么 做 你 想 ? "

你想要什么?

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] ['goʊɪŋ][ɑːn] [hɪr] .
" I want to know what has been going on here .
" 我 想 到 知道 什么 有 到过 去 在 这里 .

"我想知道这里发生了什么事。"

" [ðə; ði] ['jʌŋgər] [mæn][hæd; həd] [wiːld] [ə'raʊnd] ['feɪsɪŋ] [nɪk] , [ænd; ənd][hiː; hi] , [ɪn][tɜːrn] , [æskt] :
" The younger man had wheeled around facing Nick , and he , in turn , asked :
" 这 年轻 男人 有 带轮子的 大约 面向 缺口 , 和 他 , 在 转动 , 问 :

"那个年轻男子转过身面对尼克，尼克问道：

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "
" Who are you ? "
" WHO 是 你 ? "

你是谁?

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [nɪk] ['kɑːrtər] .
" I am Nick Carter .
" 我 是 缺口 卡特 .

我是尼克·卡特。

" [tuː; tə] ['nɪks] [sər'praɪz] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [muːvd] [bæk] ['sevrəl] [steps] [æz; əz] [ɪf] [ə'nɔɪd] [ɔːr]

"	To	Nick's	surprise	the	young	man	moved	back	several	steps	as	if	annoyed	or
"	到	尼克的	惊喜	这	年轻的	男人	已搬	后退	一些	步骤	作为	如果	恼怒	或者

[kən'fjuːzd] ,

confused	,
使困惑	,

令尼克惊讶的是，那个年轻人似乎恼怒或困惑，后退了几步。

[ænd; ənd][ðə; ði]['eldər] [skauld] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'muːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [greɪ] [aɪz] [frʌm; frəm] ['nɪks] [feɪs] .

and	the	elder	scowled	without	removing	his	gray	eyes	from	Nick's	face	.
和	这	长老	皱着眉头	没有	移除	他的	灰色的	眼睛	从	尼克的	脸	.

年长者怒目而视，灰色的眼睛始终没有离开尼克的脸。

[ðə; ði] ['lætər] [əd'vænst] [tuː; tə][ðə; ði] [desk] [wer] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [rɪ'klaɪnd] ,

The	latter	advanced	to	the	desk	where	the	form	of	the	young	woman	reclined	,
这	后者	先进的	到	这	桌子	在哪里	这	形式	的	这	年轻的	女士	斜倚	,

后者走到桌子旁，年轻女子斜倚在那里。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [kwɪk] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

and	made	a	quick	examination	.
和	制成	一个	快的	考试	.

并进行了快速检查。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [wuːnd] [ɪn][hɜːr; hər] [raɪt] ['tempɹ(ə)l] .

There	was	a	bullet	wound	in	her	right	temple	.
那里	曾是	一个	子弹	伤口	在	她	正确的	寺庙	.

她的右侧太阳穴有一道弹孔。

[ðə; ði][bɔːl][hæd; həd] [pɪrst] [hɜːr; hər][breɪn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ded] .

The	ball	had	pierced	her	brain	,	and	she	was	dead	.
这	球	有	穿孔	她	脑	,	和	她	曾是	死的	.

子弹穿透了她的大脑，她已经死了。

[ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [hænd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [glʌv] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði]['fɪŋgərz][hæd; həd] [bɪn] ['fɪtɪd] ,

On	the	right	hand	was	a	glove	into	which	the	fingers	had	been	fitted	,
在	这	正确的	手	曾是	一个	手套	进入	哪个	这	手指	有	到过	适配	,

右手戴着一只手套，手指已经戴在里面了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θʌm] [ænd; ənd] ['ʌpər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][hænd][wɜːr; wər] [stɪl] [ber] .

but	the	thumb	and	upper	part	of	the	hand	were	still	bare	.
但	这	拇指	和	上	部分	的	这	手	是	仍然	裸	.

但是拇指和手背部分仍然裸露着。

[ðə; ði][fɜːrst] ['ɪnfərəns] [drɔːn] [frʌm; frəm] [ðɪs] [fækt][wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ʃɑːt] [waɪl]

The	first	inference	drawn	from	this	fact	was	that	she	had	been	shot	while
这	第一的	推理	绘制	从	这	事实	曾是	那	她	有	到过	射击	尽管

[ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['pʊtɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [glʌvz] [prɪ'pærətɔːri] [tuː; tə] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] .

engaged	in	putting	on	her	gloves	preparatory	to	leaving	the	office	.
已订婚的	在	推杆	在	她	手套	预备	到	离开	这	办公室	.

由此得出的第一个推论是，她是在戴手套准备离开办公室时被枪击的。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪnɪt] [wɪtʃ] ['fɑːloʊd] , [nɪk] [meɪd] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['laɪtnɪŋ] ['ɑːkjələr] [ɪn'spekʃənz] [ʌv; əv]

In	the	minute	which	followed	,	Nick	made	one	of	his	lightning	ocular	inspections	of
在	这	分钟	哪个	随后	,	缺口	制成	一	的	他的	闪电	眼部	检查	的

[ðə; ði] ['premɪsɪz] ,

the	premises	,
这	前提	,

接下来的一分钟里，尼克以他惯有的闪电般的速度对房屋进行了巡视。

[ɪn] [wɪtʃ] ['veri] ['lɪt(ə)l][wʌz; wəz] [left] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'skʌvərd] .

in	which	very	little	was	left	to	be	discovered	.
在	哪个	非常	小的	曾是	左边	到	是	发现	.

其中几乎没有什么未被发现的了。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðæt] [taɪm][ðə; ði][saʊnd][ʌv; əv]['meni] ['rʌʃɪŋ] ['futsteps][wʌz; wəz][hɜːrd]

At	the	end	of	that	time	the	sound	of	many	rushing	footsteps	was	heard
在	这	结尾	的	那	时间	这	声音	的	许多	匆忙	脚步声	曾是	听到

['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [sterz] .

coming	up	the	stairs	.
未来	向上	这	楼梯	.

最后，人们听到一阵急促的脚步声从楼梯上传来。

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði] [tuː] [men][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt][ænd; ənd] [ɪn'æktɪv] .

All	this	time	the	two	men	in	the	room	with	him	remained	silent	and	inactive	.
全部	这	时间	这	二	男人	在	这	房间	和	他	剩余	沉默的	和	不活跃	.

在此期间，与他同在房间里的两个人始终保持沉默，一动不动。

[nɪk] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði][meɪn] ['ɑːfɪs] ,

Nick	walked	into	the	main	office	,
缺口	步行	进入	这	主要的	办公室	,

尼克走进了主办公室，

[ænd; ənd][met][ðə; ði][fɜːrst][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sendɪŋ] [θrɔːŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔːr] .

and	met	the	first	man	of	the	ascending	throng	at	the	door	.
和	遇见	这	第一的	男人	的	这	上升	人群	在	这	门	.

在门口遇到了迎面走来的人群中的第一个人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [pə'liːsmən] , [huːm] [nɪk] ['hæpənd] [tuː; tə] [noʊ] [kwaɪt] [wel] .

It	was	a	young	policeman	,	whom	Nick	happened	to	know	quite	well	.
它	曾是	一个	年轻的	警察	,	谁	缺口	发生	到	知道	相当	出色地	.

那是一位年轻的警察，尼克碰巧和他很熟。

“ [ɑː] , [braʊn] ! ” [ɪk'skleɪmd] [nɪk] , [kən'frʌntɪŋ] [ðə; ði]['ɑːfɪsər][æt; ət][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] , “ [aɪm][glæd] -

“	Ah	,	Brown	!	”	exclaimed	Nick	,	confronting	the	officer	at	the	threshold	,	“	I'm	glad	'
”	啊	,	棕色的	!	”	惊呼	缺口	,	面对	这	官	在	这	临界点	,	”	我是	高兴的	-

[tɪz][juː; jʊ] .

tis	you	.
的	你	.

“啊，布朗！”尼克惊呼道，走到门口面对警官，“我很高兴是你。”

[juːl] [ˌʌndər'stænd][ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['leŋθi] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] . ”

You'll	understand	me	without	a	lengthy	explanation	.	”
你会	理解	我	没有	一个	冗长	解释	.	”

不用我长篇大论，你就会明白我的意思。

“ [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? ” [pæntid] [braʊn] , [fɔːr; fər] [nɪk] [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʌz; wəz][ɪn] [dɪs'gaɪz] .

“	Who	are	you	?	”	panted	Brown	,	for	Nick	of	course	,	was	in	disguise	.
”	WHO	是	你	?	”	喘息	棕色的	,	为了	缺口	的	课程	,	曾是	在	伪装	.

“你是谁？”布朗气喘吁吁地问道，因为尼克当然是伪装过的。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [nɪk] ['kɑːrtər] .

“	I	am	Nick	Carter	.
”	我	是	缺口	卡特	.

我是尼克·卡特。

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ][kraɪm] [kə'mɪtɪd] [bæk][ðer; ðər] ,

There	has	been	a	crime	committed	back	there	,
那里	有	到过	一个	犯罪	坚定的	后退	那里	,

那里发生了一起犯罪事件。

[ænd; ənd][ʌn'tɪl][aɪ] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][mʌst; məst] [kiːp] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][aʊt] .

and	until	I	know	more	about	it	you	must	keep	everybody	out	.
和	直到	我	知道	更多的	关于	它	你	必须	保持	大家	出去	.

在我了解更多信息之前，你必须阻止所有人进入。

[let] [nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˌkjʊriˈɑːsəti] - ['siːkəz] [ɪn'truːd] . ”

Let	none	of	these	curiosity	-	seekers	intrude	.	”
让	没有任何	的	这些	好奇心	-	寻求者	侵入	.	”

别让这些好奇的人打扰。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət][jʊr; jər] ['sɜːrvɪs] , ['mɪstər] . ['kɑːrtər] , ” [sed] [braʊn] .

“	I	am	at	your	service	,	Mr	.	Carter	,	”	said	Brown	.
”	我	是	在	你的	服务	,	先生	.	卡特	,	”	说	棕色的	.

“我随时为您效劳，卡特先生，”布朗说道。

“ [lɔːrd] , [aɪm][glæd] [jʊə(r)] [hɪr] .

“	Lord	,	I'm	glad	you're	here	.
”	主	,	我是	高兴的	你是	这里	.

“主啊，我很高兴你在这里。”

[siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [bɑːb] [ʌp] [wen] ['eniθɪŋ] ['hæpənz] .

Seems	to	me	you	always	bob	up	when	anything	happens	.
似乎	到	我	你	总是	鲍勃	向上	什么时候	任何事物	发生	.

我觉得每次发生什么事，你总是会冒出来。

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

What	is	it	?
什么	是	它	?

那是什么?

['mɜːrdər] ? ”

Murder	?	”
谋杀	?	”

谋杀?

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] .

“	I	want	to	find	out	.
”	我	想	到	寻找	出去	.

我想弄清楚。

[ɪz][ðer; ðər] ['enibɑːdi] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? ”

Is	there	anybody	with	you	?	”
是	那里	任何人	和	你	?	”

你身边还有其他人吗?

“ [jes] , [mə'kɑːrθi] [ɪz] ['kʌmɪŋ] ,

“	Yes	,	McCarthy	is	coming	,
”	是的	,	麦卡锡	是	未来	,

“是的，麦卡锡要来了。”

[bʌt; bət] ['hiːz] [soʊ][fæt] [its] [hɑːrd][ænd; ənd] [sloʊ] [wɜːrk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][get] [ʌp] [ɔːl] [ðiːz] [sterz] .

but	he's	so	fat	it's	hard	and	slow	work	for	him	to	get	up	all	these	stairs	.
但	他是	所以	胖的	它是	难的	和	慢的	工作	为了	他	到	得到	向上	全部	这些	楼梯	.

但他太胖了，爬这些楼梯对他来说既困难又缓慢。

[hɪr] [hiː; hi][ɪz] [naʊ] .

Here	he	is	now	.
这里	他	是	现在	.

他现在在这里。

” [sʌm; səm][wʌn] [ræpt] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] .

”	Some	one	rapped	on	the	door	at	that	instant	.
”	一些	一	说唱	在	这	门	在	那	立即的	.

就在这时，有人敲门。

[braʊn] [ədˈmɪtɪd] [ə; eɪ] [pəˈliːsmən] , [huː] [wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['pɔːrpəs] .

Brown	admitted	a	policeman	,	who	was	blowing	like	a	porpoise	.
棕色的	承认	一个	警察	,	WHO	曾是	吹	喜欢	一个	海豚	.

布朗承认了一名警察，那名警察像海豚一样喘着粗气。

“ [bæd] [ses] [tuː; tə] [θɪm] - ! ” [gɑːspt] [məˈkɑːrθi] , “ [æn; ən] - [ðɔː] [hæd; həd] [bɪn] [tɪn] [mɔːr]
“ Bad cess to thim shtairs ! ” gasped McCarthy , “ an ' thor had bin tin more
“ 坏的 污水 到 蒂姆 - ！ ” 倒吸一口气 麦卡锡 , “ 一个 - 雷神 有 垃圾桶 锡 更多的
[ˌoʊˈviː] - [ɪm] ,
ov ' em ,
卵 - 呃 ,

“这对他们来说真是太糟糕了！”麦卡锡喘着气说，“托尔已经比他们更糟糕了，

[ʃʊr] [its] [ə; eɪ] [ded] [mɒn]
sure it's a dead mon
当然 它是 一个 死的 星期一

确定它是死人

[aɪˈd][biː; bi] [ðɪs] [ˈmɪnɪt] . ”
I'd be this minute . ”
ID 是 这 分钟 . ”

我马上就到。

“ [wel] , [məˈkɑːrθi] , [dʒʌst] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɔːr] ,
“ Well , McCarthy , just take charge of this door ,
“ 出色地 , 麦卡锡 , 只是 拿 收费 的 这 门 ,

“好了，麦卡锡，你就负责看管这扇门吧。”

[ænd; ənd] [siː] [ðæt] [noʊ][wʌn] [ˈentərz] [huː] [hæz; həz][noʊ] [raɪt] .
and see that no one enters who has no right .
和 看 那 不 一 进入 WHO 有 不 正确的 .

并确保没有权利的人不得进入。

[ðoʊz] [huː] [hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] , [ænd; ənd] [huːm] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] ,
Those who have a right , and whom I want to come in ,
那些 WHO 有 一个 正确的 , 和 谁 我 想 到 来 在 ,

那些有权进入的人，以及我希望他们进入的人，

[ɑːr; ər] [ˈpɝːsənz] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [ðɪs] [ˈbɪldɪŋ] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][læst] [ˈaʊər] ,
are persons who have been in this building within the last hour ,
是 人 WHO 有 到过 在 这 建筑 之内 这 最后的 小时 ,

是指过去一小时内到过这栋楼的人员。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [ˈkærid] [juː; jʊ][ðə; ði] [nuːz] .
and the boy who carried you the news .
和 这 男生 WHO 携带 你 这 消息 .

还有那个给你报信的男孩。

” [braʊn] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [ˈbekənd] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə] [ˈentər] .
” Brown opened the door and beckoned to the boy to enter .
” 棕色的 打开 这 门 和 招手 到 这 男生 到 进入 .

布朗打开门，示意男孩进来。

[ðə; ði] [ˈlætər] [druː] [bæk] [æz; əz] [ɪf] [əˈbaʊt] [tuː; tə][flai] [əˈgen] ,
The latter drew back as if about to fly again ,
这 后者 画 后退 作为 如果 关于 到 飞 再次 ,

后者向后退去，仿佛又要飞起来似的。

[bʌt; bət][ə; eɪ][mæn] [nɪr] [baɪ] [grɑːspt] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [ˈʃoʊldər] [ænd; ənd] [pʊʃt] [hɪm; ɪm] [tɔːrd]
but a man near by grasped him by the shoulder and pushed him toward
但 一个 男人 靠近 经过 抓住 他 经过 这 肩膀 和 推动 他 朝向
[ðə; ði] [dɔːr] .
the door .
这 门 .

但附近一个男人抓住他的肩膀，把他推向门口。

“ [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? ” [in'kwaiəd] [nɪk] .
“ Who are you ? ” inquired Nick .
” WHO 是 你 ? ” 询问 缺口 .

“你是谁？”尼克问道。

“ [aɪm][ðə; ði]['dʒænɪtər] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
“ I'm the janitor , ” was the reply .
” 我是 这 清洁工 , ” 曾是 这 回复 .

“我是清洁工，”对方回答道。

“ [ðen] [kʌm] [ɪn] , [tuː] .
“ Then come in , too .
” 然后 来 在 , 也 .

“那你也进来吧。”

” [stɪl] ['kiːpɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['terəfaɪd] [bɔɪ] ,
” Still keeping hold of the terrified boy ,
” 仍然 保持 抓住 的 这 恐惧 男生 ,

“仍然紧紧抓住那个惊恐的男孩，

[ðə; ði]['dʒænɪtər] ['entərd] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz][wʌns] [mɔːr] [kloʊzd] [ɪn][ðə; ði] [feɪs]
the janitor entered the office and the door was once more closed in the face
这 清洁工 进入 这 办公室 和 这 门 曾是 一次 更多的 关闭 在 这 脸
[ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] ,
of the crowd ,
的 这 人群 ,

清洁工走进办公室，门再次在人群面前关上了。

[wɪtʃ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['nʌmbərd] ['nɪrli] [ə; eɪ] [skɔːr] .
which by this time numbered nearly a score .
哪个 经过 这 时间 编号 几乎 一个 分数 .

到那时，人数已经接近二十人。

“ [braʊn] , [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] ['sʌmən] [ðə; ði]['kɔːrənər] ,
“ Brown , I want you to summon the coroner ,
” 棕色的 , 我 想 你 到 召唤 这 验尸官 ,

“布朗，我要你去叫验尸官来。”

[ɔːr][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['depjutiz] [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][get][hɪm; ɪm] [hɪr] .
or one of his deputies just as soon as you can get him here .
或者 一 的 他的 副手们 只是 作为 很快 作为 你 能 得到 他 这里 .

或者尽快安排他的副手过来。

” [braʊn] [æskt] [noʊ] ['kwestʃənz] , [bʌt; bət] [left] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] ['ɪnstəntli] .
” Brown asked no questions , but left on his mission instantly .
” 棕色的 问 不 问题 , 但 左边 在 他的 使命 即刻 .

布朗没有问任何问题，立即出发执行任务。

“ [wɒts] [jʊr; jər] [neɪm] ? ” [æskt] [nɪk] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒænɪtər] .
“ What's your name ? ” asked Nick , turning to the janitor .
” 是什么 你的 姓名 ? ” 问 缺口 , 转弯 到 这 清洁工 .

“你叫什么名字？”尼克转过身问清洁工。

“ [bʊʃ] — [dʒɑːn] [bʊʃ] , [sɜːr] . ”
“ Bush — John Bush , sir . ”
” 衬套 — 约翰 衬套 , 先生 . ”

“布什——约翰·布什先生。”

“ [ðen] , ['mɪstər] . [bʊʃ] ,
“ Then , Mr . Bush ,
” 然后 , 先生 . 衬套 ,

“那么，布什先生，

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪn] [ðæt] [kraʊd] [ɪn][ðə; ði][hɔːl][ænd; ənd][aɪ'dentɪfaɪ]

I	want	you	to	look	out	among	the	people	in	that	crowd	in	the	hall	and	identify
我	想	你	到	看	出去	之中	这	人们	在	那	人群	在	这	大厅	和	确认

['enibɑːdi] [huː] [hæz; həz]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ɪn] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] .

anybody	who	has	offices	in	this	building	.
任何人	WHO	有	办公室	在	这	建筑	.

我希望你仔细观察大厅里的人群，找出所有在这栋楼里有办公室的人。

" [mə'kɑːrθi] [held][ðə; ði] [dɔːr] [ə'dʒɑːr] [waɪl] [ðə; ði]['dʒænɪtər] [skænd] [ðə; ði] ['iːgər] ['feɪsɪz][ɪn][ðə; ði]

"	McCarthy	held	the	door	ajar	while	the	janitor	scanned	the	eager	faces	in	the
"	麦卡锡	握住	这	门	半开	尽管	这	清洁工	扫描	这	渴望的	面孔	在	这

[kraʊd] .

crowd	.
人群	.

麦卡锡把门半开着，而清洁工则扫视着人群中一张张渴望的面孔。

" [ðer; ðər][ɪz]['mɪstər] . [groʊt] , ['mɪstər] . ['kenədi] , [ænd; ənd] [mɪs] ['luːkəs] , " [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːrt] .

"	There	is	Mr	.	Grote	,	Mr	.	Kennedy	,	and	Miss	Lucas	,	"	was	his	report	.
"	那里	是	先生	.	格罗特	,	先生	.	肯尼迪	,	和	错过	卢卡斯	,	"	曾是	他的	报告	.

"有格罗特先生、肯尼迪先生和卢卡斯小姐，"他的报告是。

" [tel] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] , " [kə'mɑːndid] [nɪk] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .

"	Tell	them	to	come	in	,	"	commanded	Nick	,	in	a	low	voice	.
"	告诉	他们	到	来	在	,	"	命令	缺口	,	在	一个	低的	嗓音	.

"叫他们进来，"尼克低声命令道。

" [wɪl] ['mɪstər] . [groʊt] , ['mɪstər] . ['kenədi] , [ænd; ənd] [mɪs] ['luːkəs] [kʌm] [ɪn] ? " [sed] [ðə; ði]['dʒænɪtər] ,

"	Will	Mr	.	Grote	,	Mr	.	Kennedy	,	and	Miss	Lucas	come	in	?	"	said	the	janitor	,
"	将要	先生	.	格罗特	,	先生	.	肯尼迪	,	和	错过	卢卡斯	来	在	?	"	说	这	清洁工	,

"格罗特先生、肯尼迪先生和卢卡斯小姐能进来吗？" 清洁工问道。

[ə'dresɪŋ] [hɪz; ɪz][wɜːrdz][tuː; tə][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði][hɔːl] .

addressing	his	words	to	the	collection	of	people	in	the	hall	.
解决	他的	字	到	这	收藏	的	人们	在	这	大厅	.

他对着大厅里的众人发表了讲话。

[ðə; ði] [θriː] ['pɜːsənz] ['ænsər] [tuː; tə] [ðiːz] [neɪmz] ['kraʊdɪd] [ðer; ðər] [weɪ] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd]

The	three	persons	answering	to	these	names	crowded	their	way	forward	,	and
这	三	人	回答	到	这些	姓名	挤	他们的	方式	向前	,	和

[wɜːr; wər] [əd'mɪtɪd] .

were	admitted	.
是	承认	.

这三个名字与上述三人相符的人挤到前面，被允许进入。

[ðen] [ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] [ə'gen] .

Then	the	door	closed	again	.
然后	这	门	关闭	再次	.

然后门又关上了。

[tuː; tə][ðə; ði][faɪv] ['piːp(ə)l] [ˌɪn'saɪd] , [nɑːt] [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [pə'liːsmən] , [nɪk] [sed] :

To	the	five	people	inside	,	not	including	the	policeman	,	Nick	said	:
到	这	五	人们	里面	,	不是	包括	这	警察	,	缺口	说	:

尼克对屋里的五个人（不包括警察）说：

" [juː; jʊ] [wɪl] [weɪt] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] [ʌn'tɪl] ['fɜːrðər] ['ɔːrdərz] .

"	You	will	wait	in	this	room	until	further	orders	.
"	你	将要	等待	在	这	房间	直到	更远	订单	.

"你将在这个房间里等待进一步指示。"

['miːnwaɪl] , ['ɑːfɪsər] , " ['tɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] [ə'dresɪŋ] [mə'kɑːrθi] ,

Meanwhile	,	officer	,	"	turning	and	addressing	McCarthy	,
同时	,	官	,	"	转弯	和	解决	麦卡锡	,

与此同时，警官转身对麦卡锡说道：

“ [let] [noʊ] [wʌn] [els] [ɪn] [ʌn'tɪl] [braʊn] [rɪ'tɜːrn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kɔːrənər] ,
“ let no one else in until Brown returns with the coroner ,
“ 让 不 一 别的 在 直到 棕色的 返回 和 这 验尸官 ,

“在布朗带着验尸官回来之前，不要让任何人进来。”

[ænd; ənd] [siː] [ðæt] ['noʊbɑːdi] ['miːntaɪm] [liːvz] [baɪ] [ðæt] [dɔːr] .
and see that nobody meantime leaves by that door .
和 看 那 无人 与此同时 树叶 经过 那 门 .

并确保在此期间没有人从那扇门离开。

” [nɪk] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['ɪnər] [ruːm] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [jʌŋ] , ['staɪlɪʃli] - [drest] [mæn]
” Nick turned toward the inner room to find the young , stylishly - dressed man
” 缺口 转向 朝向 这 内 房间 到 寻找 这 年轻的 , 时尚地 - 穿着 男人
['lʊkɪŋ] [aʊt] ,
looking out ,
寻找 出去 ,

尼克转身看向内室，发现那个衣着时髦的年轻男子正向外张望。

[mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [æt; ət] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [ɪn] [ðə; ði] ['lɑːrdʒər] ['ɑːfɪs] .
much interested at what had been going on in the larger office .
很多 感兴趣的 在 什么 有 到过 去 在 在 这 更大的 办公室 .

我对大办公室里发生的事情非常感兴趣。

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ðə; ði] [glʌv] [ɑːn] [ðə; ði] [ded] ['gɝːlz] [hænd] .
THE GLOVE ON THE DEAD GIRL'S HAND .
这 手套 在 这 死的 女孩们 手 .

死者手上的手套。

[nɪk] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪr] [ruːm] .
Nick returned to the rear room .
缺口 返回 到 这 后部 房间 .

尼克回到了后面的房间。

[hɪz; ɪz] [fɜːrst] [ækt] [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [ə; eɪ] [sər'praɪz] [tuː; tə] [bəuθ] [ðə; ði] [men] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [faʊnd]
His first act was probably a surprise to both the men whom he had found
他的 第一的 行为 曾是 大概 一个 惊喜 到 两个都 这 男人 谁 他 有 成立
[ðer; ðər] [wen] [hiː; hi] [fɜːrst] ['entərd] .
there when he first entered .
那里 什么时候 他 第一的 进入 .

他的第一个举动很可能让他第一次进去时遇到的那两个人感到惊讶。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [hiː; hi] [riˈkwestid] [ðə; ði] [tuː] [men] [tuː; tə] [step] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['aʊtər] ['ɑːfɪs] .
In short , he requested the two men to step into the outer office .
在 短的 , 他 请求 这 二 男人 到 步 进入 这 外 办公室 .

简而言之，他要求那两个人到外面的办公室去。

[ðeɪ] [kəm'plaɪd] ['ræðər] ['hezəˌteɪtɪŋli] .
They complied rather hesitatingly .
他们 遵命 相当 犹豫地 .

他们犹豫了一下，还是照做了。

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] [kə'mjuːnɪkeɪtɪŋ] [dɔːr] .
He followed them , and closed the communicating door .
他 随后 他们 , 和 关闭 这 沟通 门 .

他跟在他们身后，关上了那扇连接两地的门。

[ðen] [hiː; hi] ['kuːlli] [tʊk] [ə; eɪ] [siːt] [nɪr] [baɪ] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kɔːrənər] .

Then	he	coolly	took	a	seat	near	by	,	and	waited	for	the	coroner	.
然后	他	冷静地	采取	一个	座位	靠近	经过	,	和	等待	为了	这	验尸官	.

然后他镇定地在附近坐了下来，等待验尸官的到来。

[ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] ['æftər] [braʊn] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði]['kɔːrənər] , [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ə'fɪʃ(ə)l] .

Fifteen	minutes	after	Brown	started	to	bring	the	coroner	,	he	returned	in	company	with	that	official	.
十五	分钟	后	棕色的	开始	到	带来	这	验尸官	,	他	返回	在	公司	和	那	官方的	.

布朗开始带验尸官来的时候，过了十五分钟，他和那位官员一起回来了。

[nɪk] [met] [ðə; ði]['kɔːrənər]['kwaɪətli] , [ænd; ənd] [lɔːst] [noʊ] [taɪm] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɪm'self] [noʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

Nick	met	the	coroner	quietly	,	and	lost	no	time	in	making	himself	known	to	him
缺口	遇见	这	验尸官	悄悄	,	和	丢失的	不	时间	在	制作	他自己	已知	到	他

.

:

.

尼克悄悄地与验尸官见面，并立即表明了自己的身份。

[ðen] [hiː; hi] [ri'kwestid] [braʊn] [tuː; tə] [send] [ðə; ði] [kraʊd] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['bɪznəs] ,

Then	he	requested	Brown	to	send	the	crowd	on	the	outside	about	their	business	,
然后	他	请求	棕色的	到	发送	这	人群	在	这	外部	关于	他们的	商业	,

然后他要求布朗让外面的人群各忙各的去事去。

[ænd; ənd] [ə'gen] ['kɔːʃənd] [mə'kɑːrθi] [tuː; tə] [let] [noʊ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn] [ðə; ði] [lɑːrdʒ] ['ɑːfɪs] [goʊ] [aʊt]

and	again	cautioned	McCarthy	to	let	no	one	of	those	in	the	large	office	go	out
和	再次	警告	麦卡锡	到	让	不	一	的	那些	在	这	大的	办公室	去	出去

.

:

.

并再次告诫麦卡锡，不要让大办公室里的任何人出去。

[ðɪs] [dʌn] , [hiː; hi] [ˌpri'siːdid] [ðə; ði]['kɔːrənər]['ɪntuː][ðə; ði] [rɪr] ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

This	done	,	he	preceded	the	coroner	into	the	rear	office	,	and	closed	the	door	behind	them	.
这	完毕	,	他	之前	这	验尸官	进入	这	后部	办公室	,	和	关闭	这	门	在后面	他们	.

完成这些事后，他先于验尸官进入后面的办公室，并关上了身后的门。

[ðə; ði]['kɔːrənər] [tʊk] [ə; eɪ] [kwɪk] ['ɪnvəntɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [səˈraʊndɪŋz] , [ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [tuː; tə] [nɪk] [fɔːr; fər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

The	coroner	took	a	quick	inventory	of	the	surroundings	,	and	then	turned	to	Nick	for	information	.
这	验尸官	采取	一个	快的	存货	的	这	周围环境	,	和	然后	转向	到	缺口	为了	信息	.

验尸官迅速清点了一下周围环境，然后转向尼克询问情况。

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [rɪ'leɪtɪd] ['evriθɪŋ] [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

The	detective	related	everything	just	as	it	occurred	to	him	,
这	侦探	有关的	一切	只是	作为	它	发生	到	他	,

侦探将他想到的一切都一股脑地叙述了出来。

[ɪk'sept] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [noʊ] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪp] - ['rɪt(ə)n] [noʊt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [taɪm] .

except	that	he	made	no	mention	of	the	type	-	written	note	which	had	brought	him	to	the	scene	at	such	a	strange	time	.
除了	那	他	制成	不	提到	的	这	类型	-	书面	笔记	哪个	有	带来	他	到	这	场景	在	这样的	一个	奇怪的	时间	.

但他只字未提那张让他在这个奇怪的时间来到现场的打字纸条。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] ['lɜːrnɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [tuː] [men] , ['mɪstər] .

“	And	what	have	you	learned	of	the	case	from	those	two	men	,	Mr	.
”	和	什么	有	你	学习	的	这	案件	从	那些	二	男人	,	先生	.

['kɑːrtər] ?

Carter	?
卡特	?

“卡特先生，你从那两个人那里了解到了什么关于这个案子的信息？”

” [in'kwaiəd] [ðə; ði] ['kɔːrənər] .

”	inquired	the	coroner	.
”	询问	这	验尸官	.

“验尸官问道。”

“ ['nʌθɪŋ] .

“	Nothing	.
”	没有什么	.

“没有什么。

[aɪ][hæv; həv] [æskt] [nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['kwestʃən] ,

I	have	asked	not	a	single	question	,
我	有	问	不是	一个	单身的	问题	,

我一个问题都没问。

[pri'fəːiŋ] [tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [juː; jʊ][gɑːt] [hɪr] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [æz; əz] [ðiːz]

preferring	to	wait	till	you	got	here	to	receive	the	story	of	the	case	as	these
偏好	到	等待	直到	你	得到	这里	到	收到	这	故事	的	这	案件	作为	这些

['piːp(ə)l] [kæn; kən][ɔːr] [wɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] . ”

people	can	or	will	give	it	.	”
人们	能	或者	将要	给	它	.	”

他们宁愿等你到了这里再听你讲述案情，因为这些人才能或愿意告诉你。”

“ [ðæt] [ɪz] [kwaɪt] [ˌkɑːmplɪ'mentri] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , ['mɪstər] . ['kɑːrtər] .

“	That	is	quite	complimentary	,	I	am	sure	,	Mr	.	Carter	.
”	那	是	相当	免费	,	我	是	当然	,	先生	.	卡特	.

“卡特先生，这无疑是对您极大的赞扬。”

[huːm] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] ['kwestʃən] [fɜːrst] ? ”

Whom	shall	we	question	first	?	”
谁	将	我们	问题	第一的	?	”

我们应该先质问谁?

“ [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] ['kwestʃən] ['enibɑːdi] [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] [aɪ][hæv; həv]['noʊtɪd][ɪn]

“	Before	we	question	anybody	let	me	tell	you	about	a	few	things	I	have	noted	in
”	前	我们	问题	任何人	让	我	告诉	你	关于	一个	很少	事物	我	有	著名的	在

[ðɪs] ['ɑːfɪs] . ”

this	office	.	”
这	办公室	.	”

“在询问任何人之前，让我先说说我在这间办公室里注意到的一些事情。”

“ [ɔːl] [raɪt] — [goʊ][ɑːn] . ”

“	All	right	—	go	on	.	”
”	全部	正确的	—	去	在	.	”

“好的——请继续。”

“ [ðə; ði] ['vɪktɪm] [wʌz; wəz] [ʃɑːt] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] ['temp(ə)l] . ”

“	The	victim	was	shot	in	the	right	temple	.	”
”	这	受害者	曾是	射击	在	这	正确的	寺庙	.	”

“受害者右侧太阳穴中弹。”

“ [aɪ] [siː] . ”

“	I	see	.	”
”	我	看	.	”

“我懂了。”

“ [frʌm; frəm][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi][ðə; ði] [ʃɑːt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['faɪərd][baɪ][sʌm; səm]
“ From the position of the body the shot must have been fired by some
” 从 这 位置 的 这 身体 这 射击 必须 有 到过 被解雇 经过 一些
[wʌn] ['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðæt] ['wɪndoʊ] ,
one standing in front of that window ,
一 常设 在 正面 的 那 窗户 ,

“从尸体的位置来看，枪声一定是站在窗户前的人开的。”

[ɔːr][ðə; ði] [ʃɑːt] [mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði]
or the shot must have come from across the street and through the
或者 这 射击 必须 有 来 从 穿过 这 街道 和 通过 这
['oʊpən] ['wɪndoʊ] .
open window .
打开 窗户 .

或者，枪声一定是来自街对面，透过敞开的窗户射进来的。

” [ðə; ði]['kɔːrənər] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [desk] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ded] ['wʊmən] [hæd; həd] ['fɔːlən] [wʌz; wəz]
” The coroner noticed that the desk on which the dead woman had fallen was
” 这 验尸官 注意到 那 这 桌子 在 哪个 这 死的 女士 有 倒下 曾是
['ɔːlmoʊst][ɪg'zæktli][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][æn; ən]['oʊpən] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [twelv] [fiːt] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
almost exactly in front of an open window and about twelve feet from it .
几乎 确切地 在 正面 的 一个 打开 窗户 和 关于 十二 脚 从 它 .

验尸官注意到，死者摔倒的桌子几乎正好在一扇敞开的窗户前面，距离窗户大约十二英尺。

[hiː; hi] [glɑːnst] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ɪn][æn; ən] ['ɑːpəzɪt]
He glanced across the street and discovered that a window in an opposite
他 瞥了一眼 穿过 这 街道 和 发现 那 一个 窗户 在 一个 对面的
['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz][də'rektli; daɪ'rektli][ɪn][laɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd][ðə; ði][desk] .
building was directly in line with the office window and the desk .
建筑 曾是 直接地 在 线 和 这 办公室 窗户 和 这 桌子 .

他瞥了一眼街对面，发现对面楼里的一扇窗户正好与办公室的窗户和办公桌在一条直线上。

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [ʃɑːt] [wʌz; wəz]['faɪərd][baɪ][sʌm; səm][wʌn] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['wɪndoʊ] ['oʊvər][ðer; ðər]
“ You think the shot was fired by some one standing in that window over there
” 你 思考 这 射击 曾是 被解雇 经过 一些 一 常设 在 那 窗户 超过 那里
? ”
? ”
? ”

“你觉得枪声是站在那边窗户里的人开的吗？”

“ [aɪ][dɪd][nɑːt] [seɪ] [soʊ] .
“ I did not say so .
” 我 做过 不是 说 所以 .

我没这么说。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [aɪ] [faʊnd] [ðɪs] ['pɪst(ə)l] ['laɪɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli] ['ʌndər] [ðə; ði] ['vɪktɪmz] [dɪ'pendənt]
On the contrary , I found this pistol lying directly under the victim's dependent
在 这 相反 , 我 成立 这 手枪 说谎 直接地 在下面 这 受害者的 依赖
[hænd] . ”
hand . ”
手 . ”

相反，我发现这把手枪就放在受害者的下侧手下方。

“ ['suːɪsaɪd] ? ”
“ Suicide ? ”
” 自杀 ? ”

“自杀？”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪk'spresɪŋ] [noʊ] [ə'pɪnjən] , [dʒʌst] ['steɪtɪŋ] [fækts] , ” ['kwaɪətli] [ri'mɑːkt] [nɪk] ,
“ I am expressing no opinion , just stating facts , ” quietly remarked Nick ,
” 我 是 表达 不 观点 , 只是 声明 事实 , ” 悄悄 评论 缺口 ,

“我没有表达任何观点，只是陈述事实，”尼克平静地说道。

[æz; əz][ðə; ði]['kɔːrənər] [tʊk] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

as	the	coroner	took	a	pistol	from	him	and	examined	it	.
作为	这	验尸官	采取	一个	手枪	从	他	和	检查	它	.

验尸官从他身上取下一把手枪并进行了检查。

[ðə; ði] ['wepən] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [smɪθ] & ['wɛsən] [meɪk] , [hæd; həd][sɪks] ['tʃembər] , [wʌz; wəz] [pɪ'kjuːliərli] ['maʊntɪd] ,

The	weapon	was	of	Smith	&	Wesson	make	,	had	six	chambers	,	was	peculiarly	mounted	,
这	武器	曾是	的	史密斯	&	韦森	制作	,	有	六	房间	,	曾是	奇特地	安装	,

这把武器是史密斯威森公司制造的，有六个弹膛，安装方式很特别。

[ænd; ənd][ɑːn][ə; eɪ]['sɪlvər] [pleɪt] [ˌɪn'leɪd][ɪn][ðə; ði]['hænd(ə)l][wɜːr; wər][ðə; ði] [i'niʃəls] “ [iː] . [el] .

and	on	a	silver	plate	inlaid	in	the	handle	were	the	initials	“	E	.	L	.
和	在	一个	银	盘子	镶嵌	在	这	处理	是	这	首字母	“	E	.	L	.

手柄上镶嵌着一块银牌，上面刻有“EL”字样。

” [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃembər] [kən'teɪnd] [ðə; ði] ['empti] [ʃel] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːrtrɪdʒ] .

”	One	of	the	chambers	contained	the	empty	shell	of	a	cartridge	.
”	一	的	这	房间	包含	这	空的	壳	的	一个	墨盒	.

“其中一个弹膛里装着一个空弹壳。”

[ðə; ði] ['ʌðər] [fɔːr] [wɜːr; wər] ['loʊdɪd] .

The	other	four	were	loaded	.
这	其他	四	是	已加载	.

其余四辆已装载完毕。

[ðə; ði]['kɔːrənər] [stuːpt] , [ænd; ənd] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði] [wuːnd] [ɪn][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪktɪm] .

The	coroner	stooped	,	and	inspected	the	wound	in	the	head	of	the	victim	.
这	验尸官	弯腰	,	和	检查	这	伤口	在	这	头	的	这	受害者	.

验尸官弯下腰，检查了受害者头部的伤口。

“ [aɪ] [siː] [noʊ] ['paʊdər] [maːrks][ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] , ” [hiː; hi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət] [nɪk] .

“	I	see	no	powder	marks	on	her	face	,	”	he	said	,	looking	up	at	Nick	.
“	我	看	不	粉末	标记	在	她	脸	,	”	他	说	,	寻找	向上	在	缺口	.

“我没看到她脸上有任何粉痕，”他抬头看着尼克说道。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər] [nʌn] .

“	There	are	none	.
“	那里	是	没有任何	.

没有。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ][kɔːl][jʊr; jər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [hænd] .

Besides	,	I	call	your	attention	to	the	condition	of	the	right	hand	.
除了	,	我	称呼	你的	注意力	到	这	状况	的	这	正确的	手	.

此外，我还要提醒您注意一下您右手的状况。

” [ðə; ði] ['kɔrənɜ-z] [aɪz] [tɜːrnd] ['kwɪkli] [tuː; tə][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrps] ,

”	The	coroner's	eyes	turned	quickly	to	the	hand	of	the	corpse	,
”	这	验尸官	眼睛	转向	迅速地	到	这	手	的	这	尸体	,

验尸官的目光迅速转向了尸体的手，

[wɪtʃ] [hʌŋ] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] .

which	hung	at	the	side	of	the	body	.
哪个	悬挂	在	这	边	的	这	身体	.

它挂在身体一侧。

“ [hɑː] ! [aɪ] [siː] .

“	Ha	!	I	see	.
“	哈	!	我	看	.

“哈！我明白了。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [glʌv] , [ænd; ənd] ['kudnt] [hæv; həv]['hændəld][ðə; ði]['pɪst(ə)l][hɜːr'self] .

She	was	putting	on	her	glove	,	and	couldn't	have	handled	the	pistol	herself	.
她	曾是	推杆	在	她	手套	,	和	不能	有	处理	这	手枪	她自己	.

"

"

"

她当时正在戴手套，不可能自己操作手枪。

" [nɑːt] [ən'les] [ʃiː; ʃi]['faɪərd][ðə; ði] [ʃɑːt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [left] [hænd] . "

"	Not	unless	she	fired	the	shot	with	her	left	hand	.	"
"	不是	除非	她	被解雇	这	射击	和	她	左边	手	.	"

"除非她是用左手开的枪。"

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['bʊlɪt] ['entərd] [ðə; ði] [raɪt] ['temp(ə)l] ? "

"	But	the	bullet	entered	the	right	temple	?	"
"	但	这	子弹	进入	这	正确的	寺庙	?	"

"但是子弹是从右侧太阳穴射入的？"

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

"	I	am	not	sure	of	it	.	"
"	我	是	不是	当然	的	它	.	"

我不太确定。

" [bʌt; bət] [siː] .

"	But	see	.
"	但	看	.

但是你看。

[hɪr] [ɪz][ðə; ði] [wuːnd] , " [kraɪd][ðə; ði]['kɔːrənər] ,

Here	is	the	wound	,	"	cried	the	coroner	,
这里	是	这	伤口	,	"	哭	这	验尸官	,

"伤口在这里！"验尸官喊道。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bluː] [spɑːt][ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz] [feɪs] ,

pointing	to	the	little	blue	spot	on	the	side	of	the	girl's	face	,
指向	到	这	小的	蓝色的	点	在	这	边	的	这	女孩们	脸	,

指着女孩脸颊上的小蓝点，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [ʌp][tuː; tə][ðer; ðər] [geɪz] .

which	was	turned	up	to	their	gaze	.
哪个	曾是	转向	向上	到	他们的	目光	.

他们的目光被抬了起来。

" [jes] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [wuːnd] .

"	Yes	,	that	is	a	wound	.
"	是的	,	那	是	一个	伤口	.

"是的，那是一处伤口。"

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bʊlɪt] [maɪt] [hæv; həv] [kʌm] [aʊt][æt; ət][ðæt] [pleɪs] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][ɪn] . "

But	the	bullet	might	have	come	out	at	that	place	instead	of	going	in	.	"
但	这	子弹	可能	有	来	出去	在	那	地方	反而	的	去	在	.	"

但子弹也可能从那里射出来，而不是射进去。

" [oʊ] !

"	Oh	!
"	哦	!

"哦！

[ðen] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [wuːnd] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] ;

Then	there	is	a	wound	on	the	other	side	of	the	head	;
然后	那里	是	一个	伤口	在	这	其他	边	的	这	头	;

然后，头部另一侧还有伤口；

[ðə; ði] [saɪd] [wɪtʃ] [laɪz] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [desk] . ”

the	side	which	lies	upon	the	desk	.	”
这	边	哪个	谎言	之上	这	桌子	.	”

朝上放在桌子上的那一面。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər] [ɪz] . ”

“	I	think	there	is	.	”
”	我	思考	那里	是	.	”

“我认为有。”

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] .

“	You	think	.
”	你	思考	.

“您认为。

[dəunt] [juː; jʊ] [noʊ] — [hæv; həv] [juː; jʊ] [nɑːt] [reɪzd] [ðə; ði] [hed] [tuː; tə] [siː] ? ”

Don't	you	know	—	have	you	not	raised	the	head	to	see	?	”
不	你	知道	—	有	你	不是	提高	这	头	到	看	?	”

难道你不知道吗？难道你没抬起头来看过吗？

“ [aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [reɪzd] [ðə; ði] [hed] [tuː; tə] [siː] , [bʌt; bət] [aɪ] [noʊ] [ðer; ðər] [ɪz] . ”

“	I	have	not	raised	the	head	to	see	,	but	I	know	there	is	.	”
”	我	有	不是	提高	这	头	到	看	,	但	我	知道	那里	是	.	”

“我没有抬头去看，但我知道那里有东西。”

“ [waɪ] , [haʊ] [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [nɑːt] [siːn] ? ”

“	Why	,	how	do	you	know	if	you	have	not	seen	?	”
”	为什么	,	如何	做	你	知道	如果	你	有	不是	已见	?	”

“为什么？你没见过，怎么知道呢？”

“ [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [hɪr] [ɪz] [ðə; ði] [ˈfeɪt(ə)l] [ˈbʊlɪt] , [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [nɑːt] [ˈoʊnli] [went] [ˈɪntuː] [hɜːr; hər] [hed] ,

“	Because	here	is	the	fatal	bullet	,	and	it	not	only	went	into	her	head	,
”	因为	这里	是	这	致命的	子弹	,	和	它	不是	仅有的	去	进入	她	头	,

“因为这就是致命的子弹，它不仅射入了她的头部，

[bʌt; bət] [kliːn] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː] . ”

but	clean	through	it	.	”
但	干净的	通过	它	.	”

但要彻底清除干净。”

“ [wer] [dɪd] [juː; jʊ] [faɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] ? ”

“	Where	did	you	find	it	?	”
”	在哪里	做过	你	寻找	它	?	”

“你在哪里找到的？”

“ [ɪn] [ðæt] [ˈkɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [bæk] [ðer; ðər] . ”

“	In	that	corner	of	the	room	back	there	.	”
”	在	那	角落	的	这	房间	后退	那里	.	”

“就在房间后面的那个角落里。”

“ [waɪ] , [ðæt] [ɪz] [ˈɔːlmoʊst] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [ˈbɑːdi] ? ”

“	Why	,	that	is	almost	behind	the	body	?	”
”	为什么	,	那	是	几乎	在后面	这	身体	?	”

“为什么？那几乎都在尸体后面了。”

“ [jes] .

“	Yes	.
”	是的	.

“是的。

[ðə; ði] ['bʊlɪt] [pæst] [θruː] [hɜːr; hər] [hed] , [hɪt] [ðə; ði] [stiːm] [kɔɪl] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði]
The **bullet** **passed** **through** **her** **head** **,** **hit** **the** **steam** **coil** **on** **the** **other** **side** **of** **the**
这 子弹 通过了 通过 她 头 , 打 这 蒸汽 线圈 在 这 其他 边 的 这
[desk] ,
desk **,**
桌子 ,

子弹穿过她的头部，击中了桌子另一侧的蒸汽盘管。

[ænd; ənd] ['kærəmd] [æt; ət] [æn; ən] [ə'kjuːt] ['æŋg(ə)l] , ['fetʃɪŋ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [wer] [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː]
and **carromed** **at** **an** **acute** **angle** **,** **fetching** **up** **in** **the** **corner** **where** **I** **found** **it**
和 卡罗姆 在 一个 急性 角度 , 获取 向上 在 这 角落 在哪里 我 成立 它
. ”
: **”**
. ”

球以锐角弹跳，最终落在了我发现它的角落里。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ʃʊrli] [nɑːt] ['suːɪsaɪd] , ” [mjuːzd] [ðə; ði] ['kɔːrənər] .
“ **It** **was** **surely** **not** **suicide** **,** **”** **mused** **the** **coroner** **.**
“ 它 曾是 一定 不是 自杀 , ” 沉思 这 验尸官 .

“这肯定不是自杀，”验尸官沉思道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt] [hæv; həv] [bɪn] , ” [rɪ'spɔndɪd] [nɪk] .
“ **It** **may** **not** **have** **been** **,** **”** **responded** **Nick** **.**
“ 它 可能 不是 有 到过 , ” 回应 缺口 .

“也许并非如此，”尼克回答道。

“ [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] [hæv; həv] [stɑːpt] [waɪl] ['pʊtɪŋ] [ɑːn] [hɜːr; hər] [glʌvz] [tuː; tə] [kə'mɪt]
“ **She** **would** **certainly** **not** **have** **stopped** **while** **putting** **on** **her** **gloves** **to** **commit**
“ 她 会 当然 不是 有 停止 尽管 推杆 在 她 手套 到 犯罪
['suːɪsaɪd] ? ”
suicide **?** **”**
自杀 ? ”

“她总不至于在戴手套的时候停下来自杀吧？”

“ [juː; jʊ] [seɪ] [glʌvz] .
“ **You** **say** **gloves** **.**
“ 你 说 手套 .

你说手套。

[ðer; ðər] [ɪz] [bʌt; bət] [wʌn] [glʌv] , ” [rɪ'mɑːkt] [nɪk] , ['draɪli] .
There **is** **but** **one** **glove** **,** **”** **remarked** **Nick** **,** **dryly** **.**
那里 是 但 一 手套 , ” 评论 缺口 , 干巴巴地 .

“只有一只手套，”尼克冷冷地说道。

“ ['oʊnli] [wʌn] [ɪn] [saɪt] .
“ **Only** **one** **in** **sight** **.**
“ 仅有的 一 在 视线 .

“只看到一个。”

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [faɪnd] [ðə; ði] ['ʌðər] , [aɪ] [prɪ'zuːm] , [ɪf] [wiː; wi] [meɪk] [sɜːrtʃ] . ”
We **shall** **find** **the** **other** **,** **I** **presume** **,** **if** **we** **make** **search** **.** **”**
我们 将 寻找 这 其他 , 我 怙 , 如果 我们 制作 搜索 . ”

我想，如果我们搜寻的话，应该能找到另一个人。

“ [aɪ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ **I** **doubt** **it** **.** **”**
“ 我 怀疑 它 . ”

“我对此表示怀疑。”

“ [waɪ] ? ”
“ **Why** **?** **”**
“ 为什么 ? ”

“为什么？ ”

“ [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [glʌv] [ʃiː; ʃi] [ˈpɑːrtli] [pʊt] [ɑːn] [ðæt] [hænd][ɪz][nɑːt][hɜːr; hər] [oʊn] . ”

“	**Because**	**the**	**glove**	**she**	**partly**	**put**	**on**	**that**	**hand**	**is**	**not**	**her**	**own**	**.**	**”**
”	因为	这	手套	她	部分	放	在	那	手	是	不是	她	自己的	.	”

“因为她戴在那只手上的那只手套并不是她自己的。”

“ [nɑːt][hɜːr; hər] [oʊn] ?

“	**Not**	**her**	**own**	**?**
”	不是	她	自己的	?

“不是她自己的？”

[waɪ] , [mæn] , [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] ? ”

Why	**,**	**man**	**,**	**how**	**do**	**you**	**know**	**?**	**”**
为什么	,	男人	,	如何	做	你	知道	?	”

老兄，你怎么知道的?

“ [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈfʊli] [ə; eɪ][saɪz] [tuː] [smɔːl] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] . ”

“	**Because**	**it**	**is**	**fully**	**a**	**size**	**too**	**small**	**for**	**her**	**.**	**”**
”	因为	它	是	完全	一个	尺寸	也	小的	为了	她	.	”

“因为这件衣服对她来说小了整整一个尺码。”

“ [bʌt; bət] — — ”

“	**But**	**—**	**—**	**”**
”	但	—	—	”

“但 - ”

“ [juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈpɑːrtli] [ɑːn] .

“	**You**	**would**	**say**	**she**	**has**	**it**	**partly**	**on**	**.**
”	你	会	说	她	有	它	部分	在	.

“你会说她只穿了一部分。”

[ðæt] [ɪz] [truː] ,

That	**is**	**true**	**,**
那	是	真的	,

没错，

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [ɪgˈzæmɪn] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkerfəli] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfɪŋgərz] [wʊd] [nɑːt][ˈiːv(ə)n][goʊ]

but	**if**	**you**	**examine**	**it**	**carefully**	**you**	**will**	**see**	**that**	**the**	**fingers**	**would**	**not**	**even**	**go**
但	如果	你	检查	它	小心	你	将要	看	那	这	手指	会	不是	甚至	去

[ɪn][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði]['ɛndz] .

in	**as**	**far**	**as**	**the**	**ends**	**.**
在	作为	远的	作为	这	结束	.

但如果你仔细观察，你会发现手指甚至都无法伸到末端。

[ðə; ði] [glʌv] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [fɔːrst] [ɑːn][hɜːr; hər][hændz] . ”

The	**glove**	**could**	**not**	**have**	**been**	**forced**	**on**	**her**	**hands**	**.**	**”**
这	手套	可以	不是	有	到过	强制	在	她	双手	.	”

那只手套不可能是强行戴在她手上的。

“ [ðen] [huːz] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? ”

“	**Then**	**whose**	**is**	**it**	**?**	**”**
”	然后	谁	是	它	?	”

“那这东西是谁的？”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , ” [sed] [nɪk] ,

“	**I**	**don't**	**know**	**,**	**”**	**said**	**Nick**	**,**
”	我	不	知道	,	”	说	缺口	,

“我不知道，”尼克说。

[huː] ['miːnwaɪl] [hæd; həd] [wɔːkt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊmənz]

who	meanwhile	had	walked	across	the	office	and	was	examining	a	woman's
WHO	同时	有	步行	穿过	这	办公室	和	曾是	检查	一个	女性的

[laɪt] [sæk] [wɪtʃ] [hʌŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [hʊk] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] .

light	sack	which	hung	from	a	hook	on	the	wall	.
光	解雇	哪个	悬挂	从	一个	钩	在	这	墙	.

与此同时，他穿过办公室，正在查看挂在墙上钩子上的一个女式轻便包。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] ['dɪdnt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [fɔːr; fər] [hɪr] [ɪz][ðə; ði] [per] [ʃiː; ʃi] [juːst] .

“	It	certainly	didn't	belong	to	her	,	for	here	is	the	pair	she	used	.
“	它	当然	没有	属于	到	她	,	为了	这里	是	这	一对	她	用过的	.

“这肯定不是她的，因为这是她用的那双鞋。”

” [hiː; hi] [held] [ʌp] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [glʌvz] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] ['kʌlər] ,

”	He	held	up	a	pair	of	gloves	of	an	entirely	different	color	,
”	他	握住	向上	一个	一对	的	手套	的	一个	完全	不同的	颜色	,

他举起一副颜色完全不同的手套，

[ænd; ənd] ['prɑːbəbli] ['sevrəl] ['saɪzɪz]['lɑːrdʒər][ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['pɑːrʃəli] [ɑːn][ðə; ði][hænd]

and	probably	several	sizes	larger	than	that	which	was	partially	on	the	hand
和	大概	一些	尺寸	更大的	比	那	哪个	曾是	部分	在	这	手

[ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrps] .

of	the	corpse	.
的	这	尸体	.

而且可能比尸体手上发现的那块骨头大好几个尺寸。

“ [wel] , [baɪ][dʒoʊv] ! ” ['mʌtəd] [ðə; ði]['kɔːrənər] .

“	Well	,	by	Jove	!	”	muttered	the	coroner	.
“	出色地	,	经过	朱庇特	!	”	低声说道	这	验尸官	.

“我的天哪！”验尸官低声说道。

[nɪk] [hæd; həd] [riːtʃt] [daʊn] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pɑːkɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [glʌvz] .

Nick	had	reached	down	again	into	the	pocket	in	which	he	found	the	gloves	.
缺口	有	达到	向下	再次	进入	这	口袋	在	哪个	他	成立	这	手套	.

尼克再次把手伸进口袋，找到了他的手套。

[ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [fɪʃt] [aʊt] [ə; eɪ]['leɪdiːz] ['pɑːkɪt] - [bʊk] .

This	time	he	fished	out	a	lady's	pocket	-	book	.
这	时间	他	钓鱼	出去	一个	女士的	口袋	-	书	.

这次他掏出的是一个女士的钱包。

[wɪ'ðaʊt] ['oʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

Without	opening	it	,
没有	开幕	它	,

不打开它，

[hiː; hi] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd]['dʒentli] [pʊld] [ðə; ði] [glʌv] [frʌm; frəm][ðə; ði]

he	carried	it	across	the	room	and	gently	pulled	the	glove	from	the
他	携带	它	穿过	这	房间	和	轻轻地	拉	这	手套	从	这

['stɪfnɪŋ] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [gɜːrl] .

stiffening	fingers	of	the	dead	girl	.
刚度	手指	的	这	死的	女孩	.

他拿着手套穿过房间，轻轻地从死去的女孩僵硬的手指上取下手套。

[ðen] [hiː; hi] [roʊld] [ðə; ði] [θriː] [glʌvz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑːkɪt] - [bʊk] [ʌp] [tə'geðər] ,

Then	he	rolled	the	three	gloves	and	the	pocket	-	book	up	together	,
然后	他	滚动	这	三	手套	和	这	口袋	-	书	向上	一起	,

然后他把三只手套和钱包一起卷了起来。

[ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ə'weɪ] [ɪn] [æn; ən] [ˌɪn'saɪd] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [koʊt] .

and	put	them	all	away	in	an	inside	pocket	of	his	coat	.
和	放	他们	全部	离开	在	一个	里面	口袋	的	他的	外套	.

他把它们全都放进了外套的内袋里。

“ [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [pər'mɪʃ(ə)n] , [aɪl] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] ['evɪdəns] ,
“ **With** **your** **permission** **,** **I'll** **take** **charge** **of** **these** **important** **articles** **of** **evidence** **,**
” 和 你的 允许 , 患病的 拿 收费 的 这些 重要的 文章 的 证据 ,

“如果您允许，我将负责保管这些重要的物证。”

” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ðiː]['kɔːrənər] .
” he said to the coroner .
” 他 说 到 这 验尸官 .

他对验尸官说。

[ðə; ðiː] ['lætər] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ə'sent] , [ænd; ənd] [æskt] :
The latter nodded assent , and asked :
这 后者 点头 同意 , 和 问 :

后者点头表示同意，并问道：

“ [wʌt] [ɪz][ɪn][ðə; ðiː] ['pɑːkɪt] - [bʊk] ? ”
“ What is in the pocket - book ? ”
” 什么 是 在 这 口袋 - 书 ? ”

“你的钱包里有什么？”

“ [wiːl] [faɪnd] [aʊt] ['leɪtər] [wen] [aɪv] [taɪm] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
“ We'll find out later when I've time to examine it .
” 出色地 寻找 出去 之后 什么时候 我已经 时间 到 检查 它 .

“等我有时间仔细检查一下，我们稍后就会知道了。”

[naʊ] , [wiː; wi][mʌst; məst][get] [tə'geðər] ['aʊər; ɑːr][fækts][baɪ] ['kwestʃənɪŋ] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] [aʊt] [ðer; ðər]
Now , we must get together our facts by questioning those people out there
现在 , 我们 必须 得到 一起 我们的 事实 经过 提问 那些 人们 出去 那里
[wʌn][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] . ”
one at a time . ”
一 在 一个 时间 . ”

现在，我们必须逐一询问那些人在场的人，才能收集到事实真相。”

“ [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə] . ”
“ A good idea . ”
” 一个 好的 主意 . ”

“好主意。”

“ [bʌt; bət] , [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [bɪ'gɪn] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [rɪ'kwest] . ”
“ But , before we begin , I want to make a request . ”
” 但 , 前 我们 开始 , 我 想 到 制作 一个 要求 . ”

“但是，在开始之前，我想提一个请求。”

“ [neɪm] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ Name it . ”
” 姓名 它 . ”

“说出它的名字。”

“ [ðæt] [juː; jʊ] [poʊ'spoʊn] [ðə; ðiː] ['ɪŋkwest] [frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] [tɪl] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə]
“ That you postpone the inquest from day to day till I have a chance to
” 那 你 推迟 这 死因调查 从 天 到 天 直到 我 有 一个 机会 到
[get][tuː; tə][ðə; ðiː] ['veri] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['mɪstəri] . ”
get to the very bottom of the mystery . ”
得到 到 这 非常 底部 的 这 神秘 . ”

“请你一天一天地推迟调查，直到我有机会彻底查清这个谜团。”

“ ['wɪlɪŋli] , [maɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd] ['miːntaɪm] [aɪl] [nɑːt] ['bɑːðər] [maɪ] [breɪnz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
“ Willingly , my boy , and meantime I'll not bother my brains about it ,
” 心甘情愿 , 我的 男生 , 和 与此同时 患病的 不是 打扰 我的 大脑 关于 它 ,

“我乐意，孩子，至于这件事，我不会费心思去想。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [noʊ] [wʌt] [nɪk] ['kɑːrtər] ['kænɑːt] ['fæðəm] [ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [laɪk] [ðɪs] [wɪl] ['nevər] [biː; bi]

because	I	know	what	Nick	Carter	cannot	fathom	in	a	case	like	this	will	never	be
因为	我	知道	什么	缺口	卡特	不能	捉摸	在	一个	案件	喜欢	这	将要	绝不	是

[faʊnd] [aʊt] . ”

found	out	.	”
成立	出去	.	”

因为我知道，尼克·卡特无法理解的真相，在这种案件中永远不会被揭露。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] .

“	Thank	you	.
”	感谢	你	.

“谢谢。

[naʊ] , [wiː; wi] [wɪl] [kɔːl] [ɪn][ænd; ənd] ['kwestʃən] ['aʊər; ɑːr][fɜːrst] ['wɪtnəs] . ”

Now	,	we	will	call	in	and	question	our	first	witness	.	”
现在	,	我们	将要	称呼	在	和	问题	我们的	第一的	证人	.	”

现在，我们将传唤并询问我们的第一位证人。

“ [huː] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?

“	Who	will	it	be	?
”	WHO	将要	它	是	?

“会是谁呢？ ”

[ðə; ði]['eldər][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [men] — [ðə; ði][wʌn] [huː] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [fɜːrst]['æftər][ðə; ði]

the	elder	of	the	two	men	—	the	one	who	must	have	been	here	first	after	the
这	长老	的	这	二	男人	—	这	一	WHO	必须	有	到过	这里	第一的	后	这

['trædʒədi][ɔːr] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] ? ”

tragedy	or	when	it	occurred	?	”
悲剧	或者	什么时候	它	发生	?	”

这两个人中年纪较大的那个——应该是事故发生后或者事故发生时先到的那个人吧?

“ [noʊ] ,

“	No	,
”	不	,

“不，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [fɜːrst] [hɪr] [wʌt] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['fæʃnəbli] [drest] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

I	think	I'll	first	hear	what	the	younger	and	more	fashionably	dressed	one	of	the
我	思考	患病的	第一的	听到	什么	这	年轻	和	更多的	时尚地	穿着	一	的	这

[tuː] [hæz; həz][tuː; tə] [tel] .

two	has	to	tell	.
二	有	到	告诉	.

我想先听听两人中更年轻、穿着更时尚的那位怎么说。

[aɪl] [kɔːl][hɪm; ɪm][ɪn] .

I'll	call	him	in	.
患病的	称呼	他	在	.

我把他叫过来。

” [soʊ] ['seɪɪŋ] , [nɪk] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'vaɪdɪŋ] [dɔːr] , ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] ,

”	So	saying	,	Nick	went	to	the	dividing	door	,	opened	it	,
”	所以	说	,	缺口	去	到	这	分割	门	,	打开	它	,

说完，尼克走到隔断门前，打开了门。

[ænd; ənd] ['bekənd] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [ˌpri'siːdid] [hɪm; ɪm][ʌp][ðə; ði] [sterz] ['oʊnli][ə; eɪ]

and	beckoned	to	the	man	who	had	preceded	him	up	the	stairs	only	a
和	招手	到	这	男人	WHO	有	之前	他	向上	这	楼梯	仅有的	一个

[fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði]['trædʒədi] .

few	seconds	to	the	scene	of	the	tragedy	.
很少	秒	到	这	场景	的	这	悲剧	.

他向几秒钟前走上楼梯来到悲剧现场的那个人招了招手。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['entərd] [ðə; ði] [rɪr] ['ɑːfɪs] , ['pleɪnli] ['leɪbərɪŋ] ['ʌndər] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] .

The	young	man	entered	the	rear	office	,	plainly	laboring	under	great	excitement	.
这	年轻的	男人	进入	这	后部	办公室	,	显然	劳动	在下面	伟大的	激动	.

年轻人走进后面的办公室，显然非常激动。

[nɪk] [kloʊzd] [ænd; ənd] [lɔkt] [ðə; ði] [dɔːr] , [ɪn'vaɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['wɪtnəs] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [siːt] ,

Nick	closed	and	locked	the	door	,	invited	his	witness	to	take	a	seat	,
缺口	关闭	和	已锁定	这	门	,	受邀	他的	证人	到	拿	一个	座位	,

尼克关上门并锁好，请证人坐下。

[ænd; ənd] [lɔːst] [noʊ] [taɪm] [ɪn] [bɪ'gɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

and	lost	no	time	in	beginning	his	examination	.
和	丢失的	不	时间	在	开始	他的	考试	.

他立即开始进行检查。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

[wʌt] [ðə; ði] [ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] [klɜːrk] [nuː] .

WHAT	THE	CONFIDENTIAL	CLERK	KNEW	.
什么	这	机密的	职员	知道	.

机要文员知道些什么。

“ [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [get] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [fækts] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] , ” [bɪ'gæn] [nɪk] ,

“	In	order	to	get	down	to	the	facts	in	this	case	,	”	began	Nick	,
“	在	命令	到	得到	向下	到	这	事实	在	这	案件	,	”	开始	缺口	,

“为了弄清这起案件的真相，”尼克开口说道，

[ə'dresɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,

addressing	the	young	man	,
解决	这	年轻的	男人	,

对这位年轻人说：

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə] [ə'plai] [fɔːr; fər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər]

“	it	will	be	necessary	to	apply	for	information	to	those	who	are
“	它	将要	是	必要的	到	申请	为了	信息	到	那些	WHO	是

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [wiː; wi] [siːk] .

supposed	to	be	in	possession	of	the	knowledge	we	seek	.
据称	到	是	在	拥有	的	这	知识	我们	寻找	.

“我们需要向那些应该掌握我们所需知识的人寻求信息。”

[wiː; wi] [hæv; həv] , ['ðerfɔːr] , [kɔːld] [juː; jʊ] [ɪn] [fɜːrst] [tuː; tə] [set] [ˌjuː 'es] [ɑːn] [ðə; ði] [wei] [ɪn] ['aʊər; ɑːr]

We	have	,	therefore	,	called	you	in	first	to	set	us	on	the	way	in	our
我们	有	,	所以	,	称为	你	在	第一的	到	放	我们	在	这	方式	在	我们的

['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] . ”

inquiry	.	”
询问	.	”

因此，我们首先请你过来，以便我们展开调查。

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə] ['ænsər] ['eni] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn] [maɪ] ['paʊər] [tuː; tə] [duː] ?

“	I	am	ready	to	answer	any	question	which	it	is	in	my	power	to	do	?
“	我	是	准备好	到	回答	任何	问题	哪个	它	是	在	我的	力量	到	做	?

“我愿意回答任何我力所能及的问题？”

” [ri'spɔndid] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , ['traɪɪŋ] [hɑːrd] [tuː; tə] [rɪ'pres] [hɪz; ɪz] ['nɜːrvəsnəs] .

”	responded	the	young	man	,	trying	hard	to	repress	his	nervousness	.
”	回应	这	年轻的	男人	,	尝试	难的	到	抑	他的	紧张	.

“年轻人回答道，努力压抑着自己的紧张情绪。”

“ [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] ? ”
“ What is your name ? ”
“ 什么 是 你的 姓名 ? ”

“你叫什么名字？”

“ ['ɑːskər] [geɪ] . ”
“ Oscar Gay . ”
“ 奥斯卡 同性恋 . ”

“奥斯卡·盖伊。”

“ [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] ['bɪznəs] ? ”
“ What is your business ? ”
“ 什么 是 你的 商业 ? ”

“你是做什么生意的？”

“ [ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] [klɜːrk] . ”
“ Confidential clerk . ”
“ 机密的 职员 . ”

“机要文员。”

“ [fɔːr; fər] [huːm] ? ”
“ For whom ? ”
“ 为了 谁 ? ”

“为了谁？”

“ - & [baɪk] . ”
“ Bridgely & Byke . ”
“ - & 自行车 . ”

“布里奇利和拜克。”

“ [wer] [ɑːr; ər] ['mesərz] . - & [baɪk] [naʊ] ? ”
“ Where are Messrs . Bridgely & Byke now ? ”
“ 在哪里 是 先生们 . - & 自行车 现在 ? ”

“布里奇利先生和拜克先生现在在哪里？”

“ ['mɪstər] . [baɪk] [ɪz][ɪn] ['jʊrəp] — [hæz; həz] [bɪn] [ə'weɪ] [ə'baʊt] [wʌn] [mʌnθ] . ”
“ Mr . Byke is in Europe — has been away about one month . ”
“ 先生 . 自行车 是 在 欧洲 — 有 到过 离开 关于 一 月 . ”

“拜克先生在欧洲——已经离开大约一个月了。”

“ [ænd; ənd] - ? ”
“ And Bridgely ? ”
“ 和 - ? ”

“还有布里奇利？”

“ - [hæz; həz] [bɪn] [ded] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] . ”
“ Bridgely has been dead more than a year . ”
“ - 有 到过 死的 更多的 比 一个 年 . ”

“布里奇利已经去世一年多了。”

“ [ðen] [baɪk] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði][fɜːrm][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ɪg'zɪstɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːniər] ['pɑːrtnər] — [hiː; hi] ['kɑːnstəˌtuːts] [ðə; ði][fɜːrm] ?
“ Then Byke represents the firm as it existed before the death of the senior partner — he constitutes the firm ? ”
“ 然后 自行车 代表 这 公司 作为 它 存在 前 这 死亡 的 这 高级的 伙伴 — 他 构成 这 公司 ? ”

“那么，拜克代表的是高级合伙人去世之前的公司——他就是公司的化身吗？”

" [geɪ] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ænd; ənd] ['ʃʌfəld] [ʌn'i:zɪli] [ɪn][hɪz; ɪz] [si:t] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts]
" **Gay** **hesitated** **and** **shuffled** **uneasily** **in** **his** **seat** **for** **a** **few** **moments**
" 同性恋 犹豫了一下 和 洗牌 不安地 在 他的 座位 为了 一个 很少 时刻
[bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] :
before **he** **replied** **:**
前 他 回复 :

盖伊犹豫了一下，不安地在座位上挪动了一会儿，才回答道：

" [ðə; ði][fɜ:rm] [neɪm] [rɪ'meɪnz] [ðə; ði] [seɪm] , [bʌt; bət]['mɪstər] . [baɪk] [hæz; həz][ə; eɪ]['pɑ:rtnər] . "
" **The** **firm** **name** **remains** **the** **same** **,** **but** **Mr** **.** **Byke** **has** **a** **partner** **.** **"**
" 这 公司 姓名 遗迹 这 相同的 , 但 先生 . 自行车 有 一个 伙伴 . "

"公司名称保持不变，但拜克先生有了一位合伙人。"

" [hu:] ? "
" **Who** **?** **"**
" WHO ? "

"WHO? "

" ['vɪktər] ['red.weɪ] . "
" **Victor** **Redway** **.** **"**
" 胜利者 红路 . "

"维克多·雷德韦。"

" [ðə; ði][mæn][aɪ] [faʊnd] [ɪn] [ðɪs] [ru:m] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ə; eɪ] [waɪl] [ə'goʊ] ? "
" **The** **man** **I** **found** **in** **this** **room** **with** **you** **a** **while** **ago** **?** **"**
" 这 男人 我 成立 在 这 房间 和 你 一个 尽管 前 ? "

"刚才跟你一起待在这个房间里的那个人? "

" [jes] . "
" **Yes** **.** **"**
" 是的 . "

"是的。"

" [ðɪs] ['red.weɪ] , [du:][aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ju:; jʊ] , [tʊk] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rm]['æftər] - [deθ]
" **This** **Redway** **,** **do** **I** **understand** **you** **,** **took** **a** **place** **in** **the** **firm** **after** **Bridgely's** **death**
" 这 红路 , 做 我 理解 你 , 采取 一个 地方 在 这 公司 后 - 死亡
? "
? **"**
? "

"我理解没错吧，这位雷德韦是在布里奇利去世后才加入公司的? "

" [jes] , [sɜ:r] . "
" **Yes** **,** **sir** **.** **"**
" 是的 , 先生 . "

"是的，先生。"

" [ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [ðæt] ? "
" **And** **before** **that** **?** **"**
" 和 前 那 ? "

"在那之前呢? "

" [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][ˌkɑ:nfɪ'denʃ(ə)l] [klɜ:rk] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rm] . "
" **He** **was** **the** **confidential** **clerk** **of** **the** **firm** **.** **"**
" 他 曾是 这 机密的 职员 的 这 公司 . "

"他是这家公司的机要文员。"

" [ðen] [ju:; jʊ][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [meɪd] ['veɪkənt][baɪ][hɪm; ɪm] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz]
" **Then** **you** **succeeded** **in** **the** **place** **made** **vacant** **by** **him** **when** **he** **was**
" 然后 你 成功了 在 这 地方 制成 空缺 经过 他 什么时候 他 曾是
[əd'mɪtɪd] [tu:; tə] ['pɑ:rtnərʃɪp] [baɪ]['mɪstər] . [baɪk] ? "
admitted **to** **partnership** **by** **Mr** **.** **Byke** **?** **"**
承认 到 合伙 经过 先生 . 自行车 ? "

"那么，当他被拜克先生接纳为合伙人后，你就接替了他留下的空缺吗? "

" [aɪ][dɪd] . "
" I did . "
" 我 做过 . "

"我做了。"

" [naʊ] , ['mɪstər] . [geɪ] , [huː] [wʌz; wəz] [ðæt] [ded] [gɜːrl] — [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['skersli] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]
" Now , Mr . Gay , who was that dead girl — she was scarcely more than a
" 现在 , 先生 . 同性恋 , WHO 曾是 那 死的 女孩 — 她 曾是 几乎 更多的 比 一个
[gɜːrl] . "
girl . "
女孩 . "

"盖伊先生，那个死去的女孩——她几乎还是个女孩呢。"

" [hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz] [es'tel] ['læŋdən] .
" Her name was Estelle Langdon .
" 她 姓名 曾是 艾丝黛尔 兰登 .

她的名字叫埃斯特尔·兰登。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [stə'nɑːgrəfər] [ænd; ənd] [taɪp] - ['raɪtər] . "
She was the office stenographer and type - writer . "
她 曾是 这 办公室 速记员 和 类型 - 作家 . "

她是办公室的速记员兼打字员。

" [wer] [dɪd][ʃiː; ʃi][lɪv; laɪv] ? "
" Where did she live ? "
" 在哪里 做过 她 居住 ? "

她住在哪里?

" ['sʌmwer] [ʌp] [ɪn] ['hɑːrləm] . "
" Somewhere up in Harlem . "
" 某处 向上 在 哈莱姆区 . "

"在哈莱姆区的某个地方。"

" [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ['mærid] ?
" Was she married ?
" 曾是 她 已婚 ?

她结婚了吗?

" [geɪz] [aɪz] [geɪv] [ə; eɪ] [kwɪk] [flæʃ] [tɔːrd] ['nɪks] [feɪs] [æt; ət] [ðɪs] ['kwestʃən] — [ə; eɪ][fækt][ðə; ði]
" Gay's eyes gave a quick flash toward Nick's face at this question — a fact the
" 同性恋的 眼睛 给予 一个 快的 闪光 朝向 尼克的 脸 在 这 问题 — 一个 事实 这
[dɪ'tektɪv] ['mentəli] ['noʊtɪd] [wɪ'ðaʊt] [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː] .
detective mentally noted without pretending to notice it .
侦探 精神上 著名的 没有 假装 到 注意 它 .

听到这个问题，盖伊的目光迅速扫向尼克的脸——侦探默默地注意到了这一点，但并没有假装注意到。

[ðə; ði] ['ænsər] [keɪm] ['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] .
The answer came almost immediately .
这 回答 来了 几乎 立即地 .

答案几乎立刻就来了。

" [nɑːt] [ðæt] ['enibɑːdi] [wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv] . "
" Not that anybody was aware of . "
" 不是 那 任何人 曾是 意识到的 的 . "

"据我所知，并没有人注意到。"

" [hæz; həz][ʃiː; ʃi] ['relətɪvz] ? "
" Has she relatives ? "
" 有 她 亲属 ? "

她有亲戚吗?

“ [nʌn] — [aɪ] [bɪ'liːv] . ”
“ None — I believe . ”
“ 没有任何 — 我 相信 . ”

“我认为没有。”

“ [haʊ] [lɔːŋ] [hæv; həv][juː; jʊ] [noʊn] [hɜːr; hər] ? ”
“ How long have you known her ? ”
“ 如何 长的 有 你 已知 她 ? ”

你认识她多久了?

“ [ə'baʊt] [sɪks] [mʌnθs] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [hɪr] . ”
“ About six months since she came here . ”
“ 关于 六 几个月 自从 她 来了 这里 . ”

“她来这里大约六个月了。”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt][ðə; ði] [weɪ] [ʃiː; ʃi][daɪd] ? ”
“ What do you know about the way she died ? ”
“ 什么 做 你 知道 关于 这 方式 她 死亡 ? ”

“你对她的死因了解多少? ”

“ ['nʌθɪŋ] , [ɪk'sept] [wʌt] [aɪ] [sɔː] [æz; əz][aɪ] ['entərd] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [keɪm] . ”
“ Nothing , except what I saw as I entered the office just before you came . ”
“ 没有什么 , 除了 什么 我 锯 作为 我 进入 这 办公室 只是 前 你 来了 . ”

“除了你来之前我进办公室时看到的那件事之外，什么也没发生。”

“ [tel] [ˌjuː 'es] [wʌt] [ðæt] [wʌz; wəz] — [wʌt] [juː; jʊ] [sɔː] . ”
“ Tell us what that was — what you saw . ”
“ 告诉 我们 什么 那 曾是 — 什么 你 锯 . ”

“告诉我们你看到了什么。”

“ [ðə; ði]['bɑːdi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ðer; ðər][dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] .
“ The body was lying there just as it is now .
“ 这 身体 曾是 说谎 那里 只是 作为 它 是 现在 .

“尸体就那样躺在那里，就像现在这样。”

['mɪstər] . ['red.weɪ] [wʌz; wəz] [nɪr] [baɪ][ɑːn][ðə; ði][saɪd][nekst][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
Mr . Redway was near by on the side next to the window .
先生 . 红路 曾是 靠近 经过 在 这 边 下一个 到 这 窗户 .

雷德韦先生当时就在窗户旁边的一侧。

[wen] [aɪ] ['entərd] , [hɪz; ɪz]['bɑːdi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [bent] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
When I entered , his body was in a bent position ,
什么时候 我 进入 , 他的 身体 曾是 在 一个 弯曲 位置 ,

我进去的时候，他的身体呈弯曲状。

[ænd; ənd][wʌn][hænd][wʌz; wəz] [ɪk'stendɪd] [tɔːrd] [ðə; ði]['pɪst(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] . ”
and one hand was extended toward the pistol on the floor . ”
和 一 手 曾是 扩展 朝向 这 手枪 在 这 地面 . ”

一只手伸向地上的手枪。

“ [ə'baʊt] [tuː; tə] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ? ”
“ About to pick it up ? ”
“ 关于 到 挑选 它 向上 ? ”

“准备去取吗? ”

“ ['iːðər] [ðæt] , [ɔːr][hæd; həd][dʒʌst][leɪd][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .
“ Either that , or had just laid it down .
“ 任何一个 那 , 或者 有 只是 铺设 它 向下 .

要么就是把它放下了。

” [nɪk] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ded] [hɔːlt][ɪn][hɪz; ɪz] ['kwɪriːz] [æt; ət] [ðɪs] ['ænsər] ,
” Nick came to a dead halt in his queries at this answer ,
” 缺口 来了 到 一个 死的 停止 在 他的 查询 在 这 回答 ,

听到这个回答，尼克的疑问戛然而止。

[ænd; ənd][sæt][fɔːr; fər] ['θɜːrti] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ['lʊkɪŋ] [geɪ] [streɪt] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

and	sat	for	thirty	seconds	looking	Gay	straight	in	the	face	.
和	卫星	为了	三十	秒	寻找	同性恋	直的	在	这	脸	.

然后他直视着盖伊的脸坐了三十秒钟。

[ðə; ði] ['lætər] [bɪ'keɪm] ['pleɪnli] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['ʌndər] [ðə; ði] [dɪ'tɛktɪvz] [glæns] .

The	latter	became	plainly	uncomfortable	under	the	detective's	glance	.
这	后者	成为	显然	不舒服	在下面	这	侦探的	瞥一眼	.

在侦探的注视下，后者明显感到不自在。

“ [dɪd][juː; jʊ]['evər] [siː] [ðæt]['pɪst(ə)l] [bɪ'fɔːr] ? ” [ɪn'kwaɪəd] [nɪk] , [wen] [hiː; hi][wʌns] [mɔːr] [kən'tɪnjuːd]

“	Did	you	ever	see	that	pistol	before	?	”	inquired	Nick	,	when	he	once	more	continued
“	做过	你	曾经	看	那	手枪	前	?	”	询问	缺口	,	什么时候	他	一次	更多的	持续

[hɪz; ɪz][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

his	examination	.
他的	考试	.

“你以前见过这把手枪吗？”尼克一边继续检查，一边问道。

“ [aɪ][dɪd] . ”

“	I	did	.	”
“	我	做过	.	”

“我做了。”

“ [tuː; tə] [huːm] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɔːŋ] ? ”

“	To	whom	did	it	belong	?	”
“	到	谁	做过	它	属于	?	”

“这件东西是谁的？”

“ [tuː; tə] ['vɪktər] ['red.weɪ] . ”

“	To	Victor	Redway	.	”
“	到	胜利者	红路	.	”

“致维克多·雷德韦。”

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [i'niʃəls] - [iː] . [el] . , - [haʊ] [duː][juː; jʊ] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ? ”

“	But	the	initials	'	E	.	L	.	,	'	how	do	you	account	for	them	?	”
“	但	这	首字母	-	E	.	L	.	,	-	如何	做	你	帐户	为了	他们	?	”

“但是，你怎么解释‘EL’这两个字母呢？”

“ [aɪ] [kɑːnt] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

“	I	can't	account	for	them	.
“	我	不能	帐户	为了	他们	.

“我无法解释它们的下落。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði]['pɪst(ə)l][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ] [nuː] ['red.weɪ] [tuː; tə] [pə'zes] [ˌaɪ 'tiː] . ”

They	were	on	the	pistol	as	long	as	I	knew	Redway	to	possess	it	.	”
他们	是	在	这	手枪	作为	长的	作为	我	知道	红路	到	具有	它	.	”

据我所知，只要雷德韦拥有那把手枪，他们就一直盯着它。

“ [haʊ] [lɔːŋ] [ɪz] [ðæt] ? ”

“	How	long	is	that	?	”
“	如何	长的	是	那	?	”

“那有多长？”

“ ['sevrəl] [mʌnθs] . ”

“	Several	months	.	”
“	一些	几个月	.	”

“几个月。”

“ [dɪd] ['red.weɪ] ['kæri] [ðɪs] ['pɪst(ə)l] ['regjələrli] ? ”

“	Did	Redway	carry	this	pistol	regularly	?	”
“	做过	红路	携带	这	手枪	经常	?	”

“雷德韦经常携带这把手枪吗？”

“ [hiː; hi] ['nevər] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	He	never	carried	it	.	”
”	他	绝不	携带	它	.	”

“他从来没带过它。”

“ [ðen] [wer] [dɪd][hiː; hi] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	Then	where	did	he	keep	it	?	”
”	然后	在哪里	做过	他	保持	它	?	”

“那他把它藏在哪儿了？”

“ [ɪn][ðə; ði] [drɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [desk] ['oʊvər][ðer; ðər] .

“	In	the	drawer	of	his	desk	over	there	.
”	在	这	抽屉	的	他的	桌子	超过	那里	.

“就在他办公桌的抽屉里。”

” [geɪ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][tuː; tə][ðə; ði] [flæt] - ['tɑːpt] [desk] ['setɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt]

”	Gay	nodded	to	the	flat	-	topped	desk	setting	against	the	wall	to	the	right
”	同性恋	点头	到	这	平坦的	-	顶峰	桌子	环境	反对	这	墙	到	这	正确的

[ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ] ,

of	the	open	window	,
的	这	打开	窗户	,

盖伊朝靠墙摆放在敞开的窗户右侧的那张平顶书桌点了点头。

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][də'rektli; daɪ'rektli][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [kɔːrps] .

and	almost	directly	behind	the	corpse	.
和	几乎	直接地	在后面	这	尸体	.

几乎就在尸体的正后方。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] ['steɪtmənt] ? ”

“	You	are	sure	of	that	statement	?	”
”	你	是	当然	的	那	陈述	?	”

你确定这个说法正确吗?

“ [jes] , [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər]['ɔːf(ə)n] . ”

“	Yes	,	I	have	seen	it	there	often	.	”
”	是的	,	我	有	已见	它	那里	经常	.	”

“是的，我经常在那里看到它。”

“ ['dɪdnt] [hiː; hi] [kiːp] [ðə; ði] [desk] [lɔkt] ? ”

“	Didn't	he	keep	the	desk	locked	?	”
”	没有	他	保持	这	桌子	已锁定	?	”

“他不是把桌子锁起来了吗？”

“ [noʊ] . [aɪ] ['nevər] [nuː] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði] [desk] . ”

“	No	.	I	never	knew	him	to	carry	a	key	to	the	desk	.	”
”	不	.	我	绝不	知道	他	到	携带	一个	钥匙	到	这	桌子	.	”

“不，我从没见过他随身携带办公桌钥匙。”

“ [ðen] [mɪs] ['læŋdən] [kʊd; kəd][hæv; həv][gɑːt][ðə; ði]['pɪst(ə)l][hɜːr'self][hæd; həd][ʃiː; ʃi] ['tʃoʊzn] ? ”

“	Then	Miss	Langdon	could	have	got	the	pistol	herself	had	she	chosen	?	”
”	然后	错过	兰登	可以	有	得到	这	手枪	她自己	有	她	选定	?	”

“那么，如果兰登小姐愿意的话，她自己就可以拿到那把手枪吗？”

“ [aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] . ”

“	I	suppose	so	.	”
”	我	认为	所以	.	”

“我想也是。”

“ [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [ʌv; əv] ['red.weɪ] [ænd; ənd] [mɪs] ['læŋdən] ? ”

“	What	was	the	relationship	of	Redway	and	Miss	Langdon	?	”
”	什么	曾是	这	关系	的	红路	和	错过	兰登	?	”

“雷德韦和兰登小姐是什么关系？”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? ”
“ What do you mean ? ”
“ 什么 做 你 意思是 ? ”

“你是什么意思？ ”

“ [wɜːr; wər] [ðeɪ] [ɑːn] ['frendli] [tɜːrmz] ? ”
“ Were they on friendly terms ? ”
“ 是 他们 在 友好的 条款 ? ”

他们关系友好吗?

“ [oʊ] , [jes] . ”
“ Oh , yes . ”
“ 哦 , 是的 . ”

“哦是的。”

“ ['veri] [ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] ? ”
“ Very confidential ? ”
“ 非常 机密的 ? ”

“非常机密？ ”

“ [noʊ] , ['hɑːrdli] [ðæt] , [aɪ] [ges] .
**“ No , hardly that , I guess . **
“ 不 , 几乎 那 , 我 猜测 .

“不，我想，不太可能吧。”

[nɑːt][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn] [els] , ['enihaʊ] . ”
Not in the presence of any one else , anyhow . ”
不是 在 这 在场 的 任何 一 别的 , 无论如何 . ”

至少不会在有其他人在场的情况下。”

“ [maɪt] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['lʌvəz] ? ”
“ Might they have been lovers ? ”
“ 可能 他们 有 到过 恋人 ? ”

“他们会不会是恋人？ ”

“ [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [noʊ][wʌn] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ If they were , no one knew it . ”
“ 如果 他们 是 , 不 一 知道 它 . ”

“如果他们真的存在，那没有人知道。”

“ [dɪd] [ðeɪ] ['evər] ['kwɑːrəl] ? ”
“ Did they ever quarrel ? ”
“ 做过 他们 曾经 争吵 ? ”

他们吵过架吗?

“ [nɑːt][tuː; tə][maɪ] ['nɑːlɪdʒ] . ”
“ Not to my knowledge . ”
“ 不是 到 我的 知识 . ”

据我所知没有。

“ [ðeɪ] ['ɑːkjupaɪd] [ðɪs] ['ɑːfɪs] [tə'geðər] ? ”
“ They occupied this office together ? ”
“ 他们 占领 这 办公室 一起 ? ”

“他们一起占据了这个办公室？ ”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [wer] [ɪz][jʊr; jər] [desk] ? ”
“ Where is your desk ? ”
“ 在哪里 是 你的 桌子 ? ”

你的办公桌在哪里?

“ [ɪn] [ðæt] ['ʌðər] ['praɪvət] ['ɑːfɪs] ,
“ In that other private office ,
“ 在 那 其他 私人的 办公室 ,

“在另一间私人办公室里，

” ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [dɔːr] [geɪv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
” pointing to an adjoining room into which a door gave communication a little
” 指向 到 一个 相邻的 房间 进入 哪个 一个 门 给予 沟通 一个 小的
[tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [desk] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['bɑːdi] [leɪ] ,
to the right of the desk on which the body lay ,
到 这 正确的 的 这 桌子 在 哪个 这 身体 躺 ,

“他指着隔壁房间，房间门就在尸体躺着的桌子右侧不远处，与房间相连。”

[ænd; ənd] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][baɪ][ə; eɪ] ['hevi] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [wɔːl] .
and separated from the office they were in by a heavy division wall .
和 分开 从 这 办公室 他们 是 在 经过 一个 重的 分配 墙 .

他们与所在的办公室之间隔着一道厚重的隔墙。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [kloʊzd] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['trænsəm] [ə'bʌv] [ðə; ði] [dɔːr] [stʊd] [waɪd] ['oʊpən] ,
The door was closed , but a transom above the door stood wide open ,
这 门 曾是 关闭 , 但 一个 横梁 多于 这 门 站立 宽的 打开 ,

门关着，但门上方的横梁却大开着。

[æz; əz] [nɪk] [wʌz; wəz] [kwɪk] [tuː; tə] [noʊt] .
as Nick was quick to note .
作为 缺口 曾是 快的 到 笔记 .

正如尼克很快指出的那样。

[hiː; hi] [lɔːst] [noʊ] [taɪm] [ɪn] ['fɪksɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ði][loʊ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [ruːm] [ɪn][ɪts] [kə'nekʃ(ə)n]
He lost no time in fixing in his mind the location of this room in its connection
他 丢失的 不 时间 在 定影 在 他的 头脑 这 地点 的 这 房间 在 它是 联系
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] .
with the other two .
和 这 其他 二 .

他立即在脑海中确定了这个房间的位置以及它与另外两个房间的联系。

[ˌaɪ 'tiː] [fɔːrmd] [ðə; ði][el][tuː; tə][ðə; ði] [swiːt] ,
It formed the L to the suite ,
它 形成 这 L 到 这 套房 ,

它与套房形成了一个L形，

[ænd; ənd][hæd; həd][noʊ][də'rekt] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][lɑːrdʒ][ɔːr]['dʒen(ə)rəl] ['ɑːfɪs] .
and had no direct communication with the large or general office .
和 有 不 直接的 沟通 和 这 大的 或者 一般的 办公室 .

与总部或总公司没有直接联系。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [dɔːz] ['oʊnli][tuː; tə] [ðɪs] [θɜːrd] [ruːm] .
There were two doors only to this third room .
那里 是 二 门 仅有的 到 这 第三 房间 .

通往这第三个房间只有两扇门。

[wʌn] [kə'nektɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['bɑːdi][wʌz; wəz] [faʊnd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər]
One connected it with the room in which the body was found and the other
一 连接 它 和 这 房间 在 哪个 这 身体 曾是 成立 和 这 其他
['oʊpənd] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] .
opened into the hall .
打开 进入 这 大厅 .

其中一扇门通向发现尸体的房间，另一扇门通向大厅。

['ðerfɔːr] , [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] [ðæt] [ruːm] ,
Therefore , to get into that room ,
所以 , 到 得到 进入 那 房间 ,

因此，要进入那个房间，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə]['entər] ['iːðər] [də'rektli; daɪ'rektli][frʌm; frəm][ðə; ði][hɔːl][ɔːr] [θruː] [bəuθ]

it	was	necessary	to	enter	either	directly	from	the	hall	or	through	both
它	曾是	必要的	到	进入	任何一个	直接地	从	这	大厅	或者	通过	两个都

[ðə; ði] ['ʌðər] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] .

the	other	offices	.
这	其他	办公室	.

必须直接从大厅进入，或者先穿过另外两个办公室。

" [ðɪs] [ɪz]['mɪstər] . - ['praɪvət] ['ɑːfɪs] , [aɪ] [sə'poʊz] ? "

"	This	is	Mr	.	Byke's	private	office	,	I	suppose	?	"
"	这	是	先生	.	-	私人的	办公室	,	我	认为	?	"

"我猜这是拜克先生的私人办公室吧？"

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

"是的。"

" [ænd; ənd][juː; jʊ] , [æz; əz][hɪz; ɪz][ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] [klɜːrk] , [hæv; həv][jʊr; jər] [desk] [ɪn][ðer; ðər] ? "

"	And	you	,	as	his	confidential	clerk	,	have	your	desk	in	there	?	"
"	和	你	,	作为	他的	机密的	职员	,	有	你的	桌子	在	那里	?	"

"而你，作为他的机要助理，你的办公桌也在那里？"

" ['oʊnli][ɪn][hɪz; ɪz] ['æbsəns] ; [wen] [hiː; hi][ɪz][æt; ət] [hoʊm] , [aɪ]['ɑːkjupaɪ][ə; eɪ] [desk] [ɪn][ðə; ði][lɑːrdʒ] ['ɑːfɪs]

"	Only	in	his	absence	;	when	he	is	at	home	,	I	occupy	a	desk	in	the	large	office
"	仅有的	在	他的	缺席	;	什么时候	他	是	在	家	,	我	占据	一个	桌子	在	这	大的	办公室

. "

.	"
.	"

"只有在他不在家的时候；当他在家时，我就占用大办公室里的一张办公桌。"

" [wɜːr; wər][juː; jʊ][ɪn][ðer; ðər][æt; ət][jʊr; jər] [desk] [tuː; tə] - [deɪ] ? "

"	Were	you	in	there	at	your	desk	to	-	day	?	"
"	是	你	在	那里	在	你的	桌子	到	-	天	?	"

你今天在办公桌前吗?

" [nɑːt] [sɪns] [nuːn] . "

"	Not	since	noon	.	"
"	不是	自从	中午	.	"

"从中午之后就没再出现了。"

" [juː; jʊ][wɜːr; wər]['æbsənt] [sɪns] [nuːn] ? "

"	You	were	absent	since	noon	?	"
"	你	是	缺席的	自从	中午	?	"

"你从中午就没来上班了？"

" [jes] , [ʌn'tɪl] [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] - [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [deθ] . -

"	Yes	,	until	I	returned	just	in	time	to	be	'	in	at	the	death	.	'
"	是的	,	直到	我	返回	只是	在	时间	到	是	-	在	在	这	死亡	.	-

"是的，直到我及时赶回来，才得以'参与到最后的战斗'。"

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bæd] [ə'tempt] [tuː; tə] [smaɪl] , [æz; əz] [ðɪs] [wʌz; wəz] [sed] , [bʌt; bət][ðə; ði] [smaɪl]

"	There	was	a	bad	attempt	to	smile	,	as	this	was	said	,	but	the	smile
"	那里	曾是	一个	坏的	试图	到	微笑	,	作为	这	曾是	说	,	但	这	微笑

[wʌz; wəz] ['peɪnfəli] [fɔːrst] .

was	painfully	forced	.
曾是	痛苦地	强制	.

"说着这话的时候，他努力想挤出一个笑容，但那笑容显得很勉强。"

" [ðen] [juː; jʊ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ðə; ði]['trædʒədi] ? "

"	Then	you	know	nothing	about	the	manner	of	the	tragedy	?	"
"	然后	你	知道	没有什么	关于	这	方式	的	这	悲剧	?	"

"那么你对这场悲剧的来龙去脉一无所知吗？"

“ ['nʌθɪŋ] . ”
“ Nothing . ”
“ 没有什么 . ”

“没有什么。”

“ [juː; jʊ][ænd; ənd] ['red.weɪ] [wɜːr; wər][eks'tʃeindʒiŋ][hɑːt][wɜːrdz] [wen] [aɪ] [sər'praɪzd] [juː; jʊ] .
“ You and Redway were exchanging hot words when I surprised you .
“ 你 和 红路 是 交换 热的 字 什么时候 我 惊讶 你 .

“你和雷德韦正在激烈争吵，这时我突然出现，吓了你们一跳。”

[wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [pæst] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ] ? ”
What was it that passed between you ? ”
什么 曾是 它 那 通过了 之间 你 ? ”

你们之间究竟发生了什么?

“ [aɪ] [ə'kjuːzd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [kɪld] [mɪs] ['lænʤdən] . ”
“ I accused him of having killed Miss Langdon . ”
“ 我 被告 他 的 拥有 被杀 错过 兰登 . ”

“我指控他杀害了兰登小姐。”

“ [ænd; ənd] [wʌt] [rɪ'plaɪ][dɪd][hiː; hi] [meɪk] ? ”
“ And what reply did he make ? ”
“ 和 什么 回复 做过 他 制作 ? ”

“他作了什么回答? ”

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɪnsələnt] .
“ He was insolent .
“ 他 曾是 傲慢的 .

他傲慢无礼。

[æskt] [ˌem 'iː] [wʌt] [aɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][duː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
Asked me what I intended to do about it ,
问 我 什么 我 故意的 到 做 关于 它 ,

他问我打算怎么办，

[ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [pruːfs] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə]['fɔːrtɪfaɪ][maɪ] ['tʃɑːrdʒɪz] . ”
and wanted to know what proofs I had to fortify my charges . ”
和 通缉 到 知道 什么 证明 我 有 到 强化 我的 收费 . ”

他们想知道我有什么证据来支持我的指控。”

“ [ænd; ənd] [ðen] ? ”
“ And then ? ”
“ 和 然后 ? ”

“进而? ”

“ [juː; jʊ] [keɪm] ['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd][rɪ'plaɪ] . ”
“ You came almost before I could reply . ”
“ 你 来了 几乎 前 我 可以 回复 . ”

“你几乎在我回答之前就来了。”

“ [ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [pruːfs] ? ”
“ And have you any proofs ? ”
“ 和 有 你 任何 证明 ? ”

“那你有什么证据吗? ”

“ ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [sə'spɪʃ(ə)n] . ”
“ Nothing but suspicion . ”
“ 没有什么 但 怀疑 . ”

“只有怀疑。”

“ [ɑːn] [wʌt] [ɪz] [ðæt] [sə'spɪʃ(ə)n] [beɪst] ? ”
“ On what is that suspicion based ? ”
“ 在 什么 是 那 怀疑 基于 ? ”

“这种怀疑是基于什么呢? ”

“ [wel] , [aɪv] ['noʊtɪst] [ðæt] [mɪs] ['læŋdən] [hæz; həz] [bɪn] ['groʊɪŋ] [fɑːnd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði]
“ Well , I've noticed that Miss Langdon has been growing fond of him for the
“ 出色地，我已经 注意到 那 错过 兰登 有 到过 生长 喜爱 的 他 为了 这
[læst] [fjuː] [mʌnθs] .
last few months .
最后的 很少 几个月 .

“嗯，我注意到兰登小姐在过去的几个月里越来越喜欢他了。”

[ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [ˌaɪ 'tiː] ['friːkwəntli] .
She showed it frequently .
她 显示 它 频繁地 .

她经常展示它。

[aɪ][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [hiː; hi][æt; ət][fɜːrst] [rɪ'siːvd] [hɜːr; hər] ['pref(ə)rənsɪz] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] ,
I imagined that he at first received her preferences with pleasure ,
我 想象 那 他 在 第一的 已收到 她 偏好 和 乐趣 ,

我猜想他起初会欣然接受她的喜好。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʌv; əv] [leɪt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə'nɔɪɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] . ”
but that of late they had become annoying to him . ”
但 那 的 晚的 他们 有 变得 恼人的 到 他 . ”

但最近他们让他觉得很烦。

“ [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n]['oʊnli] ? ”
“ That is the result of observation only ? ”
“ 那 是 这 结果 的 观察 仅有的 ? ”

“那仅仅是观察的结果吗？”

“ [ðæt] [ɪz][ɔːl] .
“ That is all .
“ 那 是 全部 .

就这些了。

[aɪ] [meɪ] [biː; bi] [mɪ'steɪkən] , [tuː] , [juː; jʊ] [noʊ] . ”
I may be mistaken , too , you know . ”
我 可能 是 错误 , 也 , 你 知道 . ”

你知道，我也可能弄错了。

“ [hæz; həz] ['red.weɪ] [ə; eɪ]['fæməli] ? ”
“ Has Redway a family ? ”
“ 有 红路 一个 家庭 ? ”

“雷德韦有家人吗？”

“ [duː][juː; jʊ] [miːn] [ɪz][hiː; hi] ['mærid] ? ”
“ Do you mean is he married ? ”
“ 做 你 意思是 是 他 已婚 ? ”

你是问他结婚了吗?

“ [jes] . [hæz; həz][hiː; hi][ə; eɪ] [waɪf] , ['tʃɪldrən] , [ɔːr] ['relətɪvz] [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] ? ”
“ Yes . Has he a wife , children , or relatives with whom he lives ? ”
“ 是的 . 有 他 一个 妻子 , 孩子们 , 或者 亲属 和 谁 他 生活 ? ”

“是的。他有妻子、孩子或与他同住的亲属吗？”

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [nɑːt] — [nɑːt] [ðæt] ['eni] [wʌn] [noʊz] [ʌv; əv] . ”
“ I believe not — not that any one knows of . ”
“ 我 相信 不是 — 不是 那 任何 一 知道 的 . ”

“我不这么认为——至少目前还没有人知道。”

“ [wer] [dʌz] [hiː; hi][lɪv; laɪv] ? ”
“ Where does he live ? ”
“ 在哪里 做 他 居住 ? ”

他住在哪里?

“ [ɪn] ['bætʃələr] [ə'pɑːrtmənts] [ɑːn] ['fɪfti] - [fɪfθ] [striːt] . ”
“ In bachelor apartments on Fifty - fifth street . ”
“ 在 学士 公寓 在 五十 - 第五 街道 . ”

“在第五十五街的单身公寓里。”

“ [ðæt] [wɪl] [duː][fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] , ['mɪstər] . [geɪ] .
“ That will do for the present , Mr . Gay .
“ 那 将要 做 为了 这 展示 , 先生 . 同性恋 .

“目前这样就可以了，盖伊先生。”

” [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ə'roʊz] ,
” The young man arose ,
” 这 年轻的 男人 出现 ,

“年轻人站了起来，

[ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌðər] ['praɪvət] [ruːm] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnɪkeɪtɪŋ]
and started to go into the other private room by way of the communicating
和 开始 到 去 进入 这 其他 私人的 房间 经过 方式 的 这 沟通
[dɔːr] ,
door ,
门 ,

然后他开始通过连接门进入另一个私人房间。

[bʌt; bət] [nɪk] [stɑːpt] [hɪm; ɪm] .
but Nick stopped him .
但 缺口 停止 他 .

但尼克阻止了他。

“ [nɑːt][ðer; ðər] , ['mɪstər] . [geɪ] .
“ Not there , Mr . Gay .
“ 不是 那里 , 先生 . 同性恋 .

“不是那里，盖伊先生。”

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][soʊ][kaɪnd][æz; əz][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] ['aʊtər] ['ɑːfɪs] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][hæv; həv]
You will be so kind as to remain in the outer office until we have
你 将要 是 所以 种类 作为 到 保持 在 这 外 办公室 直到 我们 有
['kwestʃənd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['pɑːrtiz] .
questioned the other parties .
被质问 这 其他 各方 .

请您留在外面的办公室，直到我们询问完其他各方为止。

” [geɪ] [skauld] [ænd; ənd] [went] [rɪ'lʌktəntli] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːrdʒ] ['ɑːfɪs] .
” Gay scowled and went reluctantly back to the large office .
” 同性恋 皱着眉头 和 去 勉强 后退 到 这 大的 办公室 .

盖伊皱着眉头，不情愿地回到了那间大办公室。

[nɪk] [geɪv] [ðə; ði]['kɔːrənər][ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] [lʊk] , [ænd; ənd] [rɪ'mɑːkt] :
Nick gave the coroner a significant look , and remarked :
缺口 给予 这 验尸官 一个 重要的 看 , 和 评论 :

尼克意味深长地看了验尸官一眼，说道：

“ [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][get]['ɪntuː] [ðæt] [kloʊzd] [ruːm] ,
“ He seems to be very anxious to get into that closed room ,
“ 他 似乎 到 是 非常 焦虑的 到 得到 进入 那 关闭 房间 ,

“他似乎非常渴望进入那个封闭的房间，”

[bʌt; bət] ['hiːl] [nɑːt][duː][ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] [lʊk] [ɪn][ðer; ðər][fɜːrst][maɪ'self] . ”
but he'll not do it till I've had a look in there first myself . ”
但 地狱 不是 做 它 直到 我已经 有 一个 看 在 那里 第一的 我 . ”

但他要等我亲自进去看过之后才会动手。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [meɪk] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɑːskər] [geɪ] ? ” [æskt] [ðə; ði]['kɔːrənər] .

“	What	do	you	make	of	this	Oscar	Gay	?	”	asked	the	coroner	.
”	什么	做	你	制作	的	这	奥斯卡	同性恋	?	”	问	这	验尸官	.

“你对奥斯卡·盖伊这个名字有什么看法？”验尸官问道。

“ ['nʌθɪŋ] — [jet] .

“	Nothing	—	yet	.
”	没有什么	—	然而	.

“目前还没有。”

[wiːl] [naʊ] [siː] [wʌt] ['vɪktər] ['red.weɪ] [hæz; həz][tuː; tə] [seɪ] .

We'll	now	see	what	Victor	Redway	has	to	say	.
出色地	现在	看	什么	胜利者	红路	有	到	说	.

接下来我们来看看维克多·雷德韦要说什么。

” ['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .

”	CHAPTER	IV	.
”	章	第四	.

第四章

[ðə; ði]['dʒuːniər] ['pɑːrtnɚz] [streɪndʒ] [bɪ'heɪvjər] .

THE	JUNIOR	PARTNER'S	STRANGE	BEHAVIOR	.
这	初级	合伙人的	奇怪的	行为	.

初级合伙人的奇怪行为。

['vɪktər] ['red.weɪ] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] [ʌv; əv] [deθ] ['lʊkɪŋ] [peɪl] [ænd; ənd] ['wɜːrid] .

Victor	Redway	entered	the	room	of	death	looking	pale	and	worried	.
胜利者	红路	进入	这	房间	的	死亡	寻找	苍白	和	担心	.

维克多·雷德韦走进死亡之屋，脸色苍白，神情忧虑。

[hiː; hi][kæst][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [gɜːrl] ,

He	cast	a	glance	at	the	body	of	the	dead	girl	,
他	投掷	一个	瞥一眼	在	这	身体	的	这	死的	女孩	,

他瞥了一眼死去的女孩的尸体，

[ænd; ənd][ə; eɪ][pər'septəb(ə)l] ['ʃʌdər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [freɪm] .

and	a	perceptible	shudder	shook	his	frame	.
和	一个	可感知的	不寒而栗	摇晃	他的	框架	.

他的身体微微颤抖了一下。

[nɪk] [lɔːst] [noʊ] [taɪm] [ɪn] “ ['duːɪŋ] ['bɪznəs] ” [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒuːniər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [fɜːrm] .

Nick	lost	no	time	in	“	doing	business	”	with	the	junior	member	of	the	law	firm	.
缺口	丢失的	不	时间	在	“	正在做	商业	”	和	这	初级	成员	的	这	法律	公司	.

尼克立即与这家律师事务所的初级成员“谈起了生意”。

“ [jʊr; jər] [neɪm] [ɪz] ['vɪktər] ['red.weɪ] ? ” [bɪ'gæn] [nɪk] .

“	Your	name	is	Victor	Redway	?	”	began	Nick	.
”	你的	姓名	是	胜利者	红路	?	”	开始	缺口	.

“你叫维克多·雷德韦？”尼克开口问道。

['red.weɪ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ə'sent] .

Redway	nodded	assent	.
红路	点头	同意	.

雷德韦点头表示同意。

“ [ðə; ði]['dʒuːniər] ['membər] [ʌv; əv] [ðɪs] [lɔː] [fɜːrm] ? ”

“	The	junior	member	of	this	law	firm	?	”
”	这	初级	成员	的	这	法律	公司	?	”

“这家律师事务所的初级律师？”

“ [æz; əz]['mɪstər] . [geɪ] [ɪn'fɔːrmd] [juː; jʊ] , [aɪ] [prɪ'zuːm] .

“	As	Mr	.	Gay	informed	you	,	I	presume	.
”	作为	先生	.	同性恋	知情的	你	,	我	怙	.

“正如盖伊先生告知您的那样，我想。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd] [snɪr] [ɪn][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	There	was	a	decided	sneer	in	the	reply	.
"	那里	曾是	一个	决定	冷笑	在	这	回复	.

回答中明显带着嘲讽的语气。

" ['mɪstər] . [geɪ] [hæz; həz][toʊld][ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [θɪŋz] .

"	Mr	.	Gay	has	told	us	a	number	of	things	.
"	先生	.	同性恋	有	讲述	我们	一个	数字	的	事物	.

“盖伊先生告诉我们很多事情。”

[haʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [truːθ] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

How	many	of	them	were	truth	remains	to	be	seen	.
如何	许多	的	他们	是	真相	遗迹	到	是	已见	.

其中有多少是真相，还有待观察。

" [æz; əz] [nɪk] [sed] [ðɪs] ,

"	As	Nick	said	this	,
"	作为	缺口	说	这	,

正如尼克所说，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][feɪl][tuː; tə]['noʊtɪs] [ðæt] ['red.weɪ] [siːmd] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lætər] [pɑːrt][ʌv; əv]

he	did	not	fail	to	notice	that	Redway	seemed	pleased	with	the	latter	part	of
他	做过	不是	失败	到	注意	那	红路	似乎	高兴	和	这	后者	部分	的

[ðə; ði] ['sentəns] .

the	sentence	.
这	句子	.

他注意到雷德韦似乎对这句话的后半部分很满意。

“ [ðə; ði] [tuː] [men] [ɑːr; ər] ['enəmi] , [ɪf] [nɑːt]['oʊpənli] , [ðen] [ˌʌnə'vajd] , " [θɔːt] [nɪk] .

“	The	two	men	are	enemies	,	if	not	openly	,	then	unavowed	,	"	thought	Nick	.
"	这	二	男人	是	敌人	,	如果	不是	公然	,	然后	未公开的	,	"	想法	缺口	.

“这两个人即使不是公开的敌人，也是心照不宣的敌人，”尼克心想。

[tuː; tə] ['red.weɪ] [hiː; hi] [sed] :

To	Redway	he	said	:
到	红路	他	说	:

他对雷德韦说：

“ [wiː; wi][hæv; həv] [kɔːld] [juː; jʊ][ɪn] [hɪr] [tuː; tə][get][jʊr; jər]['vɜːrʒ(ə)n][ɔːr]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði]['trædʒədi][soʊ]

“	We	have	called	you	in	here	to	get	your	version	or	story	of	the	tragedy	so
"	我们	有	称为	你	在	这里	到	得到	你的	版本	或者	故事	的	这	悲剧	所以

[fɑːr][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] . "

far	as	you	are	willing	to	give	it	.	"
远的	作为	你	是	愿意的	到	给	它	.	"

“我们把你叫来这里，是为了听听你对这场悲剧的描述，以及你愿意提供的任何信息。”

“ ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	Willing	to	give	it	?
"	愿意的	到	给	它	?

愿意给吗?

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? "

What	do	you	mean	?	"
什么	做	你	意思是	?	"

你是什么意思？ "

“ [waɪ] , [ðɪs] : [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] ; [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['kɔːrənər] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['lɔɪər] .

“	Why	,	this	:	I	am	a	detective	;	this	is	the	coroner	;	you	are	a	lawyer	.
"	为什么	,	这	:	我	是	一个	侦探	;	这	是	这	验尸官	;	你	是	一个	律师	.

“为什么呢？我是侦探；这是验尸官；你是律师。”

[ðɪs] [ɪz][nɑːt][æn; ən] ['ɪŋkwest] , [nɔːr] [jet] [ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪneri] ['hɪrɪŋ] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['ʌndər] [oʊθ] .

This	is	not	an	inquest	,	nor	yet	a	preliminary	hearing	;	you	are	not	under	oath	.
这	是	不是	一个	死因调查	,	也不	然而	一个	初步的	听力	;	你	是	不是	在下面	誓言	.

这既不是死因调查，也不是初步听证会；你还没有宣誓。

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ðæt] [gɜːrl] [wɪtʃ] [juː; jʊ][duː][nɑːt][dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [tel] .

There	may	be	circumstances	about	the	death	of	that	girl	which	you	do	not	desire	to	tell	.
那里	可能	是	情况	关于	这	死亡	的	那	女孩	哪个	你	做	不是	欲望	到	告诉	.

关于那个女孩的死，可能有一些你不想说的内情。

[ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][tuː; tə][jʊr; jər] ['ɪntrəst] [nɑːt][tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .

Indeed	,	it	might	be	to	your	interest	not	to	talk	of	it	at	all	.
的确	,	它	可能	是	到	你的	兴趣	不是	到	讲话	的	它	在	全部	.

事实上，或许你最好还是不要谈论这件事。

" ['red.weɪ] [lʊkt] [æt; ət] [nɪk] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['stedəli] .

"	Redway	looked	at	Nick	long	and	steadily	.
"	红路	看起来	在	缺口	长的	和	稳步	.

雷德韦长时间、专注地看着尼克。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [sed] :

At	last	he	said	:
在	最后的	他	说	:

最后他说道：

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ] .

"	I	think	I	understand	you	.
"	我	思考	我	理解	你	.

我想我明白你的意思了。

[juː; jʊ] [bɪ'liːv] [aɪ] [kɪld] [hɜːr; hər] ? "

You	believe	I	killed	her	?	"
你	相信	我	被杀	她	?	"

你相信是我杀了她吗?

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [bɪ'liːf] [wʌn] [weɪ] [ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] .

"	I	have	no	belief	one	way	or	the	other	.
"	我	有	不	信仰	一	方式	或者	这	其他	.

“我对此没有任何看法。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['bɪznəs] [tuː; tə] [pruːv] , [tuː; tə] [noʊ] , [nɑːt][tuː; tə] [bɪ'liːv] . "

It	is	my	business	to	prove	,	to	know	,	not	to	believe	.	"
它	是	我的	商业	到	证明	,	到	知道	,	不是	到	相信	.	"

我的职责是证明和了解，而不是盲目相信。

" [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [sə'spektɪd] ? "

"	But	I	am	suspected	?	"
"	但	我	是	怀疑	?	"

“但我却成了嫌疑人？”

" [ðə; ði] [lɔː] [wɪl] [ʌn'daʊtɪdli] [lʊk] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˌsætɪs'fæktəri] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [jʊr; jər] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪm] ,

"	The	law	will	undoubtedly	look	to	you	to	make	a	satisfactory	explanation	of	your	knowledge	of	the	crime	,
"	这	法律	将要	无疑	看	到	你	到	制作	一个	令人满意的	解释	的	你的	知识	的	这	犯罪	,

“法律无疑会要求你对你知晓犯罪行为做出令人满意的解释，

[ɔːr][jʊr; jər] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”

or	your	ignorance	of	it	.	”
或者	你的	无知	的	它	.	”

或者你对此一无所知。”

“ [wel] , [sə'poʊz] [juː; jʊ][æsk][ˌem 'iː][jʊr; jər] ['kwestʃənz] . ”

“	Well	,	suppose	you	ask	me	your	questions	.	”
”	出色地	,	认为	你	问	我	你的	问题	.	”

“好吧，假设你们要问我问题。”

“ [juː; jʊ] [wɪl] ['ænsər] ? ”

“	You	will	answer	?	”
”	你	将要	回答	?	”

“你会回答吗？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

尼克·卡特周刊第 186 期，(Nick Carter weekly No.)
第2/5页

“ [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [pər'hæps] .
“ Some of them , perhaps .
“ 一些 的 他们 , 也许 .

“或许其中一些吧。”

[æz; əz][ə; eɪ] ['lɔɪər] , [aɪ] [meɪ] [tʃu:z] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] ['saɪlənt][ɑ:n][sʌm; səm] [pɔɪnts] — [fɔ:r; fər][ðə; ði]
As a lawyer , I may choose to remain silent on some points — for the
作为 一个 律师 , 我 可能 选择 到 保持 沉默的 在 一些 积分 — 为了 这
['prez(ə)nt] , [æt; ət] [li:st] . ”
present , at least . ”
展示 , 在 至少 . ”

作为一名律师，我可能会选择对某些问题保持沉默——至少目前是这样。

“ [ðen] [aɪl] [bɪ'gɪn] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .
“ Then I'll begin at the beginning .
“ 然后 患病的 开始 在 这 开始 .

“那我就从头开始吧。”

['mɪstər] . ['red.weɪ] , [dɪd][ju:; jʊ] [kɪl] [ðæt] [gɜ:rl] ?
Mr . Redway , did you kill that girl ?
先生 . 红路 , 做过 你 杀 那 女孩 ?

雷德韦先生，是你杀了那个女孩吗?

” [ðə; ði] ['ænsər] [keɪm] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ə'kʌmpənid] [baɪ][ðə; ði] ['feɪntɪst] [tʌtʃ] [ʌv; əv]
” The answer came without hesitation , and accompanied by the faintest touch of
” 这 回答 来了 没有 犹豫 , 和 伴随 经过 这 最微弱 触碰 的
[ə; eɪ] [smaɪl] .
a smile .
一个 微笑 .

“回答毫不犹豫，脸上还带着一丝淡淡的微笑。”

“ [aɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] [dɪd][nɑ:t] . ”
“ I certainly did not . ”
“ 我 当然 做过 不是 . ”

“我当然没有。”

“ [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [hu:] [dɪd] ?
“ Do you know who did ?
“ 做 你 知道 WHO 做过 ?

你知道是谁干的吗?

” [ðə; ði] ['ænsər] [tu:; tə] [ðɪs] ['kwestʃən] [wʌz; wəz][nɑ:t]['gɪv(ə)n][soʊ] [spɑ:n'teɪniəsli] ,
” The answer to this question was not given so spontaneously ,
” 这 回答 到 这 问题 曾是 不是 给定 所以 自发地 ,

“这个问题的答案并非如此自然而然地给出的。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [smaɪl] [geɪv] [weɪ] [dʒʌst][æn; ən] ['ɪnstənt] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fraʊn] .
and the smile gave way just an instant to the shadow of a frown .
和 这 微笑 给予 方式 只是 一个 立即的 到 这 阴影 的 一个 皱眉 .

笑容瞬间消失，取而代之的是一丝愁容。

['æftər]['oʊnli][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , ['red.weɪ] [rɪ'plaɪd] :
After only a moment of hesitation , Redway replied :
后 仅有的 一个 片刻 的 犹豫 , 红路 回复 :

雷德韦略作犹豫后回答道:

“ [noʊ] , [aɪ][duː][nɑːt] . ”
“ No , I do not . ”
“ 不 , 我 做 不是 . ”

“不，我不。”

“ [duː][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] [kə'mɪtɪd] ['suːɪsaɪd] ? ”
“ Do you believe she committed suicide ? ”
“ 做 你 相信 她 坚定的 自杀 ? ”

你认为她是自杀吗?

“ [maɪ] [bɪ'liːf] [ɑːn] [ðæt] [skɔːr] [ɪz][nɑːt][ʌv; əv] ['eni] ['væljuː] . ”
“ My belief on that score is not of any value . ”
“ 我的 信仰 在 那 分数 是 不是 的 任何 价值 . ”

“我在这方面的看法没有任何价值。”

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] ['weðər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['eni] [kɔːz] [tuː; tə] [kɪl] [hɜːr'self] ? ”
“ Do you know whether she had any cause to kill herself ? ”
“ 做 你 知道 无论 她 有 任何 原因 到 杀 她自己 ? ”

你知道她是否有自杀的理由吗?

“ [noʊ] . ”
“ No . ”
“ 不 . ”

“不。”

“ [dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [hɪr] [hɜːr; hər] ['θret(ə)n] [tuː; tə] [kɪl] [hɜːr'self] ? ”
“ Did you ever hear her threaten to kill herself ? ”
“ 做过 你 曾经 听到 她 威胁 到 杀 她自己 ? ”

你有没有听见她扬言要自杀?

“ [nɑːt][də'rektli; daɪ'rektli] . ”
“ Not directly . ”
“ 不是 直接地 . ”

“不直接如此。”

“ [wɪl] [juː; jʊ][ɪk'spleɪn] ? ”
“ Will you explain ? ”
“ 将要 你 解释 ? ”

“你能解释一下吗？”

“ [wel] , [ʃiː; ʃi][wʌns] [drɑːpt] [ðə; ði] [rɪ'mɑːrk] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi]['evər] ['mærid] ,
“ Well , she once dropped the remark that if she ever married ,
“ 出色地 , 她 一次 掉落 这 评论 那 如果 她 曾经 已婚 ,

“嗯，她曾经说过，如果她结婚的话，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [dɪ'zɜːrtɪd] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['wʊmən] [ʃiː; ʃi] [wʊd] , [ʃiː; ʃi] [biˈliːvd] ,
and her husband deserted her for another woman she would , she believed ,
和 她 丈夫 荒凉的 她 为了 其他 女士 她 会 , 她 相信 ,
[kɪl] [hɜːr'self] . ”
kill herself . ”
杀 她自己 . ”

她的丈夫为了另一个女人抛弃了她，她觉得如果自己自杀，她一定会自杀。

“ [ɑː] ! ”
“ Ah ! ”
“ 啊 ! ”

“啊！”

“ [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [wʊd] [fɜ:rst] [kɪl] [ðə; ði][mæn] [hu:] [di'si:vd] [hɜ:r; hər][ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [hu:]
“ But she would first kill the man who deceived her and the woman who
” 但 她 会 第一的 杀 这 男人 WHO 受骗 她 和 这 女士 WHO
[rɔbd] [hɜ:r; hər][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [raɪts] ? ”
robbed her of her rights ? ”
被抢劫 她 的 她 权利 ? ”

“但她会先杀死欺骗她的男人和剥夺她权利的女人吗？”

“ [oʊ] ! [wʌt] [kɔ:ld] [fɔ:rθ] [ðɪs] [ˌdeklə'reɪʃn] ? ”
“ Oh ! What called forth this declaration ? ”
” 哦 ! 什么 称为 前进 这 宣言 ? ”

“哦！是什么促使我们发表了这份声明？”

“ [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ə; eɪ]['klaɪənt] [hu:] [hæd; həd] ['sʌfərd] ['sʌmwʌt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] . ”
“ The story of a client who had suffered somewhat in the same manner . ”
” 这 故事 的 一个 客户 WHO 有 遭受 有些 在 这 相同的 方式 . ”

“一位客户的经历与此类似。”

“ [haʊ] [dɪd][ʃi:; ʃi] [hɪr] [ðə; ði]['stɔ:ri] ? ”
“ How did she hear the story ? ”
” 如何 做过 她 听到 这 故事 ? ”

她是怎么听到这个故事的?

“ [aɪ][toʊld][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɜ:r; hər] . ”
“ I told it to her . ”
” 我 讲述 它 到 她 . ”

“我告诉她了。”

“ [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['mærid] ? ”
“ She was not married ? ”
” 她 曾是 不是 已婚 ? ”

“她没结婚吗？”

“ [nɑ:t][tu:; tə][maɪ] ['nɑ:lɪdʒ] . ”
“ Not to my knowledge . ”
” 不是 到 我的 知识 . ”

据我所知没有。

“ [hæd; həd][ʃi:; ʃi][ə; eɪ] ['lʌvər] ? ”
“ Had she a lover ? ”
” 有 她 一个 情人 ? ”

她有情人吗?

“ [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [noʊ] . ”
“ How should I know . ”
” 如何 应该 我 知道 . ”

我怎么会知道呢?

“ [wɜ:r; wər][ju:; jʊ][ænd; ənd][ʃi:; ʃi][nɑ:t][ɑ:n][ˌkɑ:nfɪ'denʃ(ə)l] [tɜ:rmz] ? ”
“ Were you and she not on confidential terms ? ”
” 是 你 和 她 不是 在 机密的 条款 ? ”

“你和她之间难道没有保密协议吗？”

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wi:; wi][bi:; bi] ? ”
“ Why should we be ? ”
” 为什么 应该 我们 是 ? ”

“我们为什么要这样？”

“ [ju:; jʊ] [tu:] [wɜ:r; wər][ɪn] [hɪr] [tə'geðər] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] . ”
“ You two were in here together a great deal . ”
” 你 二 是 在 这里 一起 一个 伟大的 交易 . ”

“你们两个经常一起待在这里。”

“ [truː] , [æz; əz][mæn][ænd; ənd] [ɪm'plɔɪiː] .
“ **True , as man and employee .**
“ 真的 , 作为 男人 和 员工 .

“没错，作为男人和雇员。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][wʌn][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɑːfɪs] [ˌætə'ʃeɪ] . ”
I am not one to become confidential with an office attache . ”
我 是 不是 一 到 变得 机密的 和 一个 办公室 随员 . ”

我不是那种会跟办公室职员透露秘密的人。

“ [nɑːt]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prɪti] ['wʊmən] ? ”
“ **Not even with a pretty woman ? ”**
“ 不是 甚至 和 一个 漂亮的 女士 ? ”

“就算是个漂亮女人也不行吗？”

“ [ɪ'speʃəli] [nɑːt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] .
“ **Especially not with a woman of any kind .**
“ 尤其 不是 和 一个 女士 的 任何 种类 .

“尤其是对任何类型的女性。”

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːrd] , ['bɪtər] [rɪŋ] [tuː; tə] [ðiːz] [wɜːrdz] ,
” **There was a hard , bitter ring to these words ,**
” 那里 曾是 一个 难的 , 苦的 戒指 到 这些 字 ,

这些话听起来生硬而苦涩。

[wɪtʃ] [nɪk] [dɪd][nɑːt][feɪl][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] .
which Nick did not fail to make a note of .
哪个 缺口 做过 不是 失败 到 制作 一个 笔记 的 .

尼克对此做了记录。

“ [jet] [juː; jʊ][toʊld][hɜːr; hər][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðæt] [di'siːvd] ['klaɪənt] . ”
“ **Yet you told her the story of that deceived client . ”**
“ 然而 你 讲述 她 这 故事 的 那 受骗 客户 . ”

“但你却把那个受骗客户的故事讲给了她听。”

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ðæt] . ”
“ **There was a reason for that . ”**
“ 那里 曾是 一个 原因 为了 那 . ”

“这其中是有原因的。”

“ [wʌt] ['riːz(ə)n] ?
“ **What reason ?**
“ 什么 原因 ?

什么原因?

” ['red.weɪ] [fraund] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['ænsər] :
” **Redway frowned again , and answered :**
” 红路 皱眉 再次 , 和 回答 :

雷德韦再次皱起眉头，回答道：

“ [ðæt] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [aɪ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [seɪ] . ”
“ **That is something I refuse to say . ”**
“ 那 是 某物 我 拒绝 到 说 . ”

“我拒绝说这种话。”

“ [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt][hɜːr; hər] ['lʌvər] , ['mɪstər] . ['red.weɪ] ?
“ **You were not her lover , Mr . Redway ?**
“ 你 是 不是 她 情人 , 先生 . 红路 ?

“雷德韦先生，你不是她的情人吗？”

” [æn; ən] ['æŋgri] [flʌʃ] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['lɔjɚz] [braʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] :
” **An angry flush mounted the young lawyer's brow , and he replied :**
” 一个 生气的 冲洗 安装 这 年轻的 律师 眉头 , 和 他 回复 :

“年轻律师的额头上泛起了一抹怒意，他回答道：”

“ [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz][nɑːt] ['wɜːrði] [ʌv; əv][æn; ən] ['ænsər] . ”

“	The	question	is	not	worthy	of	an	answer	.	”
”	这	问题	是	不是	值得	的	一个	回答	.	”

“这个问题不值得回答。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʃʊr] [juː; jʊ] ['nevər] [geɪv] [hɜːr; hər] [kɔːz] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [θɔːt] [mɔːr] [ʌv; əv]

“	You	are	sure	you	never	gave	her	cause	to	believe	you	thought	more	of
”	你	是	当然	你	绝不	给予	她	原因	到	相信	你	想法	更多的	的

[hɜːr; hər][ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [jʌŋ] ['wʊmən] ? ”

her	than	any	other	young	woman	?	”
她	比	任何	其他	年轻的	女士	?	”

“你确定你从未让她觉得你比看得起其他任何年轻女子都多吗？”

“ [aɪ][dəunt] [prɪ'tend] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ɪz][ɪn] ['eni] ['wʊmənz] [maɪnd] . ”

“	I	don't	pretend	to	know	what	is	in	any	woman's	mind	.	”
”	我	不	假装	到	知道	什么	是	在	任何	女性的	头脑	.	”

“我不敢妄称自己知道任何女人在想什么。”

“ [bʌt; bət][jʊr; jər] ['triːtmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] — — ”

“	But	your	treatment	of	her	—	—	”
”	但	你的	治疗	的	她	—	—	”

但你对待她的方式——”

“ [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɪznəs] [kaɪnd] [ɪn'taɪərli] . ”

“	Was	of	a	business	kind	entirely	.	”
”	曾是	的	一个	商业	种类	完全	.	”

“完全是商业性质的。”

“ [wel] , [wiːl] [liːv] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ænd; ənd] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['trædʒədi] .

“	Well	,	we'll	leave	that	part	of	the	subject	and	come	down	to	the	tragedy	.
”	出色地	,	出色地	离开	那	部分	的	这	主题	和	来	向下	到	这	悲剧	.

“好吧，我们就先不谈这个话题了，直接来谈谈这场悲剧吧。”

[wɜːr; wər][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wen] [ðə; ði]['feɪt(ə)l] [ʃɑːt] [wʌz; wəz]['faɪərd] ? ”

Were	you	in	the	room	when	the	fatal	shot	was	fired	?	”
是	你	在	这	房间	什么时候	这	致命的	射击	曾是	被解雇	?	”

致命枪响时，你是否在房间里?

“ [waɪ] , [noʊ] , ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] . ”

“	Why	,	no	,	certainly	not	.	”
”	为什么	,	不	,	当然	不是	.	”

“不，当然不行。”

“ [wer] [wɜːr; wər][juː; jʊ] ? ”

“	Where	were	you	?	”
”	在哪里	是	你	?	”

“当时你在哪里？ ”

“ [ɑːn][ðə; ði] [striːt] . ”

“	On	the	street	.	”
”	在	这	街道	.	”

“在街头。”

“ [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['eni] [wʌn][ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ? ”

“	Was	there	any	one	in	the	office	at	the	time	?	”
”	曾是	那里	任何	一	在	这	办公室	在	这	时间	?	”

“当时办公室里有人吗？”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] . ”

“	I	don't	know	.	”
”	我	不	知道	.	”

“我不知道。”

“ [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [ɪn][juː; jʊ] [faʊnd] [hɜːr; hər] [ˈlaɪɪŋ] [ðer; ðər][ɑːn] [ðæt] [desk] [ded] ?
“ **When you came in you found her lying there on that desk dead ?**
“ 什么时候 你 来了 在 你 成立 她 说谎 那里 在 那 桌子 死的 ?

你进来的时候发现她躺在桌子上死了吗?

” [nɪk] [wʌns] [mɔːr] [ˈnoʊtɪst] [dʒʌst][ðə; ði] [moʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌhezɪˈteɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][rɪˈplaɪ] .
” **Nick once more noticed just the mote of a hesitation in the reply .**
” 缺口 一次 更多的 注意到 只是 这 尘埃 的 一个 犹豫 在 这 回复 .

尼克再次注意到回答中一丝犹豫。

“ [jes] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ðer; ðər][ɪn] [ðæt] [tʃer] [stoʊn] [ded] . ”
“ **Yes , she was sitting there in that chair stone dead . ”**
“ 是的 , 她 曾是 坐着 那里 在 那 椅子 石头 死的 . ”

“是的，她当时就坐在那把椅子上，一动不动了。”

“ [haʊ] [lɔːŋ] [hæd; həd][juː; jʊ] [bɪn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] ? ”
“ **How long had you been out of the office ? ”**
“ 如何 长的 有 你 到过 出去 的 这 办公室 ? ”

你离开办公室多久了?

“ [ten] [ɔːr] [ˌfɪfˈtiːn] [ˈmɪnɪts] — [ˈmeɪbi] [lɔːŋgər] . ”
“ **Ten or fifteen minutes — maybe longer . ”**
“ 十 或者 十五 分钟 — 或许 更长 . ”

“十分钟或十五分钟——也许更久。”

“ [wer] [hæd; həd][juː; jʊ] [gɔːn] ? ”
“ **Where had you gone ? ”**
“ 在哪里 有 你 已消失 ? ”

你去了哪里?

“ [tuː; tə][ðə; ði] [striːt] . ”
“ **To the street . ”**
“ 到 这 街道 . ”

“到街上去。”

“ [tuː; tə] [ˈeni] [pərˈtɪkjələr] [pleɪs] ? ”
“ **To any particular place ? ”**
“ 到 任何 特别的 地方 ? ”

“去某个特定的地方吗？”

“ [jes] . ”
“ **Yes . ”**
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [juː; jʊ][hæd; həd][æn; ən][ˈɑːbdʒekt][ɪn] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [striːt] ? ”
“ **You had an object in leaving the office for the street ? ”**
“ 你 有 一个 目的 在 离开 这 办公室 为了 这 街道 ? ”

“你离开办公室到街上有什么目的吗？”

“ [pərˈhæps] . ”
“ **Perhaps . ”**
“ 也许 . ”

“也许。”

“ [bʌt; bət][hæd; həd][juː; jʊ][nɑːt] ? ”
“ **But had you not ? ”**
“ 但 有 你 不是 ? ”

“但你难道没有吗？”

“ [oʊ] , [jes] .
“ **Oh , yes .**
“ 哦 , 是的 .

“哦是的。

[ðer; ðər]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɪz][æn; ən]['ɑːbdʒekt][ɪn][ɔːl][wiː; wi][duː] . ”

There	usually	is	an	object	in	all	we	do	.	”
那里	通常	是	一个	目的	在	全部	我们	做	.	”

我们所做的一切通常都有其目的。

“ [wel] , [wʌt] [wʌz; wəz][jʊr; jər]['ɑːbdʒekt][ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] ? ”

“	Well	,	what	was	your	object	in	this	instance	?	”
”	出色地	,	什么	曾是	你的	目的	在	这	实例	?	”

“那么，你这次的目的是什么呢？”

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] ['ænsər] [ðæt] ['kwestʃən] . ”

“	I	think	I	will	not	answer	that	question	.	”
”	我	思考	我	将要	不是	回答	那	问题	.	”

“我想我不会回答这个问题。”

“ ['veri] [wel] .

“	Very	well	.
”	非常	出色地	.

“很好。”

[wen] [juː; jʊ] [went] [aʊt] , [wʌt] [wʌz; wəz] [mɪs] ['læŋdən] ['duːɪŋ] ? ”

When	you	went	out	,	what	was	Miss	Langdon	doing	?	”
什么时候	你	去	出去	,	什么	曾是	错过	兰登	正在做	?	”

你出去的时候，兰登小姐在做什么?

“ ['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər] [desk] [ɪn]['ɔːrdər] . ”

“	Putting	her	desk	in	order	.	”
”	推杆	她	桌子	在	命令	.	”

“整理办公桌。”

“ [prɪ'pærətɔːri] [tuː; tə] ['liːvɪŋ] ? ”

“	Preparatory	to	leaving	?	”
”	预备	到	离开	?	”

“准备离开吗？”

“ [aɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][soʊ] . ”

“	I	supposed	so	.	”
”	我	据称	所以	.	”

“我猜也是。”

“ [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][hɜːr; hər] [taɪm] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] ? ”

“	Was	it	her	time	to	go	home	?	”
”	曾是	它	她	时间	到	去	家	?	”

“她该回家了吗？”

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pæst][ðə; ði] [taɪm] . ”

“	It	was	past	the	time	.	”
”	它	曾是	过去的	这	时间	.	”

“时机已过。”

“ [wʌt] [hæd; həd] [di'teind] [hɜːr; hər] ? ”

“	What	had	detained	her	?	”
”	什么	有	被拘留	她	?	”

她被什么事耽搁了?

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] .

“	I	don't	know	.
”	我	不	知道	.

“我不知道。

[ə; eɪ] ['wʊmənz] [wɪm] , [pər'hæps] . ”

A	woman's	whim	,	perhaps	.	”
一个	女性的	一时兴起	,	也许	.	”

或许是女人的一时兴起吧。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [æz; əz] [juː; jʊ] [went] [aʊt] ? ”

“	Did	you	say	anything	to	her	as	you	went	out	?	”
”	做过	你	说	任何事物	到	她	作为	你	去	出去	?	”

你出去的时候跟她说了什么吗?

“ [jes] . ”

“	Yes	.	”
”	是的	.	”

“是的。”

“ [wʌt] ? ”

“	What	?	”
”	什么	?	”

“什么? ”

“ [ʃiː; ʃi] [æskt] [ˌem 'iː] : - [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] , ['mɪstər] . ['red.weɪ] , - [ænd; ənd] [aɪ] [rɪ'plaɪd] : - [jes] . - ”

“	She	asked	me	:	'	Are	you	going	,	Mr	.	Redway	,	'	and	I	replied	:	'	Yes	.	'	”
”	她	问	我	:	-	是	你	去	,	先生	.	红路	,	-	和	我	回复	:	-	是的	.	-	”

她问我:“雷德韦先生,您要去吗?”我回答说:“是的。”

“ [ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə] [æsk] ['weðər] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['liːvɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [deɪ] ? ”

“	She	meant	to	ask	whether	you	were	leaving	for	the	day	?	”
”	她	意思是	到	问	无论	你	是	离开	为了	这	天	?	”

她本想问你今天是不是要走了?

“ [aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] . ”

“	I	suppose	so	.	”
”	我	认为	所以	.	”

“我想也是。”

“ [ænd; ənd] [juː; jʊ] [di'siːvd] [hɜːr; hər] ? ”

“	And	you	deceived	her	?	”
”	和	你	受骗	她	?	”

“你欺骗了她? ”

“ [noʊ] . [aɪ] [hæd; həd] [noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ðen] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [bæk] . ”

“	No	.	I	had	no	intention	then	of	coming	back	.	”
”	不	.	我	有	不	意图	然后	的	未来	后退	.	”

“不,我当时根本没打算回来。”

“ [wʌt] [tʃeɪndʒd] [jʊr; jər] [maɪnd] ? ”

“	What	changed	your	mind	?	”
”	什么	已更改	你的	头脑	?	”

是什么改变了你的想法?

“ [ə; eɪ] [mɪr] [wɪm] .

“	A	mere	whim	.
”	一个	仅仅	一时兴起	.

“仅仅是一时兴起。”

[aɪ] ['kudnt] ['ænsər] [juː; jʊ] [ɪn'telɪdʒəntli] [ɑːn] [ðæt] [pɔɪnt] . ”

I	couldn't	answer	you	intelligently	on	that	point	.	”
我	不能	回答	你	聪明地	在	那	观点	.	”

我无法就此给出令人满意的答案。

“ [juː; jʊ] [miːn] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] , ” [θɔːt] [nɪk] .

“	You	mean	you	will	not	,	”	thought	Nick	.
”	你	意思是	你	将要	不是	,	”	想法	缺口	.

“你的意思是说你不会,”尼克心想。

“ [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [ɪn] [juː; jʊ] [faʊnd] [hɜːr; hər] [ded] ?

“	When	you	came	in	you	found	her	dead	?
”	什么时候	你	来了	在	你	成立	她	死的	?

你进来的时候发现她已经死了?

" [nɪk] [kən'tɪnju:d] .
" **Nick** **continued** **.**
" 缺口 持续 .

尼克继续说道。

" [jes] , [aɪ] [sed] [soʊ] [bɪ'fɔ:r] . "
" **Yes** **,** **I** **said** **so** **before** **.** **"**
" 是的 , 我 说 所以 前 . "

"是的，我之前就说过。"

" ['eni] [wʌn] [els] [ɪn][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] ? "
" **Any** **one** **else** **in** **the** **office** **?** **"**
" 任何 一 别的 在 这 办公室 ? "

"办公室里还有其他人吗？"

" [noʊ] . "
" **No** **.** **"**
" 不 . "

"不。"

" [ju:; jʊ] [geɪv] [noʊ] [ɪ'mi:diət] [ə'lɑ:rm] ? "
" **You** **gave** **no** **immediate** **alarm** **?** **"**
" 你 给予 不 即时 警报 ? "

"你当时没有立即发出警报吗？"

" [noʊ] . "
" **No** **.** **"**
" 不 . "

"不。"

" [waɪ] ? "
" **Why** **?** **"**
" 为什么 ? "

"为什么？"

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] ['ri:əlaɪzd] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔ:kwərd] [fɪks] [fɔ:r; fər]
" **Because** **I** **realized** **from** **the** **first** **that** **it** **was** **an** **awkward** **fix** **for**
因为 我 已实现 从 这 第一的 那 它 曾是 一个 尴尬的 使固定 为了
[ˌem 'i:][tu:; tə][bi:; bi][ɪn] ,
me **to** **be** **in** **,**
我 到 是 在 ,

"因为我从一开始就意识到，这对我来说是一个很尴尬的处境，

['eni] [wei] [aɪ][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'ti:] . "
any **way** **I** **could** **manage** **it** **.** **"**
任何 方式 我 可以 管理 它 . "

尽我所能。"

" [soʊ][ju:; jʊ] [rɪ'meɪnd] ? "
" **So** **you** **remained** **?** **"**
" 所以 你 剩余 ? "

所以你留了下来?

" [jes] . "
" **Yes** **.** **"**
" 是的 . "

"是的。"

" [wʌt] [dɪd][ju:; jʊ][du:] [hɪr] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɔ:rps] ?
" **What** **did** **you** **do** **here** **alone** **with** **the** **corpse** **?**
" 什么 做过 你 做 这里 独自的 和 这 尸体 ?

"你一个人在这里和尸体待在一起做了什么？"

" - [greɪ] [aɪz] [wʌns] [mɔːr] [tɜːrnd] ['ʃɑːrpli] [ɑːn] ['nɪks] [feɪs] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [meɪd] [rɪ'plaɪ] .

"	Redway's	gray	eyes	once	more	turned	sharply	on	Nick's	face	before	he	made	reply	.
"	-	灰色的	眼睛	一次	更多的	转向	尖锐地	在	尼克的	脸	前	他	制成	回复	.

“雷德韦的灰色眼睛再次锐利地转向尼克的脸，然后才开口回答。

" [aɪ] [spent] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪm] ,

"	I	spent	a	few	minutes	trying	to	find	some	trace	of	the	crime	,
"	我	花费	一个	很少	分钟	尝试	到	寻找	一些	痕迹	的	这	犯罪	,

我花了些时间试图找到一些犯罪线索，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['figəriŋ] [ə'pɑːn][maɪ] [oʊn] ['deɪndʒər] . "

and	at	the	same	time	figuring	upon	my	own	danger	.	"
和	在	这	相同的	时间	计算	之上	我的	自己的	危险	.	"

同时我也意识到自身所处的危险境地。

" [soʊ][juː; jʊ] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] ? "

"	So	you	waited	for	some	one	to	come	in	?	"
"	所以	你	等待	为了	一些	一	到	来	在	?	"

所以你是在等有人进来吗?

" [aɪ] ['weɪtɪd] [tɪl] [sʌm; səm][wʌn][dɪd] [kʌm] [ɪn] . "

"	I	waited	till	some	one	did	come	in	.	"
"	我	等待	直到	一些	一	做过	来	在	.	"

“我一直等到有人进来。”

" [huː] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Who	was	it	?	"
"	WHO	曾是	它	?	"

“是谁？”

" [dʒæk]['mɑːrstən] — [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [bɔɪ] . "

"	Jack	Marston	—	the	office	boy	.	"
"	杰克	马斯顿	—	这	办公室	男生	.	"

“杰克·马斯顿——办公室小弟。”

" [haʊ] [lɔːŋ] ['æftər][juː; jʊ] [rɪ'tɜːrnd] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [dʒæk]['mɑːrstən] [ə'pɪrd] ? "

"	How	long	after	you	returned	was	it	till	Jack	Marston	appeared	?	"
"	如何	长的	后	你	返回	曾是	它	直到	杰克	马斯顿	出现	?	"

你回来后过了多久杰克·马斯顿才出现?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .

"	I	don't	know	.
"	我	不	知道	.

“我不知道。

[ə; eɪ][mæn] ['ʌndər] [sʌtʃ] ['sɜːrkəmstænsɪz] ['hæznt] [mʌtʃ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [taɪm] . "

A	man	under	such	circumstances	hasn't	much	knowledge	of	time	.	"
一个	男人	在下面	这样的	情况	还没有	很多	知识	的	时间	.	"

在这种情况下，一个人对时间的概念并不深刻。

" [dɪd] [juː; jʊ] [send] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['sʌmən] [ðə; ði] [pə'liːs] ? "

"	Did	you	send	him	to	summon	the	police	?	"
"	做过	你	发送	他	到	召唤	这	警察	?	"

“你派他去报警了吗？”

" [aɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [mɪs] ['læŋdən] [hæd; həd] [bɪn] [kɪld] , [ænd; ənd] — [wel] ,

"	I	made	him	understand	that	Miss	Langdon	had	been	killed	,	and	—	well	,
"	我	制成	他	理解	那	错过	兰登	有	到过	被杀	,	和	—	出色地	,

“我让他明白兰登小姐已经遇害了，而且——嗯，

[hiː; hi][dɪd][ðə; ði] [rest] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][də'rekʃ(ə)nz] .

he	did	the	rest	without	waiting	for	directions	.
他	做过	这	休息	没有	等待	为了	方向	.

剩下的事情他都没等指示就自己做了。

" [ə'gen] [ðæt] [feɪnt] [smaɪl] [twɪʧt] [ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv] - [stɜːrn] [maʊθ] .
" **Again** **that** **faint** **smile** **twitched** **the** **corners** **of** **Redway's** **stern** **mouth** **.**
" 再次 那 头晕的 微笑 抽搐 这 角落 的 - 船尾 嘴 .

"雷德韦严肃的嘴角再次浮现出一丝淡淡的微笑。"

" [ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] [geɪ] [keɪm] [ɪn] ? "
" **And** **while** **he** **was** **gone** **Gay** **came** **in** **?** **"**
" 和 尽管 他 曾是 已消失 同性恋 来了 在 ? "

"他走后，盖伊进来了？"

" [jes] . "
" **Yes** **.** **"**
" 是的 . "

"是的。"

" [wen] [hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] [dɔːr] [wer] [wɜːr; wər][juː; jʊ] ? "
" **When** **he** **entered** **the** **door** **where** **were** **you** **?** **"**
" 什么时候 他 进入 这 门 在哪里 是 你 ? "

"他进门的时候你在哪里？"

" [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrps] . "
" **At** **the** **side** **of** **the** **corpse** **.** **"**
" 在 这 边 的 这 尸体 . "

"在尸体旁边。"

" [wʌt] [wɜːr; wər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] ? "
" **What** **were** **you** **doing** **?** **"**
" 什么 是 你 正在做 ? "

你当时在做什么?

" [aɪ][hæd; həd][dʒʌst] [stuːpt] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ðə; ði]['pɪst(ə)l] . "
" **I** **had** **just** **stooped** **to** **pick** **up** **the** **pistol** **.** **"**
" 我 有 只是 弯腰 到 挑选 向上 这 手枪 . "

"我当时正弯腰去捡手枪。"

" [oʊ] !
" **Oh** **!**
" 哦 !

"哦!

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['dɪdnt] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ? "
But **you** **didn't** **pick** **it** **up** **?** **"**
但 你 没有 挑选 它 向上 ? "

但你没捡到它吗?

" [waɪ] , [noʊ] !
" **Why** **,** **no** **!**
" 为什么 , 不 !

"为什么，不！"

[ɪn][maɪ]['pɜːrsən(ə)l]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ] [geɪ] [aɪ][fər'gɑːt][ˌaɪ 'tiː] .
In **my** **personal** **contact** **with** **Gay** **I** **forgot** **it** **.**
在 我的 个人的 接触 和 同性恋 我 忘了 它 .

我和盖伊私下接触时，把这件事忘了。

" [nɪk] [geɪv] [ə; eɪ]['kwaɪət] ['tʃʌk(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪnərmoʊst] [soʊl][æt; ət][soʊ] ['niːtli] ['træpɪŋ] [ə; eɪ] ['lɔɪər] .
" **Nick** **gave** **a** **quiet** **chuckle** **in** **his** **innermost** **soul** **at** **so** **neatly** **trapping** **a** **lawyer** **.**
" 缺口 给予 一个 安静的 轻笑 在 他的 最内层 灵魂 在 所以 整齐地 诱捕 一个 律师 .

尼克内心深处不禁轻笑出声，因为他如此巧妙地抓住了律师的把柄。

" [huːz] ['pɪst(ə)l][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstər] . ['red.weɪ] ? "
" **Whose** **pistol** **was** **it** **,** **Mr** **.** **Redway** **?** **"**
" 谁 手枪 曾是 它 , 先生 . 红路 ? "

"雷德韦先生，那把手枪是谁的？"

“ [maɪn] . ”
“ Mine . ”
“ 矿 . ”

“矿。”

“ [wer] [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] [wen] [juː; jʊ] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː][læst] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [nɪr] [ðə; ði] [ded] [gɜːrl] ? ”
“ Where was it when you saw it last before you saw it on the floor near the dead girl ? ”
“ 在哪里 曾是 它 什么时候 你 锯 它 最后的 前 你 锯 它 在 这 地面 靠近 这 死的 女孩 ? ”

“在你看到它出现在死去的女孩附近的地板上之前，你最后一次看到它时，它在哪里？”

“ [ɪn][ðə; ði] [drɔːr] [ʌv; əv][maɪ] [desk] [ˈoʊvər][ðer; ðər] . ”
“ In the drawer of my desk over there . ”
“ 在 这 抽屉 的 我的 桌子 超过 那里 . ”

“就在我办公桌那边的抽屉里。”

“ [wen] [wʌz; wəz] [ðæt] ? ”
“ When was that ? ”
“ 什么时候 曾是 那 ? ”

“那是什么时候的事？”

“ [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] . ”
“ This morning . ”
“ 这 早晨 . ”

“今晨。”

“ [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈloʊdɪd] ? ”
“ Was it loaded ? ”
“ 曾是 它 已加载 ? ”

“它装填过子弹吗？”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [ˈevri] [ˈtʃeɪmbər] ? ”
“ Every chamber ? ”
“ 每一个 房间 ? ”

“每个房间？”

“ [aɪ] [rɪˈembər] [dɪˈstɪŋktli] [ˈfɪlɪŋ] [ðə; ði] [ˈtʃembər] [wɪð; wɪθ] [ˈkɑːtrɪdʒɪz] [ˈjestərdeɪ] ,
“ I remember distinctly filling the chambers with cartridges yesterday ,
“ 我 记住 明显地 填充 这 房间 和 墨盒 昨天 ,

“我清楚地记得昨天往弹膛里装填弹药的情景，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][nɑːt][ˈfaɪərd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [sɪns] .
and I have not fired one of them since .
和 我 有 不是 被解雇 一 的 他们 自从 .

从那以后，我再也没有解雇过他们中的任何一个。

” [nɪk] [ˈnoʊtɪd][ðə; ði] [ɪˈveɪsɪv] [ˈænsər] .
” Nick noted the evasive answer .
” 缺口 著名的 这 回避 回答 .

尼克注意到对方闪烁其词的回答。

“ [wɜːr; wər][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈkiːpɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈloʊdɪd] ? ”
“ Were you in the habit of keeping it loaded ? ”
“ 是 你 在 这 习惯 的 保持 它 已加载 ? ”

你是不是一直都习惯让枪膛里装满子弹?

“ [noʊ] .
“ No .
“ 不 .

“不。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [aɪ] ['seldəm] [hæd; həd][ə; eɪ] ['kɑːrtrɪdʒ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
On the contrary , I seldom had a cartridge in it .
在 这 相反 , 我 很少 有 一个 墨盒 在 它 .

相反，我很少在里面装墨盒。

['jestərdeɪ] [aɪ] [bɔːt] [sʌm; səm][ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði] ['tʃembər] . ”
Yesterday I bought some and filled the chambers . ”
昨天 我 买 一些 和 已填 这 房间 . ”

昨天我买了一些，把弹匣都装满了。

“ [wʌt] [fɔːr; fər] ? ”
“ What for ? ”
“ 什么 为了 ? ”

“做什么的？ ”

“ [aɪ] [ɪn'tendɪd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][kæt] [wɪtʃ] [s'pendz][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] ['kiːpɪŋ]
“ I intended it for the benefit of a cat which spends the midnight keeping
“ 我 故意的 它 为了 这 益处 的 一个 猫 哪个 花费 这 午夜 保持
['piːp(ə)l] [ə'weɪk] . ”
people awake . ”
人们 醒 . ”

“我这么做是为了帮助那只半夜吵得人睡不着觉的猫。”

“ [ə'nʌðər] [ɪ'veɪsɪv] ['ænsər] , ” ['mentəli] ['noʊtɪd] [nɪk] .
“ Another evasive answer , ” mentally noted Nick .
“ 其他 回避 回答 , ” 精神上 著名的 缺口 .

“又是一个闪烁其词的回答，”尼克心想。

“ [wel] ? ”
“ Well ? ”
“ 出色地 ? ”

“出色地？ ”

“ [wel] , [aɪ] [went] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
“ Well , I went away without taking it with me .
“ 出色地 , 我 去 离开 没有 采取 它 和 我 .

“嗯，我离开的时候没带走它。”

[hens] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ðer; ðər][ɔːl] [deɪ] ['loʊdɪd] . ”
Hence it lay there all day loaded . ”
因此 它 躺 那里 全部 天 已加载 . ”

因此，它整天都满载着货物停在那里。

“ [dɪd] [mɪs] ['læŋdən] [noʊ] [ðə; ði]['pɪst(ə)l][wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] [drɔːr] ? ”
“ Did Miss Langdon know the pistol was in that drawer ? ”
“ 做过 错过 兰登 知道 这 手枪 曾是 在 那 抽屉 ? ”

“兰登小姐知道抽屉里有把手枪吗？ ”

“ [aɪ] [sə'poʊz] [ʃiː; ʃi][dɪd] .
“ I suppose she did .
“ 我 认为 她 做过 .

我想她确实这么做了。

[ðə; ði] [drɔːr] [wʌz; wəz] ['nevər] [lɔkt] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['friːkwəntli] [went] [ðer; ðər] [tuː; tə] [get] [θɪŋz] [aʊt]

The	drawer	was	never	locked	,	and	she	frequently	went	there	to	get	things	out
这	抽屉	曾是	绝不	已锁定	,	和	她	频繁地	去	那里	到	得到	事物	出去

[ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] . ”

of	it	.	”
的	它	.	”

抽屉从来不上锁，她经常去那里拿东西。

“ [ðæt] [ɪz] [ɔːl] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [æsk] [juː; jʊ] [æt; ət] ['prez(ə)nt] , ['mɪstər] . ['red.weɪ] .

“	That	is	all	I	have	to	ask	you	at	present	,	Mr	.	Redway	.
“	那	是	全部	我	有	到	问	你	在	展示	,	先生	.	红路	.

“雷德韦先生，这就是我现在要问您的全部问题。”

[wɪl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ðə; ði] ['kaɪndnəs] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['aʊtər] ['ɑːfɪs] [tɪl] [wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tɔːk]

Will	you	have	the	kindness	to	remain	in	the	outer	office	till	we	have	a	talk
将要	你	有	这	仁慈	到	保持	在	这	外	办公室	直到	我们	有	一个	讲话

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [bɔɪ] ? ”

with	the	office	boy	?	”
和	这	办公室	男生	?	”

您能否稍等片刻，待在外面的办公室里，等我们和办公室小弟谈完?

“ [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət] [tuː; tə] [ə'blaɪdʒ] [juː; jʊ] , ” [keɪm] [ðə; ði] [sɑːr'kæstɪk] [rɪ'plaɪ] ,

“	I	have	no	choice	but	to	oblige	you	,	”	came	the	sarcastic	reply	,
“	我	有	不	选择	但	到	必须	你	,	”	来了	这	讽刺的	回复	,

“我别无选择，只能满足你的要求，”对方讽刺地回答道。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒuːniər] ['pɑːrtnər] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

and	the	junior	partner	left	the	room	.
和	这	初级	伙伴	左边	这	房间	.

然后，那位初级合伙人离开了房间。

[ðə; ði] ['kɔːrənər] [lʊkt] [æt; ət] [nɪk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

The	coroner	looked	at	Nick	with	a	puzzled	expression	on	his	face	.
这	验尸官	看起来	在	缺口	和	一个	困惑	表达	在	他的	脸	.

验尸官一脸疑惑地看着尼克。

“ [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [meɪk] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['red.weɪ] ?

“	What	do	you	make	of	Mr	.	Redway	?
“	什么	做	你	制作	的	先生	.	红路	?

你对雷德韦先生有什么看法?

” [hiː; hi] [æskt] .

”	he	asked	.
”	他	问	.

他问道。

“ ['nʌθɪŋ] [jet] ,

“	Nothing	yet	,
“	没有什么	然而	,

“目前还没有任何消息。”

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔːr] [tuː; tə] [lɜːrn] [wɪtʃ] [meɪ] [pleɪs] ['mɪstər] . ['red.weɪ] [ɪn] [æn; ən]

but	there	is	a	good	deal	more	to	learn	which	may	place	Mr	.	Redway	in	an
但	那里	是	一个	好的	交易	更多的	到	学习	哪个	可能	地方	先生	.	红路	在	一个

[ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] [laɪt] .

entirely	different	light	.
完全	不同的	光	.

但还有很多值得了解的地方，这些了解可能会让雷德韦先生呈现出完全不同的面貌。

[naʊ] [fɔːr; fər] [dʒæk] ['mɑːrstən] .

Now	for	Jack	Marston	.
现在	为了	杰克	马斯顿	.

接下来是杰克·马斯顿。

[aɪ] [dɪ'pend] [ɑːn][ðə; ði] [bɔɪ] [fɔːr; fər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi][moʊst]['væljuəb(ə)l] .

I	depend	on	the	boy	for	information	which	may	be	most	valuable	.
我	依赖	在	这	男生	为了	信息	哪个	可能	是	最多	有价值的	.

我需要依靠这个男孩提供一些可能非常有价值的信息。

" ['tʃæptər] [viː] .

"	CHAPTER	V	.
"	章	V	.

第五章

[ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['leɪdi] ['kɔːlər] .

THE	MYSTERIOUS	LADY	CALLER	.
这	神秘	女士	呼叫者	.

神秘女来电。

[dʒæk]['mɑːrstən] ['leɪbərd] ['ʌndər] [ɪk'striːm] ['terər] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [gɜːrl] — [soʊ]

Jack	Marston	labored	under	extreme	terror	in	the	presence	of	the	dead	girl	—	so
杰克	马斯顿	辛勤劳作	在下面	极端	恐怖	在	这	在场	的	这	死的	女孩	—	所以

[mʌtʃ] [soʊ] [ðæt] [nɪk] [spent] [faɪv] ['mɪnɪts] ['getɪŋ] [ðə; ði] [lædz] [maɪnd][ɪn] [kən'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['ænsər]

much	so	that	Nick	spent	five	minutes	getting	the	lad's	mind	in	condition	to	answer
很多	所以	那	缺口	花费	五	分钟	获得	这	小伙子的	头脑	在	状况	到	回答

['kwestʃənz] [koʊ'hɪrəntli] .

questions	coherently	.
问题	连贯地	.

杰克·马斯顿在死去的女孩面前极度恐惧——以至于尼克花了五分钟才让这个男孩恢复到能够连贯地回答问题的状态。

[ðen] [hiː; hi][bɪ'gæn][ɑːn][ðə; ði] [læd] ['kɔːʃəsli] .

Then	he	began	on	the	lad	cautiously	.
然后	他	开始	在	这	小伙子	谨慎地	.

然后他小心翼翼地开始对付那个男孩。

" [haʊ] [lɔːŋ] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['ɑːfɪs] [bɔɪ] [fɔːr; fər] - & [baɪk] , [dʒæk] ? " [æskt] [ðə; ði]

"	How	long	have	you	been	office	boy	for	Bridgely	&	Byke	,	Jack	?	"	asked	the
"	如何	长的	有	你	到过	办公室	男生	为了	-	&	自行车	,	杰克	?	"	问	这

[dɪ'tektɪv] .

detective	.
侦探	.

"杰克，你在布里奇利和拜克律师事务所当办公室助理多久了？"侦探问道。

" ['nɪrli] [tuː] ['jɪrz] . "

"	Nearly	two	years	.	"
"	几乎	二	年	.	"

"将近两年。"

" [wʌt] [ɑːr; ər][jʊr; jər] ['aʊərz] ? "

"	What	are	your	hours	?	"
"	什么	是	你的	小时	?	"

你们的工作时间是?

" [aɪ][get] [hɪr] [æt; ət] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [jɪr] [goʊ] [hoʊm] ['dʒen(ə)rəli][æt; ət]

"	I	get	here	at	eight	o'clock	,	and	this	time	of	year	go	home	generally	at
"	我	得到	这里	在	八	点钟	,	和	这	时间	的	年	去	家	一般来说	在

[faɪv] . "

five	.	"
五	.	"

"我早上八点到公司，每年的这个时候通常五点就回家了。"

" [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ɪz] [kloʊzd] [ʌp] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ? "

"	The	office	is	closed	up	at	that	time	?	"
"	这	办公室	是	关闭	向上	在	那	时间	?	"

"那个时候办公室关门了吗？"

“ [ðə; ði]['dʒænɪtər]['dʒen(ə)rəli] [teɪks] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [kliːn] [ʌp] .
“ The janitor generally takes it to clean up .
“ 这 清洁工 一般来说 需要 它 到 干净的 向上 .

“清洁工通常会把它拿去打扫卫生。”

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi][dəunt][get][ɪn] [tɪl] ['leɪtər] . ”
Sometimes he don't get in till later . ”
有时 他 不 得到 在 直到 之后 . ”

他有时要晚点才能到。

“ [duː][juː; jʊ] [lɑːk] [ʌp] [wen] [juː; jʊ][goʊ] [ə'weɪ] ? ”
“ Do you lock up when you go away ? ”
“ 做 你 锁 向上什么时候 你 去 离开 ? ”

“你出门的时候会锁门吗？”

“ [noʊ] , [ðə; ði]['dʒænɪtər] [dʌz] [ðæt] . ”
“ No , the janitor does that . ”
“ 不 , 这 清洁工 做 那 . ”

“不，那是清洁工做的。”

“ [huː] [liːvz] [ðə; ði][fɜːrst]['dʒen(ə)rəli] ? ”
“ Who leaves the first generally ? ”
“ WHO 树叶 这 第一的 一般来说 ? ”

“一般来说，谁先离开？”

“ ['mɪstər] . [baɪk] , [wen] ['hiːz] [hɪr] . ”
“ Mr . Byke , when he's here . ”
“ 先生 . 自行车 , 什么时候 他是 这里 . ”

“拜克先生，等他来了。”

“ [ænd; ənd] [wen] ['hiːz][nɑːt] [hɪr] ? ”
“ And when he's not here ? ”
“ 和 什么时候 他是 不是 这里 ? ”

“那他不在的时候呢？”

“ [waɪ] , ['mɪstər] . [geɪ] .
“ Why , Mr . Gay .
“ 为什么 , 先生 . 同性恋 .

“为什么，盖伊先生。”

['mɪstər] . [geɪ] [hæz; həz] [bɪn] [aʊt][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [sɪns] ['mɪstər] . [baɪk] [went] [tuː; tə] ['jʊrəp] .
Mr . Gay has been out a good deal since Mr . Byke went to Europe .
先生 . 同性恋 有 到过 出去 一个 好的 交易 自从 先生 . 自行车 去 到 欧洲 .

自从拜克先生去了欧洲之后，盖伊先生就经常不在家。

[hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [tuː; tə] - [deɪ] [ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-] , [ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː][hiː; hi] ['wɔznt] ['kʌmɪŋ]
He went away to - day about eleven o'clock , and told me he wasn't coming
他 去 离开 到 - 天 关于 十一 点钟 , 和 讲述 我 他 不是 未来
[bæk] ,
back ,
后退 ,

他今天大约十一点钟离开了，并告诉我他不会回来了。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [kʌm] , [leɪt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] . ”
but he did come , late as it was . ”
但 他 做过 来 , 晚的 作为 它 曾是 . ”

但他最终还是来了，虽然迟了些。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [læst] [tuː; tə] [liːv] ? ”
“ Are you always the last to leave ? ”
“ 是 你 总是 这 最后的 到 离开 ? ”

你总是最后一个离开吗?

“ [noʊ] , [sɜːr] !
“ **No** , **sir** !
“ 不 , 先生 !

“不，先生！”

['sʌmtaɪmz] ['mɪstər] . ['red.weɪ] [steɪz] [hɪr] ['leɪtər][ðæn; ðən][faɪv] , [bʌt; bət][hiː; hi]['nevər] [kiːps] [ˌem 'iː] . ”
Sometimes **Mr** . **Redway** **stays** **here** **later** **than** **five** , **but** **he** **never** **keeps** **me** . **”**
有时 先生 . 红路 停留 这里 之后 比 五 , 但 他 绝不 保持 我 . ”

雷德韦先生有时会待到五点以后，但他从来不会耽误我。

“ [ænd; ənd] [mɪs] ['læŋdən] ? ”
“ **And** **Miss** **Langdon** **?** **”**
“ 和 错过 兰登 ? ”

“兰登小姐呢？”

“ [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [left] [wen] [aɪ][dɪd] — [æt; ət][faɪv][ə'klɔk, əu-] .
“ **She** **always** **left** **when** **I** **did** **—** **at** **five** **o'clock** **.**
“ 她 总是 左边 什么时候 我 做过 — 在 五 点钟 .

“她总是和我一起离开——五点钟。”

[ðə; ði] ['elɪveɪtər] ['stɑːps] ['rʌnɪŋ] [ðen] . ”
The **elevator** **stops** **running** **then** **.** **”**
这 电梯 停止 跑步 然后 . ”

电梯这时停止运行了。

“ [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [liːv] [æt; ət][faɪv][tuː; tə] - [deɪ] ? ”
“ **But** **she** **didn't** **leave** **at** **five** **to** **-** **day** **?** **”**
“ 但 她 没有 离开 在 五 到 - 天 ? ”

“但她今天五点没走吧？”

“ [aɪ] [ges] [nɑːt] , [sɜːr] . ”
“ **I** **guess** **not** **,** **sir** **.** **”**
“ 我 猜测 不是 , 先生 . ”

“我想不是，先生。”

“ [haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [juː; jʊ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] - [deɪ]['æftər][jʊr; jər]['aʊər][fɔːr; fər]['goʊɪŋ] [hoʊm] ? ”
“ **How** **does** **it** **come** **you** **returned** **to** **-** **day** **after** **your** **hour** **for** **going** **home** **?** **”**
“ 如何 做 它 来 你 返回 到 - 天 后 你的 小时 为了 去 家 ? ”

“为什么你今天过了下班时间还回来了？”

“ ['mɪstər] . ['red.weɪ] [sent] [ˌem 'iː][ɑːn][æn; ən] ['erənd] . ”
“ **Mr** **.** **Redway** **sent** **me** **on** **an** **errand** **.** **”**
“ 先生 . 红路 发送 我 在 一个 差事 . ”

“雷德韦先生派我去办件事。”

“ [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][æn; ən] ['erənd] ? ”
“ **What** **kind** **of** **an** **errand** **?** **”**
“ 什么 种类 的 一个 差事 ? ”

“什么事要办？”

“ [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [tuː; tə][ə; eɪ]['dʒuːəlɚz, 'dʒuːlɚz][ɑːn] ['brɔːdweɪ] [tuː; tə][biː; bi] [kliːnd] . ”
“ **To** **take** **his** **watch** **to** **a** **jeweler's** **on** **Broadway** **to** **be** **cleaned** **.** **”**
“ 到 拿 他的 手表 到 一个 珠宝商 在 百老汇 到 是 已清洗 . ”

“把他的手表拿到百老汇的一家珠宝店去清洗。”

“ [wʌt] [taɪm] [wʌz; wəz] [ðæt] ? ”
“ **What** **time** **was** **that** **?** **”**
“ 什么 时间 曾是 那 ? ”

“那是几点？”

“ [ten] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [faɪv] . ”
“ **Ten** **minutes** **before** **five** **.** **”**
“ 十 分钟 前 五 . ”

“五点差十分钟。”

“ [ænd; ənd][toʊld][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [bæk] ? ”

“	And	told	you	to	come	back	?	”
”	和	讲述	你	到	来	后退	?	”

“然后叫你回来？”

“ [noʊ] , [sɜːr] ; [hiː; hi] [sed] [aɪ] ['niːdnt] [kʌm] [bæk] .

“	No	,	sir	;	he	said	I	needn't	come	back	.
”	不	,	先生	;	他	说	我	不必	来	后退	.

“不，先生；他说我不用回来了。”

[bʌt; bət][ðə; ði]['dʒuːələ˞z, 'dʒuːlə˞z] [pleɪs] [wʌz; wəz] [kloʊzd] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [deθ] [ɪn][ðə; ði]['fæməli]

But	the	jeweler's	place	was	closed	on	account	of	a	death	in	the	family
但	这	珠宝商	地方	曾是	关闭	在	帐户	的	一个	死亡	在	这	家庭

[ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɑːtʃ] . ”

and	I	came	back	with	the	watch	.	”
和	我	来了	后退	和	这	手表	.	”

但由于家中有人去世，珠宝店关门了，所以我带着手表回来了。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [wɑːtʃ] ? ”

“	Did	you	give	him	the	watch	?	”
”	做过	你	给	他	这	手表	?	”

“你把手表给他了吗？”

“ [noʊ] , [sɜːr] , [aɪ][fə'gɑːt][ˌaɪ 'tiː] .

“	No	,	sir	,	I	forgot	it	.
”	不	,	先生	,	我	忘了	它	.

“不，先生，我忘了。”

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [skerd] . ”

I	was	so	scared	.	”
我	曾是	所以	害怕的	.	”

我当时吓坏了。

“ [wer] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	Where	is	it	?	”
”	在哪里	是	它	?	”

“它在哪里？ ”

“ [ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] . ”

“	In	my	pocket	.	”
”	在	我的	口袋	.	”

“在我的口袋里。”

“ [let] [ˌem 'iː] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

“	Let	me	see	it	.
”	让	我	看	它	.

让我看看。

” [ðə; ði] [bɔɪ] ['hændɪd] [tuː; tə] [nɪk] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt][goʊld] ['hʌntɪŋ] [keɪs] [wɑːtʃ] .

”	The	boy	handed	to	Nick	a	magnificent	gold	hunting	case	watch	.
”	这	男生	递交	到	缺口	一个	壮丽	金子	打猎	案件	手表	.

男孩递给尼克一块精美的金表壳猎表。

['mɪrli] ['glænsɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [nɪk] [sed] :

Merely	glancing	at	it	,	Nick	said	:
仅仅	瞥了一眼	在	它	,	缺口	说	:

尼克只瞥了一眼就说：

“ [aɪl] [rɪ'tɜːrn] [ðɪs] [tuː; tə]['mɪstər] . ['red.weɪ] .

“	I'll	return	this	to	Mr	.	Redway	.
”	患病的	返回	这	到	先生	.	红路	.

“我会把这个还给雷德韦先生。”

[juː; jʊ] ['niːdnt] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ðiː]['dʒuːəlɚz, 'dʒuːlɚz] [pleɪs] [wʌz; wəz] [kloʊzd] . ”

You	needn't	tell	him	that	the	jeweler's	place	was	closed	.	”
你	不必	告诉	他	那	这	珠宝商	地方	曾是	关闭	.	”

你不必告诉他珠宝店关门了。

“ [bʌt; bət] — — ”

“	But	—	—	”
”	但	—	—	”

“但 - ”

“ [noʊ] [bʌts] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [læd] .

“	No	buts	about	it	,	lad	.
”	不	但是	关于	它	,	小伙子	.

“没办法，小伙子。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [nɪk] ['kɑːrtər] , [ænd; ənd] [ˌreprɪ'zent] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [bəːnz] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ðiː]

I	am	Nick	Carter	,	and	represent	Superintendent	Byrnes	,	and	this	is	the
我	是	缺口	卡特	,	和	代表	校长	拜恩斯	,	和	这	是	这

['kɔːrənər] .

coroner	.
验尸官	.

我是尼克·卡特，代表拜恩斯警长，这位是验尸官。

[juː; jʊ][duː] [wʌt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][ænd; ənd][noʊ][hɑːrm][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] .

You	do	what	I	tell	you	and	no	harm	shall	come	to	you	.
你	做	什么	我	告诉	你	和	不	伤害	将	来	到	你	.

你照我说的做，就不会受到伤害。

” [nɪk] [sɔː] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəli] [braɪt] , [kwɪk] - ['wɪtɪd] [ænd; ənd] ['ɑːnɪst]

”	Nick	saw	he	was	dealing	with	a	naturally	bright	,	quick	-	witted	and	honest
”	缺口	锯	他	曾是	处理	和	一个	自然	明亮的	,	快的	-	机智的	和	诚实的

[læd] .

lad	.
小伙子	.

尼克发现他面对的是一个天资聪颖、机智敏捷、诚实正直的小伙子。

“ [naʊ] , [ðen] , [dʒæk] , [tel] [ˌem 'iː] .

“	Now	,	then	,	Jack	,	tell	me	.
”	现在	,	然后	,	杰克	,	告诉	我	.

“那么，杰克，告诉我。”

[huː] [wʌz; wəz] [hɪr] [ɪn] [ðiːz] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] [wen] [juː; jʊ] [left] [tuː; tə] [teɪk] ['mɪstər] . - [wɑːtʃ]

Who	was	here	in	these	offices	when	you	left	to	take	Mr	.	Redway's	watch
WHO	曾是	这里	在	这些	办公室	什么时候	你	左边	到	拿	先生	.	-	手表

[tuː; tə][ðə; ðiː]['dʒuːəlɚz, 'dʒuːlɚz] ? ”

to	the	jeweler's	?	”
到	这	珠宝商	?	”

你离开去把雷德韦先生的手表送到珠宝店的时候，办公室里有哪些人？

“ ['noʊbɑːdi] , [ɪk'sept] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [mɪs] ['læŋdən] . ”

“	Nobody	,	except	him	and	Miss	Langdon	.	”
”	无人	,	除了	他	和	错过	兰登	.	”

“除了他和兰登小姐，没有其他人。”

“ [ðæt] [wʌz; wəz] [ten] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [faɪv] . ”

“	That	was	ten	minutes	before	five	.	”
”	那	曾是	十	分钟	前	五	.	”

“那是五点差十分钟。”

“ [jes] , [sɜːr] . ”

“	Yes	,	sir	.	”
”	是的	,	先生	.	”

“是的，先生。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt] ['fɑːloʊ] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [striːt] ? ”

“	**You**	**are**	**sure**	**that**	**he**	**didn't**	**follow**	**you**	**to**	**the**	**street**	**?**	**”**
”	你	是	当然	那	他	没有	跟随	你	到	这	街道	?	”

“你确定他没有跟踪你到街上吗？”

“ [nɑːt] [ðæt] [aɪ] [sɔː] .

“	**Not**	**that**	**I**	**saw**	**.**
”	不是	那	我	锯	.

“我没看到。”

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [striːt] [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] . ”

He	**had**	**just**	**come**	**in**	**from**	**the**	**street**	**about**	**ten**	**minutes**	**before**	**.**	**”**
他	有	只是	来	在	从	这	街道	关于	十	分钟	前	.	”

他大约十分钟前刚从街上进来。

“ [oʊ] ! ”

“	**Oh**	**!**	**”**
”	哦	!	”

“哦！ ”

“ [jes] , [sɜːr] , [hiː; hi] [went] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['leɪdi] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [gɔːn] ['nɪrli] [hæf][æn; ən]['aʊər] .

“	**Yes**	**,**	**sir**	**,**	**he**	**went**	**out**	**with**	**a**	**lady**	**,**	**and**	**was**	**gone**	**nearly**	**half**	**an**	**hour**	**.**
”	是的	,	先生	,	他	去	出去	和	一个	女士	,	和	曾是	已消失	几乎	一半	一个	小时	.

”

”

”

“是的，先生，他跟一位女士出去了，差不多半个小时没回来。”

“ [huː] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ? ”

“	**Who**	**was**	**she**	**?**	**”**
”	WHO	曾是	她	?	”

“她是谁？ ”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] .

“	**I**	**don't**	**know**	**.**
”	我	不	知道	.

“我不知道。

[aɪ] ['nevər] [sɔː] [hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] . ”

I	**never**	**saw**	**her**	**before**	**.**	**”**
我	绝不	锯	她	前	.	”

我以前从没见过她。

“ [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] ['leɪdi][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ? ”

“	**What**	**kind**	**of**	**looking**	**lady**	**was**	**she**	**?**	**”**
”	什么	种类	的	寻找	女士	曾是	她	?	”

“她长什么样子？ ”

“ [jʌŋ] [ænd; ənd] ['veri] ['hænsəm] . ”

“	**Young**	**and**	**very**	**handsome**	**.**	**”**
”	年轻的	和	非常	英俊的	.	”

“年轻英俊。”

“ [huːm] [dɪd][ʃiː; ʃi][æsk][fɔːr; fər] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ? ”

“	**Whom**	**did**	**she**	**ask**	**for**	**when**	**she**	**came**	**?**	**”**
”	谁	做过	她	问	为了	什么时候	她	来了	?	”

她来的时候找了谁?

“ [fɔːr; fər]['mɪstər] . ['red.weɪ] . ”

“	**For**	**Mr**	**.**	**Redway**	**.**	**”**
”	为了	先生	.	红路	.	”

“献给雷德韦先生。”

“ [dɪd][ʃiː; ʃi][nɑːt] [gɪv] [ə; eɪ] [neɪm] ? ”
“ Did she not give a name ? ”
” 做过 她 不是 给 一个 姓名 ? ”

她没说出名字吗?

“ [noʊ] , [sɜːr] .
“ No , sir .
” 不 , 先生 .

“不，先生。”

[aɪ] [æskt] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [neɪm] .
I asked her for her name .
我 问 她 为了 她 姓名 .

我问了她的名字。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] , - [ɪz][hiː; hi][ɪn][ðer; ðər] ?
But she replied with a question , ' Is he in there ?
但 她 回复 和 一个 问题 , - 是 他 在 那里 ?

但她反问道：“他在里面吗？”

- [ðen] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [bæk] , [ˈoʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] , [keɪm] [ɪn] [hɪr] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ˌaɪ ˈtiː] . ”
' Then she walked back , opened the door , came in here and shut it . ”
- 然后 她 步行 后退 , 打开 这 门 , 来了 在 这里 和 关闭 它 . ”

“然后她走回来，打开门，进来，然后把门关上了。”

“ [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] [aɪ] [hɜːrd] [ˈmɪstər] . [ˈred.weɪ] [seɪ] , - [wʌt] — [juː; jʊ] [hɪr] ? - ”
“ Before the door closed I heard Mr . Redway say , ' What — you here ? ' ”
” 前 这 门 关闭 我 听到 先生 . 红路 说 , - 什么 — 你 这里 ? - ”

“门关上之前，我听到雷德韦先生说：‘什么——你在这儿？’”

“ [wer] [wʌz; wəz] [mɪs] [ˈlæŋdən] ? ”
“ Where was Miss Langdon ? ”
” 在哪里 曾是 错过 兰登 ? ”

“兰登小姐在哪里？”

“ [aʊt] [æt; ət] [lʌntʃ] . ”
“ Out at lunch . ”
” 出去 在 午餐 . ”

“外出吃午饭了。”

“ [wʌt] [taɪm] [wʌz; wəz] [ðæt] ? ”
“ What time was that ? ”
” 什么 时间 曾是 那 ? ”

“那是几点？”

“ [wen] [ðə; ði][ˈleɪdi] [keɪm] ? ”
“ When the lady came ? ”
” 什么时候 这 女士 来了 ? ”

“那位女士是什么时候来的？”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
” 是的 . ”

“是的。”

“ [əˈbaʊt] [hæf] - [pæst] [tuː] [əˈklɔk, əu-] . ”
“ About half - past two o'clock . ”
” 关于 一半 - 过去的 二 点钟 . ”

“大约两点半。”

“ [ænd; ənd] [haʊ] [lɔːŋ] [dɪd][ʃiː; ʃi] [steɪ] ? ”
“ And how long did she stay ? ”
” 和 如何 长的 做过 她 停留 ? ”

她待了多久?

“ [tɪl] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][pæst] [fɔːr] . ”
“ Till a quarter past four . ”
” 直到 一个 四分之一 过去的 四 . ”

“直到四点一刻。”

“ [wʌz; wəz][ɪn][ðer; ðər][ɔːl] [ðæt] [taɪm][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['red.weɪ] ? ”
“ Was in there all that time with Mr . Redway ? ”
” 曾是 在 那里 全部 那 时间 和 先生 . 红路 ? ”

“你一直都和雷德韦先生待在里面吗？”

“ [jes] , [sɜːr] . ”
“ Yes , sir . ”
” 是的 , 先生 . ”

“是的，先生。”

“ [dɪd][noʊ][wʌn][dɪ'stɜːrb][ðem; ðəm] ? ”
“ Did no one disturb them ? ”
” 做过 不 一 打扰 他们 ? ”

“难道没有人打扰他们吗？”

“ [noʊ] , [sɜːr] .
“ No , sir .
” 不 , 先生 .

“不，先生。”

['mɪstər] . ['red.weɪ] [geɪv] [ˌem 'iː]['ɔːrdərz] [suːn] ['æftər][ðə; ði]['leɪdi] [went] [ɪn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə]
Mr . Redway gave me orders soon after the lady went in that he was not to
先生 . 红路 给予 我 订单 很快 后 这 女士 去 在 那 他 曾是 不是 到
[biː; bi] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ] ['enibɑːdi] .
be disturbed by anybody .
是 不安 经过 任何人 .

那位女士进去后不久，雷德韦先生就吩咐我，任何人不得打扰他。

[soʊ][aɪ][sent] ['sevrəl] ['pɑːrtiz] [ə'weɪ] . ”
So I sent several parties away . ”
所以 我 发送 一些 各方 离开 . ”

所以我把好几拨人都打发走了。

“ [bʌt; bət] [mɪs] ['læŋdən] ? ”
“ But Miss Langdon ? ”
” 但 错过 兰登 ? ”

“但是兰登小姐呢？”

“ [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [ə'baʊt][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv] [θriː] [ænd; ənd][sæt][aʊt][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][bɪg] ['ɑːfɪs]
“ She came back about a quarter of three and sat out there in the big office
” 她 来了 后退 关于 一个 四分之一 的 三 和 卫星 出去 那里 在 这 大的 办公室
[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [tɪl] [ðə; ði]['leɪdi] [went] [ə'weɪ] . ”
with me till the lady went away . ”
和 我 直到 这 女士 去 离开 . ”

“她大约三点一刻回来，和我一起坐在大办公室里，直到那位女士离开。”

“ ['dɪdnt] [ʃiː; ʃi] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi] ['kjʊriəs] [ə'baʊt][ðə; ði][streɪndʒ] ['vɪzɪtər] ? ”
“ Didn't she appear to be curious about the strange visitor ? ”
” 没有 她 出现 到 是 好奇的 关于 这 奇怪的 游客 ? ”

“她难道不觉得这位陌生访客很好奇吗？”

“ [nɑːt][wʌn][bɪt] [tɪl] [ðə; ði]['leɪdi] [went] [aʊt][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər] .
“ Not one bit till the lady went out and she saw her .
” 不是 一 少量 直到 这 女士 去 出去 和 她 锯 她 .

“直到那位女士出门看到她之前，她一点感觉都没有。”

[ðen] [ʃiː; ʃi][gɑːt] ['sʌmwʌt] [ɪk'saɪtɪd] . ”
Then she got somewhat excited . ”
然后 她 得到 有些 兴奋的 . ”

然后她有点兴奋起来。

“ [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['wʊmən] [æz; əz][ðə; ði] ['lætər] [went] [aʊt] ? ”
“ She saw the woman as the latter went out ? ”
“ 她 锯 这 女士 作为 这 后者 去 出去 ? ”

“她是在那个女人出去的时候看到她的吗？”

“ [jes] , [sɜːr] .
“ Yes , sir .
“ 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

[mɪs] ['læŋdən] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][bɪg] ['ɑːfɪs] [æz; əz]['mɪstər] . ['red.weɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi] [went]
Miss Langdon was in the big office as Mr . Redway and the lady went
错过 兰登 曾是 在 这 大的 办公室 作为 先生 . 红路 和 这 女士 去
[θruː] [ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['elɪveɪtər] .
through on their way to the elevator .
通过 在 他们的 方式 到 这 电梯 .

兰登小姐当时正在大办公室里，雷德韦先生和那位女士正穿过办公室走向电梯。

['mɪstər] . ['red.weɪ] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][hiː; hi] [pæst] , - [aɪl] [biː; bi] [bæk] [suːn] , [dʒæk] ,
Mr . Redway said to me as he passed , ' I'll be back soon , Jack ,
先生 . 红路 说 到 我 作为 他 通过了 , - 患病的 是 后退 很快 , 杰克 ,

雷德韦先生经过我身边时对我说：“杰克，我很快就会回来的。”

- [ænd; ənd] [ə'kʌmpənid] [ðə; ði]['leɪdi] [ˌdaʊn'sterz] . ”
' and accompanied the lady downstairs . ”
- 和 伴随 这 女士 楼下 . ”

然后陪同这位女士下了楼。

“ [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] ['iːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [sɔː] [mɪs] ['læŋdən] , [huː] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
“ I don't believe either of them saw Miss Langdon , who was sitting in the
“ 我 不 相信 任何一个 的 他们 锯 错过 兰登 , WHO 曾是 坐着 在 这
['kɔːrnər] ,
corner ,
角落 ,

“我不认为他们俩都看到了坐在角落里的兰登小姐。”

[sɔːrt][ʌv; əv][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [dɔːr] . ”
sort of behind the door . ”
种类 的 在后面 这 门 . ”

就像在门后一样。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [seɪ] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] ['wʊmən] [ɪk'saɪtɪd] [hɜːr; hər] ? ”
“ And you say the sight of the strange woman excited her ? ”
“ 和 你 说 这 视线 的 这 奇怪的 女士 兴奋的 她 ? ”

“你说看到那个陌生女人让她兴奋了？”

“ ['veri] [mʌtʃ] .
“ Very much .
“ 非常 很多 .

“非常。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] ['elɪveɪtər] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] ['æskɪŋ] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [ðə; ði]
As soon as they were on the elevator she began asking questions about the
作为 很快 作为 他们 是 在 这 电梯 她 开始 问 问题 关于 这
['wʊmən] ,
woman ,
女士 ,

她们一进电梯，她就开始问起那个女人。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [wɜːrkt] [ʌp] ,
and **seemed** **to** **be** **very** **much** **worked** **up** **,**
和 似乎 到 是 非常 很多 工作 向上 ,

他看起来非常激动，

[ðoʊ] [ʌp] [tuː; tə] [ðæt] [taɪm] [ʃiː; ʃi] ['skersli] [siːmd] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['leɪdi] ['vɪzɪtər] [ə; eɪ] [θɔːt] . ”
though **up** **to** **that** **time** **she** **scarcely** **seemed** **to** **give** **the** **lady** **visitor** **a** **thought** **.** **”**
尽管 向上 到 那 时间 她 几乎 似乎 到 给 这 女士 游客 一个 想法 . ”

不过在那之前，她似乎几乎没怎么注意到那位女访客。

“ [wʌz; wəz] [mɪs] ['læŋdən] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [groʊ] [ɪk'saɪtɪd] ? ”
“ **Was** **Miss** **Langdon** **inclined** **to** **grow** **excited** **?** **”**
“ 曾是 错过 兰登 倾斜 到 生长 兴奋的 ? ”

“兰登小姐是否有些激动？”

“ [noʊ] , [sɜːr] .
“ **No** **,** **sir** **.**
“ 不 , 先生 .

“不，先生。”

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['nɪrli] ['ɔːlweɪz] ['kwaɪət][ænd; ənd] ['iːzi] - ['goʊɪŋ] . ”
On **the** **contrary** **,** **she** **was** **nearly** **always** **quiet** **and** **easy** **-** **going** **.** **”**
在 这 相反 , 她 曾是 几乎 总是 安静的 和 简单的 - 去 . ”

相反，她几乎总是安静随和的。

“ [wʌt] [dɪd][ʃiː; ʃi][duː] [tɪl] ['mɪstər] . ['red.weɪ] [rɪ'tɜːrnd] ? ”
“ **What** **did** **she** **do** **till** **Mr** **.** **Redway** **returned** **?** **”**
“ 什么 做过 她 做 直到 先生 . 红路 返回 ? ”

“在雷德韦先生回来之前，她都做了些什么？”

“ [wɔːkt] [ə'raʊnd] [ɪn] [ðæt] ['ɑːfɪs] [ðer; ðər] ['nɜːrvəsli] ,
“ **Walked** **around** **in** **that** **office** **there** **nervously** **,**
“ 步行 大约 在 那 办公室 那里 紧张地 ,

“我紧张地在那间办公室里走来走去，

[ænd; ənd] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [weɪt] [tɪl] [hiː; hi][gɑːt] [bæk] . ”
and **seemed** **as** **if** **she** **couldn't** **wait** **till** **he** **got** **back** **.** **”**
和 似乎 作为 如果 她 不能 等待 直到 他 得到 后退 . ”

她似乎迫不及待地想看到他回来。

“ [wel] , [wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] — [wʌt] [ðen] ? ”
“ **Well** **,** **when** **he** **came** **back** **—** **what** **then** **?** **”**
“ 出色地 , 什么时候 他 来了 后退 — 什么 然后 ? ”

“那么，他回来之后呢？”

“ [hiː; hi] [went] [raɪt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
“ **He** **went** **right** **back** **to** **the** **office** **,** **and** **left** **the** **door** **open** **behind** **him** **.**
“ 他 去 正确的 后退 到 这 办公室 , 和 左边 这 门 打开 在后面 他 .

“他径直回到了办公室，出门时门敞开着。”

[mɪs] ['læŋdən] [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː][hɜːr'self] . ”
Miss **Langdon** **shut** **it** **herself** **.** **”**
错过 兰登 关闭 它 她自己 . ”

兰登小姐自己把门关上了。

“ [ɑː] ! [ðæt] [ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] .
“ **Ah** **!** **that** **is** **interesting** **.**
“ 啊 ! 那 是 有趣的 .

“啊！这很有意思。”

[goʊ][ɑːn] . ”
Go **on** **.** **”**
去 在 . ”

继续。”

“ [aɪ] ['dɪdnt] [hɪr] [mʌtʃ] [ðæt] [wʌz; wəz] [sed] , [ðoʊ] [aɪ] [maɪt] [hæd; həd][aɪ] [kɛəd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] ,
“ I didn't hear much that was said , though I might had I cared to listen ,
” 我 没有 听到 很多 那 曾是 说 , 尽管 我 可能 有 我 关心 到 听 ,

“我没听到多少人说的话，不过如果我愿意听的话，或许能听到一些。”

[fɔːr; fər] [mɪs] ['læŋdənz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [reɪzd] [tuː; tə][ə; eɪ] [haɪ] [pɪtʃ] . ”
for Miss Langdon's voice was raised to a high pitch . ”
为了 错过 兰登的 嗓音 曾是 提高 到 一个 高的 沥青 . ”

因为兰登小姐提高了嗓门。”

“ [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] ['eniθɪŋ] ? ”
“ Did you hear anything ? ”
” 做过 你 听到 任何事物 ? ”

你听到什么了吗?

“ [jes] .
“ Yes .
” 是的 .

“是的。

[aɪ] ['kudnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .
I couldn't help it .
我 不能 帮助 它 .

我情不自禁。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlmoʊst] [ʃriːkt] [ðə; ði][wɜːrdz] . ”
She almost shrieked the words . ”
她 几乎 尖叫 这 字 . ”

她几乎是尖叫着说出这些话的。

“ [wʌt] [wɜːrdz] ? ”
“ What words ? ”
” 什么 字 ? ”

“什么话？”

“ [waɪ] , [ðiːz] : - [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [hɜːr; hər][laɪf] ['wʊdnt] [biː; bi] [wɜːrθ] [ə; eɪ] ['peni] .
“ Why , these : ' If I was sure of it , her life wouldn't be worth a penny .
” 为什么 , 这些 : - 如果 我 曾是 当然 的 它 , 她 生活 不会 是 值得 一个 一分钱 .
- ”
' ”
- ”

“比如说：‘如果我确信这一点，她的命就一文不值了。’”

“ [wɜːr; wər] [ðeɪ] [stɪl] ['kwɑːrəlɪŋ, 'kwɑːrlɪŋ] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [sent] [aʊt] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . -
“ Were they still quarreling when you were sent out with Mr . Redway's
” 是 他们 仍然 争吵 什么时候 你 是 发送 出去 和 先生 . -
[wɑːtʃ] ? ”
watch ? ”
手表 ? ”

“你奉命带着雷德韦先生的手表出去的时候，他们还在争吵吗？”

“ [noʊ] , [sɜːr] .
“ No , sir .
” 不 , 先生 .

“不，先生。”

[æt; ət] [liːst] , [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [kuːld] [ɔːf] [kən'sɪdərəb(ə)l] . ”
At least , she seemed to have cooled off considerable . ”
在 至少 , 她 似乎 到 有 冷却 离开 大量 . ”

至少，她的情绪似乎已经平静了很多。

“ [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [ɪn] [wʌt] [wʌz; wəz]['mɪstər] . ['red.weɪ] ['duːɪŋ] ? ”

“	When	you	came	in	what	was	Mr	.	Redway	doing	?	”
”	什么时候	你	来了	在	什么	曾是	先生	.	红路	正在做	?	”

“你进来的时候，雷德韦先生在做什么？”

“ ['wɑːʃɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn] [ðæt] ['steɪʃəneri] ['beɪs(ə)n]['oʊvər][ðer; ðər] , ” [sed] [dʒæk] ,

“	Washing	his	hands	in	that	stationary	basin	over	there	,	”	said	Jack	,
”	洗涤	他的	双手	在	那	静止的	盆地	超过	那里	,	”	说	杰克	,

“他正在那边那个固定的洗手盆里洗手，”杰克说。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['lævətɔːri] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [skriːn] [ɪn][wʌn]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːfɪs] .

pointing	to	a	lavatory	behind	a	screen	in	one	corner	of	the	office	.
指向	到	一个	厕	在后面	一个	屏幕	在	一	角落	的	这	办公室	.

指着办公室角落里屏风后面的洗手间。

“ [wʌt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] ? ”

“	What	did	he	say	?	”
”	什么	做过	他	说	?	”

他说了什么?

“ [hiː; hi] [siːmd] ['veri] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] ['sʌmwʌt] [kən'fjuːzd] .

“	He	seemed	very	much	surprised	and	somewhat	confused	.
”	他	似乎	非常	很多	惊讶	和	有些	使困惑	.

“他看起来非常惊讶，也有些困惑。”

[aɪ] [sɔː] [mɪs] ['læŋdən] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [desk] [ðæt] [wei] , [ænd; ənd] , [rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði] [siːn]

I	saw	Miss	Langdon	lying	on	the	desk	that	way	,	and	,	remembering	the	scene
我	锯	错过	兰登	说谎	在	这	桌子	那	方式	,	和	,	记住	这	场景

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

between	them	,
之间	他们	,

我看到兰登小姐那样躺在桌子上，想起了他们之间的那一幕，

[aɪ] [æskt] : “

I	asked	:	“
我	问	:	“

我问：“

- [waɪ] , ['mɪstər] . ['red.weɪ] , [wʌt] [eɪlz][hɜːr; hər] ? -

'	Why	,	Mr	.	Redway	,	what	ails	her	?	'
-	为什么	,	先生	.	红路	,	什么	疾病	她	?	-

“雷德韦先生，她怎么了？”

“ [hiː; hi] [sed] : - [dʒæk] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [met] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['æksɪdənt] . -

“	He	said	:	'	Jack	,	she	has	met	with	an	awful	accident	.	'
”	他	说	:	-	杰克	,	她	有	遇见	和	一个	可怕	事故	.	-

他说：“杰克，她遭遇了一场可怕的意外。”

“ [ðen] [aɪ] [went] [ʌp] ,

“	Then	I	went	up	,
”	然后	我	去	向上	,

然后我就上去了，

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [sɔː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ded] [aɪ][ræn][æz; əz][fæst][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd]

and	as	soon	as	I	saw	she	was	dead	I	ran	as	fast	as	I	could
和	作为	很快	作为	我	锯	她	曾是	死的	我	跑	作为	快速地	作为	我	可以

[ˌdaʊn'sterz] [ænd; ənd] [met] ['mɪstər] . [geɪ] ['kʌmɪŋ] [ʌp] . ”

downstairs	and	met	Mr	.	Gay	coming	up	.	”
楼下	和	遇见	先生	.	同性恋	未来	向上	.	”

我一看到她死了，就拼命跑下楼，正好遇到盖伊先生上来。

“ [dɪd][juː; jʊ]['evər] [siː] [ðɪs] ['pɪst(ə)l] , [dʒæk] ? ”
“ Did you ever see this pistol , Jack ? ”
” 做过 你 曾经 看 这 手枪 , 杰克 ? ”

“杰克，你见过这把手枪吗？”

“ [jes] , [sɜːr] , ['ɔːf(ə)n] . ”
“ Yes , sir , often . ”
” 是的 , 先生 , 经常 . ”

“是的，先生，经常。”

“ [wer] ? ”
“ Where ? ”
” 在哪里 ? ”

“在哪里？ ”

“ [ɪn]['mɪstər] . - [desk]['oʊvər][ðer; ðər] . ”
“ In Mr . Redway's desk over there . ”
” 在 先生 . - 桌子 超过 那里 . ”

“就在那边雷德韦先生的办公桌里。”

“ [wen] [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][læst] ? ”
“ When did you see it last ? ”
” 什么时候 做过 你 看 它 最后的 ? ”

你上次看到它是什么时候?

“ ['jestərdeɪ] . ”
“ Yesterday . ”
” 昨天 . ”

“昨天。”

“ [wer] ? ”
“ Where ? ”
” 在哪里 ? ”

“在哪里？ ”

“ [ɪn] [mɪs] ['læŋdənz] [hændz] . ”
“ In Miss Langdon's hands . ”
” 在 错过 兰登的 双手 . ”

“在兰登小姐手中。”

“ [wʌt] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ['duːɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ What was she doing with it ? ”
” 什么 曾是 她 正在做 和 它 ? ”

她拿着它做什么?

“ ['ləʊdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ Loading it . ”
” 加载中 它 . ”

“正在加载。”

“ [wʌt] [fɔːr; fər] ? ”
“ What for ? ”
” 什么 为了 ? ”

“做什么的？ ”

“ [ʃiː; ʃi] [sed] ['mɪstər] . ['red.weɪ] [hæd; həd] [ləund] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə] [ʃuːt] [ə; eɪ][kæt] .
“ She said Mr . Redway had loaned it to her to shoot a cat .
” 她 说 先生 . 红路 有 借出的 它 到 她 到 射击 一个 猫 .

“她说雷德韦先生借给她这把枪是为了让她射杀一只猫。”

” ['nɪks] [maɪnd] ['ɪnstəntli] [rɪ'vɜːtɪd] [tuː; tə] - [ɪ'veɪsɪv] [wɜːrdz] [ə'baʊt] ['ʃuːtɪŋ] [kæts] .
” Nick's mind instantly reverted to Redway's evasive words about shooting cats .
” 尼克的 头脑 即刻 恢复 到 - 回避 字 关于 射击 猫 .

尼克的思绪立刻回到了雷德韦关于射杀猫的闪烁其词。

“ [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [juːz][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [ges] ? ” ['ventʃərd] [nɪk] .

“	**But**	**she**	**didn't**	**use**	**it**	**,**	**I**	**guess**	**?**	**”**
”	但	她	没有	使用	它	,	我	猜测	?	”

ventured	**Nick**	**.**	
冒险	缺口	.	

“但我猜她没用吧？”尼克试探性地问道。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ] ['rekən] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	**I**	**don't**	**know**	**,**	**but**	**I**	**reckon**	**she**	**tried**	**it**
”	我	不	知道	,	但	我	估计	她	尝试	它

.	**”**
.	”

“我不知道，但我估计她试过了。”

“ [waɪ] ? ”

“	**Why**	**?**	**”**
”	为什么	?	”

“为什么？ ”

“ [ðə; ði]['pɪst(ə)l][wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər][læst] [naɪt] ['æftər][ʃiː; ʃi] [went] [ə'weɪ] . ”

“	**The**	**pistol**	**was**	**not**	**there**	**last**	**night**	**after**	**she**	**went**	**away**
”	这	手枪	曾是	不是	那里	最后的	夜晚	后	她	去	离开

.	**”**
.	”

“昨晚她离开后，手枪就不在那里了。”

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] ? ”

“	**Are**	**you**	**sure**	**?**
”	是	你	当然	?

”
”

“你确定吗？ ”

“ [kwaɪt] [ʃʊr] .

“	**Quite**	**sure**	**.**
”	相当	当然	.

“非常确定。”

[aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [drɔːr] [fɔːr; fər][sʌm; səm][blæŋks] , [ænd; ənd][ðə; ði]['pɪst(ə)l][wʌz; wəz] [gɔːn] ,

I	**went**	**to**	**the**	**drawer**	**for**	**some**	**blanks**	**,**	**and**	**the**	**pistol**	**was**	**gone**	**,**
我	去	到	这	抽屉	为了	一些	空白	,	和	这	手枪	曾是	已消失	,

我去抽屉里拿空包弹，结果发现手枪不见了。

[ðoʊ] [ðə; ði][bɑːks][ʌv; əv] ['kɑːtrɪdʒɪz] [wʌz; wəz] [stɪl] [ðer; ðər] . ”

though	**the**	**box**	**of**	**cartridges**	**was**	**still**	**there**	**.**
尽管	这	盒子	的	墨盒	曾是	仍然	那里	.

”
”

虽然那盒弹药筒还在那里。

“ [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði]['pɪst(ə)l] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ? ”

“	**Did**	**you**	**see**	**the**	**pistol**	**this**	**evening**	**?**
”	做过	你	看	这	手枪	这	晚上	?

”
”

“你今晚看到那把手枪了吗？ ”

“ [aɪ] ['hævnt] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [sɪns] [tɪl] [naʊ] . ”

“	**I**	**haven't**	**seen**	**it**	**since**	**till**	**now**	**.**
”	我	还没有	已见	它	自从	直到	现在	.

”
”

“从那以后我就再也没见过它了。”

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , ['ɔːlmoʊst][æt; ət][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [mɪs] ['læŋdənz] [hænd] . ”

“	**It**	**was**	**on**	**the**	**floor**	**,**	**almost**	**at**	**the**	**touch**	**of**	**Miss**	**Langdon's**	**hand**	**.**
”	它	曾是	在	这	地面	,	几乎	在	这	触碰	的	错过	兰登的	手	.

”
”

“它掉在地板上，几乎就在兰登小姐的手碰到的地方。”

“ [ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [hʌŋ] [daʊn] — [hæd; həd][ðə; ði] [glʌv] [ɑːn] ? ”

“	**The**	**one**	**which**	**hung**	**down**	**—**	**had**	**the**	**glove**	**on**	**?**
”	这	一	哪个	悬挂	向下	—	有	这	手套	在	?

”
”

“垂下来的那只——戴着手套的那只？ ”

“ [jes] . ”

“	**Yes**	**.**	**”**
”	是的	.	”

“是的。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][mɪ'steɪkən] , [sɜːr] . ”
“ You are mistaken , sir . ”
“ 你 是 错误 , 先生 . ”

“先生，您弄错了。”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? ”
“ What do you mean ? ”
“ 什么 做 你 意思是 ? ”

“你是什么意思？ ”

“ [aɪ] ['noʊtɪst] [ðə; ði][hænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [glʌv] [ɑːn] [wen] [aɪ] [went] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] .
“ I noticed the hand with the glove on when I went to look at her .
“ 我 注意到 这 手 和 这 手套 在 什么时候 我 去 到 看 在 她 .

“我去看她的时候，注意到她戴着手套的那只手。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['pɪst(ə)l] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] . ”
There was no pistol near it . ”
那里 曾是 不 手枪 靠近 它 . ”

附近没有手枪。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ You may not have noticed it . ”
“ 你 可能 不是 有 注意到 它 . ”

“你可能没注意到。”

“ [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] , ” [ɪn'sɪstɪd] [dʒæk] .
“ I would have seen it if it had been there , ” insisted Jack .
“ 我 会 有 已见 它 如果 它 有 到过 那里 , ” 坚持 杰克 .

“如果它在那里，我肯定会看到的，”杰克坚持说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [læd] [tuː; tə] [kiːp] [siːld] [lɪps][fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [nɪk]
With a caution to the lad to keep sealed lips for a day or two Nick
和 一个 警告 到 这 小伙子 到 保持 密封 嘴唇 为了 一个 天 或者 二 缺口
[dɪs'mɪst] [hɪm; ɪm] .
dismissed him .
解雇 他 .

尼克叮嘱那小子一两天内不要多嘴，然后就让他走了。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[wʌt] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['wʊmən] [sɔː] [frʌm; frəm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] .
WHAT THE STRANGE WOMAN SAW FROM ACROSS THE STREET .
什么 这 奇怪的 女士 锯 从 穿过 这 街道 .

陌生女子从街对面看到了什么?

[ðə; ði]['dʒænɪtər][wʌz; wəz][ðə; ði][nekst]['pɜːrs(ə)n] [kɔːld] [ænd; ənd] ['kwestʃənd] .
The janitor was the next person called and questioned .
这 清洁工 曾是 这 下一个 人 称为 和 被质问 .

接下来被叫去询问的是清洁工。

“ [juː; jʊ] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] ['evri] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] [kliːn] [ðem; ðəm][aʊt][ænd; ənd]
“ You take charge of the offices every evening to clean them out and
“ 你 拿 收费 的 这 办公室 每一个 晚上 到 干净的 他们 出去 和
[lɑːk] [ðem; ðəm][ʌp] ,
lock them up ,
锁 他们 向上 ,

“你每天晚上负责打扫办公室并锁好门，

[duː][juː; jʊ][nɑːt] ? ” [æskt] [nɪk] .
do **you** **not** **?** **”** **asked** **Nick** **.**
做 你 不是 ? ” 问 缺口 .

“难道你不觉得吗？”尼克问道。

“ [aɪ][duː] , [sɜːr] . ”
“ **I** **do** **,** **sir** **.** **”**
” 我 做 , 先生 . ”

“我愿意，先生。”

“ [wʌt] [taɪm] [duː][juː; jʊ]['dʒen(ə)rəli] [bɪ'gɪn] [ðæt] [wɜːrk] ? ”
“ **What** **time** **do** **you** **generally** **begin** **that** **work** **?** **”**
” 什么 时间 做 你 一般来说 开始 那 工作 ? ”

“你通常几点开始这项工作？”

“ ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [raɪt] ['æftər] [faɪv] [ə'klɔk, əu-] , [wen] ['mɪstər] . ['red.weɪ] [liːvz] . ”
“ **Usually** **right** **after** **five** **o'clock** **,** **when** **Mr** **.** **Redway** **leaves** **.** **”**
” 通常 正确的 后 五 点钟 , 什么时候 先生 . 红路 树叶 . ”

“通常是在五点刚过，雷德韦先生离开的时候。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə] [ðiːz] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][æt; ət][faɪv][ə'klɔk, əu-][tuː; tə] - [deɪ] ,
“ **But** **you** **did** **not** **come** **to** **these** **offices** **at** **five** **o'clock** **to** **-** **day** **,**
” 但 你 做过 不是 来 到 这些 办公室 在 五 点钟 到 - 天 ,

“但是你今天五点钟并没有来办公室，

[nɔːr] [jet] [æz; əz] ['ɜːrli] [æz; əz] [hæf] - [pæst] [faɪv] ? ”
nor **yet** **as** **early** **as** **half** **-** **past** **five** **?** **”**
也不 然而 作为 早期的 作为 一半 - 过去的 五 ? ”

甚至五点半之前都还没到吗?

“ [truː] , [sɜːr] .
“ **True** **,** **sir** **.**
” 真的 , 先生 .

“没错，先生。”

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [æskt] [tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [sɪks][ə'klɔk, əu-] . ”
I **had** **been** **asked** **to** **wait** **till** **six** **o'clock** **.** **”**
我 有 到过 问 到 等待 直到 六 点钟 . ”

我被要求等到六点钟。

“ [æskt] [tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [sɪks] ?
“ **Asked** **to** **wait** **till** **six** **?**
” 问 到 等待 直到 六 ?

“被要求等到六点吗？”

[baɪ] [huːm] ? ”
By **whom** **?** **”**
经过 谁 ? ”

由谁?

“ [baɪ] [mɪs] ['læŋdən] , [gɑːd] [rest] [hɜːr; hər] [soʊl] ! ”
“ **By** **Miss** **Langdon** **,** **God** **rest** **her** **soul** **!** **”**
” 经过 错过 兰登 , 上帝 休息 她 灵魂 ! ”

“愿兰登小姐安息！”

“ [dɪd] [ʃiː; ʃi] [seɪ] [waɪ] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [juː; jʊ] [tuː; tə] [weɪt] ? ”
“ **Did** **she** **say** **why** **she** **wanted** **you** **to** **wait** **?** **”**
” 做过 她 说 为什么 她 通缉 你 到 等待 ? ”

“她有没有说为什么想让你等？”

“ [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['bɪzi] [tɪl] [ðæt] [taɪm] .
“ **She** **said** **she** **would** **be** **busy** **till** **that** **time** **.**
” 她 说 她 会 是 忙碌的 直到 那 时间 .

她说在那之前她会很忙。

" ['nɪks] [maɪnd] ['ɪnstəntli] [rɪ'vɜ:tid] [tu:; tə][ðə; ði] [taɪp] - ['rɪt(ə)n] ['mesɪdʒ] [wɪtʃ] [hæd; həd]

"	Nick's	mind	instantly	reverted	to	the	type	-	written	message	which	had
"	尼克的	头脑	即刻	恢复	到	这	类型	-	书面	信息	哪个	有

['sʌmənd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['trædʒədi] .

summoned	him	to	the	place	of	the	tragedy	.
被召唤	他	到	这	地方	的	这	悲剧	.

尼克的思绪立刻回到了那份把他召唤到悲剧发生地的打字信息上。

" [bɪ'saɪdz] [sɜ:r] , " [kən'tɪnju:d] [ðə; ði]['dʒænɪtər] , " ['mɪstər] . ['red.weɪ] [dɪd][nɑ:t] [li:v] [æt; ət][faɪv]

"	Besides	sir	,	"	continued	the	janitor	,	"	Mr	.	Redway	did	not	leave	at	five
"	除了	先生	,	"	持续	这	清洁工	,	"	先生	.	红路	做过	不是	离开	在	五

[ə'klɔk, əu-][æz; əz]['ju:ʒuəl] . "

o'clock	as	usual	.	"
点钟	作为	通常	.	"

“此外，先生，”门房继续说道，“雷德韦先生并没有像往常一样在五点钟离开。”

" [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] ? "

"	How	do	you	know	that	?	"
"	如何	做	你	知道	那	?	"

“你怎么知道的？”

" [aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm][goʊ] [ˌdaʊn'sterz] [faɪv] ['mɪnɪts] ['æftər][ðə; ði] ['elɪveɪtər] [stɑ:pt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:]

"	I	saw	him	go	downstairs	five	minutes	after	the	elevator	stopped	,	and	it
"	我	锯	他	去	楼下	五	分钟	后	这	电梯	停止	,	和	它

[stɑ:pt] [æt; ət] [faɪv] [ə'klɔk, əu-] . "

stopped	at	five	o'clock	.	"
停止	在	五	点钟	.	"

“我看到他在电梯停下五分钟后下楼，而电梯是在五点钟方向停的。”

" [ðɪs] [ɪz][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

"	This	is	important	information	.
"	这	是	重要的	信息	.

这是重要信息。

[dɪd][ju:; jʊ] [si:] [hɪm; ɪm] [kʌm] [ʌp] [ə'gen] ? "

Did	you	see	him	come	up	again	?	"
做过	你	看	他	来	向上	再次	?	"

你看到他再次上来了吗?

" [noʊ] , [sɜ:r] ; [bʌt; bət] ['sʌmbɑ:di] [keɪm] [ʌp] [ə'baʊt] [faɪv] ['mɪnɪts] ['æftər][hi:; hi] [went] [daʊn] ,

"	No	,	sir	;	but	somebody	came	up	about	five	minutes	after	he	went	down	,
"	不	,	先生	;	但	某人	来了	向上	关于	五	分钟	后	他	去	向下	,

“不，先生；但他倒下大约五分钟后有人上来了，

[fɔ:r; fər][aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði]['mænz] [steps] .

for	I	heard	the	man's	steps	.
为了	我	听到	这	男人的	步骤	.

因为我听见了那人的脚步声。

[aɪ][wʌz; wəz] ['bɪzi] [ɪn][æn; ən] ['ɑ:fɪs] [tu:] [flɔ:rz] [bɪ'loʊ] , [haʊ'evər] ,

I	was	busy	in	an	office	two	floors	below	,	however	,
我	曾是	忙碌的	在	一个	办公室	二	楼层	以下	,	然而	,

然而，当时我正在楼下两层楼的办公室里忙着呢。

[ænd; ənd] ['dɪdnt] [lʊk] [aʊt] [tu:; tə] [si:] [hu:] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] . "

and	didn't	look	out	to	see	who	it	was	.	"
和	没有	看	出去	到	看	WHO	它	曾是	.	"

“也没回头看是谁。”

" [wɜ:r; wər][ðer; ðər] ['eni] ['ʌðər] ['pɝ:sənz] [ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ? "

"	Were	there	any	other	persons	in	the	building	at	that	time	?	"
"	是	那里	任何	其他	人	在	这	建筑	在	那	时间	?	"

“当时楼里还有其他人吗？”

“ ['oʊnli][ðə; ði] [θriː] ['pɝːsənz] [aʊt][ðer; ðər][ɪn] [ðæt] [ruːm] .
“ **Only the three persons out there in that room .**
” 仅有的 这 三 人 出去 那里 在 那 房间 .

“只有房间里的那三个人。”

[ðeɪ] ['ɑːkjupaɪ]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] [tuː] [flaits] [ə'bʌv] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] [hɪr] ['evri] [deɪ] [tɪl] [sɪks][ə'klɔk, əu-] .
They occupy offices two flights above , and are here every day till six o'clock .
他们 占据 办公室 二 航班 多于 , 和 是 这里 每一个 天 直到 六 点钟 .
”
”
”

他们的办公室在楼上两层，每天都在这里工作到六点。

“ [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l] [ʃɑːt] ? ”
“ Did you hear a pistol shot ? ”
” 做过 你 听到 一个 手枪 射击 ? ”

你听到枪声了吗?

“ [noʊ] , [sɜːr] , [aɪ][dɪd][nɑːt] . ”
“ No , sir , I did not . ”
” 不 , 先生 , 我 做过 不是 . ”

“不，先生，我没有。”

“ ['iznt] [ðæt] [streɪndʒ] ? ”
“ Isn't that strange ? ”
” 不是 那 奇怪的 ? ”

“这不是很奇怪吗？”

“ [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] [soʊ] , [sɜːr] . ”
“ It does seem so , sir . ”
” 它 做 似乎 所以 , 先生 . ”

“看来确实如此，先生。”

“ [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['eni] [ʌn'juːʒuəl] [nɔɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [ʃɑːt] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['faɪərd] ? ”
“ Was there any unusual noise about the time the shot may have been fired ? ”
” 曾是 那里 任何 异常 噪音 关于 这 时间 这 射击 可能 有 到过 被解雇 ? ”

“枪响前后是否有任何异常声响？”

“ ['oʊnli] [wʌns] , [sɜːr] . ”
“ Only once , sir . ”
” 仅有的 一次 , 先生 . ”

“只有一次，先生。”

“ [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [nɔɪz] ? ”
“ What was the noise ? ”
” 什么 曾是 这 噪音 ? ”

“那是什么声音？”

“ [ə; eɪ]['wægən] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ][bɑːr]['aɪərn] [pæst] [ɑːn][ðə; ði] [striːt] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt]
“ A wagon loaded with bar iron passed on the street below and made a great
” 一个 车皮 已加载 和 酒吧 铁 通过了 在 这 街道 以下 和 制成 一个 伟大的
['klætər] . ”
clatter . ”
哒 . ”

“一辆满载铁条的货车从下面的街道上驶过，发出巨大的碰撞声。”

“ [ə'baʊt] [wʌt] [taɪm] [wʌz; wəz] [ðæt] ? ”
“ About what time was that ? ”
” 关于 什么 时间 曾是 那 ? ”

“大概是什么时候？”

“ [nɪr] [faɪv] [ə'klɔk, əu-] . ”
“ Near five o'clock . ”
” 靠近 五 点钟 . ”

“快到五点钟了。”

“ [bɪ'fɔ:r] [ɔ:r]['æftər] ['red.weɪ] [went] [ˌdaʊn'sterz] ? ”
“ Before or after Redway went downstairs ? ”
” 前 或者 后 红路 去 楼下 ? ”

“是在雷德韦下楼之前还是之后？”

“ [dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] , [ɪf] [aɪ] [rɪ'membər] ['raɪtli] .
“ Just before , if I remember rightly .
” 只是 前 , 如果 我 记住 没错 .

“就在之前，如果我没记错的话。”

” ['mɪstər] . ['kenədi] ,
” Mr . Kennedy ,
” 先生 . 肯尼迪 ,

肯尼迪先生，

['mɪstər] . [groʊt] [ænd; ənd] [mɪs] ['lu:kəs] [wɜ:r; wər] [ðen] [kɔ:ld] [ɪn] [tə'geðər] [ænd; ənd] ['kwestʃənd]
Mr . Grote and Miss Lucas were then called in together and questioned
先生 . 格罗特 和 错过 卢卡斯 是 然后 称为 在 一起 和 被质问
[kən'sɜ:rnɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [nu:] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'fer] .
concerning what they knew of the affair .
有关 什么 他们 知道 的 这 事务 .

随后，格罗特先生和卢卡斯小姐被一起叫来，接受询问，了解他们对这起事件的了解程度。

['ni:ðər] [hæd; həd] ['eni] ['nɑ:lɪdʒ] [wɪtʃ] [æt; ət] [fɜ:rst] [kʊd; kəd] [θroʊ] [laɪt] [ɑ:n] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ɪn]
Neither had any knowledge which at first could throw light on the subject in
两者都不 有 任何 知识 哪个 在 第一的 可以 扔 光 在 这 主题 在
[hænd] .
hand .
手 .

他们两人起初都缺乏能够阐明当前问题的知识。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [wɜ:rk] [ɪn] [ðer; ðər] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] , [tu:] [flɔ:rz] [ə'bʌv] , [ænd; ənd] ['ni:ðər]
They had been at work in their offices , two floors above , and neither
他们 有 到过 在 工作 在 他们的 办公室 , 二 楼层 多于 , 和 两者都不
[hɜ:rd] [ə; eɪ] ['pɪst(ə)l] [ʃɑ:t] .
heard a pistol shot .
听到 一个 手枪 射击 .

他们当时正在楼上两层的办公室里工作，两人都没有听到枪声。

“ [du:] ['eni] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hevɪli] ['loʊdɪd] ['wægən] [wɪtʃ] [pæst]
“ Do any of you remember the noise of a heavily loaded wagon which passed
” 做 任何 的 你 记住 这 噪音 的 一个 重度 已加载 车皮 哪个 通过了
[θru:] [ðə; ði] [stri:t] [bɪ'loʊ] [ə'baʊt] [faɪv] [ə'klɔk, əu-] ?
through the street below about five o'clock ?
通过 这 街道 以下 关于 五 点钟 ?

“你们当中有人记得大约五点钟的时候，一辆满载货物的货车从下面的街道经过时发出的噪音吗？”

” [in'kwaiəd] [nɪk] .
” inquired Nick .
” 询问 缺口 .

“尼克问道。”

['mɪstər] . [groʊt] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'ti:] [dɪ'stɪŋktli] , [ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [gʊd] ['ri:z(ə)n] .
Mr . Grote remembered it distinctly , and for a good reason .
先生 . 格罗特 记得 它 明显地 , 和 为了 一个 好的 原因 .

格罗特先生对此记忆犹新，这并非没有道理。

[wen] ['kwestʃənd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['riːz(ə)n] ,

When	questioned	for	the	reason	,
什么时候	被质问	为了	这	原因	,

当被问及原因时，

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [mɪs] ['luːkəs][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['lʊkɪŋ]

he	replied	that	at	the	time	Miss	Lucas	was	standing	at	the	window	looking
他	回复	那	在	这	时间	错过	卢卡斯	曾是	常设	在	这	窗户	寻找

[daʊn] [ðə; ði] [striːt] .

down	the	street	.
向下	这	街道	.

他回答说，当时卢卡斯小姐正站在窗边，望着街道。

[hiː; hi][hæd; həd] [kɔːld] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

He	had	called	to	her	,
他	有	称为	到	她	,

他曾呼唤她，

[ænd; ənd][ðə; ði][dɪn][wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] [pɪtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	the	din	was	so	great	he	was	compelled	to	raise	the	pitch	of	his
和	这	din	曾是	所以	伟大的	他	曾是	被迫	到	增加	这	沥青	的	他的

[vɔɪs] [ænd; ənd][kɔːl] [θriː] [taɪmz] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] .

voice	and	call	three	times	before	she	heard	him	.
嗓音	和	称呼	三	时代	前	她	听到	他	.

喧闹声太大了，他不得不提高音量喊了三遍她才听见。

[mɪs] ['luːkəs] [ðen] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'wer] [ʌv; əv] ['eni]

Miss	Lucas	then	remembered	the	circumstance	,	but	was	not	aware	of	any
错过	卢卡斯	然后	记得	这	环境	,	但	曾是	不是	意识到的	的	任何

[ʌn'juːʒuəl] [nɔɪz] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .

unusual	noise	at	the	time	.
异常	噪音	在	这	时间	.

卢卡斯小姐这才想起当时的情况，但那时并没有意识到有什么异常的声音。

[ðer; ðər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɔɪz] , [haʊ'evər] ,

There	might	have	been	such	a	noise	,	however	,
那里	可能	有	到过	这样的	一个	噪音	,	然而	,

或许确实存在过这样的噪音。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['hoʊlli] [ɪn'groʊst] [dʒʌst] [ðen] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] [els] .

but	her	attention	was	wholly	engrossed	just	then	by	something	else	.
但	她	注意力	曾是	完全	全神贯注	只是	然后	经过	某物	别的	.

但此时她的注意力完全被另一件事吸引了。

“ [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['ɪntrəstɪd] [juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] ? ” [æskt] [nɪk] .

“	What	was	it	that	interested	you	so	much	?	”	asked	Nick	.
“	什么	曾是	它	那	感兴趣的	你	所以	很多	?	”	问	缺口	.

“是什么让你如此感兴趣呢？”尼克问道。

“ ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] [striːt] ? ”

“	Something	you	saw	in	the	street	?	”
“	某物	你	锯	在	这	街道	?	”

“你在街上看到什么了吗？”

“ [noʊ] , ['sʌmθɪŋ] [aɪ] [sɔː] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] . ”

“	No	,	something	I	saw	in	a	window	across	the	street	.	”
“	不	,	某物	我	锯	在	一个	窗户	穿过	这	街道	.	”

“不，是我在街对面窗户里看到的。”

“ [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [siː] ? ”

“	What	did	you	see	?	”
“	什么	做过	你	看	?	”

你看到了什么？

“ [ə; eɪ] ['wʊmən] . ”
“ A woman . ”
“ 一个 女士 . ”

“一位女士。”

“ [waɪ] [dɪd][ðə; ðɪ] ['wʊmən] [pruːv] [soʊ] ['ɪntrəstɪŋ] ? ”
“ Why did the woman prove so interesting ? ”
“ 为什么 做过 这 女士 证明 所以 有趣的 ? ”

“为什么这个女人如此引人注目？”

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['ækʃnz] [aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ]
“ Because from her actions I thought she was watching something which
“ 因为 从 她 行动 我 想法 她 曾是 观看 某物 哪个
[wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn][ɪn] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] . ”
was going on in this building . ”
曾是 去 在 在 这 建筑 . ”

“因为从她的举动来看，我认为她正在监视这栋楼里发生的事情。”

“ [ɑː] ! [naʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['getɪŋ] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] .
“ Ah ! now we are getting at something important .
“ 啊 ! 现在 我们 是 获得 在 某物 重要的 .

“啊！现在我们终于触及到重点了。”

[wʌt] [meɪd] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] ? ”
What made you believe she was watching this building ? ”
什么 制成 你 相信 她 曾是 观看 这 建筑 ? ”

你为什么会认为她在监视这座建筑?

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wen] [ʃiː; ʃi][fɜːrst] [keɪm] [tuː; tə] [ðæt] ['wɪndoʊ] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [aʊt] ['boʊldli] , ['fɪrləsli]
“ Because when she first came to that window she looked out boldly , fearlessly
“ 因为 什么时候 她 第一的 来了 到 那 窗户 她 看起来 出去 大胆地 , 无畏地
[ænd; ənd] ['kerləsli] ;
and carelessly ;
和 粗心大意 ;

“因为她第一次来到那扇窗前时，她大胆、无畏、漫不经心地向外望去；

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [druː] [bæk] [ænd; ənd][hɪd][hɜːr; hər] [feɪs] [bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] ,
suddenly she drew back and hid her face behind the edge of the window ,
突然 她 画 后退 和 隐藏 她 脸 在后面 这 边缘 的 这 窗户 ,

她突然向后退缩，把脸藏在窗户边缘后面。

['siːmɪŋli] [ɑːn][ðə; ðɪ] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['noʊtɪst] [hɜːr'self] . ”
seemingly on the watch and anxious not to be noticed herself . ”
似乎 在 这 手表 和 焦虑的 不是 到 是 注意到 她自己 . ”

她似乎在暗中观察，并且很担心自己会被人注意到。

“ [wel] ? ”
“ Well ? ”
“ 出色地 ? ”

“出色地？ ”

“ [ʃiː; ʃi][sæt] [ðʌs] ['prɑːbəbli] [faɪv] ['mɪnɪts] .
“ She sat thus probably five minutes .
“ 她 卫星 因此 大概 五 分钟 .

她就这样坐了大概五分钟。

[ðen] , ['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] , [ʃiː; ʃi]['ɔːlmoʊst][ræn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd]
Then , springing to her feet , she almost ran away from the window and
然后 , 弹簧 到 她 脚 , 她 几乎 跑 离开 从 这 窗户 和
['dɪsə'pɪrd] . ”
disappeared . ”
消失 . ”

然后，她猛地站起身，几乎是跑着离开了窗边，消失不见了。

“ [wʌt] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [θruː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ?
“ What window was it through which she looked ?
” 什么 窗户 曾是 它 通过 哪个 她 看起来 ?

她是从哪扇窗户向外看的?

” [mɪs] ['luːkəs] ['pɔɪntɪd] [də'rektli; daɪ'rektli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] ['ænsər] :
” Miss Lucas pointed directly across the street and answered :
” 错过 卢卡斯 尖 直接地 穿过 这 街道 和 回答 :

卢卡斯小姐指着街对面回答道:

“ [ðæt] [wʌn] .
“ That one .
” 那 一 .

“那个。

” [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['dezɪgneɪtɪd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wɪtʃ] [nɪk] [hæd; həd] ['priːviəsli] ['noʊtɪst] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn]
” She had designated the window which Nick had previously noticed to be on
” 她 有 指定的 这 窗户 哪个 缺口 有 之前 注意到 到 是 在
[ə; eɪ][laɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv] - ['praɪvət] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [desk] [ʌv; əv]
a line with the open window of Redway's private office and the desk of
一个 线 和 这 打开 窗户 的 - 私人的 办公室 和 这 桌子 的
[ðə; ði] [ded] [gɜːrl] .
the dead girl .
这 死的 女孩 .

“她指定了那扇窗户，尼克之前注意到，那扇窗户与雷德韦私人办公室的敞开的窗户和死去的女孩的桌子在一条直线上。

[mɪs] ['luːkəs] ['sʌplɪmentɪd] [hɜːr; hər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [baɪ] ['seɪɪŋ] :
Miss Lucas supplemented her information by saying :
错过 卢卡斯 补充 她 信息 经过 说 :

卢卡斯小姐补充说道:

“ ['aʊər; ɑːr]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ɑːr; ər][də'rektli; daɪ'rektli] [ə'bʌv] [ðiːz] ,
“ Our offices are directly above these ,
” 我们的 办公室 是 直接地 多于 这些 ,

“我们的办公室就在这些建筑的正上方，

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['wʊmən] — [ɔːr] ['ræðər] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [frʌm; frəm]
and I was looking down at the woman — or rather at the place from
和 我 曾是 寻找 向下 在 这 女士 — 或者 相当 在 这 地方 从
[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [bɪ'fɔːr] [wen] ['mɪstər] . [groʊt] [kɔːld] [ˌem 'iː] . ”
which she had disappeared a minute before when Mr . Grote called me . ”
哪个 她 有 消失 一个 分钟 前 什么时候 先生 . 格罗特 称为 我 . ”

我当时正低头看着那个女人——或者更确切地说，是看着她一分钟前消失的地方，当时格罗特先生叫住了我。”

“ [kʊd; kəd][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['wʊmənz] [fiʧər] ? ”
“ Could you see the woman's features ? ”
” 可以 你 看 这 女性的 特征 ? ”

“你看清那个女人的五官了吗? ”

“ [dɪ'stɪŋktli] [wen] [ʃiː; ʃi][fɜːrst] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] . ”
“ Distinctly when she first came to the window . ”
” 明显地 什么时候 她 第一的 来了 到 这 窗户 . ”

“她第一次走到窗边的时候，印象非常深刻。”

“ [hæd; həd][juː; jʊ]['evər] [siːn] [hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] ? ”
“ Had you ever seen her before ? ”
” 有 你 曾经 已见 她 前 ? ”

你以前见过她吗?

“ ['oʊnli] [wʌns] . ”
“ Only once . ”
” 仅有的 一次 . ”

“只有一次。”

“ [wen] ? ”
“ When ? ”
” 什么时候 ? ”

“什么时候? ”

“ [tuː; tə] - [deɪ] — [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [lʌntʃ] . ”
“ To - day — this afternoon as I was going out to lunch . ”
” 到 - 天 — 这 下午 作为 我 曾是 去 出去 到 午餐 . ”

“今天——今天下午我出去吃午饭的时候。”

“ [wer] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ? ”
“ Where was she ? ”
” 在哪里 曾是 她 ? ”

“她当时在哪儿? ”

“ [ʃiː; ʃi][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] ['elɪveɪtər] [æz; əz][aɪ][gɑːt] [aʊt] . ”
“ She got into the elevator as I got out . ”
” 她 得到 进入 这 电梯 作为 我 得到 出去 . ”

“我走出电梯时，她进了电梯。”

“ [wʌt] [taɪm] [wʌz; wəz] [ðæt] ? ”
“ What time was that ? ”
” 什么 时间 曾是 那 ? ”

“那是几点? ”

“ [ə'baʊt] [hæf] - [pæst] [tuː] [ə'klɔk, əu-] .
**“ About half - past two o'clock . **
” 关于 一半 - 过去的 二 点钟 .

“大约两点半。”

” [nɪk] [hæd; həd][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz] - [mɪ'stɪriəs]
” Nick had no doubt that the woman at the window was Redway's mysterious
” 缺口 有 不 怀疑 那 这 女士 在 这 窗户 曾是 - 神秘
['vɪzɪtər] .
**visitor . **
游客 .

尼克毫不怀疑，窗边的女人就是雷德韦的神秘访客。

['mɪstər] . ['kenədi] [ænd; ənd] [mɪs] ['luːkəs][wɜːr; wər] [dɪs'mɪst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɔːʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'piːt]
Mr . Kennedy and Miss Lucas were dismissed with a caution to repeat
先生 . 肯尼迪 和 错过 卢卡斯 是 解雇 和 一个 警告 到 重复
[nʌn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [els] .
**none of their information to any one else . **
没有任何 的 他们的 信息 到 任何 一 别的 .

肯尼迪先生和卢卡斯小姐被遣散，并被警告不得将他们的信息透露给任何人。

[nɪk] [ri'kwestid] ['mɪstər] . [groʊt] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .
**Nick requested Mr . Grote to remain a few minutes . **
缺口 请求 先生 . 格罗特 到 保持 一个 很少 分钟 .

尼克请求格罗特先生再留几分钟时间。

['æftər] ['kenədi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['taɪpraɪtər] [hæd; həd] [gɔːn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['praɪvət] ['ɑːfɪs] [nɪk]
After Kennedy and the typewriter had gone back to the private office Nick
后 肯尼迪 和 这 打字机 有 已消失 后退 到 这 私人的 办公室 缺口
['wɪspəd] [tuː; tə][ðə; ði]['kɔːrənər] :
**whispered to the coroner : **
低声说道 到 这 验尸官 :

肯尼迪带着打字机回到私人办公室后，尼克低声对验尸官说：

“ [meɪk] [ə; eɪ] ['priːtens] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] ['fɜːrðər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [groʊt] ,

“	Make	a	pretense	of	trying	to	get	some	further	information	from	Grote	,
“	制作	一个	虚伪	的	尝试	到	得到	一些	更远	信息	从	格罗特	,

“假装试图从格罗特那里获取更多信息，

[dʒʌst] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [ðə; ði] [hʌm] [ʌv; əv] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

just	to	keep	up	the	hum	of	conversation	,
只是	到	保持	向上	这	哼	的	对话	,

只是为了维持谈话的氛围。

[waɪl] [aɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [ɪn] [ðə; ði] ['praɪvət] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] ['mɪstər] . [baɪk] .

while	I	take	a	look	in	the	private	office	of	Mr	.	Byke	.
尽管	我	拿	一个	看	在	这	私人的	办公室	的	先生	.	自行车	.

我趁机参观一下拜克先生的私人办公室。

” [soʊ] , [waɪl] [ðə; ði] ['kɔːrənər] [ɪn'geɪdʒd] ['mɪstər] . [groʊt] [ɪn] ['fɜːrðər] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [nɪk] ['saɪləntli] [juːst]

”	So	,	while	the	coroner	engaged	Mr	.	Grote	in	further	conversation	,	Nick	silently	used
”	所以	,	尽管	这	验尸官	已订婚的	先生	.	格罗特	在	更远	对话	,	缺口	默默	用过的

[hɪz; ɪz] [pɪk] - [lɑːk] ,

his	pick	-	lock	,
他的	挑选	-	锁	,

“于是，当验尸官继续与格罗特先生交谈时，尼克悄悄地用他的开锁工具打开了锁孔。”

['entərd] [ðə; ði] ['praɪvət] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] ['mɪstər] . [baɪk] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [ten] ['mɪnɪts] .

entered	the	private	office	of	Mr	.	Byke	and	remained	for	nearly	ten	minutes	.
进入	这	私人的	办公室	的	先生	.	自行车	和	剩余	为了	几乎	十	分钟	.

进入拜克先生的私人办公室，待了将近十分钟。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] - ['ɑːfɪs] [hiː; hi] [lɔkt] [ðə; ði] [kə'mjuːnɪkeɪtɪŋ] [dɔːr] [bɪ'haɪnd]

When	he	returned	to	Redway's	office	he	locked	the	communicating	door	behind
什么时候	他	返回	到	-	办公室	他	已锁定	这	沟通	门	在后面

[hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] :

him	,	and	then	said	:
他	,	和	然后	说	:

他回到雷德韦的办公室后，把连接两处的门锁上了，然后说道：

“ ['mɪstər] . [groʊt] , [æz; əz] [ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [bəːnz] ,

“	Mr	.	Grote	,	as	a	representative	of	Superintendent	Byrnes	,
“	先生	.	格罗特	,	作为	一个	代表	的	校长	拜恩斯	,

“格罗特先生作为拜恩斯警长的代表，

[aɪ] [æsk] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [tuː; tə] [noʊ] [wʌn] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [juː; jʊ] [sɔː] [ˌem 'iː] ['entər] [ðæt] [ruːm] [dʒʌst]

I	ask	you	to	mention	to	no	one	the	fact	that	you	saw	me	enter	that	room	just
我	问	你	到	提到	到	不	一	这	事实	那	你	锯	我	进入	那	房间	只是

[naʊ] .

now	.
现在	.

请你不要向任何人提及你刚才看到我进那个房间的事。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ʌv; əv] [greɪt] [kən'sɜːrn] [tuː; tə] ['ɪnəs(ə)nt] ['pɑːrtiz] [huː] [ɑːr; ər] [ɪn] ['deɪndʒər] [æt; ət] [ðɪs]

It	may	be	of	great	concern	to	innocent	parties	who	are	in	danger	at	this
它	可能	是	的	伟大的	忧虑	到	清白的	各方	WHO	是	在	危险	在	这

[taɪm] [ðæt] [maɪ] ['vɪzɪt] [tuː; tə] ['mɪstər] . - ['ɑːfɪs] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [biː; bi] [noʊn] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [seɪv]

time	that	my	visit	to	Mr	.	Byke's	office	shall	not	be	known	to	any	one	save
时间	那	我的	访问	到	先生	.	-	办公室	将	不是	是	已知	到	任何	一	节省

['aʊər; ɑːr] [θriː] [selvz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] . ”

our	three	selves	for	the	present	.	”
我们的	三	自我	为了	这	展示	.	”

对于那些目前身处险境的无辜者来说，我此行拜访拜克先生办公室一事，目前除了我们三人之外，不应让任何人知晓，这或许会令他们非常担忧。

“ [juː; jʊ][kæn; kən][rɪ'laɪ][ɑːn][ˌem 'iː] , [sɜːr] , [tuː; tə][biː; bi] [mʌm] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] . ”

“	You	can	rely	on	me	,	sir	,	to	be	mum	on	the	subject	.	”
”	你	能	依靠	在	我	,	先生	,	到	是	妈妈	在	这	主题	.	”

“先生，您可以放心，我会对此事保持沉默。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ɔːl] .

“	Thank	you	,	and	that	is	all	.
”	感谢	你	,	和	那	是	全部	.

“谢谢，就这些了。”

” [nɪk] [hɪm'self] [ə'kʌmpənid] ['mɪstər] . [groʊt] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːrdʒ] ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði]

”	Nick	himself	accompanied	Mr	.	Grote	to	the	large	office	,	and	,	addressing	the
”	缺口	他自己	伴随	先生	.	格罗特	到	这	大的	办公室	,	和	,	解决	这

[tuː] [pə'liːsmən] , [sed] :

two	policemen	,	said	:
二	警察	,	说	:

“尼克亲自陪同格罗特先生来到那间大办公室，然后对两名警察说道：

“ ['mɪstər] . [mə'kɑːrθi] , [ɔːl] [ðiːz] [gʊd] ['piːp(ə)l] , [ɪk'sept] ['mɪstər] . ['red.weɪ] ,

“	Mr	.	McCarthy	,	all	these	good	people	,	except	Mr	.	Redway	,
”	先生	.	麦卡锡	,	全部	这些	好的	人们	,	除了	先生	.	红路	,

“麦卡锡先生，所有这些好人，除了雷德韦先生，

[ʌv; əv] [huːm] [wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə][æsk][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] ['kwestʃənz] , [meɪ] [goʊ] .

of	whom	we	wish	to	ask	a	few	more	questions	,	may	go	.
的	谁	我们	希望	到	问	一个	很少	更多的	问题	,	可能	去	.

我们想再问几个问题的人，可以走了。

['mɪstər] . [braʊn] , [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [friː] ['ækses] [tuː; tə][ðer; ðər]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ɔːr][ðə; ði]

Mr	.	Brown	,	you	will	see	that	they	have	free	access	to	their	offices	or	the
先生	.	棕色的	,	你	将要	看	那	他们	有	自由的	使用权	到	他们的	办公室	或者	这

[striːt] .

street	.
街道	.

布朗先生，您会发现他们可以自由出入办公室或街道。

” [ðen] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['red.weɪ] , [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [sed] :

”	Then	,	turning	to	Redway	,	the	detective	said	:
”	然后	,	转弯	到	红路	,	这	侦探	说	:

然后，侦探转向雷德韦，说道：

“ [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['red.weɪ] .

“	I	would	like	to	get	a	little	more	information	from	you	,	Mr	.	Redway	.
”	我	会	喜欢	到	得到	一个	小的	更多的	信息	从	你	,	先生	.	红路	.

“雷德韦先生，我想从您那里了解更多信息。”

[wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][soʊ][kaɪnd][æz; əz][tuː; tə] [step] [bæk] ['ɪntuː][jʊr; jər] ['ɑːfɪs] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][wʌns] [mɔːr] ? ”

Will	you	be	so	kind	as	to	step	back	into	your	office	with	me	once	more	?	”
将要	你	是	所以	种类	作为	到	步	后退	进入	你的	办公室	和	我	一次	更多的	?	”

您能否再陪我到您的办公室一次?

“ ['noʊbɑːdi][kʊd; kəd] [rɪ'fjuːz] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][soʊ] [pə'laɪt] [æz; əz][juː; jʊ] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][sɑːr'kæstɪk]

“	Nobody	could	refuse	a	gentleman	so	polite	as	you	,	”	was	the	sarcastic
”	无人	可以	拒绝	一个	绅士	所以	有礼貌的	作为	你	,	”	曾是	这	讽刺的

[rɪ'plaɪ] .

reply	.
回复	.

“像您这样彬彬有礼的绅士，谁会拒绝呢？”对方讽刺地回答道。

[wʌns] [ˌɪn'saɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] [lɔkt] , [nɪk] [prə'siːdid] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][tæsk] .

Once	inside	,	and	the	door	locked	,	Nick	proceeded	without	delay	to	his	task	.
一次	里面	,	和	这	门	已锁定	,	缺口	继续	没有	延迟	到	他的	任务	.

进入屋内，锁好门后，尼克立即开始了他的工作。

“ ['mɪstər] . ['red.weɪ] , [juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] [striːt] ,

“	Mr	.	Redway	,	you	told	me	that	you	had	been	on	the	street	,
”	先生	.	红路	,	你	讲述	我	那	你	有	到过	在	这	街道	,

“雷德韦先生，您曾告诉我您流落街头，

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [bæk] [juː; jʊ] [faʊnd] [mɪs] ['læŋdən] [ded] . ”

and	when	you	came	back	you	found	Miss	Langdon	dead	.	”
和	什么时候	你	来了	后退	你	成立	错过	兰登	死的	.	”

当你回来时，发现兰登小姐已经去世了。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] ['steɪtɪd] [ðə; ði] [keɪs] [kə'rektli] , [sɜːr] . ”

“	You	have	stated	the	case	correctly	,	sir	.	”
”	你	有	声明	这	案件	正确	,	先生	.	”

“先生，您陈述的情况完全正确。”

“ [wʌt] [taɪm] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [wen] [juː; jʊ] [left] [mɪs] ['læŋdən] [hɪr] [ə'laɪv] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [tuː; tə]

“	What	time	was	it	when	you	left	Miss	Langdon	here	alive	and	went	down	to
”	什么	时间	曾是	它	什么时候	你	左边	错过	兰登	这里	活	和	去	向下	到

[ðə; ði] [striːt] ? ”

the	street	?	”
这	街道	?	”

“你离开兰登小姐，让她活着回到这里，然后下到街上，当时是几点？”

“ [aɪ] ['kænɑːt] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði][ɪg'zækt] [taɪm] . ”

“	I	cannot	give	you	the	exact	time	.	”
”	我	不能	给	你	这	精确的	时间	.	”

“我无法告诉你确切时间。”

“ [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ɔːr]['æftər] [faɪv] ? ”

“	Was	it	before	or	after	five	?	”
”	曾是	它	前	或者	后	五	?	”

“是在五点之前还是五点之后？”

“ [bɪ'fɔːr] . ”

“	Before	.	”
”	前	.	”

“前。”

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] ? ”

“	How	do	you	know	?	”
”	如何	做	你	知道	?	”

“你怎么知道？ ”

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [roʊd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['elɪveɪtər] ,

“	Because	I	rode	down	in	the	elevator	,
”	因为	我	骑	向下	在	这	电梯	,

因为我是乘电梯下去的，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['elɪveɪtər] [bɔɪ] ['nevər] [meɪks] [ə; eɪ] [trɪp] ['æftər] [faɪv] [ə'klɔk, əu-] . ”

and	the	elevator	boy	never	makes	a	trip	after	five	o'clock	.	”
和	这	电梯	男生	绝不	制作	一个	旅行	后	五	点钟	.	”

电梯服务员五点以后从来不跑一趟。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʃʊr] [juː; jʊ] [roʊd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['elɪveɪtər] ? ”

“	You	are	sure	you	rode	down	in	the	elevator	?	”
”	你	是	当然	你	骑	向下	在	这	电梯	?	”

你确定你是乘电梯下去的吗?

“ [waɪ] , ['sɜːrt(ə)nli] [aɪ][ˌeɪ 'em] . ”

“	Why	,	certainly	I	am	.	”
”	为什么	,	当然	我	是	.	”

“当然是了。”

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wer] [ðə; ði] ['elɪveɪtər] [bɔɪ] [laɪvz; lɪvz] ? ”

“	Do	you	know	where	the	elevator	boy	lives	?	”
”	做	你	知道	在哪里	这	电梯	男生	生活	?	”

你知道电梯小弟住在哪儿吗?

“ [noʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði]['dʒænɪtər][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .

“	No	,	but	the	janitor	can	tell	you	.
”	不	,	但	这	清洁工	能	告诉	你	.

“不，但是清洁工可以告诉你。”

[hiː; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz] [ə'dres] .

He	has	his	address	.
他	有	他的	地址	.

他有他的地址。

” [ðə; ði] [rɪ'spɑːns] [wʌz; wəz][soʊ] ['fiːbli] [meɪd] [ðæt] [nɪk] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['pʌz(ə)ld] .

”	The	response	was	so	feebly	made	that	Nick	was	somewhat	puzzled	.
”	这	回复	曾是	所以	虚弱地	制成	那	缺口	曾是	有些	困惑	.

“对方的反应如此微弱，让尼克有些困惑。”

“ [wer] [wʌz; wəz][jʊr; jər] ['ɑːfɪs] [bɔɪ] [wen] [juː; jʊ] [went] [aʊt] ? ”

“	Where	was	your	office	boy	when	you	went	out	?	”
”	在哪里	曾是	你的	办公室	男生	什么时候	你	去	出去	?	”

“你外出的时候，你的办公室小弟去哪儿了？”

“ [aɪ][hæd; həd][dʒʌst] [sent] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]['dʒuːəlɜ-z, 'dʒuːlɜ-z][wɪð; wɪθ][maɪ] [wɑːtʃ] . ”

“	I	had	just	sent	him	to	the	jeweler's	with	my	watch	.	”
”	我	有	只是	发送	他	到	这	珠宝商	和	我的	手表	.	”

“我刚派他带着我的手表去珠宝店。”

“ [haʊ] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] ? ”

“	How	long	before	?	”
”	如何	长的	前	?	”

“还有多久？”

“ ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] . ”

“	Only	a	few	minutes	.	”
”	仅有的	一个	很少	分钟	.	”

“只需几分钟。”

“ [haʊ] [lɔːŋ] [dɪd][juː; jʊ] [rɪ'meɪn] [ɑːn][ðə; ði] [striːt] ? ”

“	How	long	did	you	remain	on	the	street	?	”
”	如何	长的	做过	你	保持	在	这	街道	?	”

“你在街上待了多久？”

“ [ten] [ɔːr] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] , ['prɑːbəbli] . ”

“	Ten	or	fifteen	minutes	,	probably	.	”
”	十	或者	十五	分钟	,	大概	.	”

“大概十分钟或十五分钟吧。”

“ [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [ʌp] , [goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] ? ”

“	Why	did	you	come	up	,	go	down	and	return	the	second	time	?	”
”	为什么	做过	你	来	向上	,	去	向下	和	返回	这	第二	时间	?	”

“你为什么上来一次，下来一次，然后又返回来第二次？”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? ”

“	What	do	you	mean	?	”
”	什么	做	你	意思是	?	”

“你是什么意思？ ”

“ [wel] ,

“	Well	,
”	出色地	,

“出色地，

[juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [roʊd] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['elɪveɪtər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔːr] [faɪv] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [ten] [ɔːr]

you	say	you	rode	down	in	the	elevator	a	little	before	five	and	came	back	ten	or
你	说	你	骑	向下	在	这	电梯	一个	小的	前	五	和	来了	后退	十	或者

[ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] ['leɪtər] .

fifteen	minutes	later	.
十五	分钟	之后	.

你说你五点前不久乘电梯下去，十分钟或十五分钟后回来。

[waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [goʊ] [daʊn] ['ɔːlmoʊst] [də'rektli; daɪ'rektli] ['æftərwərd] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] ?

Why	did	you	go	down	almost	directly	afterward	and	return	the	second	time	?
为什么	做过	你	去	向下	几乎	直接地	之后	和	返回	这	第二	时间	?

"

"

"

为什么你几乎立刻就下去了，而且第二次又返回了？

" [aɪ] [dɪd] [nɑːt] . "

"	I	did	not	.	"
"	我	做过	不是	.	"

"我没有。"

" [bʌt; bət] [ðə; ði] ['dʒænɪtər] [sɔː] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [pæst] [faɪv] . "

"	But	the	janitor	saw	you	going	down	the	stairs	about	a	quarter	past	five	.	"
"	但	这	清洁工	锯	你	去	向下	这	楼梯	关于	一个	四分之一	过去的	五	.	"

"但是清洁工看到你大约在五点一刻下楼了。"

" [aɪ] [beg] [ðə; ði] ['dʒænɪtərz] ['pɑːrd(ə)n] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] . "

"	I	beg	the	janitor's	pardon	,	but	he	saw	nothing	of	the	kind	.	"
"	我	求	这	清洁工的	赦免	,	但	他	锯	没有什么	的	这	种类	.	"

"恕我冒昧，清洁工什么也没看到。"

" [juː; jʊ] [dɪ'naɪ] , [ðen] , [ðæt] [juː; jʊ] [wɔːkt] [ˌdaʊn'sterz] [ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] ? "

"	You	deny	,	then	,	that	you	walked	downstairs	about	that	time	?	"
"	你	否定	,	然后	,	那	你	步行	楼下	关于	那	时间	?	"

"那么，你否认当时你曾下楼？"

" [moʊst] [ɪm'fætɪkli] .

"	Most	emphatically	.
"	最多	强调地	.

"非常肯定。"

[aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [wɔːkt] [ˌdaʊn'sterz] [ɪn] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] . "

I	have	not	walked	downstairs	in	this	building	to	-	day	.	"
我	有	不是	步行	楼下	在	这	建筑	到	-	天	.	"

我今天还没下过这栋楼的楼梯。

" [wen] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [dɪd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [rɪ'treɪs] [jʊr; jər] [steps] [fɔːr; fər]

"	When	you	were	coming	up	did	you	have	occasion	to	retrace	your	steps	for
"	什么时候	你	是	未来	向上	做过	你	有	场合	到	回溯	你的	步骤	为了

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] ? "

a	short	distance	?	"
一个	短的	距离	?	"

"你上来的时候有没有机会原路返回一小段距离？"

" [noʊ] , [sɜːr] . "

"	No	,	sir	.	"
"	不	,	先生	.	"

"不，先生。"

" [juː; jʊ] [keɪm] [streɪt] [ʌp] [wɪ'ðaʊt] ['tɜːrnɪŋ] [bæk] [wʌns] ? "

"	You	came	straight	up	without	turning	back	once	?	"
"	你	来了	直的	向上	没有	转弯	后退	一次	?	"

"你一路直上来，头也不回？"

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
” 是的 . ”

“是的。”

“ [ɪz][ðə; ði]['dʒænɪtər][ə; eɪ] ['truːθfl] [mæn] ? ”
“ Is the janitor a truthful man ? ”
” 是 这 清洁工 一个 真实 男人 ? ”

“这位清洁工是个诚实的人吗？”

“ [soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ] [noʊ] , [hiː; hi][ɪz] . ”
“ So far as I know , he is . ”
” 所以 远的 作为 我 知道 , 他 是 . ”

据我所知，他确实是。

“ [ɪf] [hiː; hi] [di'klɛəz] , [ðen] ,
“ If he declares , then ,
” 如果 他 声明 , 然后 ,

“如果他宣布，那么，

[ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [juː; jʊ][goʊ] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [æt; ət][ten][ɔːr] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] ['æftər][faɪv] ,
that he saw you go down the stairs at ten or fifteen minutes after five ,
那 他 锯 你 去 向下 这 楼梯 在 十 或者 十五 分钟 后 五 ,

他看到你五点十分或十五分下楼，

[ɔːr][æt; ət]['eni] [taɪm]['æftər][faɪv][ə'klɔk, əu-] , [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [seɪ] ? ”
or at any time after five o'clock , what would you say ? ”
或者 在 任何 时间 后 五 点钟 , 什么 会 你 说 ? ”

或者五点以后的任何时间，您会怎么说?

“ [ðæt] [hiː; hi] ['iːðər] [laɪd; liːd][ɔːr][wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən] . ”
“ That he either lied or was mistaken . ”
” 那 他 任何一个 撒谎了 或者 曾是 错误 . ”

“他要么撒谎了，要么弄错了。”

“ [naʊ] , ['mɪstər] . ['red.weɪ] ,
“ Now , Mr . Redway ,
” 现在 , 先生 . 红路 ,

“现在，雷德韦先生，

[juː; jʊ][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [waɪ] [juː; jʊ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [striːt] [ɑːn] [ðæt] [læst] [trɪp] [daʊn]
you refused to tell me why you went to the street on that last trip down
你 拒绝 到 告诉 我 为什么 你 去 到 这 街道 在 那 最后的 旅行 向下
[ænd; ənd] [wer] [juː; jʊ][wɜːr; wər] .
and where you were .
和 在哪里 你 是 .

你拒绝告诉我你上次下山时为什么会走到街上，以及你当时在哪里。

[duː][juː; jʊ] [stɪl] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] ['ænsər] ? ”
Do you still refuse to answer ? ”
做 你 仍然 拒绝 到 回答 ? ”

你还是拒绝回答吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

“ [aɪ][duː] . ”
“ I do . ”
” 我 做 . ”

“我愿意。”

“ [ə; eɪ]['leɪdi] ['vɪzɪtɪd] [juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] ['ɑːfɪs] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .
“ A lady visited you in this office this afternoon .
” 一个 女士 到访 你 在 这 办公室 这 下午 .

今天下午有一位女士来过您的办公室。

” - [feɪs] [flʌʃt] [ænd; ənd] [ðen] [gruː] [peɪl] .
” Redway's face flushed and then grew pale .
” - 脸 酡 和 然后 生长 苍白 .

“雷德韦的脸先是涨红了，然后变得苍白。”

[ə; eɪ][koʊld] , ['despərət] [gliːm] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [greɪ] [aɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps] [kloʊzd] ['taɪtli] .
A cold , desperate gleam came into his gray eyes and his lips closed tightly .
一个 寒冷的 , 绝望的 闪耀 来了 进入 他的 灰色的 眼睛 和 他的 嘴唇 关闭 紧紧 .

他灰色的眼睛里闪过一丝冰冷绝望的光芒，嘴唇紧紧地闭上了。

“ [duː][juː; jʊ][dɪ'naɪ] [ðæt] , [tuː] ? ” [æskt] [nɪk] ,
“ Do you deny that , too ? ” asked Nick ,
” 做 你 否定 那 , 也 ? ” 问 缺口 ,

“你也否认这一点吗？”尼克问道。

['æftər] ['red.weɪ] [ʃoʊd] [noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ri'plaiŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][fækt] .
after Redway showed no intention of replying to the statement of fact .
后 红路 显示 不 意图 的 回复 到 这 陈述 的 事实 .

在雷德韦没有表示有意回应事实陈述之后。

“ [aɪ][duː][nɑːt] . ”
“ I do not . ”
” 我 做 不是 . ”

“我没有。”

“ [huː] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ? ”
“ Who was she ? ”
” WHO 曾是 她 ? ”

“她是谁？”

“ [ðæt] [aɪ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [tel] . ”
“ That I refuse to tell . ”
” 那 我 拒绝 到 告诉 . ”

“我拒绝透露。”

“ [ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['bɪznəs] [hɪr] ? ”
“ And the nature of her business here ? ”
” 和 这 自然 的 她 商业 这里 ? ”

“那么，她在这里从事什么业务呢？”

“ [ɪz][maɪ] [ə'fer] ['soʊlli] — [ænd; ənd][hɜːrz] . ”
“ Is my affair solely — and hers . ”
” 是 我的 事务 仅 — 和 她的 . ”

“这完全是我的私事——也是她的私事。”

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt]['ɔːlsoʊ] [mɪs] ['læŋdənz] [ə'fer] ? ”

“	Are	you	sure	it	was	not	also	Miss	Langdon's	affair	?	”
”	是	你	当然	它	曾是	不是	还	错过	兰登的	事务	?	”

“你确定这事儿跟兰登小姐没关系吗？”

“ [kwaɪt] [ʃʊr] . ”

“	Quite	sure	.	”
”	相当	当然	.	”

“非常确定。”

“ ['æftər][ʃiː; ʃi] [went] [ə'weɪ] [juː; jʊ][ænd; ənd] [mɪs] ['læŋdən] [hæd; həd][ə; eɪ] ['kwɑːrəl] ? ”

“	After	she	went	away	you	and	Miss	Langdon	had	a	quarrel	?	”
”	后	她	去	离开	你	和	错过	兰登	有	一个	争吵	?	”

“她走后，你和兰登小姐吵架了？”

“ [noʊ] , [sɜːr] , [wiː; wi][hæd; həd][nɑːt] . ”

“	No	,	sir	,	we	had	not	.	”
”	不	,	先生	,	我们	有	不是	.	”

“不，先生，我们没有。”

“ [bʌt; bət] [mɪs] ['læŋdənz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɪn][ə; eɪ] ['haɪli] [pɪtʃt] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪŋ] [kiː]

“	But	Miss	Langdon's	voice	was	heard	in	a	highly	pitched	and	exciting	key
”	但	错过	兰登的	嗓音	曾是	听到	在	一个	高度	投球	和	激动人心	钥匙

['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn] [hɪr] ? ”

talking	to	you	in	here	?	”
说	到	你	在	这里	?	”

“但是你在这里听到兰登小姐用一种高亢而激动的语调跟你说话吗？”

“ [mɪs] ['læŋdən] [wʌz; wəz] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [vɔɪs] .

“	Miss	Langdon	was	mistress	of	her	own	voice	.
”	错过	兰登	曾是	情妇	的	她	自己的	嗓音	.

“兰登小姐完全掌控着自己的声音。”

[aɪ] [rɪ'piːt] , [wiː; wi][hæd; həd][noʊ] ['kwɑːrəl] . ”

I	repeat	,	we	had	no	quarrel	.	”
我	重复	,	我们	有	不	争吵	.	”

我再说一遍，我们没有吵架。

“ [wʌt] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [ɪk'saɪtɪd] ? ”

“	What	was	she	saying	to	you	while	she	was	so	excited	?	”
”	什么	曾是	她	说	到	你	尽管	她	曾是	所以	兴奋的	?	”

“她当时那么兴奋，跟你说了些什么？”

“ [aɪ] ['ʃʊrli] ['kænɑːt] [tel] [juː; jʊ] . ”

“	I	surely	cannot	tell	you	.	”
”	我	一定	不能	告诉	你	.	”

“我当然不能告诉你。”

“ [waɪ] ? ”

“	Why	?	”
”	为什么	?	”

“为什么？ ”

“ [ˌaɪ ˈtiː] [kən'sɜːrnd] ['oʊnli][hɜːr'self] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] [ded] .

“	It	concerned	only	herself	,	and	she	is	dead	.
”	它	担心的	仅有的	她自己	,	和	她	是	死的	.

“她只关心自己，而她已经死了。”

[hɜːr; hər] [ə'ferz] [ɑːr; ər]['seɪkrɪd][soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'sɜːrnd] . ”

Her	affairs	are	sacred	so	far	as	I	am	concerned	.	”
她	事务	是	神圣	所以	远的	作为	我	是	担心的	.	”

在我看来，她的私事是神圣不可侵犯的。

“ [juː; jʊ] [left] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['leɪdi] ['vɪzɪtər] ? ”

“	You	left	the	building	with	your	lady	visitor	?	”
”	你	左边	这	建筑	和	你的	女士	游客	?	”

“你和那位女访客一起离开了大楼？”

“ [jes] . ”

“	Yes	.	”
”	是的	.	”

“是的。”

“ [wer] [dɪd][juː; jʊ] [teɪk] [hɜːr; hər] ? ”

“	Where	did	you	take	her	?	”
”	在哪里	做过	你	拿	她	?	”

你把她带到哪里去了？

“ [tuː; tə][ðə; ði] ['elɪveɪtɪd] ['reɪlroʊd] ['steɪʃ(ə)n] . ”

“	To	the	elevated	railroad	station	.	”
”	到	这	升高	铁路	车站	.	”

“前往高架火车站。”

“ [wer] [dʌz] [ʃiː; ʃi][lɪv; laɪv] ? ”

“	Where	does	she	live	?	”
”	在哪里	做	她	居住	?	”

她住在哪里？

“ [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][get] [ðæt] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] . ”

“	You	will	have	to	get	that	information	from	her	.	”
”	你	将要	有	到	得到	那	信息	从	她	.	”

“你得从她那里得到这些信息。”

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ðə; ði]['leɪdi] [sɪns] [juː; jʊ] [left] [hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði] ['elɪveɪtɪd] ['reɪlroʊd] ['steɪʃ(ə)n] ? ”

“	Have	you	seen	the	lady	since	you	left	her	at	the	elevated	railroad	station	?	”
”	有	你	已见	这	女士	自从	你	左边	她	在	这	升高	铁路	车站	?	”

“自从你把她留在高架火车站后，你见过那位女士吗？”

“ ['mɪstər] . ['kɑːrtər] ,

“	Mr	.	Carter	,
”	先生	.	卡特	,

“卡特先生，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][juːz][ɪn][jʊr; jər] ['æskɪŋ] [ˌem 'iː] ['eni] ['fɜːrðər] ['kwestʃənz] [ɔːr][ʌv; əv][maɪ] ['ænsər] ['eni]

there	is	no	use	in	your	asking	me	any	further	questions	or	of	my	answering	any
那里	是	不	使用	在	你的	问	我	任何	更远	问题	或者	的	我的	回答	任何

[mɔːr] . ”

more	.	”
更多的	.	”

你再问我任何问题，我再回答任何问题，都没有用了。

“ [ðen] [aɪ] [prɪ'zuːm] , ['mɪstər] . ['red.weɪ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['lɔɪər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [jʊr; jər]

Then	I	presume	,	Mr	.	Redway	,	you	are	lawyer	enough	to	understand	your
然后	我	怙	,	先生	.	红路	,	你	是	律师	足够的	到	理解	你的

[pə'zɪʃ(ə)n] , ” [rɪ'mɑːkt] [nɪk] .

position	,	”	remarked	Nick	.
位置	,	”	评论	缺口	.

“那么我猜想，雷德韦先生，您是一位律师，应该能够理解自己的处境，”尼克说道。

“ [oʊ] , [jes] !

“	Oh	,	yes	!
”	哦	,	是的	!

“哦是的！

[aɪ][mʌst; məst] [səb'mɪt] [tuː; tə] [ə'rest] [ɑːn] [sə'spɪʃ(ə)n] .

I	must	submit	to	arrest	on	suspicion	.
我	必须	提交	到	逮捕	在	怀疑	.

我必须接受因涉嫌犯罪而被捕的处罚。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][noʊ] [fɪrz] .

But	I	have	no	fears	.
但	我	有	不	恐惧	.

但我并不害怕。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [tuː; tə] [fɪks] [ðə; ði] [kraɪm] [ɑːn][ˌem 'iː] . ″

There	is	nothing	in	the	case	to	fix	the	crime	on	me	.	”
那里	是	没有什么	在	这	案件	到	使固定	这	犯罪	在	我	.	″

案件中没有任何证据能证明我犯了罪。

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [mɪs] ['læŋdən] [daɪd] ? ″

“	Do	you	know	how	Miss	Langdon	died	?	”
“	做	你	知道	如何	错过	兰登	死亡	?	″

你知道兰登小姐是怎么死的吗?

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [æskt] [ˌem 'iː] [ðæt] ['kwestʃən] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd][aɪ] ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː] .

“	I	believe	you	asked	me	that	question	before	,	and	I	answered	it	.
“	我	相信	你	问	我	那	问题	前	,	和	我	回答	它	.

“我相信你之前问过我这个问题，我也回答过了。”

[aɪ][duː][nɑːt] . ″

I	do	not	.	”
我	做	不是	.	″

我没有。

“ [ðen] , [tɪl] [wiː; wi][faɪnd] [aʊt] , [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə] [dɪ'tenʃn] . ″

“	Then	,	till	we	find	out	,	you	will	have	to	submit	to	detention	.	”
“	然后	,	直到	我们	寻找	出去	,	你	将要	有	到	提交	到	拘留	.	″

“那么，在我们查明真相之前，你必须接受拘留。”

“ [ɪm'prɪznd] , [juː; jʊ] [miːn] .

“	Imprisoned	,	you	mean	.
“	被监禁	,	你	意思是	.

你是说被监禁吗?

[wel] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] .

Well	,	I	am	ready	.
出色地	,	我	是	准备好	.

好了，我准备好了。

” [nɪk] , [ə'kʌmpənid] [baɪ] ['ɑːfɪsər] [braʊn] , [tʊk] ['red.weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] [pə'liːs] ['dʒʌstɪs] ,

”	Nick	,	accompanied	by	Officer	Brown	,	took	Redway	to	the	nearest	police	justice	,
”	缺口	,	伴随	经过	官	棕色的	,	采取	红路	到	这	最近的	警察	正义	,

“尼克在布朗警官的陪同下，将雷德韦带到了最近的警察局。”

[wer] [ə; eɪ] [kə'mɪtmənt] [wʌz; wəz][swɔːrn] [aʊt] , [ænd; ənd] ['red.weɪ] [wʌz; wəz] [lɑːdʒd] [ɪn][ðə; ði] [tuːmz] .

where	a	commitment	was	sworn	out	,	and	Redway	was	lodged	in	the	Tombs	.
在哪里	一个	承诺	曾是	宣誓	出去	,	和	红路	曾是	已提交	在	这	陵墓	.

在那里，他们宣誓效忠，雷德韦被安葬在陵墓中。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['bɔrdən] ['bɪldɪŋ] , [haʊ'evər] ,

Before	he	left	the	Borden	Building	,	however	,
前	他	左边	这	博登	建筑	,	然而	,

然而，在他离开博登大厦之前，

[nɪk] ['kwestʃənd] [ðə; ði]['dʒænɪtər] [ə'gen] [ə'baʊt] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [went] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] ['ʃɔːrtli]

Nick	questioned	the	janitor	again	about	the	person	who	went	down	the	stairs	shortly
缺口	被质问	这	清洁工	再次	关于	这	人	WHO	去	向下	这	楼梯	不久

['æftər] [faɪv] [ə'klɔk, əu-] .

after	five	o'clock	.
后	五	点钟	.

尼克再次询问管理员，关于五点刚过不久下楼的那个人。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['pɑːzətɪv] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mɪstər] . ['red.weɪ] ? "

"	Are	you	positive	it	was	Mr	.	Redway	?	"
"	是	你	积极的	它	曾是	先生	.	红路	?	"

“你确定是雷德韦先生吗？”

" [ʃʊr] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv][aɪ][ˌeɪ 'em] . "

"	Sure	as	I	live	I	am	.	"
"	当然	作为	我	居住	我	是	.	"

“我以我的生命起誓，我就是。”

" [noʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [sʌm; səm][wʌn] [els] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ? "

"	No	mistaking	some	one	else	for	him	?	"
"	不	误会	一些	一	别的	为了	他	?	"

“不会把别人错认成他吧？”

" [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] ?

"	How	could	I	?
"	如何	可以	我	?

我怎么能这样呢?

[ðeəz; ðəz][noʊ][wʌn] [els] [werz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][skaɪ] - [bluː] [suːt] ,

There's	no	one	else	wears	such	a	sky	-	blue	suit	,
有	不	一	别的	穿着	这样的	一个	天空	-	蓝色的	套装	,

没有其他人穿这种天蓝色的西装，

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [strɔː] [hæt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blæk] [bænd][ɔːr][hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [blɑːnd] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] .

such	a	straw	hat	with	a	black	band	or	has	such	a	long	blonde	mustache	.
这样的	一个	稻草	帽子	和	一个	黑色的	乐队	或者	有	这样的	一个	长的	金发	胡子	.

戴着黑色帽带的草帽，或者留着长长的金色胡须。

" [wen] [nɪk] [hɜːrd] [ðɪs] ['ænsər] , ['kɔːlɪŋ] [ʌp] - [pɪ'kjuːliər] [dres] [ænd; ənd] [ə'pɪrəns] ,

"	When	Nick	heard	this	answer	,	calling	up	Redway's	peculiar	dress	and	appearance	,
"	什么时候	缺口	听到	这	回答	,	呼叫	向上	-	奇特	裙子	和	外貌	,

“尼克听到这个回答后，想起了雷德韦奇特的穿着和外貌，

[hiː; hi] ['kudnt] [daʊt] [ðə; ði]['dʒænɪtərz][wɜːrd] .

he	couldn't	doubt	the	janitor's	word	.
他	不能	怀疑	这	清洁工的	单词	.

他无法怀疑清洁工的话。

[ðen] [hiː; hi][gɑːt][ðə; ði] [ə'dres] [ʌv; əv][ðə; ði] ['elɪveɪtər] [bɔɪ] ,

Then	he	got	the	address	of	the	elevator	boy	,
然后	他	得到	这	地址	的	这	电梯	男生	,

然后他拿到了电梯服务员的地址。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðə; ði] [keɪs] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['kɔːrənər][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['pɜːrsən(ə)l] [rɪ'kwest] :

and	turned	the	case	over	to	the	coroner	with	this	personal	request	:
和	转向	这	案件	超过	到	这	验尸官	和	这	个人的	要求	:

并将此案移交给验尸官，同时提出了以下个人要求：

" [poʊ'spoʊn] [jʊr; jər] ['ɪŋkwest] [frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] ,

"	Postpone	your	inquest	from	day	to	day	,
"	推迟	你的	死因调查	从	天	到	天	,

“将你的死因调查从一天推迟，

[ʌn'tɪl] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [taɪm] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː] [ðɪs] [ə'fer] .

until	I	have	had	a	little	more	time	to	look	into	this	affair	.
直到	我	有	有	一个	小的	更多的	时间	到	看	进入	这	事务	.

直到我有更多时间调查此事。

" ['red.weɪ] [wʌns] ['seɪfli] [ɪn][ðə; ði] [tuːmz] , [nɪk] [went] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	Redway	once	safely	in	the	Tombs	,	Nick	went	straight	to	the	home	of	the
"	红路	一次	安全	在	这	陵墓	,	缺口	去	直的	到	这	家	的	这

['elɪveɪtər] [bɔɪ] .

elevator	boy	.
电梯	男生	.

“雷德韦安全抵达陵墓后，尼克径直去了电梯男孩的家。”

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [læd] [æt; ət] ['sʌpər] ,

He	found	the	lad	at	supper	,
他	成立	这	小伙子	在	晚餐	,

他在晚餐时找到了那个男孩。

[ænd; ənd] [nuː] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['trædʒədi][ɪn][ðə; ði] ['bɔrdən] ['bɪldɪŋ] [kʊd; kəd][nɑːt] [jet] [hæv; həv]

and	knew	the	news	of	the	tragedy	in	the	Borden	Building	could	not	yet	have
和	知道	这	消息	的	这	悲剧	在	这	博登	建筑	可以	不是	然而	有

[riːtʃt] [hɪm; ɪm] .

reached	him	.
达到	他	.

他知道博登大厦发生的悲剧消息当时还不可能传到他那里。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd]['mɪstər] . ['red.weɪ] , " [ɪk'spleɪnd] [nɪk] ,

“	I	am	trying	to	find	Mr	.	Redway	,	"	explained	Nick	,
“	我	是	尝试	到	寻找	先生	.	红路	,	"	解释	缺口	,

“我正在寻找雷德韦先生，”尼克解释道。

“ [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [maɪt] [tel] [ˌem 'iː] [wer] [hiː; hi][ɪz] . ”

“	and	I	thought	you	might	tell	me	where	he	is	.	”
“	和	我	想法	你	可能	告诉	我	在哪里	他	是	.	”

“我想你可能会告诉我他在哪里。”

“ [waɪ] , [hiː; hi][hæz; həz][ruːmz; rʊmz] ['sʌmwer] [ɑːn] ['fɪfti] - [fɪfθ] [striːt] , [aɪ] [bɪ'liːv] .

“	Why	,	he	has	rooms	somewhere	on	Fifty	-	fifth	street	,	I	believe	.
“	为什么	,	他	有	房间	某处	在	五十	-	第五	街道	,	我	相信	.

“为什么呢？我相信他在第五十五街的某个地方有房间。”

[dɪd] [juː; jʊ] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] [də'rektəri] ? ”

Did	you	look	in	the	directory	?	”
做过	你	看	在	这	目录	?	”

你查过目录了吗？

“ [jes] !

“	Yes	!
“	是的	!

“是的！

[hiː; hi] ['iznt] [ðer; ðər] .

He	isn't	there	.
他	不是	那里	.

他不在那里。

[wʌz; wəz][hiː; hi][ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [tuː; tə] - [deɪ] ? ”

Was	he	in	the	office	to	-	day	?	”
曾是	他	在	这	办公室	到	-	天	?	”

他今天在办公室吗？

“ [ʃʊr] ! ”
“ Sure ! ”
” 当然 ! ”

“当然！ ”

“ [juː; jʊ] [sɔː] [hɪm; ɪm] ? ”
“ You saw him ? ”
” 你 锯 他 ? ”

你看到他了？

“ [waɪ] , [jes] , ['sevrəl] [taɪmz] .
“ Why , yes , several times .
” 为什么 , 是的 , 一些 时代 .

“是的，好几次。”

[hiː; hi] [roʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] . ”
He rode up and down with me . ”
他 骑 向上 和 向下 和 我 . ”

他陪我一起上上下下骑行。

“ [haʊ] ['meni] [taɪmz] ? ”
“ How many times ? ”
” 如何 许多 时代 ? ”

“多少次？ ”

“ [oʊ] , [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] , ['meɪbi] ! ”
“ Oh , four or five , maybe ! ”
” 哦 , 四 或者 五 , 或许 ! ”

“哦，大概四五个吧！ ”

“ [wʌz; wəz] ['eni] [wʌn] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ɑːn] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [trɪps] ? ”
“ Was any one with him on any of the trips ? ”
” 曾是 任何 一 和 他 在 任何 的 这 旅行 ? ”

“他出行时有其他人陪同吗？ ”

“ [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['stʌnɪŋ] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] ['leɪdi] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [wʌns] [wen] [hiː; hi] [went]
“ There was a stunning - looking young lady with him once when he went
” 那里 曾是 一个 令人惊叹的 - 寻找 年轻的 女士 和 他 一次 什么时候 他 去
[daʊn] . ”
down . ”
向下 . ”

“他堕落的时候，身边有一位容貌惊艳的年轻女子。”

“ [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [læst] [taɪm] [hiː; hi] [went] [daʊn] ? ”
“ Was that the last time he went down ? ”
” 曾是 那 这 最后的 时间 他 去 向下 ? ”

“那是他最后一次倒下吗？ ”

“ [noʊ] ,
“ No ,
” 不 ,

“不，

[hiː; hi] [keɪm] [bæk] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [ɑːn] [maɪ] [læst] [trɪp]
he came back half an hour later and went down with me on my last trip
他 来了 后退 一半 一个 小时 之后 和 去 向下 和 我 在 我的 最后的 旅行
[æt; ət] [dʒʌst] [faɪv] [ə'klɔk, əu-] .
at just five o'clock .
在 只是 五 点钟 .

半小时后他回来了，和我一起在五点钟的时候完成了我的最后一趟行程。

" [ðɪs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [kən'fɜːrmd] - ['steɪtmənt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pʌzlər] [fɔːr; fər] [nɪk] .
" This information confirmed Redway's statement , and was a puzzler for Nick .
" 这 信息 确认的 - 陈述 , 和 曾是 一个 谜题 为了 缺口 .

"这条信息证实了雷德韦的说法，这让尼克感到困惑。"

[hiː; hi][hæd; həd]['riːz(ə)n] [naʊ] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði]['dʒænɪtər][wʌz; wəz] [kə'rekt] [ɪn][hɪz; ɪz]
He had reason now to know that if the janitor was correct in his
他 有 原因 现在 到 知道 那 如果 这 清洁工 曾是 正确的 在 他的
['testɪmoʊni] ['red.weɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [ʌp]['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] [baɪ][ðə; ði] [sterz] ,
testimony Redway must have come up almost immediately by the stairs ,
见证 红路 必须 有 来 向上 几乎 立即地 经过 这 楼梯 ,

他现在有理由相信，如果清洁工的证词属实，那么雷德韦肯定几乎立刻就从楼梯上来了。

[gɔːn] [daʊn] [ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] [baɪ][ðə; ði]
gone down the second time by the same way and returned a second time by the
已消失 向下 这 第二 时间 经过 这 相同的 方式 和 返回 一个 第二 时间 经过 这
[sterz] .
stairs .
楼梯 .

第二次沿原路下去，第二次沿楼梯上去。

[ðə; ði] [keɪs] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['pʌzlɪŋ] [kəm'plekʃ(ə)n] [æt; ət] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [pleɪs] .
The case had a very puzzling complexion at this particular place .
这 案件 有 一个 非常 令人费解 肤色 在 这 特别的 地方 .

在这个特殊的地方，这起案件显得非常扑朔迷离。

" [wen] [dɪd][juː; jʊ] [siː] ['mɪstər] . [geɪ] [læst] ? " [æskt] [nɪk] .
" When did you see Mr . Gay last ? " asked Nick .
" 什么时候 做过 你 看 先生 . 同性恋最后的 ? " 问 缺口 .

"你上次见到盖伊先生是什么时候？"尼克问道。

" ['mɪstər] . [geɪ] [left] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-][ænd; ənd] ['dɪdnt] [kʌm] [bæk] ['eni] [mɔːr] . "
" Mr . Gay left the office about eleven o'clock and didn't come back any more . "
" 先生 . 同性恋 左边 这 办公室 关于 十一 点钟 和 没有 来 后退 任何 更多的 . "

"盖伊先生大约十一点钟离开办公室，之后就再也没有回来过。"

" [dɪd] ['enibɑːdi] [ɪn'kwaɪər][ʌv; əv][juː; jʊ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ʌv; əv] - &
" Did anybody inquire of you during the day for the offices of Bridgely &
" 做过 任何人 查询 的 你 期间 这 天 为了 这 办公室 的 - &
[baɪk] ?
Byke ?
自行车 ?

"白天有人向你询问过 Bridgely & Byke 律师事务所的情况吗？"

" [nɪk] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['leɪdi] [dɪd] .
" Nick expected the boy to say that the strange lady did .
" 缺口 预期的 这 男生 到 说 那 这 奇怪的 女士 做过 .

尼克以为男孩会说，那个陌生的女人确实这么说了。

[ðə; ði][rɪ'plaɪ][wʌz; wəz] ['ræðər] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] .
The reply was rather disappointing .
这 回复 曾是 相当 令人失望 .

答复令人颇感失望。

" ['oʊnli][wʌn][oʊld] ['feloʊ] — [æn; ən][oʊld][mæn] [huː] [roʊd] [ʌp] [ə'baʊt] [hæf] - [pæst] [tuː] [ɔːr] [θriː]
" Only one old fellow — an old man who rode up about half - past two or three
" 仅有的 一 老的 同伴 — 一个 老的 男人 WHO 骑 向上 关于 一半 - 过去的 二 或者 三
[ə'klɔk, əu-] . "
o'clock . "
点钟 . "

"只有一个老头——一个老头，大约两点半或三点钟骑马过来的。"

“ [haʊ] [lɔːŋ] [dɪd][hiː; hi] [steɪ] ? ”
“ How long did he stay ? ”
” 如何 长的 做过 他 停留 ? ”

他待了多久?

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] .
“ I don't know .
” 我 不 知道 .

“我不知道。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [goʊ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
He didn't go down with me .
他 没有 去 向下 和 我 .

他没有和我一起下去。

[ges] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [wɔːkt] . ”
Guess he must have walked . ”
猜测 他 必须 有 步行 . ”

看来他一定是走过去的。

“ [hæf] - [pæst] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ə'klɔk, əu-] , ” [sed] [nɪk] [tuː; tə] [hɪm'self] .
“ Half - past two or three o'clock , ” said Nick to himself .
” 一半 - 过去的 二 或者 三 点钟 , ” 说 缺口 到 他自己 .

“两点半或三点钟吧,”尼克自言自语道。

“ [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [bɔɪ] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] ['sevrəl] ['pɑːrtiz] [keɪm] [ɪn] [waɪl] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['wʊmən] [wʌz; wəz]
“ The office boy told me that several parties came in while the strange woman was
” 这 办公室 男生 讲述 我 那 一些 各方 来了 在 尽管 这 奇怪的 女士 曾是
['klɔzitid] [wɪð; wɪθ] ['red.weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [sent] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ə'weɪ] .
closeted with Redway and that he sent them all away .
隐秘的 和 红路 和 那 他 发送 他们 全部 离开 .

“办公室小弟告诉我，当那个陌生女人和雷德韦待在密室里时，有好几拨人进来，他把他们都赶走了。

[ðɪs] [oʊld][mæn][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [aɪ] [sə'poʊz] .
This old man was one of them , I suppose .
这 老的 男人 曾是 一 的 他们 , 我 认为 .

我想，这位老人就是其中之一。

” [ðen] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] , [nɪk] [dɪs'mɪst] [ɔːl] [θɔːts] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][mæn][frʌm; frəm]
“ Then , for the time being , Nick dismissed all thoughts of the old man from
” 然后 , 为了 这 时间 存在 , 缺口 解雇 全部 想法 的 这 老的 男人 从
[hɪz; ɪz][maɪnd] .
his mind .
他的 头脑 .

“然后，尼克暂时将关于那个老人的所有想法从脑海中驱散了出去。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [ðæt] ['pɜːrsənɪdʒ] [wʌz; wəz] ['destɪnd] [suːn] [tuː; tə][biː; bi] [ˌrekə'lektɪd]
But the existence of that personage was destined soon to be recollected
但 这 存在 的 那 人士 曾是 注定 很快 到 是 回忆
[wɪð; wɪθ] ['stɑːrtlɪŋ] [fɔːrs] .
with startling force .
和 令人震惊 力量 .

但这个人的存在注定很快就会以惊人的力量被人们重新记起。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[nɪk] [ænd; ənd] [tʃɪk] [ɪn] ['kɑːnfərəns] .
NICK AND CHICK IN CONFERENCE .
缺口 和 小鸡 在 会议 .

尼克和奇克在开会。

[ðə; ði] [greɪt] [dɪ'tɛktɪvz] [nekst] [muːv] [wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ] [streɪt] [hoʊm][ænd; ənd] ['sʌmən] [hɪz; ɪz]
The **great** **detective's** **next** **move** **was** **to** **go** **straight** **home** **and** **summon** **his**
这 伟大的 侦探的 下一个 移动 曾是 到 去 直的 家 和 召唤 他的
[raɪt] - [hænd][mæn] ,
right **-** **hand** **man** **,**
正确的 - 手 男人 ,

这位大侦探的下一步行动是直接回家，召来他的得力助手。

[tʃɪk] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kɑːnfərəns] .
Chick **,** **for** **a** **conference** **.**
小鸡 , 为了 一个 会议 .

奇克，参加会议。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [weɪst] [ʌv; əv][wɜːrdz][ɔːr] [taɪm] [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] [ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]
Without **a** **waste** **of** **words** **or** **time** **he** **put** **his** **assistant** **in** **possession** **of** **all** **the**
没有 一个 浪费 的 字 或者 时间 他 放 他的 助手 在 拥有 的 全部 这
[fækts][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [ʌp] [tuː; tə] [ðæt] ['mɪnɪt] .
facts **of** **the** **case** **up** **to** **that** **minute** **.**
事实 的 这 案件 向上 到 那 分钟 .

他没有浪费任何时间和精力，立刻将案件当时的全部事实告知了他的助手。

[wen] [hiː; hi] ['faɪnəli] ['endɪd] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði]
When **he** **finally** **ended** **the** **details** **with** **an** **account** **of** **his** **visit** **to** **the**
什么时候 他 最后 结束 这 细节 和 一个 帐户 的 他的 访问 到 这
['elɪveɪtər] [bɔɪ] [hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [geɪv] [tʃɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [wɪtʃ]
elevator **boy** **he** **threw** **himself** **back** **in** **his** **chair** **and** **gave** **Chick** **a** **look** **which**
电梯 男生 他 扔 他自己 后退 在 他的 椅子 和 给予 小鸡 一个 看 哪个
[ment] :
meant **:**
意思是 :

当他最后讲述完拜访电梯男孩的经过后，他猛地靠回椅子上，给了奇克一个意味深长的眼神：

“ [ðæt] [ɪz][ɔːl] .
“ **That** **is** **all** **.**
“ 那 是 全部 .

就这些了。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?
What **do** **you** **think** **of** **it** **?**
什么 做 你 思考 的 它 ?

你觉得怎么样?

” [ðə; ði] ['lætər] [rɪ'tɜːrnd] [hɪz; ɪz] ['tʃiːfs] [ster] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fʊl] ['mɪnɪt] ; [ðen] [hiː; hi] ['ʌtəd] [ðə; ði]
” **The** **latter** **returned** **his** **chief's** **stare** **for** **a** **full** **minute** **;** **then** **he** **uttered** **the**
” 这 后者 返回 他的 酋长的 盯 为了 一个 满的 分钟 ; 然后 他 说出 这
['sɪŋg(ə)l][wɜːrd] :
single **word** **:**
单身的 单词 :

后者与他的首领对视了一整分钟；然后，他只说了一个字：

“ [wel] ?
“ **Well** **?**
” 出色地 ?

“出色地?

” [nɪk] ['ekəud] [ðə; ði] ['mɑːnəsɪləbl] :
” **Nick** **echoed** **the** **monosyllable** **:**
” 缺口 回声 这 单音节 :

尼克重复了这个单音节词：

“ [wel] ? ”
“ Well ? ”
” 出色地 ? ”

“出色地? ”

“ [aɪ] [ges] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['prɪti] [diːp] [keɪs] [ɑːn][jʊr; jər][hændz] , ” [smaɪld] [tʃɪk] .
“ I guess you have a pretty deep case on your hands , ” smiled Chick .
” 我 猜测 你 有 一个 漂亮的 深的 案件 在 你的 双手 , ” 微笑 小鸡 .

“看来你这案子挺棘手的,”奇克笑着说。

“ [bʌt; bət] [aɪl] ['weɪdʒər][maɪ] [wɑːtʃ] [ə'genst] [jʊr; jər] ['tuːθpɪk] [ɑːn][wʌn] [pɔɪnt] . ”
“ But I'll wager my watch against your toothpick on one point . ”
” 但 患病的 赌注 我的 手表 反对 你的 牙签 在 一 观点 . ”

“但我敢拿我的手表和你的牙签打赌，就一点而言。”

“ [wɪtʃ] [ɪz] ? ”
“ Which is ? ”
” 哪个 是 ? ”

“哪个是? ”

“ [ðæt] [ðoʊ] [juːv] [lɔkt] ['red.weɪ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [tuːmz] [juː; jʊ][dəunt] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [kɪld] [ðə; ði]
“ That though you've locked Redway up in the Tombs you don't believe he killed the
” 那 尽管 你已经 已锁定 红路 向上 在 这 陵墓 你 不 相信 他 被杀 这
[gɜːrl] . ”
girl . ”
女孩 . ”

“虽然你把雷德韦关进了监狱，但你不相信是他杀了那个女孩。”

“ [juː; jʊ] [wʊd] [wɪn] [ðə; ði] ['tuːθpɪk] [ɪf] [aɪ] [tʊk] [jʊr; jər] [bet] .
“ You would win the toothpick if I took your bet .
” 你 会 赢 这 牙签 如果 我 采取 你的 赌注 .

“如果我接受你的赌注，你就能赢得那根牙签。”

[stɪl] , [aɪ] [maɪt] [biː; bi] [mɪ'steɪkən] . ”
Still , I might be mistaken . ”
仍然 , 我 可能 是 错误 . ”

不过，我也可能弄错了。

“ [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ,
“ I don't believe you are ,
” 我 不 相信 你 是 ,

我不相信你是，

[ænd; ənd][aɪ] ['ʃʊdənt] [biː; bi] [sər'praɪzd] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][sʌm; səm] ['testɪmoʊni] [bæk] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt]
and I shouldn't be surprised if you had some testimony back of all that
和 我 不应该 是 惊讶 如果 你 有 一些 见证 后退 的 全部 那
[wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [rɪ'viːld] [wɪtʃ] [pʊts] [ðɪs] ['red.weɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['betər] [laɪt] [ðæn; ðən]['evər] . ”
which you have revealed which puts this Redway in a better light than ever . ”
哪个 你 有 揭晓 哪个 放置 这 红路 在 一个 更好的 光 比 曾经 . ”

如果你能提供一些证据来证实你所揭露的一切，让雷德韦的形象比以往任何时候都更加光明，我一点也不会感到惊讶。”

“ [tʃɪk] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [gʊd] ['pjuːp(ə)l] ; [aɪm] [praʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ] . ”
“ Chick , you are a good pupil ; I'm proud of you . ”
” 小鸡 , 你 是 一个 好的 瞳孔 ; 我是 自豪的 的 你 . ”

“小妞，你是个好学生，我为你感到骄傲。”

“ [θæŋks] .
“ Thanks .
” 谢谢 .

“谢谢。

[aɪ] [wɪl] [goʊ] ['fɜːrðər] , [ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [θɪŋk] ['red.weɪ] [noʊz] [huː] [kɪld] [ðə; ði]
I will go further , and say that I believe you think Redway knows who killed the
我 将要 去 更远 , 和 说 那 我 相信 你 思考 红路 知道 WHO 被杀 这
[gɜːrl] ,
girl ,
女孩 ,

我还要进一步说，我相信你认为雷德韦知道是谁杀了那个女孩。

[ɔːr] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [daɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] ['ʃiːldɪŋ] ['sʌmbɑːdi] . ”
or how she died , and that he is shielding somebody . ”
或者 如何 她 死亡 , 和 那 他 是 屏蔽 某人 . ”

或者她是怎么死的，以及他是在包庇谁。”

“ [juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [maɪnd] - ['riːdɪŋ] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] ['ʌðər] [ə'kʌmplɪʃmənts] , ”
“ You must have learned mind - reading with your other accomplishments , ”
“ 你 必须 有 学习 头脑 - 阅读 和 你的 其他 成就 , ”
[smaɪld] [nɪk] .
smiled Nick .
微笑 缺口 .

“你取得的其他成就一定让你学会了读心术，”尼克笑着说。

“ ['meɪbi] [juː; jʊ] [kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː] [huː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ʃiːld] ? ”
“ Maybe you can tell me who it is that he is trying to shield ? ”
“ 或许 你 能 告诉 我 WHO 它 是 那 他 是 尝试 到 盾 ? ”

“或许你能告诉我他想保护的是谁？”

“ [nɑːt] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['wʊmən] . ”
“ Not unless it be the strange woman . ”
“ 不是 除非 它 是 这 奇怪的 女士 . ”

“除非是那个陌生女人。”

“ [həmf] !
“ Humph !
“ 哼 !

“哼！

[wiː; wi] [mʌst; məst] [faɪnd] [ðæt] ['wʊmən] [ænd; ənd] [lɜːrn] [mɔːr] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] , ” [wʌz; wəz] [ðə; ði] [nɑːn] -
We must find that woman and learn more about her , ” was the non -
我们 必须 寻找 那 女士 和 学习 更多的 关于 她 , ” 曾是 这 非 -
[kə'mɪtl] [rɪ'plaɪ] .
committal reply .
入狱 回复 .

“我们必须找到那个女人，更多地了解她，”对方含糊其辞地回答道。

“ [tʃɪk] , [ðer; ðər] [ɪz] [ə'nʌðər] ['kærəktər] [aɪ] [wɑːnt] [wɑːtʃt] , [ænd; ənd] [jʊə(r)] [ðə; ði] ['veri] [wʌn] [tuː; tə]
“ Chick , there is another character I want watched , and you're the very one to
“ 小鸡 , 那里 是 其他 特点 我 想 观看 , 和 你是 这 非常 一 到
[duː] [ˌaɪ 'tiː] . ”
do it . ”
做 它 . ”

“奇克，我还想让大家关注另一个角色，而你正是最适合扮演这个角色的人选。”

“ [huː] ? ”
“ Who ? ”
“ WHO ? ”

“WHO? ”

“ [ðə; ði] [ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] [klɜːrk] — [geɪ] . ”
“ The confidential clerk — Gay . ”
“ 这 机密的 职员 — 同性恋 . ”

“机要文员——盖伊。”

“ [oʊ] , [hoʊ] ! ”
“ Oh , ho ! ”
” 哦 , 何 ! ”

“哦，嗬！”

“ [aɪ][dəunt][laɪk][hɪm; ɪm] .
“ I don't like him .
” 我 不 喜欢 他 .

我不喜欢他。

[bɪ'saɪdz] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['mɪstəri] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] . ”
Besides , there is a mystery about him . ”
除了 , 那里 是 一个 神秘 关于 他 . ”

此外，他身上还有一层神秘的面纱。

“ [wel] ? ”
“ Well ? ”
” 出色地 ? ”

“出色地？ ”

“ [hiː; hi][wʌz; wəz]['æbsənt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
“ He was absent from the building most of the day ,
” 他 曾是 缺席的 从 这 建筑 最多 的 这 天 ,

“他当天大部分时间都不在大楼里，

[bʌt; bət][hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][æt; ət][ðə; ði] [deθ] . ”
but he managed to be in at the death . ”
但 他 管理 到 是 在 在 这 死亡 . ”

但他还是坚持到了最后。

“ [dɪd][juː; jʊ][æsk][hɪm; ɪm] [wʌt] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [bæk] [æt; ət] [ðæt] [pər'tɪkjələr] [taɪm] ? ”
“ Did you ask him what had brought him back at that particular time ? ”
” 做过 你 问 他 什么 有 带来 他 后退 在 那 特别的 时间 ? ”

“你问过他当时是什么原因让他回来的吗？ ”

“ [noʊ] . ”
“ No . ”
” 不 . ”

“不。”

“ [waɪ] ? ”
“ Why ? ”
” 为什么 ? ”

“为什么？ ”

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʌndər] [sə'spɪʃ(ə)n] .
“ It would have told him that he was under suspicion .
” 它 会 有 讲述 他 那 他 曾是 在下面 怀疑 .

“这会让他知道自己受到了怀疑。”

[best] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [gɑːrd] . ”
Best to have him off his guard . ”
最好的 到 有 他 离开 他的 警卫 . ”

最好让他放松警惕。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] ['ʌðər] ['evɪdəns] [tuː; tə] [ɪn'vɑːlv] [hɪm; ɪm] ? ”
“ You have other evidence to involve him ? ”
” 你 有 其他 证据 到 涉及 他 ? ”

“你还有其他证据能证明他有罪吗？ ”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
” 是的 . ”

“是的。”

“ [aɪ] [θɔːt] [soʊ] .
“ I thought so .
” 我 想法 所以 .

“我是这么想的。

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? ”
What is it ? ”
什么 是 它 ? ”

那是什么?

“ [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [əˈbaʊt] [maɪ] [kwɪk] ,
“ I told you about my quick ,
” 我 讲述 你 关于 我的 快的 ,

“我跟你说过我的快攻，

[ˈhɜːrid] [ˈsiːkrət] [ˈvɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsiːniər] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrm] ? ”
hurried secret visit to the office of the senior member of the firm ? ”
慌忙 秘密 访问 到 这 办公室 的 这 高级的 成员 的 这 公司 ? ”

匆匆秘密拜访公司高层的办公室?

“ [jes] .
“ Yes .
” 是的 .

“是的。

[wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [dɪˈskʌvər] [ɪn][ðer; ðər] ? ”
What did you discover in there ? ”
什么 做过 你 发现 在 那里 ? ”

你在那里发现了什么?

“ [nɑːt] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [jet] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] .
“ Not much , and yet a good deal .
” 不是 很多 , 和 然而 一个 好的 交易 .

“不多，但却很划算。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmɪrər] [soʊ] [fɪkst] [nɪr] [ðə; ði] [ˈsiːlɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n] [ˈstændɪŋ] [ɔːr] [ˈsɪtɪŋ]
There was a mirror so fixed near the ceiling that a person standing or sitting
那里 曾是 一个 镜子 所以 固定的 靠近 这 天花板 那 一个 人 常设 或者 坐着
[nɪr] [ðə; ði] [kəˈnektɪŋ] [dɔːr] [kʊd; kəd] [siː] [rɪˈflektɪd] [ˈevriθɪŋ] [wɪtʃ] [went] [ɑːn][ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər]
near the connecting door could see reflected everything which went on in the other
靠近 这 连接 门 可以 看 反映 一切 哪个 去 在 在 这 其他
[ruːm] [wer] [ðə; ði][ˈtrædʒədi] [əˈkɜːrd] . ”
room where the tragedy occurred . ”
房间 在哪里 这 悲剧 发生 . ”

天花板附近固定着一面镜子，站在或坐在连接门附近的人可以看到隔壁房间里发生的一切，而悲剧就发生在那里。

“ [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði][ˈtrænsəm] [əˈbʌv] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz][ˈoʊpən] , [kʊd; kəd] [hɪr] [æz; əz] [wel] ? ”
“ And , as the transom above the door was open , could hear as well ? ”
” 和 , 作为 这 横梁 多于 这 门 曾是 打开 , 可以 听到 作为 出色地 ? ”

“而且，由于门上方的横梁是开着的，所以也能听到吗? ”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
” 是的 . ”

“是的。”

“ [aɪ] [siː] .
“ I see .
” 我 看 .

“我懂了。

[ðæt] ['ɑːfɪs] [wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'zɜːrtɪd] [ɔːl][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ? ”

That	office	was	supposed	to	be	deserted	all	the	afternoon	?	”
那	办公室	曾是	据称	到	是	荒凉的	全部	这	下午	?	”

那间办公室下午不是应该空无一人吗?

“ [kə'rekt] . ”

“	Correct	.	”
”	正确的	.	”

“正确的。”

“ [jet] [sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz] [kən'siːld] [ɪn][ðer; ðər] ,

“	Yet	some	one	was	concealed	in	there	,
”	然而	一些	一	曾是	暗	在	那里	,

“然而，里面却藏着一个人，

[ænd; ənd] [hɜːrd] [ænd; ənd] [sɔː] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [sed] [ænd; ənd] [dʌn] [ɪn] - ['ɑːfɪs] ? ”

and	heard	and	saw	all	that	was	said	and	done	in	Redway's	office	?	”
和	听到	和	锯	全部	那	曾是	说	和	完毕	在	-	办公室	?	”

你有没有听到、看到雷德韦办公室里发生的一切?

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [soʊ] .

“	I	believe	so	.
”	我	相信	所以	.

我认为是这样。

[huː'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [hiː; hi][ɔːr][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] . ”

Whoever	it	was	,	he	or	she	made	a	mistake	.	”
谁	它	曾是	,	他	或者	她	制成	一个	错误	.	”

不管是谁，他/她都犯了个错误。

“ [baɪ] [fə'getiŋ] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] ['mɪrər] ? ”

“	By	forgetting	to	remove	the	mirror	?	”
”	经过	遗忘	到	消除	这	镜子	?	”

“是因为忘记把镜子拿下来了吗? ”

“ [ɪg'zæktli] .

“	Exactly	.
”	确切地	.

“确切地。

[ænd; ənd] [ən'les] [aɪ][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [mɪ'steɪkən] [ðæt] ['mɪrər] [wɪl] [træp][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][wiː; wi][wɑːnt] . ”

And	unless	I	am	much	mistaken	that	mirror	will	trap	the	person	we	want	.	”
和	除非	我	是	很多	错误	那	镜子	将要	陷阱	这	人	我们	想	.	”

除非我大错特错，否则那面镜子会困住我们想要的那个人。

“ [haʊ] ? ”

“	How	?	”
”	如何	?	”

“如何? ”

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ˌdisə'piəz] [frʌm; frəm][ɪts] [pleɪs] [haɪ] [ʌp][ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] [bɪ'fɔːr] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ]

“	If	it	disappears	from	its	place	high	up	there	on	the	wall	before	to	-	morrow
”	如果	它	消失	从	它是	地方	高的	向上	那里	在	这	墙	前	到	-	明天

— [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] . ”

—	and	I	think	it	will	.	”
—	和	我	思考	它	将要	.	”

“如果它在明天之前从墙上高处消失——我认为它会的。”

“ [aɪ] [siː] , [aɪ] [siː] .

“	I	see	,	I	see	.
”	我	看	,	我	看	.

“我明白了，我明白了。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [əˈreɪndʒd] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [huː] [goʊz] [ˈɪntuː] [ðæt] [ˈɑːfɪs] ? ”

You	have	arranged	to	find	out	who	goes	into	that	office	?	”
你	有	安排	到	寻找	出去	WHO	去	进入	那	办公室	?	”

你已经安排人去查清楚谁会去那个办公室了吗?

“ [jes] .

“	Yes	.
”	是的	.

“是的。

[ðə; ði][ˈdʒænɪtər] [wɪl] [kiːp] [ˌem ˈiː][ˈpoʊstɪd] . ”

The	janitor	will	keep	me	posted	.	”
这	清洁工	将要	保持	我	发布	.	”

清洁工会随时向我汇报情况。

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [trʌst] [hɪm; ɪm] ? ”

“	Can	you	trust	him	?	”
”	能	你	相信	他	?	”

“你能信任他吗? ”

“ [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] . ”

“	I	think	so	.	”
”	我	思考	所以	.	”

“我也这么认为。”

“ [bʌt; bət] [haʊ] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈsiːɪŋ] [ˈred.weɪ] [goʊ] [ˌdaʊnˈsterz] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [sez] [hiː; hi][dɪd]

“	But	how	about	his	seeing	Redway	go	downstairs	at	the	time	he	says	he	did
”	但	如何	关于	他的	看到	红路	去	楼下	在	这	时间	他	说道	他	做过

? ”

?	”
?	”

“但是，他声称看到雷德韦下楼的时间，这又该怎么解释呢? ”

“ [aɪ] [bɪˈliːv] [hiː; hi] [sɔː] [sʌm; səm][wʌn][goʊ] [daʊn] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] . ”

“	I	believe	he	saw	some	one	go	down	at	that	time	.	”
”	我	相信	他	锯	一些	一	去	向下	在	那	时间	.	”

“我相信他当时看到有人倒下了。”

“ [huː] ? [ˈred.weɪ] ? ”

“	Who	?	Redway	?	”
”	WHO	?	红路	?	”

“谁? 雷德韦吗? ”

“ [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt] [ˈredi] [tuː; tə] [ˈænsər] .

“	That	I	am	not	ready	to	answer	.
”	那	我	是	不是	准备好	到	回答	.

“我目前还无法回答这个问题。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnɑːti] [ˈpleɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪstəri] . ”

It	is	one	of	the	knotty	places	in	the	mystery	.	”
它	是	一	的	这	棘手	地方	在	这	神秘	.	”

这是谜团中最棘手的问题之一。

“ [nɪk] , [huː] [roʊt] [ðæt] [noʊt] [tuː; tə][juː; jʊ] ? ”

“	Nick	,	who	wrote	that	note	to	you	?	”
”	缺口	,	WHO	写道	那	笔记	到	你	?	”

“尼克，是谁给你写的那张纸条? ”

“ [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][gɜːrl] [huː] [wʌz; wəz] [kɪld] . ”

“	I	have	no	doubt	it	was	the	girl	who	was	killed	.	”
”	我	有	不	怀疑	它	曾是	这	女孩	WHO	曾是	被杀	.	”

“我毫不怀疑被杀害的是那个女孩。”

“ [wʌt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər]['ɑːbdʒekt] ? ”
“ What was her object ? ”
“ 什么 曾是 她 目的 ? ”

“她的目的是什么？”

“ [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sɪriəs] [wɜːrk][fɔːr; fər][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] , [ɔːr][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][sent][fɔːr; fər]
“ She had serious work for a detective , or she would not have sent for
“ 她 有 严肃的 工作 为了 一个 侦探 , 或者 她 会 不是 有 发送 为了
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

“她作为一名侦探，一定有棘手的案子要办，否则她不会派我来找我。”

[ðə; ði][gɜːrl] [roʊt] [ə'nʌðər] [noʊt][ɑːn][hɜːr; hər] ['taɪpraɪtər] [tuː; tə] - [deɪ] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði][wʌn] [sent][tuː; tə]
The girl wrote another note on her typewriter to - day besides the one sent to
这 女孩 写道 其他 笔记 在 她 打字机 到 - 天 除了 这 一 发送 到
[ˌem 'iː] . ”
me . ”
我 . ”

除了寄给我的那张纸条之外，女孩今天还用打字机写了另一张纸条。

“ [tuː; tə] [huːm] ? ”
“ To whom ? ”
“ 到 谁 ? ”

“给谁？”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ə'drest] .
“ I don't know ; it is not addressed .
“ 我 不 知道 ; 它 是 不是 已解决 .

“我不知道；这个问题没有得到解决。”

[aɪl] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .
I'll show it to you .
患病的 展示 它 到 你 .

我给你看看。

” [nɪk] [prə'duːst] [ðə; ði] [ded] ['gɜːlz] ['pɑːkɪtbʊk] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['taɪprɪtn] [slɪp]
” Nick produced the dead girl's pocketbook , from which he took a typewritten slip
” 缺口 生产 这 死的 女孩们 袖珍书 , 从 哪个 他 采取 一个 打字稿 滑
,
,
,

尼克拿出死者的钱包，从中取出一张打字纸条。

[ɑːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðɪs] ['mesɪdʒ] :
on which was this message :
在 哪个 曾是 这 信息 :

上面有这样一条信息：

“ [juː; jʊ] [feɪld] [tuː; tə] [kiːp] [jʊr; jər] [ɪn'geɪdʒmənt] [læst] [naɪt] .
“ You failed to keep your engagement last night .
“ 你 失败的 到 保持 你的 订婚 最后的 夜晚 .

“你昨晚没有履行承诺。”

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][dʒʌst][wʌn] [mɔːr] [tʃæns] .
I'll give you just one more chance .
患病的 给 你 只是 一 更多的 机会 .

我再给你最后一次机会。

[miːt] [ˌem 'iː][tuː; tə] - [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] , [eɪt] : - [ʃɑːrp] ,
Meet me to - night at the same place , 8 : 30 sharp ,
见面 我 到 - 夜晚 在 这 相同的 地方 , 8 : - 锋利的 ,

今晚8点30分，老地方见。

[ænd; ənd][biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][sʌm; səm] ['defɪnət] [ˌʌndər'stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

and	be	ready	to	come	to	some	definite	understanding	with	me	.
和	是	准备好	到	来	到	一些	定	理解	和	我	.

并准备好与我达成一些明确的共识。

[ɪf] [juː; jʊ][feɪl][ˌem 'iː] [ðɪs] [taɪm][aɪ] [wɪl] [kən'sɪdər] [maɪ'self] [əb'zɒlv] [frʌm; frəm][maɪ] [oʊθ] . ”

If	you	fail	me	this	time	I	will	consider	myself	absolved	from	my	oath	.	”
如果	你	失败	我	这	时间	我	将要	考虑	我	赦免	从	我的	誓言	.	”

如果你这次让我失望，我将解除我的誓言。

“ [nɪk] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] ['trædʒədi] . ”

“	Nick	,	this	is	the	key	to	the	whole	tragedy	.	”
“	缺口	,	这	是	这	钥匙	到	这	所有的	悲剧	.	”

“尼克，这就是整场悲剧的关键所在。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , [tuː] . ”

“	I	think	so	,	too	.	”
“	我	思考	所以	,	也	.	”

“我也这么认为。”

“ [ðə; ði] [noʊt] [wʌz; wəz] ['nevər] [dɪ'lɪvərd] . ”

“	The	note	was	never	delivered	.	”
“	这	笔记	曾是	绝不	发表	.	”

“那张纸条从未送达。”

“ ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] . ”

“	Certainly	not	.	”
“	当然	不是	.	”

“当然不是。”

“ [waɪ] ? ”

“	Why	?	”
“	为什么	?	”

“为什么？ ”

“ [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] — [ðæts] [klɪr] . ”

“	For	want	of	an	opportunity	—	that's	clear	.	”
“	为了	想	的	一个	机会	—	那就是	清除	.	”

“因为缺乏机会——这一点很明显。”

“ [ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] [bækt] [daʊn] ['æftər] ['raɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	She	may	have	backed	down	after	writing	it	.	”
“	她	可能	有	支持的	向下	后	写作	它	.	”

“她写完之后可能就反悔了。”

“ [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [noʊt] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər] [geɪ] ,

“	You	believe	the	note	was	intended	for	Gay	,
“	你	相信	这	笔记	曾是	故意的	为了	同性恋	,

你认为这张纸条是写给盖伊的吗?

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði][slɪp][tuː; tə] - [deɪ] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə]

and	that	he	gave	her	the	slip	to	-	day	before	she	had	a	chance	to
和	那	他	给予	她	这	滑	到	-	天	前	她	有	一个	机会	到

[get][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] ? ”

get	it	to	him	?	”
得到	它	到	他	?	”

今天他趁她还没来得及把东西交给他，就溜走了?

“ [raɪt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [læd] . ”

“	Right	you	are	,	lad	.	”
“	正确的	你	是	,	小伙子	.	”

“你说得对，小伙子。”

“ [dɪd][hiː; hi][goʊ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ˈsʌd(ə)nli] , [wɪˈðaʊt] [ˈtelɪŋ] [ˈeni] [wʌn] ? ”

“	**Did**	**he**	**go**	**away**	**from**	**the**	**office**	**suddenly**	**,**	**without**	**telling**	**any**	**one**	**?**	**”**
”	做过	他	去	离开	从	这	办公室	突然	,	没有	讲述	任何	一	?	”

“他是不是一声不响地突然离开了办公室？”

“ [jes] , [ɪkˈsept] [ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [bɔɪ] , [huːm] [hiː; hi][toʊld][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [went] [aʊt] ,

“	**Yes**	**,**	**except**	**the**	**office**	**boy**	**,**	**whom**	**he**	**told**	**just**	**as**	**he**	**went**	**out**	**,**
”	是的	,	除了	这	办公室	男生	,	谁	他	讲述	只是	作为	他	去	出去	,

“是的，除了那个办公室小弟，他出门前就跟他说过这件事。”

[ˈliːvɪŋ] [wɜːrd][fɔːr; fər] [ˈred.weɪ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [bæk] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] .

leaving	**word**	**for**	**Redway**	**that**	**he**	**would**	**not**	**be**	**back**	**during**	**the**	**day**	**.**
离开	单词	为了	红路	那	他	会	不是	是	后退	期间	这	天	.

他留下消息告诉雷德韦，他当天不会回来了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [mɪs] [ˈlæŋdən] [gɑːt][ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [ˌɪndəˈrektli; ˌɪndaɪˈrektli] . ”

Of	**course**	**,**	**Miss**	**Langdon**	**got**	**the**	**message**	**indirectly**	**.**	**”**
的	课程	,	错过	兰登	得到	这	信息	间接	.	”

当然，兰登小姐间接地明白了这一点。

“ [wel] , [wʌt] [els] ? ”

“	**Well**	**,**	**what**	**else**	**?**	**”**
”	出色地	,	什么	别的	?	”

“还有什么呢？”

“ [ðɪs] .

“	**This**	**.**
”	这	.

“这。

” [nɪk] [prəˈduːst] - [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] .

”	**Nick**	**produced**	**Redway's**	**watch**	**and**	**opened**	**the**	**back**	**of**	**the**	**case**	**.**
”	缺口	生产	-	手表	和	打开	这	后退	的	这	案件	.

尼克拿出雷德韦的手表，打开了表壳后盖。

[wen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði][ɪnˈsaɪd] [tɔːrd] [tʃɪk] [ðə; ði] [ˈlætər] [lʊkt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈpɔːrtrət] [ʌv; əv][ə; eɪ]

When	**he**	**turned**	**the**	**inside**	**toward**	**Chick**	**the**	**latter**	**looked**	**upon**	**the**	**portrait**	**of**	**a**
什么时候	他	转向	这	里面	朝向	小鸡	这	后者	看起来	之上	这	肖像	的	一个

[ˈlʌvli] [ˈlɪt(ə)l][gɜːrl][ʌv; əv][sɪks][ɔːr][ˈsev(ə)n] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .

lovely	**little**	**girl**	**of**	**six**	**or**	**seven**	**years**	**of**	**age**	**.**
迷人的	小的	女孩	的	六	或者	七	年	的	年龄	.

当他把内页转向奇克时，奇克看到了一幅六七岁可爱小女孩的画像。

“ [huː] [ɪz][ʃiː; ʃi] ? ” [æskt] [nɪk] , [æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] [ədˈmaɪərɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [feɪs] .

“	**Who**	**is**	**she**	**?**	**”**	**asked**	**Nick**	**,**	**as**	**he**	**gazed**	**admiringly**	**at**	**the**	**beautiful**	**face**	**.**
”	WHO	是	她	?	”	问	缺口	,	作为	他	凝视	钦佩地	在	这	美丽的	脸	.

“她是谁？”尼克问道，同时满眼爱慕地凝视着那张美丽的脸庞。

“ [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst][faɪnd] [aʊt] . ”

“	**That**	**we**	**must**	**find**	**out**	**.**	**”**
”	那	我们	必须	寻找	出去	.	”

“我们必须查明真相。”

“ [dʌz] [ʃiː; ʃi] [lʊk] [laɪk] [ˈred.weɪ] ? ”

“	**Does**	**she**	**look**	**like**	**Redway**	**?**	**”**
”	做	她	看	喜欢	红路	?	”

她长得像雷德韦吗?

“ [noʊ] .

“	**No**	**.**
”	不	.

“不。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [nʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fitʃər] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [siː] .

She	has	none	of	his	features	that	I	can	see	.
她	有	没有任何	的	他的	特征	那	我	能	看	.

我看不出她有任何像他那样的特征。

[jet] [aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [pleɪz] [ə; eɪ] ['prɑːmɪnənt] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði]['trædʒədi]

Yet	I	believe	it	will	be	found	that	the	child	plays	a	prominent	part	in	the	tragedy
然而	我	相信	它	将要	是	成立	那	这	孩子	演出	一个	著名的	部分	在	这	悲剧

[baɪ][sʌm; səm][ˌɪndə'rekt] ['meθəd] . ”

by	some	indirect	method	.	”
经过	一些	间接	方法	.	”

但我相信，人们会发现，孩子以某种间接的方式在这场悲剧中扮演了重要角色。

“ [waɪ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? ”

“	Why	do	you	think	so	?	”
“	为什么	做	你	思考	所以	?	”

“你为什么这么认为？”

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [slaɪt] [rɪ'zembləns] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]

“	Because	there	is	a	slight	resemblance	between	her	face	and	the	face	of
“	因为	那里	是	一个	轻微	相似	之间	她	脸	和	这	脸	的

[ðə; ði][gɜːrl] [huː] [wʌz; wəz] [kɪld] . ”

the	girl	who	was	killed	.	”
这	女孩	WHO	曾是	被杀	.	”

“因为她的脸和遇害女孩的脸有几分相似。”

“ [ɑː] ! [ðæt] [meɪks] [ðə; ði] [tʃaɪld] [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['kærəktər] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] .

“	Ah	!	that	makes	the	child	an	important	character	in	the	case	.
“	啊	!	那	制作	这	孩子	一个	重要的	特点	在	这	案件	.

“啊！这样看来，孩子就成了案件中的重要人物。”

[wʌt] [ɪz][jʊr; jər][nekst] [muːv] , [nɪk] ? ”

What	is	your	next	move	,	Nick	?	”
什么	是	你的	下一个	移动	,	缺口	?	”

尼克，你下一步打算怎么做?

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ][nekst] [muːv] .

“	There	is	no	next	move	.
“	那里	是	不	下一个	移动	.

没有下一步行动了。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [muːvz] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [niːd] [jʊr; jər] [help] [ænd; ənd][ðə; ði][eɪd]

It	must	be	a	series	of	moves	in	which	I	need	your	help	and	the	aid
它	必须	是	一个	系列	的	移动	在	哪个	我	需要	你的	帮助	和	这	援助

[ʌv; əv]['aɪdə] . ”

of	Ida	.	”
的	艾达	.	”

这一定是一系列需要你和艾达帮助才能完成的步骤。”

“ [wel] , [mæp] [aʊt] [jʊr; jər] ['bɪznəs] . ”

“	Well	,	map	out	your	business	.	”
“	出色地	,	地图	出去	你的	商业	.	”

“那就先规划好你的业务。”

“ [fɜːrst] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [mɪ'stɪrɪəs] ['wʊmən] .

“	First	,	I	want	to	find	the	mysterious	woman	.
“	第一的	,	我	想	到	寻找	这	神秘	女士	.

“首先，我想找到那位神秘女子。”

“ ['sekəndli] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] .

“	Secondly	,	I	want	to	find	that	little	girl	.
“	第二	,	我	想	到	寻找	那	小的	女孩	.

“其次，我想找到那个小女孩。”

“ ['θɜ:rdli] ,
“ **Thirdly ,**
“ 第三 ,

第三，

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [wer] [es'tel] ['læŋdən] [went] [læst] [naɪt] — [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [dɪ'skʌvər]
I want to discover where Estelle Langdon went last night — in order to discover
我 想 到 发现 在哪里 艾丝黛尔 兰登 去 最后的 夜晚 — 在 命令 到 发现
[hɜ:r; hər] [pleɪs] [ʌv; əv] ['mi:tɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pɑ:rti][tu:; tə] [hu:m] [ʃi:; ʃi] [ə'drest] [ðæt] [noʊt] .
her place of meeting with the party to whom she addressed that note .
她 地方 的 会议 和 这 派对 到 谁 她 已解决 那 笔记 .

我想查明埃斯特尔·兰登昨晚去了哪里——以便查明她与她写那张纸条的那个人在哪里见面。

“ ['fɔ:rθli] , [aɪ][wɑ:nt] [geɪ] ['ʃædoʊd] . ”
“ Fourthly , I want Gay shadowed . ”
“ 第四 , 我 想 同性恋 阴影 . ”

“第四，我希望盖伊受到监视。”

“ [wel] , [wɪtʃ] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][dʒɑ:b][ɪz] [maɪn] ? ”
“ Well , which part of the job is mine ? ”
“ 出色地 , 哪个 部分 的 这 工作 是 矿 ? ”

“那么，这项工作的哪一部分是我的责任呢？”

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə][tɜ:rn] [geɪ] ['oʊvər][tu:; tə][ju:; jʊ] . ”
“ I'm going to turn Gay over to you . ”
“ 我是 去 到 转动 同性恋 超过 到 你 . ”

“我要把盖伊交给你。”

“ [ɔ:l] [raɪt] .
“ All right .
“ 全部 正确的 .

“好的。

[geɪz] [maɪ] [mi:t] . ”
Gay's my meat . ”
同性恋的 我的 肉 . ”

同性恋是我的最爱。

“ [aɪl] [lʊk] [ʌp] [ðə; ði] ['hænsəm] , [mɪ'stɪriəs] ['wʊmən] [maɪ'self] . ”
“ I'll look up the handsome , mysterious woman myself . ”
“ 患病的 看 向上 这 英俊的 , 神秘 女士 我 . ”

“我会亲自去了解一下这位美丽神秘的女子。”

“ [ænd; ənd]['aɪdə] ? ”
“ And Ida ? ”
“ 和 艾达 ? ”

“那艾达呢？”

“ [aɪl] [send]['aɪdə][tu:; tə][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [gɜ:rl][tu:; tə] [get] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðer; ðər] . ”
“ I'll send Ida to the home of the dead girl to get information there . ”
“ 患病的 发送 艾达 到 这 家 的 这 死的 女孩 到 得到 信息 那里 . ”

“我会派艾达去死者家中打听消息。”

“ [pər'hæps][ju:; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [ˌem 'i:][æn; ən][aɪ'di:ə] [wer] [aɪl] [faɪnd] [geɪ] ? ”
“ Perhaps you can give me an idea where I'll find Gay ? ”
“ 也许 你 能 给 我 一个 主意 在哪里 患病的 寻找 同性恋 ? ”

“或许你能告诉我哪里能找到盖伊？”

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] .
“ I think I can .
“ 我 思考 我 能 .

“我想我可以。”

[goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɔrdən] ['bɪldɪŋ] , [ænd; ənd] [weɪt] [tɪl] [hiː; hi] [kʌmz] [ðer; ðər] . ”

Go	down	to	the	Borden	Building	,	and	wait	till	he	comes	there	.	”
去	向下	到	这	博登	建筑	,	和	等待	直到	他	来	那里	.	”

到博登大楼去，等他来那里。

“ [tuː; tə] - [naɪt] ? ”

“	To	-	night	?	”
”	到	-	夜晚	?	”

“今晚吗？”

“ ['sɜːrt(ə)nli] !

“	Certainly	!
”	当然	!

“当然！

['hiːl] [weɪt] [tɪl] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [daɪz] [aʊt] [ɪn] [ðæt] [və'sɪnəti] .

He'll	wait	till	some	of	the	excitement	dies	out	in	that	vicinity	.
地狱	等待	直到	一些	的	这	激动	死亡	出去	在	那	附近	.

他会等到那附近的热闹气氛消退一些再行动。

[ðen] ['hiːl] ['vɪzɪt] [ðæt] ['praɪvət] ['ɑːfɪs] , [ɔːr][aɪ][ˌeɪ 'em] ['greɪtli] [mɪ'steɪkən] .

Then	he'll	visit	that	private	office	,	or	I	am	greatly	mistaken	.
然后	地狱	访问	那	私人的	办公室	,	或者	我	是	非常	错误	.

那么他就会去那间私人办公室，否则我就大错特错了。

” ['aɪdə][wʌz; wəz] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [keɪs] [æt; ət] [ðɪs] [steɪdʒ][ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪd] [ɪn][ðə; ði][pɑːrt][ʃiː; ʃi]

”	Ida	was	brought	into	the	case	at	this	stage	and	instructed	in	the	part	she
”	艾达	曾是	带来	进入	这	案件	在	这	阶段	和	指示	在	这	部分	她

[wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [pleɪ] .

was	expected	to	play	.
曾是	预期的	到	玩	.

“伊达在这个阶段被引入案件中，并被告知她应该扮演的角色。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

[nɪk] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [sɑːlv] [ðə; ði] ['rɪd(ə)l] .

NICK	BEGINS	TO	SOLVE	THE	RIDDLE	.
缺口	开始	到	解决	这	谜语	.

尼克开始解开这个谜题。

['hævɪŋ] [pɑːr'teɪkən][ʌv; əv][ə; eɪ]['heɪsti] ['sʌpər] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [dɪs'gaɪz] ,

Having	partaken	of	a	hasty	supper	,	and	having	changed	his	disguise	,
拥有	参与	的	一个	仓促	晚餐	,	和	拥有	已更改	他的	伪装	,

他匆匆吃过晚饭，换了身装扮，

[nɪk] [went] [ˌdaʊn'taʊn] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði]['trædʒədi] .

Nick	went	downtown	again	to	the	neighborhood	of	the	tragedy	.
缺口	去	市中心	再次	到	这	邻里	的	这	悲剧	.

尼克再次前往市中心，也就是悲剧发生的街区。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['bɔrdən] ['bɪldɪŋ] [ðɪs] [taɪm] , [bʌt; bət][tuː; tə] [ðæt] [wʌn] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

He	did	not	go	to	the	Borden	Building	this	time	,	but	to	that	one	across	the
他	做过	不是	去	到	这	博登	建筑	这	时间	,	但	到	那	一	穿过	这

[striːt] ,

street	,
街道	,

他这次没有去博登大楼，而是去了街对面的那栋楼。

[ɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [aʊt][ʌv; əv] [huːz] ['wɪndoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ðə; ði] [streɪndʒ]

in	which	was	the	office	out	of	whose	window	he	was	convinced	the	strange
在	哪个	曾是	这	办公室	出去	的	谁	窗户	他	曾是	确信	这	奇怪的

['wʊmən] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði]['trædʒədi][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] - & [baɪk] .

woman	had	seen	the	tragedy	as	it	occurred	in	the	office	of	Bridgely	&	Byke	.
女士	有	已见	这	悲剧	作为	它	发生	在	这	办公室	的	-	&	自行车	.

他确信，那位陌生女子就是从布里奇利和拜克律师事务所的窗户里目睹了这场悲剧的。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz] [lɔkt] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] , [bʌt; bət] [nɪk] [hæd; həd][noʊ] ['trʌb(ə)l] [ɪn]

The	building	was	locked	up	for	the	night	,	but	Nick	had	no	trouble	in
这	建筑	曾是	已锁定	向上	为了	这	夜晚	,	但	缺口	有	不	麻烦	在

['faɪndɪŋ] [ðə; ði]['dʒænɪtər] ,

finding	the	janitor	,
寻找	这	清洁工	,

大楼当晚锁门了，但尼克很轻松地就找到了清洁工。

[huː] [lɪvd] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] [ruːmz; rʊmz] ,

who	lived	in	one	of	the	upper	rooms	,
WHO	居住地	在	一	的	这	上	房间	,

住在楼上其中一个房间里的人，

[bʌt; bət] [huː] [æt; ət] [ðæt] ['aʊər] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [striːt] [dɪ'skʌsɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns]

but	who	at	that	hour	was	on	the	street	discussing	with	his	acquaintances
但	WHO	在	那	小时	曾是	在	这	街道	讨论	和	他的	熟人

[ðə; ði]['trædʒədi][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔrdən] ['bɪldɪŋ] .

the	tragedy	of	the	Borden	Building	.
这	悲剧	的	这	博登	建筑	.

但当时，谁又在街上与熟人谈论博登大厦的悲剧呢?

[oʊ] , [jes] !

Oh	,	yes	!
哦	,	是的	!

哦是的!

[hiː; hi] — [ðə; ði]['dʒænɪtər] — [nuː] [huːz] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][wɜːr; wər][ɪg'zæktli] ['ɑːpəzɪt] - & -

He	—	the	janitor	—	knew	whose	offices	were	exactly	opposite	Bridgely	&	Byke's
他	—	这	清洁工	—	知道	谁	办公室	是	确切地	对面的	-	&	-

— [ðeɪ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] ['lɔɪər] [dʒɑːn] ['wʊdfɝd] .

—	they	belonged	to	Lawyer	John	Woodford	.
—	他们	属于	到	律师	约翰	伍德福德	.

他——那位清洁工——知道布里奇利和拜克律师事务所的办公室正对面是谁的——那是律师约翰·伍德福德的办公室。

[wɪð; wɪθ] ['lɔɪər] [dʒɑːn] ['wʊdfərdz] [ə'dres] [ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeʃn] , [əb'teɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

With	Lawyer	John	Woodford's	address	in	his	possession	,	obtained	from	the
和	律师	约翰	伍德福德	地址	在	他的	拥有	,	获得	从	这

[də'rektəri] ,

directory	,
目录	,

他从名录中获得了律师约翰·伍德福德的地址，

[nɪk] ['stɑːrtɪd] [ˌʌp'taʊn] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

Nick	started	uptown	in	search	of	him	.
缺口	开始	上城区	在	搜索	的	他	.

尼克开始往城北方向找他。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['lɔɪər] [æt; ət] [hoʊm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['plezntli] [rɪ'siːvd] .

He	found	the	lawyer	at	home	,	and	was	pleasantly	received	.
他	成立	这	律师	在	家	,	和	曾是	愉快	已收到	.

他找到了那位律师，律师热情接待了他。

[nɪk] [in'kwaiəd] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['leɪdi] ,
Nick **inquired** **about** **a** **lady** **,**
缺口 询问 关于 一个 女士 ,

尼克打听一位女士的情况，

[huːm] [hiː; hi] [bi'liːvd] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn]['mɪstər] . ['wʊdfərdz] ['ɑːfɪs] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [ə'baʊt] [faɪv]
whom **he** **believed** **had** **been** **in** **Mr** **.** **Woodford's** **office** **that** **afternoon** **about** **five**
谁 他 相信 有 到过 在 先生 . 伍德福德 办公室 那 下午 关于 五
[ə'klɔk, əu-] ,
o'clock **,**
点钟 ,

他认为那天下午五点左右，那个人曾在伍德福德先生的办公室里出现过。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][lɔːst] [ɔːl] [treɪs] [suːn] ['æftər] .
but **of** **whom** **he** **had** **lost** **all** **trace** **soon** **after** **.**
但 的 谁 他 有 丢失的全部 痕迹 很快 后 .

但不久之后，他就彻底失去了他的踪迹。

[jes] , ['mɪstər] . ['wʊdfɝd] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [hæd; həd] [kɔːld] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðæt]
Yes **,** **Mr** **.** **Woodford** **admitted** **that** **a** **woman** **had** **called** **to** **see** **him** **about** **that**
是的 , 先生 . 伍德福德 承认 那 一个 女士 有 称为 到 看 他 关于 那
['aʊər] .
hour **.**
小时 .

是的，伍德福德先生承认，大约在那个时间，有一位女士打电话来拜访他。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [bɔɪ] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə][sɪt] [daʊn]
He **was** **out** **at** **the** **time** **,** **and** **his** **office** **boy** **asked** **her** **to** **sit** **down**
他 曾是 出去 在 这 时间 , 和 他的 办公室 男生 问 她 到 坐 向下
[ænd; ənd] [weɪt] .
and **wait** **.**
和 等待 .

他当时不在，他的助手让她坐下等他。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [weɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [wen] , [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd] ,
She **did** **wait** **for** **a** **little** **while** **,** **when** **,** **without** **saying** **a** **word** **,**
她 做过 等待 为了 一个 小的 尽管 , 什么时候 , 没有 说 一个 单词 ,

她等了一会儿，然后一言不发，

[ʃiː; ʃi] [pæst] ['heɪstɪli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , ['ɔːlmoʊst] ['rʌnɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] .
she **passed** **hastily** **out** **of** **the** **office** **,** **almost** **running** **as** **she** **went** **.**
她 通过了 草草 出去 的 这 办公室 , 几乎 跑步 作为 她 去 .

她匆匆走出办公室，几乎是跑着离开的。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] [tuː; tə]
He **had** **come** **in** **a** **few** **minutes** **later** **when** **the** **boy** **related** **the** **circumstance** **to**
他 有 来 在 一个 很少 分钟 之后 什么时候 这 男生 有关的 这 环境 到
[hɪm; ɪm] .
him **.**
他 .

几分钟后，男孩向他讲述了事情经过，他才进来。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [miːnz] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] ['weðər] [hiː; hi][hæd; həd]['evər] [siːn] [ðə; ði]['leɪdi][ɔːr][nɑːt] ,
He **had** **no** **means** **of** **knowing** **whether** **he** **had** **ever** **seen** **the** **lady** **or** **not** **,**
他 有 不 方法 的 会心 无论 他 有 曾经 已见 这 女士 或者 不是 ,

他无从得知自己是否见过那位女士。

[ɔːr][ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [huː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .
or **of** **knowing** **who** **she** **was** **.**
或者 的 会心 WHO 她 曾是 .

或者不知道她是谁。

[ʃiː; ʃi] [left] [noʊ] [neɪm] ; [ɪn'diːd] , [left] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ][hɜːr; hər][bʌt; bət][ə; eɪ] [glʌv] .

She	left	no	name	;	indeed	,	left	nothing	to	identify	her	but	a	glove	.
她	左边	不	姓名	;	的确	,	左边	没有什么	到	确认	她	但	一个	手套	.

她没有留下姓名；事实上，除了手套之外，她没有留下任何可以识别她身份的东西。

[hɪr] [ðə; ði] ['lɔɪər] [pʊld] [ə; eɪ]['leɪdiːz] [kɪd] [glʌv] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp]

Here	the	lawyer	pulled	a	lady's	kid	glove	from	his	pocket	and	held	it	up
这里	这	律师	拉	一个	女士的	孩子	手套	从	他的	口袋	和	握住	它	向上

[bɪ'fɔːr] ['nɪks] [aɪz] .

before	Nick's	eyes	.
前	尼克的	眼睛	.

律师从口袋里掏出一只女士羊皮手套，举到尼克眼前。

“ [ʃiː; ʃi] [left] [ðɪs] [bɪ'haɪnd][ɪn][hɜːr; hər] [ˌʌnˌserə'moʊniəs] [dɪ'pɑːrtʃər] , ” [ðə; ði] ['lɔɪər] [sed] .

“	She	left	this	behind	in	her	unceremonious	departure	,	”	the	lawyer	said	.
“	她	左边	这	在后面	在	她	随便	离开	,	”	这	律师	说	.

“她在不体面的离开中留下了这个，”律师说。

[nɪk] ['rekəgnaɪzd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [wʌns] [æz; əz][ðə; ði] [meɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [glʌv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [faʊnd]

Nick	recognized	it	at	once	as	the	mate	to	the	glove	which	was	found
缺口	认可	它	在	一次	作为	这	伴侣	到	这	手套	哪个	曾是	成立

['pɑːrtli] [ɑːn][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [gɜːrl] .

partly	on	the	hand	of	the	dead	girl	.
部分	在	这	手	的	这	死的	女孩	.

尼克一眼就认出这是与死者手上发现的那只手套配套的。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [rɪ'lʌktəns] , [ænd; ənd] [ə'pærənt] [.mis'giviŋz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['pɑːləsi] ,

With	some	reluctance	,	and	apparent	misgivings	as	to	the	policy	,
和	一些	不情愿	,	和	明显	疑虑	作为	到	这	政策	,

尽管有些不情愿，而且对这项政策明显有所顾虑，

['lɔɪər] ['wʊdfɝd] [pər'mɪtɪd] [nɪk] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [glʌv] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

Lawyer	Woodford	permitted	Nick	to	take	the	glove	away	with	him	.
律师	伍德福德	允许	缺口	到	拿	这	手套	离开	和	他	.

伍德福德律师允许尼克把手套带走。

[æz; əz][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [liːv] , ['wʊdfɝd] [siːmd] [tuː; tə] [ˌrekə'lekt] ['sʌmθɪŋ]

As	the	detective	was	about	to	leave	,	Woodford	seemed	to	recollect	something
作为	这	侦探	曾是	关于	到	离开	,	伍德福德	似乎	到	追忆	某物

, [ænd; ənd] [sed] :

,	and	said	:
,	和	说	:

侦探正要离开时，伍德福德似乎想起了什么，说道：

“ [oʊ] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [pər'hæps][aɪ] [noʊ] [huː] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðæt] ['leɪdi] ! ”

“	Oh	,	by	the	way	,	perhaps	I	know	who	can	tell	you	more	about	that	lady	!	”
“	哦	,	经过	这	方式	,	也许	我	知道	WHO	能	告诉	你	更多的	关于	那	女士	!	”

“哦，对了，或许我知道谁能告诉你更多关于那位女士的信息！”

“ [ɪn'diːd] ? ”

“	Indeed	?	”
“	的确	?	”

“的确？ ”

“ [jes] .

“	Yes	.
“	是的	.

“是的。

[maɪ] [bɔɪ] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['skersli] ['dɪsə'pɪrd] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] — [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [weɪt]

My	boy	told	me	that	she	had	scarcely	disappeared	down	the	stairs	—	she	didn't	wait
我的	男生	讲述	我	那	她	有	几乎	消失	向下	这	楼梯	—	她	没有	等待

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['elɪveɪtər] — [wen] ['mɪstər] . ['red.weɪ] ,

for	the	elevator	—	when	Mr	.	Redway	,
为了	这	电梯	—	什么时候	先生	.	红路	,

我儿子告诉我，她刚下楼没多久——她没等电梯——雷德韦先生就出现了。

[ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrm][ʌv; əv] - & [baɪk] , [stept] [ɔːf][ðə; ði] ['elɪveɪtər] , [ænd; ənd] [in'kwaiəd] [fɔːr; fər]

of	the	firm	of	Bridgely	&	Byke	,	stepped	off	the	elevator	,	and	inquired	for
的	这	公司	的	-	&	自行车	,	步	离开	这	电梯	,	和	询问	为了

[ðə; ði]['leɪdi] .

the	lady	.
这	女士	.

Bridgely & Byke 律师事务所的一名员工走出电梯，询问那位女士的下落。

[hiː; hi] [siːmd] [mʌtʃ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [wen] [toʊld][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gɔːn] .

He	seemed	much	disappointed	when	told	she	was	gone	.
他	似乎	很多	失望的	什么时候	讲述	她	曾是	已消失	.

得知她离开的消息后，他显得非常失望。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪn'tensli] ['ɪntrəstɪŋ] [nuːz] [tuː; tə] [nɪk] .

"	This	was	intensely	interesting	news	to	Nick	.
"	这	曾是	强烈地	有趣的	消息	到	缺口	.

“这对尼克来说是个非常有趣的消息。”

“ [dɪd] ['red.weɪ] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər] ? " [in'kwaiəd] [nɪk] .

“	Did	Redway	follow	her	?	"	inquired	Nick	.
"	做过	红路	跟随	她	?	"	询问	缺口	.

“雷德韦跟踪她了吗？”尼克问道。

“ [waɪ] , [noʊ] .

“	Why	,	no	.
"	为什么	,	不	.

“为什么不呢？”

[ðə; ði]['stuːpɪd] [bɔɪ] [dɪd][nɑːt] [tel] [hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ɔːr][ræn] [ˌdaʊn'sterz] ,

The	stupid	boy	did	not	tell	him	she	walked	or	ran	downstairs	,
这	愚蠢的	男生	做过	不是	告诉	他	她	步行	或者	跑	楼下	,

那个笨男孩没有告诉他她是走下楼还是跑下楼的。

[els] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] .

else	he	might	have	followed	her	.
别的	他	可能	有	随后	她	.

否则他可能就会跟着她了。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['red.weɪ] .

Do	you	know	,	I	think	she	was	trying	to	avoid	Redway	.
做	你	知道	,	我	思考	她	曾是	尝试	到	避免	红路	.

你知道吗，我觉得她是在躲着雷德韦。

[aɪ'd] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [siː] ['red.weɪ] .

I'd	advise	you	to	see	Redway	.
ID	建议	你	到	看	红路	.

我建议你去看看雷德韦。

" [ə'gen] [nɪk] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [də'rektəri] .

"	Again	Nick	examined	the	directory	.
"	再次	缺口	检查	这	目录	.

尼克再次查看了目录。

[ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [lʊkt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [neɪm] “ ['ɑːskər] [geɪ] , ” [bʌt; bət] ['dɪdnt] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

This	time	he	looked	for	the	name	“	Oscar	Gay	,	”	but	didn't	find	it	.
这	时间	他	看起来	为了	这	姓名	“	奥斯卡	同性恋	,	”	但	没有	寻找	它	.

这一次他搜索了“奥斯卡·盖伊”这个名字，但没有找到。

[ðə; ði] [neɪm] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [də'rektəri] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɜːrənt] [jɪr] .

The	name	was	not	in	the	New	York	Directory	for	the	current	year	.
这	姓名	曾是	不是	在	这	新的	约克	目录	为了	这	当前的	年	.

该名字不在当年的纽约市名录中。

[hiː; hi] [ðen] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['brʊklɪn; 'brʊklən] [də'rektəri] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [neɪm] , [wɪð; wɪθ]

He	then	turned	to	the	Brooklyn	Directory	,	and	found	the	name	,	with
他	然后	转向	到	这	布鲁克林	目录	,	和	成立	这	姓名	,	和

[ðə; ði] [ə'dres] , [ɑːn]['brʊklɪn; 'brʊklən] [haɪts] .

the	address	,	on	Brooklyn	Heights	.
这	地址	,	在	布鲁克林	高度	.

然后他翻阅了布鲁克林电话簿，在布鲁克林高地找到了这个名字和地址。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [teɪk] [hɪm; ɪm] [lɔːŋ] [tuː; tə][goʊ]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] ,

It	didn't	take	him	long	to	go	over	to	the	place	,
它	没有	拿	他	长的	到	去	超过	到	这	地方	,

他没过多久就到了那里。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] - [klæs] ['bɔːrdɪŋ] - [haʊs] .

which	he	found	was	a	middle	-	class	boarding	-	house	.
哪个	他	成立	曾是	一个	中间	-	班级	登机	-	房子	.

他发现那是一家中产阶级寄宿公寓。

[ðə; ði]['lændleɪdi] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [geɪ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ə; eɪ] ['bɔːrdər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

The	landlady	informed	him	that	Gay	had	not	been	a	boarder	with	her
这	房东	知情的	他	那	同性恋	有	不是	到过	一个	边境	和	她

[fɔːr; fər][ten] [mʌnθs] .

for	ten	months	.
为了	十	几个月	.

房东太太告诉他，盖伊已经十个月没有在她那里寄宿了。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] ['sʌmwer] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['nevər] ['lɜːrnɪd] [ɪg'zæktli] [wer] .

He	went	to	New	York	somewhere	,	but	she	never	learned	exactly	where	.
他	去	到	新的	约克	某处	,	但	她	绝不	学习	确切地	在哪里	.

他去了纽约的某个地方，但她始终不知道他去了哪里。

“ [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['eni] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['liːvɪŋ] ? ” [æskt] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .

“	Was	there	any	reason	for	his	leaving	?	”	asked	the	detective	.
“	曾是	那里	任何	原因	为了	他的	离开	?	”	问	这	侦探	.

“他离开有什么原因吗？”侦探问道。

“ [nʌn] [ðæt] [aɪm] [ʃʊr] [ʌv; əv] .

“	None	that	I'm	sure	of	.
“	没有任何	那	我是	当然	的	.

“我不确定是否有这样的事。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] ['bɔːrdɪŋ] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

There	was	a	young	lady	boarding	here	at	the	same	time	,
那里	曾是	一个	年轻的	女士	登机	这里	在	这	相同的	时间	,

当时还有一位年轻女士也住在这里。

[ænd; ənd][wiː; wi] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ræðər] [swiːt] [ɑːn] [iːtʃ] ['ʌðər] .

and	we	thought	they	were	rather	sweet	on	each	other	.
和	我们	想法	他们	是	相当	甜的	在	每个	其他	.

我们觉得他们俩挺有好感的。

[ʃiː; ʃi] [left] , [tuː] , [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftər] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [aɪ] ['hævnt] [hɜːrd] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ʌv; əv] ['iːðər]
She left , too , a few days after him , and I haven't heard a word of either
她 左边 , 也 , 一个 很少 天 后 他 , 和 我 还没有 听到 一个 单词 的 任何一个
[sɪns] . ”
since . ”
自从 . ”

她也在他离开几天后离开了，从那以后我就再也没有听到过他们的任何消息。

“ [wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmənz] [neɪm] ? ”
“ What was the young woman's name ? ”
“ 什么 曾是 这 年轻的 女性的 姓名 ? ”

“那位年轻女子叫什么名字？”

“ [lets] [siː] : [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['taɪpraɪtər] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz] — [wʌz; wəz] —
“ Let's see : she was a typewriter , and her name was — was —
“ 我们来吧 看 : 她 曾是 一个 打字机 , 和 她 姓名 曾是 — 曾是 —
[wʌz; wəz] ['læŋdən] — [es'tel] ['læŋdən] .
was Langdon — Estelle Langdon .
曾是 兰登 — 艾丝黛尔 兰登 .

“让我想想：她是一台打字机，她的名字是——是——是兰登——埃斯特尔·兰登。

” [ðoʊ] [nɪk] [hæd; həd] [nɑːt] [dɪ'skʌvərd] [geɪz] [ə'dres] [baɪ] [hɪz; ɪz] [trɪp] [tuː; tə] ['brʊklɪn; 'brʊklən] ,
” Though Nick had not discovered Gay's address by his trip to Brooklyn ,
” 尽管 缺口 有 不是 发现 同性恋的 地址 经过 他的 旅行 到 布鲁克林 ,

“虽然尼克去布鲁克林时并没有找到盖伊的地址，

[hiː; hi] [hæd; həd] [əb'teɪnd] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] ['iːkwəli] [æz; əz] ['væljuəb(ə)l] ,
he had obtained information that was almost equally as valuable ,
他 有 获得 信息 那 曾是 几乎 同样地 作为 有价值的 ,

他获得了几乎同样有价值的信息，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] ['veri] [mʌtʃ] [ɪ'leɪtɪd] .
and he went back to New York very much elated .
和 他 去 后退 到 新的 约克 非常 很多 欣喜若狂 .

他兴高采烈地回到了纽约。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [haʊs] [tuː; tə] [miːt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sər'praɪz] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst]
He returned to his house to meet with a surprise , which was almost
他 返回 到 他的 房子 到 见面 和 一个 惊喜 , 哪个 曾是 几乎
[dʌm'faʊnd] .
dumfounding .
令人震惊 .

他回到家后，看到了一件令他几乎惊呆的意外。

[æz; əz] [hiː; hi] ['entərd] , [hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] [sed] [ə; eɪ] ['leɪdi] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði]
As he entered , his servant said a lady was waiting to see him in the
作为 他 进入 , 他的 仆人 说 一个 女士 曾是 等待 到 看 他 在 这
['laɪbreri] .
library .
图书馆 .

他进门时，仆人告诉他，有一位女士在书房等他。

[hiː; hi] [prə'siːdid] ['streɪtˌweɪ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] .
He proceeded straightway to receive his visitor .
他 继续 立刻 到 收到 他的 游客 .

他径直上前去迎接访客。

[ʃiː; ʃi] [sæt] [ɪn] [ðə; ði] [gluːm] [æz; əz] [nɪk] ['entərd] ,
She sat in the gloom as Nick entered ,
她 卫星 在 这 愁云 作为 缺口 进入 ,

她坐在昏暗的房间里，这时尼克走了进来。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [tɜːrnd] [ʌp][ðə; ði] [laɪt] [ðæt] [ðə; ði] [sər'praɪz] [keɪm] .

and	it	was	not	till	he	had	turned	up	the	light	that	the	surprise	came	.
和	它	曾是	不是	直到	他	有	转向	向上	这	光	那	这	惊喜	来了	.

直到他打开灯，惊喜才随之而来。

['iːv(ə)n] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][rɪ'kwaɪərd] [ten] [ɔːr] [ˌfɪf'tiːn] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət][hɪz; ɪz]

Even	then	it	required	ten	or	fifteen	seconds	for	him	to	arrive	at	his
甚至	然后	它	必需的	十	或者	十五	秒	为了	他	到	到达	在	他的

['stɑːrtlɪŋ] [dɪ'skʌvəri] .

startling	discovery	.
令人震惊	发现	.

即使如此，他也花了十到十五秒才得出这个惊人的发现。

[ðə; ði]['moʊmənt][hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kən'vɪkʃn]

The	moment	his	eyes	fell	upon	the	face	of	the	woman	before	him	a	conviction
这	片刻	他的	眼睛	跌倒	之上	这	脸	的	这	女士	前	他	一个	定罪

[fɔːrst] [ɪt'self] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] .

forced	itself	upon	him	that	he	had	seen	her	before	.
强制	本身	之上	他	那	他	有	已见	她	前	.

当他的目光落在眼前这位女士的脸上时，他立刻确信自己以前见过她。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [mɔːr] ['fɔːrsəbl] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [rɪ'zembləns] [ænd; ənd]

Then	came	the	more	forcible	conviction	that	it	was	a	striking	resemblance	and
然后	来了	这	更多的	强制的	定罪	那	它	曾是	一个	引人注目	相似	和

[nɑːt][ə; eɪ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [fitʃər] .

not	a	recollection	of	features	.
不是	一个	回忆	的	特征	.

然后，我更加确信，这的确是惊人的相似之处，而不是对容貌特征的回忆。

[hɜːr; hər] [feɪs] [hæd; həd]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] ['kaʊntərpɑːrt] [ɪn][ə; eɪ] ['jʌŋgər] , ['smɔːlər] ['kaʊntənəns] [ɑːn]

Her	face	had	almost	a	counterpart	in	a	younger	,	smaller	countenance	on
她	脸	有	几乎	一个	对应物	在	一个	年轻	,	较小的	面容	在

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['riːs(ə)ntli] [lʊkt] .

which	he	had	recently	looked	.
哪个	他	有	最近	看起来	.

她的脸和他最近见过的一张更年轻、更娇小的脸几乎一模一样。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [twɪn] ['pɪktʃər] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv]

It	was	a	twin	picture	to	the	portrait	of	the	child	in	the	back	of
它	曾是	一个	双	图片	到	这	肖像	的	这	孩子	在	这	后退	的

- [wɑːtʃ] — [wʌz; wəz][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

Redway's	watch	—	was	the	face	of	the	woman	before	him	.
-	手表	—	曾是	这	脸	的	这	女士	前	他	.

与雷德韦手表背面孩子的肖像一模一样——是他面前这位女人的脸。

['ɪnstəntli] [nɪk] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] - [mɪ'stɪriəs] ['vɪzɪtər]

Instantly	Nick	knew	that	he	was	in	the	presence	of	Redway's	mysterious	visitor
即刻	缺口	知道	那	他	曾是	在	这	在场	的	-	神秘	游客

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .

of	the	afternoon	.
的	这	下午	.

尼克立刻意识到，今天下午来访的神秘访客就是雷德韦。

[wʌt] [gʊd] [lʌk] [hæd; həd] [sent] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɪm; ɪm] ?

What	good	luck	had	sent	her	to	him	?
什么	好的	运气	有	发送	她	到	他	?

是什么样的好运让她遇到了他?

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ? ” [sed] [nɪk] , [ɪn'kwaɪrɪŋ.li] .

“	You	have	been	waiting	to	see	me	?	”	said	Nick	,	inquiringly	.
“	你	有	到过	等待	到	看	我	?	”	说	缺口	,	询问地	.

“你一直在等我吗？”尼克问道。

“ [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] , [nɪk] ['kɑːrtər] , [aɪ][hæv; həv] , ” [wʌz; wəz][hɜːr; hər][rɪ'plaɪ] ,

“	If	you	are	the	detective	,	Nick	Carter	,	I	have	,	”	was	her	reply	,
”	如果	你	是	这	侦探	,	缺口	卡特	,	我	有	,	”	曾是	她	回复	,

“如果你就是侦探尼克·卡特，那我就是，”她回答道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɪn'tentli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] .

as	she	looked	intently	into	his	face	.
作为	她	看起来	专注地	进入	他的	脸	.

她目不转睛地盯着他的脸。

“ [wel] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [nɪk] ['kɑːrtər] , [æt; ət][jʊr; jər] ['sɜːrvɪs] . ”

“	Well	,	I	am	Nick	Carter	,	at	your	service	.	”
”	出色地	,	我	是	缺口	卡特	,	在	你的	服务	.	”

“您好，我是尼克·卡特，为您效劳。”

“ [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][jʊr; jər] [greɪt] [prə'feʃən(ə)l] [skɪl] , [sɜːr] ,

“	I	have	heard	of	your	great	professional	skill	,	sir	,
”	我	有	听到	的	你的	伟大的	专业的	技能	,	先生	,

“我听说过您高超的专业技能，先生，

[ænd; ənd][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [siːk] [jʊr; jər] [help] [ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [ðæt] [tuː; tə][ˌem 'iː][hæz; həz] ['riːs(ə)ntli]

and	have	come	to	seek	your	help	in	a	case	that	to	me	has	recently
和	有	来	到	寻找	你的	帮助	在	一个	案件	那	到	我	有	最近

[bɪ'kʌm] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [deθ] .

become	more	than	a	matter	of	life	and	death	.
变得	更多的	比	一个	事情	的	生活	和	死亡	.

我前来寻求您的帮助，因为最近这件事对我来说已经不仅仅是生死攸关的问题了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [rɪtʃ] , [ænd; ənd][kæn; kən] [peɪ] [juː; jʊ] [wel] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['sɜːrvɪsɪz] . ”

I	am	rich	,	and	can	pay	you	well	for	your	services	.	”
我	是	富有的	,	和	能	支付	你	出色地	为了	你的	服务	.	”

我很有钱，可以支付你丰厚的报酬。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðiːz] ['sɜːrvɪsɪz] ? ”

“	What	is	the	nature	of	these	services	?	”
”	什么	是	这	自然	的	这些	服务	?	”

“这些服务的性质是什么？”

“ [tuː; tə][faɪnd][maɪ][tʃaɪld] . ”

“	To	find	my	child	.	”
”	到	寻找	我的	孩子	.	”

“找到我的孩子。”

“ [aɪ] [θɔːt] [soʊ] , ” [wʌz; wəz] ['nɪks] ['ment(ə)l] [rɪ'spɑːns] .

“	I	thought	so	,	”	was	Nick's	mental	response	.
”	我	想法	所以	,	”	曾是	尼克的	精神的	回复	.

“我就知道，”尼克心里想。

“ [bɔɪ] [ɔːr][gɜːrl] ?

“	Boy	or	girl	?
”	男生	或者	女孩	?

男孩还是女孩?

” [hiː; hi] [æskt] .

”	he	asked	.
”	他	问	.

他问道。

“ [ə; eɪ][gɜːrl] . ”

“	A	girl	.	”
”	一个	女孩	.	”

“一个女孩。”

“ [haʊ] [oʊld] ? ”
“ How old ? ”
“ 如何 老的 ? ”

“多大了？”

“ ['nɪrli] ['sev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] . ”
“ Nearly seven years old . ”
“ 几乎 七 年 老的 . ”

“快七年了。”

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ] ['wɪdoʊ] ? ”
“ Are you a widow ? ”
“ 是 你 一个 寡妇 ? ”

“你是寡妇吗？”

“ [noʊ] , [sɜːr] , ” [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flʌʃ] .
“ No , sir , ” with a flush .
“ 不 , 先生 , ” 和 一个 冲洗 .

“不，先生，”他脸红了。

“ [maɪ] ['hʌzbənd] [ɪz] [ə'laɪv] . ”
“ My husband is alive . ”
“ 我的 丈夫 是 活 . ”

“我丈夫还活着。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][dəunt][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? ”
“ But you don't live with him ? ”
“ 但 你 不 居住 和 他 ? ”

“但你不和他住在一起啊？”

“ [aɪ][duː][nɑːt] .
“ I do not .
“ 我 做 不是 .

我没有。

[wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [lɪvd] [tə'geðər] [fɔːr; fər] [faɪv] ['jɪrz] . ”
We have not lived together for five years . ”
我们 有 不是 居住地 一起 为了 五 年 . ”

我们已经五年没有住在一起了。

“ [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][jʊr; jər] [tʃaɪld] ['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] ? ”
“ And he has your child hidden away ? ”
“ 和 他 有 你的 孩子 隐 离开 ? ”

“他把你的孩子藏起来了？”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] ? ”
“ What is your name ? ”
“ 什么 是 你的 姓名 ? ”

“你叫什么名字？ ”

“ ['evlɪn] [lɑːk] . ”
“ Evelyn Lock . ”
“ 伊芙琳 锁 . ”

“伊芙琳·洛克。”

“ [hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ? ”
“ Have you a picture of the little girl ? ”
“ 有 你 一个 图片 的 这 小的 女孩 ? ”

“你有那个小女孩的照片吗？”

“ [noʊ] , [sɜːr] .
“ No , sir .
“ 不 , 先生 .

“不，先生。”

[aɪ] ['hævnt] [siːn] [hɜːr; hər] [sɪns] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [les] [ðæn; ðən] [tuː] ['jɪrz] [oʊld] .
I haven't seen her since she was less than two years old .
我 还没有 已见 她 自从 她 曾是 较少的 比 二 年 老的 .

我从她不到两岁起就没见过她了。

” [ðə; ði] [terz] [keɪm] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˌes oʊ 'biː] [broʊk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][lɪps][æz; əz]
” The tears came into her eyes , and a sob broke from her lips as
” 这 眼泪 来了 进入 她 眼睛 , 和 一个 哭泣 打破 从 她 嘴唇 作为
[ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] .
she said it .
她 说 它 .

“说着说着，她眼里噙满了泪水，嘴里发出了一声呜咽。”

“ [waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt] [səːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði][tʃaɪld] [bɪ'fɔːr] ? ”
“ Why have you not searched for the child before ? ”
“ 为什么 有 你 不是 搜索 为了 这 孩子 前 ? ”

“为什么之前没有寻找过这个孩子？”

“ [aɪ][hæv; həv] ,
“ I have ,
“ 我 有 ,

“我有，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][læst] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]
but it was only within the last day or two that I have been able to
['loʊkeɪt][hɜːr; hər] — [æb'dʌktər] . ”
locate her — abductor . ”
定位 她 — 绑架者 . ”

但直到最近一两天，我才找到她——绑架者。

“ [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [juː; jʊ] [miːn] ? ”
“ Her father , you mean ? ”
“ 她 父亲 , 你 意思是 ? ”

“你是说她父亲吗？”

“ [jes] , [sɜːr] . ”
“ Yes , sir . ”
“ 是的 , 先生 . ”

“是的，先生。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ə; eɪ] ['rezɪdənt] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ? ”
“ You are not a resident of New York ? ”
“ 你 是 不是 一个 居民 的 新的 约克 ? ”

“您不是纽约居民吗？”

“ [noʊ] . [aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən] ['ɪŋglɪʃwʊmən] .
“ No . I am an Englishwoman .
“ 不 . 我 是 一个 英国女人 .

不，我是英国人。

[maɪ] [hoʊm] [ɪz] ['bɜːrmɪŋhæm] .
My home is Birmingham .
我的 家 是 伯明翰 .

我的家乡是伯明翰。

[ðə; ði] [læst] [faɪv] ['jɪrz] [aɪ] [hæv; həv] [sə:tʃt] [ðə; ði] [wɜ:rld] ['oʊvər] [wɪð; wɪθ] [noʊ] [sək'ses] , [tɪl] , [baɪ]

The	last	five	years	I	have	searched	the	world	over	with	no	success	,	till	,	by
这	最后的	五	年	我	有	搜索	这	世界	超过	和	不	成功	,	直到	,	经过

['æksɪdənt] ,

accident	,
事故	,

过去五年里，我走遍世界各地寻找，却一无所获，直到偶然间，

[aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] ['fɑ:ðər] [hɪr] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] [tu:; tə] - [deɪ] . ”

I	found	the	child's	father	here	in	New	York	to	-	day	.	”
我	成立	这	孩子的	父亲	这里	在	新的	约克	到	-	天	.	”

我今天在纽约找到了孩子的父亲。

“ [hi:; hi] [noʊz] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [hɪr] ? ”

“	He	knows	you	are	here	?	”
“	他	知道	你	是	这里	?	”

“他知道你在这里吗？”

“ [jes] , ” [rɪ'lʌktəntli] .

“	Yes	,	”	reluctantly	.
“	是的	,	”	勉强	.

“是的，”他不情愿地回答。

“ [ɪz] [ə; eɪ] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] ? ”

“	Is	a	reconciliation	with	him	impossible	?	”
“	是	一个	和解	和	他	不可能的	?	”

“与他和解是否不可能？”

“ [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] — [naʊ] .

“	It	is	—	now	.
“	它	是	—	现在	.

“现在就是这样了。”

” [nɪk] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [fɪr] [ðæt] [hi:; hi] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [læst] [wɜ:rd] , “ [naʊ] . ”

”	Nick	began	to	fear	that	he	understood	the	meaning	of	that	last	word	,	“	now	.	”
”	缺口	开始	到	害怕	那	他	理解	这	意义	的	那	最后的	单词	,	“	现在	.	”

尼克开始害怕他明白了最后一个词“现在”的含义。

“ [ju:; jʊ] [seɪ] - [naʊ] .

“	You	say	'	now	.
“	你	说	-	现在	.

“你说'现在。

- [wɜ:r; wər] [ju:; jʊ] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] ['rekənsaild] [ʌn'tɪl] ['ri:s(ə)ntli] ? ”

'	Were	you	willing	to	be	reconciled	until	recently	?	”
-	是	你	愿意的	到	是	和解	直到	最近	?	”

“直到最近，你还愿意和解吗？”

“ [jes] ;

“	Yes	;
“	是的	;

“是的;

[aɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm] ['dɪrli] — ['nevər] ['si:st] [tu:; tə] [lʌv] [hɪm; ɪm] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [hi:; hi]

I	loved	him	dearly	—	never	ceased	to	love	him	in	spite	of	the	fact	that	he
我	喜爱	他	亲爱的	—	绝不	停止	到	爱	他	在	尽管如此	的	这	事实	那	他

[rɔbd] [ˌem 'i:] [ʌv; əv] [maɪ] [tʃaɪld] ,

robbed	me	of	my	child	,
被抢劫	我	的	我的	孩子	,

我深爱着他——尽管他夺走了我的孩子，但我从未停止爱他。

[fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kruːəli] [di'siːvd] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ,

for	I	know	he	was	cruelly	deceived	about	me	,
为了	我	知道	他	曾是	残酷地	受骗	关于	我	,

因为我知道他被我蒙蔽了，受到了残酷的欺骗。

[ænd; ənd][hæd; həd][aɪ] [bɪn] ['gɪlti] [ʌv; əv][ɔːl] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːz] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ['gɪlti]

and	had	I	been	guilty	of	all	which	he	had	cause	to	believe	me	guilty
和	有	我	到过	有罪的	的	全部	哪个	他	有	原因	到	相信	我	有罪的

[ʌv; əv] ,

of	,
的	,

如果我真的犯了他有理由相信我犯下的所有罪行，

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'zɜːrvd] [tuː; tə] [luːz] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][maɪ] [tʃaɪld] , [tuː] . ”

I	would	have	deserved	to	lose	him	,	and	my	child	,	too	.	”
我	会	有	应得的	到	失去	他	,	和	我的	孩子	,	也	.	”

我本该失去他，也该失去我的孩子。”

“ [waɪ] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] [naʊ] [ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] ? ”

“	Why	do	you	say	that	a	reconciliation	now	is	impossible	?	”
“	为什么	做	你	说	那	一个	和解	现在	是	不可能的	?	”

“你为什么说现在和解不可能？”

“ [aɪ] ['kænɑːt] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] . ”

“	I	cannot	tell	you	that	.	”
“	我	不能	告诉	你	那	.	”

“我不能告诉你。”

“ [ɪz][ðə; ði] [kɔːz] [ɑːn][jʊr; jər][saɪd][ɔːr][hɪz; ɪz] ? ”

“	Is	the	cause	on	your	side	or	his	?	”
“	是	这	原因	在	你的	边	或者	他的	?	”

“你支持的是你的事业还是他的事业？”

“ [ɑːn][hɪz; ɪz] .

“	On	his	.
“	在	他的	.

“关于他。

” [nɪk] [kən'kluːdid] [hiː; hi] [wʊd] [naʊ] [fɔːrs] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

”	Nick	concluded	he	would	now	force	the	situation	.
”	缺口	结束	他	会	现在	力量	这	情况	.

尼克最终决定强行改变局面。

“ [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [lʊks] [naʊ] ? ”

“	You	say	you	do	not	know	how	your	little	girl	looks	now	?	”
“	你	说	你	做	不是	知道	如何	你的	小的	女孩	看起来	现在	?	”

“你说你不知道你的小女儿现在长什么样？”

“ [jes] , [sɜːr] .

“	Yes	,	sir	.
“	是的	,	先生	.

“是的，先生。”

[rɪ'membər] , [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] [faɪv] ['jɪrz] . ”

Remember	,	I	have	not	seen	her	for	five	years	.	”
记住	,	我	有	不是	已见	她	为了	五	年	.	”

记住，我已经五年没见过她了。

“ [ðen] [aɪl] [let][juː; jʊ] [siː] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [lʊks] [laɪk] .

“	Then	I'll	let	you	see	what	she	looks	like	.
“	然后	患病的	让	你	看	什么	她	看起来	喜欢	.

“那我就让你看看她长什么样。”

" [æz; əz] [nɪk] [spoʊk] [hiː; hi] [tʊk] - [wɑːtʃ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , ['oʊpənd] [ðə; ði] [bæk]

"	As	Nick	spoke	he	took	Redway's	watch	from	his	pocket	,	opened	the	back
"	作为	缺口	辐	他	采取	-	手表	从	他的	口袋	,	打开	这	后退

[ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] ,

of	the	case	,
的	这	案件	,

“尼克说话间，从口袋里掏出雷德韦的手表，打开表壳后盖，

[ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃt] [jʌŋ] ['wʊmən] [ðə; ði] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][ðə; ði] [swiːt] [feɪs]

and	presented	to	the	astonished	young	woman	the	portrait	of	the	sweet	face
和	呈现	到	这	惊讶	年轻的	女士	这	肖像	的	这	甜的	脸

[set] [ˌðer'ɪn] .

set	therein	.
放	其中	.

然后把镶嵌在画框里的甜美面容画像呈给了惊讶的年轻女子。

[æt; ət][fɜːrst][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['oʊnli] [geɪz] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['ʌtər] [ˌstuːpɪ'fækʃn] .

At	first	she	could	only	gaze	at	it	in	utter	stupefaction	.
在	第一的	她	可以	仅有的	目光	在	它	在	说出	震惊	.

起初，她只能目瞪口呆地望着它。

[ðen] , ['riːəlaɪzɪŋ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [kraɪ] ,

Then	,	realizing	what	it	meant	,	she	gave	a	great	cry	,
然后	,	意识到	什么	它	意思是	,	她	给予	一个	伟大的	哭	,

然后，她意识到这意味着什么，发出了一声嚎啕大哭。

[prest] [ðə; ði] ['pɔːrtrət] [tuː; tə][hɜːr; hər][lɪps] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['endɪd] [ɔːl][baɪ] —

pressed	the	portrait	to	her	lips	again	and	again	,	and	ended	all	by	—
按下	这	肖像	到	她	嘴唇	再次	和	再次	,	和	结束	全部	经过	—

['wʊmən] - [laɪk] — ['feɪntɪŋ] .

woman	-	like	—	fainting	.
女士	-	喜欢	—	昏厥	.

她一次又一次地将画像贴在嘴唇上，最后像女人一样晕倒了。

[nɪk] [kɔːt] [hɜːr; hər][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [wɑːtʃ] [frʌm; frəm] ['slɪpɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]

Nick	caught	her	just	in	time	to	save	the	watch	from	slipping	from	her
缺口	捕捉	她	只是	在	时间	到	节省	这	手表	从	滑倒	从	她

[græsp] .

grasp	.
抓牢	.

尼克及时抓住了她，才没让她把手表从手中滑落。

[hɪz; ɪz] [ɪk'spɪrɪəns] [wɪð; wɪθ] ['feɪntɪŋ] ['wɪmɪn] [wʌz; wəz][lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['verɪd] .

His	experience	with	fainting	women	was	large	and	varied	.
他的	经验	和	昏厥	女性	曾是	大的	和	多种多样	.

他接触过很多晕厥的女性，经验丰富，类型多样。

[ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [rɪˌsʌsɪ'teɪʃ(ə)n] [wɜːr; wər] [nɪr] [æt; ət][hænd] ,

The	means	of	resuscitation	were	near	at	hand	,
这	方法	的	复苏	是	靠近	在	手	,

复苏所需的物品就在附近。

[ænd; ənd][hiː; hi] [suːn] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [fer] ['vɪzɪtər] [bæk] [tuː; tə] ['kɑːnʃəsnəs] .

and	he	soon	had	his	fair	visitor	back	to	consciousness	.
和	他	很快	有	他的	公平的	游客	后退	到	意识	.

很快，他那位美丽的访客就恢复了意识。

[hɜːr; hər][fɜːrst] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] :

Her	first	question	was	:
她	第一的	问题	曾是	:

她的第一个问题是：

“ [wer] [dɪd][juː; jʊ][get][ˌaɪ ˈtiː] ? ”
“ Where did you get it ? ”
” 在哪里 做过 你 得到 它 ? ”

“你是从哪里弄来的？”

“ [ðə; ði] [wɑːtʃ] ? ”
“ The watch ? ”
” 这 手表 ? ”

“手表？”

“ [jes] , [jes] ! ”
“ Yes , yes ! ”
” 是的 , 是的 ! ”

“是的，是的！”

“ [ˌɪndəˈrektli; ˌɪndaɪˈrektli][frʌm; frəm][ɪts] [ˈoʊnər] . ”
“ Indirectly from its owner . ”
” 间接 从 它是 所有者 . ”

“间接来自其所有者。”

“ [frʌm; frəm] — [frʌm; frəm] — — ”
“ From — from — — ”
” 从 — 从 — — ”

“来自——来自——”

“ [frʌm; frəm] [ˈvɪktər] [ˈred.weɪ] .
“ From Victor Redway .
” 从 胜利者 红路 .

“来自 Victor Redway。

[hiː; hi][ɪz][jʊr; jər] [ˈhʌzbənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪsɪŋ] [tʃaɪld] .
He is your husband , and the father of the missing child .
他 是 你的 丈夫 , 和 这 父亲 的 这 丢失的 孩子 .

他是你的丈夫，也是失踪孩子的父亲。

” [ðə; ði] [ˈwʊmən] [bent] [hɜːr; hər] [hed] [ɪn][ˈsaɪlənt] [əˈsent] .
” The woman bent her head in silent assent .
” 这 女士 弯曲 她 头 在 沉默的 同意 .

女人低下头，默默地表示同意。

“ [ɪz] [ˈvɪktər] [ˈred.weɪ] [hɪz; ɪz] [ˈriːəl] [neɪm] ? ”
“ Is Victor Redway his real name ? ”
” 是 胜利者 红路 他的 真实的 姓名 ? ”

“维克多·雷德韦是他的真名吗？”

“ [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
“ Part of it .
” 部分 的 它 .

“其中一部分。”

[ðə; ði] [fʊl] [neɪm] [ɪz] [ˈvɪktər] [ˈred.weɪ] [lɑːk] . ”
The full name is Victor Redway Lock . ”
这 满的 姓名 是 胜利者 红路 锁 . ”

全名是维克多·雷德韦·洛克。

“ [oʊ] , [jes] — [jʊr; jər] [ˈmærid] [neɪm] .
“ Oh , yes — your married name .
” 哦 , 是的 — 你的 已婚 姓名 .

“哦，是的——你的婚后姓氏。”

[wʌt] [ɪz][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈgɝːlz] [neɪm] . ”
What is the little girl's name . ”
什么 是 这 小的 女孩们 姓名 . ”

这个小女孩叫什么名字？

“ [es'tel] ['læŋdən] [lɑːk] .
“ Estelle Langdon Lock .
“ 艾丝黛尔 兰登 锁 .

“埃斯特尔·兰登·洛克。

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [pɪrɪədz] [ɪn] [nɪk] ['kɑːrtɚz] [laɪf] [wen] ['sʌd(ə)n] [sər'praɪz] ['nɪrli]
” It was one of those periods in Nick Carter's life when sudden surprise nearly
” 它 曾是 一 的 那些 时期 在 缺口 卡特的 生活 什么时候 突然 惊喜 几乎
[strʌk] [hɪm; ɪm] [dʌm] .
struck him dumb .
击 他 哑的 .

“那是尼克·卡特人生中一段时期，突如其来的惊喜几乎让他哑口无言。”

[wʌt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [miːn] ?
What did it mean ?
什么 做过 它 意思是 ?

这是什么意思?

[ðɪs] ['wʊmənz] ['lɪt(ə)l][gɜːrl][ænd; ənd][ðə; ði] [kən'siːld] [tʃaɪld][ʌv; əv] ['red.weɪ] ['berɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]
This woman's little girl and the concealed child of Redway bearing the name of
这 女性的 小的 女孩 和 这 暗 孩子 的 红路 轴承 这 姓名 的
[ðə; ði][gɜːrl] [huː] [hæd; həd][soʊ] [mɪ'stɪriəsli] [met][hɜːr; hər] [deθ] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] .
the girl who had so mysteriously met her death that afternoon .
这 女孩 WHO 有 所以 神秘地 遇见 她 死亡 那 下午 .

这个女人的小女儿，以及雷德韦隐瞒的孩子，都与那天下午神秘死亡的女孩同名。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [nɪk] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [pʊl] [hɪz; ɪz] [wɪts] [tə'geðər] , [hiː; hi] [in'kwaiəd] :
As soon as Nick had time to pull his wits together , he inquired :
作为 很快 作为 缺口 有 时间 到 拉 他的 智慧 一起 , 他 询问 :

尼克回过神来后，问道:

“ ['æftər] [huːm] [wʌz; wəz][ðə; ði][tʃaɪld] [neɪmd] ? ”
“ After whom was the child named ? ”
“ 后 谁 曾是 这 孩子 命名 ? ”

“孩子是以谁的名字命名的？”

“ ['æftər][maɪ] [ænt] — [maɪ] ['mʌðɚz] ['oʊnli]['sɪstər] . ”
“ After my aunt — my mother's only sister . ”
“ 后 我的 阿姨 — 我的 母亲的 仅有的 姐姐 . ”

“继我姑姑之后——我母亲唯一的妹妹。”

“ [wer] [ɪz][ʃiː; ʃi] [naʊ] ? ”
“ Where is she now ? ”
“ 在哪里 是 她 现在 ? ”

她现在在哪里?

“ [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [ded] [sʌm; səm][sɪks] ['jɪrz] .
“ She has been dead some six years .
“ 她 有 到过 死的 一些 六 年 .

她已经去世大约六年了。

[ʃiː; ʃi] [daɪd] ['broʊkən] - ['hɑrtɪd] .
She died broken - hearted .
她 死亡 破碎的 - 心地 .

她带着悲伤离世。

[hɜːr; hər] [laɪf] [ænd; ənd] [maɪn] [wɜːr; wər] [moʊst] ['retʃɪdli] [ə'laɪk] . ”
Her life and mine were most wretchedly alike . ”
她 生活 和 矿 是 最多 可悲地 同样 . ”

她的人生和我的生活极其相似，都令人唏嘘。

“ [haʊ] [soʊ] ? ”
“ How so ? ”
“ 如何 所以 ? ”

“为何如此？ ”

“ [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [dɪ'zɜːrtɪd] [hɜːr; hər] , ['teɪkɪŋ] [ðer; ðər]['oʊnli] [tʃaɪld] , [ə; eɪ][gɜːrl] , [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ]
“ Her husband deserted her , taking their only child , a girl , away with
“ 她 丈夫 荒凉的 她 , 采取 他们的 仅有的 孩子 , 一个 女孩 , 离开 和
[hɪm; ɪm] . ”
him . ”
他 . ”

“她的丈夫抛弃了她，带走了他们唯一的孩子，一个女儿。”

“ [wer] [dɪd] [ðeɪ] [goʊ] ? ”
“ Where did they go ? ”
“ 在哪里 做过 他们 去 ? ”

“他们去了哪里？ ”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] .
“ I don't know .
“ 我 不 知道 .

“我不知道。

[ðeɪ] ['dɪsə'pɪrd] , [wɜːr; wər] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ə'gen] , [ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [bəuθ][ɑːr; ər] [ded] . ”
They disappeared , were never heard of again , and I suppose both are dead . ”
他们 消失 , 是 绝不 听到 的 再次 , 和 我 认为 两个都 是 死的 . ”

他们失踪了，从此杳无音信，我想他们俩都死了。

“ [waɪ] [dɪd][ðə; ði][gɜːrl][goʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['dezərt] [ðə; ði] ['mʌðər] ? ”
“ Why did the girl go with the father and desert the mother ? ”
“ 为什么 做过 这 女孩 去 和 这 父亲 和 沙漠 这 母亲 ? ”

“为什么女孩要跟父亲走，抛弃母亲呢？ ”

“ [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['aɪdl] , [ænd; ənd][hiː; hi][hɜːrz] .
“ She was her father's idol , and he hers .
“ 她 曾是 她 父亲的 偶像 , 和 他 她的 .

“她是她父亲的偶像，他也是她的偶像。”

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪz; ɪz][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɑːrəl] . ”
She took his side of the quarrel . ”
她 采取 他的 边 的 这 争吵 . ”

她站在他这边，支持他的说法。

“ [wʌt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [neɪm] ? ”
“ What was her name ? ”
“ 什么 曾是 她 姓名 ? ”

她叫什么名字?

“ [seɪm] [æz; əz][hɜːr; hər] ['mʌðər] — [es'tel] .
“ Same as her mother — Estelle .
“ 相同的 作为 她 母亲 — 艾丝黛尔 .

“和她母亲一样——埃斯特尔。”

[bʌt; bət] [wʌt] [hæz; həz][ɔːl] [ðɪs] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][maɪ] [tʃaɪld] ? ”
But what has all this to do with my child ? ”
但 什么 有 全部 这 到 做 和 我的 孩子 ? ”

但这跟我孩子有什么关系呢?

“ [mɔːr] , [mʌtʃ] [mɔːr] , [ðæn; ðən][juː; jʊ] [sə'spekt] , ['mædəm] , ” [rɪ'plaɪd] [nɪk] , ['fɜːrmli] .
“ More , much more , than you suspect , madame , ” replied Nick , firmly .
“ 更多的 , 很多 更多的 , 比 你 怀疑 , 夫人 , ” 回复 缺口 , 牢牢 .

“比您想象的要多得多，夫人，”尼克坚定地回答道。

“ [ɪn] [wʌt] [wei] — [ɪk'spleɪn] ? ”
“ In what way — explain ? ”
” 在 什么 方式 — 解释 ? ”

“以何种方式——请解释一下？”

“ ['prez(ə)ntli] .
“ Presently .
” 目前 .

“目前。

[ju:; jʊ] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] ['pɔ:rtrət] [ʌv; əv][jʊr; jər] [tʃaɪld] [ɪn] [ðæt] [wɑ:tʃ] ? ”
You recognize the portrait of your child in that watch ? ”
你 认出 这 肖像 的 你的 孩子 在 那 手表 ? ”

你认出那块手表上是你孩子的肖像吗?

“ [oʊ] , [jes] !
“ Oh , yes !
” 哦 , 是的 !

“哦是的!

[meɪ] [aɪ] [ki:p] [ðə; ði] [wɑ:tʃ] ? ”
May I keep the watch ? ”
可能 我 保持 这 手表 ? ”

我可以保管这块表吗?

“ [ɪf] [ju:; jʊ] ['ænsər] [ˌem 'i:] ['tru:li] [tu:] ['kwestʃənz] . ”
“ If you answer me truly two questions . ”
” 如果 你 回答 我 真的 二 问题 . ”

“如果你能如实回答我两个问题的话。”

“ [æsk][ðem; ðəm] .
“ Ask them .
” 问 他们 .

“问问他们。”

” [nɪk] [prə'du:st] [ðə; ði] [glʌv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] ['gɝ:lz][hænd] ,
” Nick produced the glove which had been taken from the dead girl's hand ,
” 缺口 生产 这 手套 哪个 有 到过 已采取 从 这 死的 女孩们 手 ,

尼克拿出了从死去的女孩手上取下的那只手套。

[ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] .
and held it up before her .
和 握住 它 向上 前 她 .

然后把它举到她面前。

“ [ɪz] [ðɪs] [jʊr; jər] [glʌv] ?
“ Is this your glove ?
” 是 这 你的 手套 ?

这是你的手套吗?

” [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [peɪl] , [bʌt; bət] ['ænsər] ['fɜ:rmli][ænd; ənd] ['prɑ:mptli] :
” She turned pale , but answered firmly and promptly :
” 她 转向 苍白 , 但 回答 牢牢 和 及时 :

她脸色苍白，但还是坚定而迅速地回答道:

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz] .
“ It is .
” 它 是 .

“这是。

[wer] — — ”
Where — — ”
在哪里 — — ”

在哪里 - ”

" [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn] , [tuː] ? "
" And this one , too ? "
" 和 这 一 , 也 ? "

"这个也算吗？"

" [jes] , [sɜːr] ; [ðæt] , [tuː] .
" Yes , sir ; that , too .
" 是的 , 先生 ; 那 , 也 .

"是的，先生；那也是。"

[wer] [dɪd][juː; jʊ][get][ðem; ðəm] ? "
Where did you get them ? "
在哪里 做过 你 得到 他们 ? "

你从哪儿弄来的?

" [ðɪs] [wʌn] , " ['dezɪgneɪtɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst][wʌn] ,
" This one , " designating the first one ,
" 这 一 , " 指定 这 第一的 一 ,

"这个"，指的是第一个，

" [wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['praɪvət] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] ['vɪktər] ['red.weɪ] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .
" was found in the private office of Victor Redway this evening .
" 曾是 成立 在 这 私人的 办公室 的 胜利者 红路 这 晚上 .

"今晚在维克多·雷德韦的私人办公室里发现了它。"

" [ðɪs] [wʌn] , " ['elɪveɪtɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [glʌv] , " [wʌz; wəz] [drɑːpt] [ɪn][ðə; ði] [lɔː] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][dʒɑːn]
" This one , " elevating the other glove , " was dropped in the law office of John
" 这 一 , " 提升 这 其他 手套 , " 曾是 掉落 在 这 法律 办公室 的 约翰
['wʊdfɝd] ,
Woodford ,
伍德福德 ,

"这只，"他举起另一只手套说，"掉在了约翰·伍德福德的律师事务所里。"

[dʒʌst] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] [frʌm; frəm] - ['ɑːfɪs] .
just across the street from Redway's office .
只是 穿过 这 街道 从 - 办公室 .

就在雷德韦办公室对面。

" [ðə; ði] ['wʊmən] [hæd; həd] [tɜːrnd] ['dedli] [peɪl] , [ænd; ənd] [nɪk] [θɔːt] [wʌns] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [feɪnt]
" The woman had turned deadly pale , and Nick thought once she would faint
" 这 女士 有 转向 致命 苍白 , 和 缺口 想法 一次 她 会 头晕的
[ə'gen] .
again .
再次 .

"那女人脸色变得惨白，尼克心想她随时都会再次昏倒。"

[soʊ][hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər] [taɪm] [tuː; tə] ['ræli] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][dɪd] [kwaɪt] ['breɪvli] .
So he gave her time to rally , which she did quite bravely .
所以 他 给予 她 时间 到 集会 , 哪个 她 做过 相当 勇敢地 .

于是他给了她时间振作起来，而她也确实勇敢地做到了。

[ðen] [hiː; hi] [went] [ɑːn] :
Then he went on :
然后 他 去 在 :

然后他继续说道：

" [wen] [juː; jʊ] [drɑːpt] [ðə; ði] [læst] [glʌv] [ɪn] ['wʊdfərdz] ['ɑːfɪs] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]
" When you dropped the last glove in Woodford's office you were sitting at his
" 什么时候 你 掉落 这 最后的 手套 在 伍德福德 办公室 你 是 坐着 在 他的
['wɪndoʊ] ['wɑtʃɪŋ] [ə; eɪ] [siːn] ['goʊɪŋ][ɑːn][ɪn] - ['ɑːfɪs] ,
window watching a scene going on in Redway's office ,
窗户 观看 一个 场景 去 在 在 - 办公室 ,

"当你把最后一只手套丢在伍德福德的办公室时，你正坐在他的窗边，看着雷德韦办公室里发生的一切。"

[dʒʌst] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] .

just	across	the	street	.
只是	穿过	这	街道	.

就在街对面。

“ [ɪn] [ðæt] [siːn] [ə; eɪ][gɜːrl][ɪn] - ['ɑːfɪs] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get] [ðɪs] ['ʌðər] [glʌv] ,

“	In	that	scene	a	girl	in	Redway's	office	was	trying	to	get	this	other	glove	,
”	在	那	场景	一个	女孩	在	-	办公室	曾是	尝试	到	得到	这	其他	手套	,

“在那场戏里，雷德韦办公室里的一个女孩正试图拿到另一只手套，

[ðə; ði] [meit] , [ɑːn][hɜːr; hər] [left] [hænd] .

the	mate	,	on	her	left	hand	.
这	伴侣	,	在	她	左边	手	.

伴侣，在她左手边。

” [nɪk] [pɔːzd] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz][rɪ'saɪt(ə)l][ðə; ði] [mɔːr] [drə'mætɪk] .

”	Nick	paused	long	enough	to	make	his	recital	the	more	dramatic	.
”	缺口	暂停	长的	足够的	到	制作	他的	独奏会	这	更多的	戏剧性	.

尼克停顿了足够长的时间，使他的独奏更具戏剧性。

“ [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ðʌs] [ɪn'geɪdʒd] , [ænd; ənd] [waɪl] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər] , ['sʌmbɑːdi]

“	While	she	was	thus	engaged	,	and	while	you	were	watching	her	,	somebody
”	尽管	她	曾是	因此	已订婚的	,	和	尽管	你	是	观看	她	,	某人

[kɪld] [hɜːr; hər] ,

killed	her	,
被杀	她	,

“就在她忙着做这件事，而你又在看着她的时候，有人杀了她。”

[ʃɑːt] [hɜːr; hər] — ['məːdəd] [hɜːr; hər][ɪn] ['kaʊərdli] , [koʊld] [blʌd] .

shot	her	—	murdered	her	in	cowardly	,	cold	blood	.
射击	她	—	被谋杀	她	在	胆小	,	寒冷的	血	.

他开枪打死了她——卑鄙无耻、冷血地谋杀了她。

” ['mɪsɪz] . [lɑːk] [sæt][æz; əz] [ɪf] ['tʃɪzld] [frʌm; frəm] [stoʊn] .

”	Mrs	.	Lock	sat	as	if	chiseled	from	stone	.
”	太太	.	锁	卫星	作为	如果	凿刻	从	石头	.

洛克夫人坐姿端正，仿佛是用石头雕刻而成。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [spiːtʃ] , [ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ] [ə'tempt] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] .

If	she	had	the	power	of	speech	,	she	made	no	attempt	to	use	it	.
如果	她	有	这	力量	的	演讲	,	她	制成	不	试图	到	使用	它	.

如果她有说话的能力，她也没有尝试去使用它。

[soʊ] [nɪk] [kən'kluːdid] [ðə; ði][drə'mætɪk][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

So	Nick	concluded	the	dramatic	situation	.
所以	缺口	结束	这	戏剧性	情况	.

尼克就这样总结了这场戏剧性的事件。

“ [juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [huː] [ðæt] [gɜːrl][wʌz; wəz] ,

“	You	do	not	know	who	that	girl	was	,
”	你	做	不是	知道	WHO	那	女孩	曾是	,

你不知道那个女孩是谁，

[bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][duː] [noʊ] [huː] ['faɪərd][ðə; ði] [ʃɑːt] [wɪtʃ] [dɪ'praɪvd] [hɜːr; hər][ʌv; əv][laɪf] .

but	I	believe	you	do	know	who	fired	the	shot	which	deprived	her	of	life	.
但	我	相信	你	做	知道	WHO	被解雇	这	射击	哪个	被剥夺的	她	的	生活	.

但我相信你知道是谁开枪夺走了她的生命。

“ [naʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [huː] [ðə; ði]['vɪktɪm] [wʌz; wəz] ,

“	Now	,	I	am	going	to	tell	you	who	the	victim	was	,
”	现在	,	我	是	去	到	告诉	你	WHO	这	受害者	曾是	,

“现在，我要告诉你们受害者是谁，

[ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [əˈsæsn] .

and	then	I'll	ask	you	to	tell	me	who	was	the	assassin	.
和	然后	患病的	问	你	到	告诉	我	WHO	曾是	这	刺客	.

然后我会问你，谁是刺客。

“ [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [ˈrekəgnaɪz] [ðə; ði][gɜːrl] , [aɪ] [səˈpoʊz] ?

“	You	did	not	recognize	the	girl	,	I	suppose	?
”	你	做过	不是	认出	这	女孩	,	我	认为	?

“我猜你没认出这个女孩吧？”

” [ə; eɪ] [ˈnegətɪv] [ʃeɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [rɪˈspɑːns] .

”	A	negative	shake	of	the	head	was	the	only	response	.
”	一个	消极的	摇	的	这	头	曾是	这	仅有的	回复	.

“唯一的回应就是摇头表示否定。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [bɪˈgɪn] [tuː; tə] [səˈspekt] . ”

“	But	you	begin	to	suspect	.	”
”	但	你	开始	到	怀疑	.	”

但你会开始怀疑。

“ [ɑː] , [maɪ][gɑːd] ! ” [keɪm] [ðə; ði] [rɪˈspɑːns] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪspərɪŋ] [gæsp] .

“	Ah	,	my	God	!	”	came	the	response	,	in	a	whispering	gasp	.
”	啊	,	我的	上帝	!	”	来了	这	回复	,	在	一个	耳语	喘气	.

“啊，我的天哪！”有人低声惊呼道。

“ [ðə; ði][gɜːrl] [huːm] [juː; jʊ] [sɔː] [ˈməːdəd] [wʌz; wəz][ˈaʊər; ɑːr][ˈkʌz(ə)n] , [esˈtel] [ˈlæŋdən] .

“	The	girl	whom	you	saw	murdered	was	our	cousin	,	Estelle	Langdon	.
”	这	女孩	谁	你	锯	被谋杀	曾是	我们的	表哥	,	艾丝黛尔	兰登	.

“你看到的被谋杀的女孩是我们的表妹，埃斯特尔·兰登。”

[naʊ] , [huː] [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [ˈfaɪərd][ðə; ði] [ʃɑːt] ?

Now	,	who	was	it	that	fired	the	shot	?
现在	,	WHO	曾是	它	那	被解雇	这	射击	?

那么，是谁开的枪?

” [ðə; ði] [ˈænsər] [keɪm] [ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [nɪk] [ɪkˈspektɪd] .

”	The	answer	came	almost	as	Nick	expected	.
”	这	回答	来了	几乎	作为	缺口	预期的	.

答案几乎和尼克预想的一样。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsekənd] [taɪm] [ˈmɪsɪz] . [lɑːk] [lɔːst] [ˈkɑːnʃəsnəs] .

For	the	second	time	Mrs	.	Lock	lost	consciousness	.
为了	这	第二	时间	太太	.	锁	丢失的	意识	.

洛克太太第二次失去了意识。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈfeɪntɪd] [əˈgen] .

She	had	fainted	again	.
她	有	昏厥	再次	.

她又晕倒了。

[ˈtʃæptər] [ˌaɪˈɛks] .

CHAPTER	IX	.
章	第九章	.

第九章

[ə; eɪ] [ˈhʌzbəndz] [lʌv] .

A	HUSBAND'S	LOVE	.
一个	丈夫的	爱	.

丈夫的爱。

[wen] ['mɪsɪz] . [lɑːk] [hæd; həd] [wʌns] [mɔːr] [riː'geɪnd] ['kɑːnʃəsnəs] , [nɪk] [geɪv] [hɜːr; hər] [ə; eɪ]

When	Mrs	.	Lock	had	once	more	regained	consciousness	,	Nick	gave	her	a
什么时候	太太	.	锁	有	一次	更多的	恢复	意识	,	缺口	给予	她	一个

['stɪmjələnt] ,

stimulant	,
兴奋剂	,

洛克太太再次恢复意识后，尼克给她服用了一种兴奋剂。

[ænd; ənd] [let] [hɜːr; hər] [hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː] [fʊl] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]

and	let	her	have	plenty	of	time	to	come	into	full	possession	of	her
和	让	她	有	很多	的	时间	到	来	进入	满的	拥有	的	她

['riːzənɪŋ] ['fækltiz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [prest] [hɜːr; hər] ['fɜːrðər] [ə'baʊt] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [siːn]

reasoning	faculties	before	he	pressed	her	further	about	what	she	had	seen
推理	学院	前	他	按下	她	更远	关于	什么	她	有	已见

[frʌm; frəm] ['lɔɪər] ['wʊdfərdz] ['wɪndoʊ] .

from	Lawyer	Woodford's	window	.
从	律师	伍德福德	窗户	.

他让她有足够的时间恢复理智，然后再进一步追问她从伍德福德律师的窗户里看到了什么。

[wen] [hiː; hi] [dɪd] [rɪ'zuːm] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [baɪ] ['seɪɪŋ] :

When	he	did	resume	the	subject	,	it	was	by	saying	:
什么时候	他	做过	恢复	这	主题	,	它	曾是	经过	说	:

当他再次提起这个话题时，他是这么说的：

“ [teɪk] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['oʊvər] ['sɪriəsli] , ['mɪsɪz] . [lɑːk] , [ænd; ənd] [ðen] [gɪv] [ˌem 'iː]

“	Take	time	to	think	the	situation	over	seriously	,	Mrs	.	Lock	,	and	then	give	me
“	拿	时间	到	思考	这	情况	超过	严重地	,	太太	.	锁	,	和	然后	给	我

[jʊr; jər] ['ænsər] . ”

your	answer	.	”
你的	回答	.	”

“洛克太太，请您仔细考虑一下情况，然后再给我答复。”

“ [aɪ] [kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ] [jʊr; jər] ['ænsər] [naʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ,

“	I	can	give	you	your	answer	now	,	”	she	replied	,
“	我	能	给	你	你的	回答	现在	,	”	她	回复	,

“我现在可以给你答案了，”她回答说。

[ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wiːk] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] .

in	a	voice	which	was	weak	and	trembling	.
在	一个	嗓音	哪个	曾是	虚弱的	和	发抖	.

声音虚弱颤抖。

“ [ɔːl] [ðə; ði] ['ænsər] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [gɪv] ? ”

“	All	the	answer	I	have	to	give	?	”
“	全部	这	回答	我	有	到	给	?	”

“这就是我能给出的所有答案吗？”

“ [baɪ] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ] [sɔː] [frʌm; frəm] ['lɔɪər] ['wʊdfərdz] ['wɪndoʊ] . ”

“	By	telling	me	what	you	saw	from	Lawyer	Woodford's	window	.	”
“	经过	讲述	我	什么	你	锯	从	律师	伍德福德	窗户	.	”

“告诉我你从伍德福德律师的窗户里看到了什么。”

“ [aɪ] [duː] [nɑːt] [æd'mɪt] [ðæt] [aɪ] [sɔː] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm] ['lɔɪər] ['wʊdfərdz] ['wɪndoʊ] . ”

“	I	do	not	admit	that	I	saw	anything	from	Lawyer	Woodford's	window	.	”
“	我	做	不是	承认	那	我	锯	任何事物	从	律师	伍德福德	窗户	.	”

“我不承认我从伍德福德律师的窗户看到了什么。”

“ [bʌt; bət] [juː; jʊ] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] .

“	But	you	saw	something	.
“	但	你	锯	某物	.

但你看到了一些东西。

[juː; jʊ][wɜːr; wər][ðer; ðər] [wen] [ðə; ði] [ʃɑːt] [wʌz; wəz]['faɪərd] [wɪtʃ] [kɪld] [jʊr; jər]['kʌz(ə)n] .

You	**were**	**there**	**when**	**the**	**shot**	**was**	**fired**	**which**	**killed**	**your**	**cousin**	**.**
你	是	那里	什么时候	这	射击	曾是	被解雇	哪个	被杀	你的	表哥	.

你当时就在现场，亲眼目睹了枪声响起，你的表弟不幸身亡。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['prɑːbəbli] [ðə; ði]['oʊnli] ['lɪvɪŋ] ['wɪtnəs] [huː] [sɔː] [ðə; ði] [diːd] [dʌn] . ”

You	**are**	**probably**	**the**	**only**	**living**	**witness**	**who**	**saw**	**the**	**deed**	**done**	**.**	**”**
你	是	大概	这	仅有的	活的	证人	WHO	锯	这	契据	完毕	.	”

你很可能是唯一一位目睹此事发生的在世证人。

“ [ɑː] !

“	**Ah**	**!**
”	啊	!

“啊！

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ][ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə][æd'mɪt][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [tel] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]

And	**yet**	**you**	**expect**	**me**	**to**	**admit**	**it**	**,**	**and**	**tell**	**what**	**I**	**am**	**supposed**
和	然而	你	预计	我	到	承认	它	,	和	告诉	什么	我	是	据称

[tuː; tə][hæv; həv] [siːn] ? ”

to	**have**	**seen**	**?**	**”**
到	有	已见	?	”

难道你还指望我承认，并告诉我我到底看到了什么？

“ [jes] . ”

“	**Yes**	**.**	**”**
”	是的	.	”

“是的。”

“ [ænd; ənd] [waɪ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [duː][soʊ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz][juː; jʊ] [sə'poʊz] ? ”

“	**And**	**why**	**do**	**you**	**think**	**I**	**would**	**do**	**so**	**,**	**if**	**it**	**was**	**as**	**you**	**suppose**	**?**	**”**
”	和	为什么	做	你	思考	我	会	做	所以	,	如果	它	曾是	作为	你	认为	?	”

“如果真如你所想，你觉得我为什么要这么做呢？”

“ [nɑːt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz][aɪ] [sə'poʊz] , [bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [noʊ] .

“	**Not**	**if**	**it**	**was**	**as**	**I**	**suppose**	**,**	**but**	**as**	**I**	**know**	**.**
”	不是	如果	它	曾是	作为	我	认为	,	但	作为	我	知道	.

“不是像我猜测的那样，而是像我所知道的那样。”

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] [aɪ][nɑːt]['oʊnli] [θɪŋk] [bʌt; bət] [fiːl] [ʃʊr] [juːl] [kən'siːl] ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] .

I'll	**tell**	**you**	**why**	**I**	**not**	**only**	**think**	**but**	**feel**	**sure**	**you'll**	**conceal**	**nothing**	**from**	**me**	**.**
患病的	告诉	你	为什么	我	不是	仅有的	思考	但	感觉	当然	你会	隐藏	没有什么	从	我	.

”

”
”

我会告诉你为什么我不仅认为而且确信你不会对我隐瞒任何事情。

“ [wel] ? ”

“	**Well**	**?**	**”**
”	出色地	?	”

“出色地？ ”

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [juːl] [duː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] . ”

“	**Because**	**you'll**	**do**	**anything**	**to**	**save**	**your**	**husband**	**.**	**”**
”	因为	你会	做	任何事物	到	节省	你的	丈夫	.	”

“因为你会不惜一切代价救你的丈夫。”

“ [tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] ?

“	**To**	**save**	**him**	**?**
”	到	节省	他	?

“为了救他？ ”

" [ðə; ði] ['emfəsɪs] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [pʊt] [ɑ:n] [ðə; ði] [wɜ:rd] " [seɪv] " [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fʊl] [kən'feʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði]
" The emphasis which she put on the word " save " was a full confession to the
" 这 强调 哪个 她 放 在 这 单词 " 节省 " 曾是 一个 满的 忏悔 到 这
[ə'stu:t] [dɪ'tektɪv] .
astute detective .
精明 侦探 .

"她对'拯救'这个词的强调，是对那位精明的侦探的彻底坦白。"

[ʃi:; ʃi] ['ri:əlaɪzd] [ˌaɪ 'ti:] ['ɔ:lmoʊst] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðə; ði] [θri:] [wɜ:rdz] [wɜ:r; wər] ['ʌtəd] .
She realized it almost as soon as the three words were uttered .
她 已实现 它 几乎 作为 很快 作为 这 三 字 是 说出 .

那三个字刚一说出口，她几乎就意识到了。

[bʌt; bət] ['nɪks] [nekst] ['sentəns] ['sʌmwʌt] [rɪ'li:vd] [hɜ:r; hər] [maɪnd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['mɪstəˌfaɪd]
But Nick's next sentence somewhat relieved her mind , as well as mystified
但 尼克的 下一个 句子 有些 松了口气 她 头脑 , 作为 出色地 作为 困惑
[hɜ:r; hər] .
her .
她 .

但尼克接下来的话让她稍稍释怀，同时也让她感到困惑。

" [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [kɪl] [es'tel] ['læŋdən] ? "
" You think you saw him kill Estelle Langdon ? "
" 你 思考 你 锯 他 杀 艾丝黛尔 兰登 ? "

"你认为你亲眼看到他杀害了埃斯特尔·兰登？"

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] .
" I think I saw him .
" 我 思考 我 锯 他 .

"我想我看到他了。"

[waɪ] — —
Why — —
为什么 — —

为什么 -

" [ə'gen] [æn; ən] ['æksentɪd] [wɜ:rd] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [wʌns] [mɔ:r] ['hɔ:ltɪd]
" Again an accented word had made a confession , and she once more halted
" 再次 一个 重音 单词 有 制成 一个 忏悔 , 和 她 一次 更多的 停止
[ɪn] [kən'fju:ʒ(ə)n] .
in confusion .
在 困惑 .

"又一个重音的词语让她做出了坦白，她再次困惑地停了下来。"

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [get] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kən'spɪrəsi] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [kaɪnd] ,
" I am anxious to get at the bottom of a conspiracy of some kind ,
" 我 是 焦虑的 到 得到 在 这 底部 的 一个 阴谋 的 一些 种类 ,

"我急于查明某种阴谋的真相。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

尼克·卡特周刊第 186 期，(Nick Carter weekly No.)
第4/5页

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][dʒʌst] [wʌt]

and	I	can	do	it	by	having	the	benefit	of	your	statement	of	just	what
和	我	能	做	它	经过	拥有	这	益处	的	你的	陈述	的	只是	什么

['hæpənd] [ɪn] [ðæt] [ruːm] [æz; əz][juː; jʊ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] . ”

happened	in	that	room	as	you	saw	it	from	across	the	street	.	”
发生	在	那	房间	作为	你	锯	它	从	穿过	这	街道	.	”

我之所以能做到这一点，是因为你提供了你从街对面目睹的房间里究竟发生了什么的陈述。”

“ ['mɪstər] . ['kɑːrtər] , [juː; jʊ] [seɪ] [ðɪs] [tuː; tə][træp][ˌem 'iː] . ”

“	Mr	.	Carter	,	you	say	this	to	trap	me	.	”
“	先生	.	卡特	,	你	说	这	到	陷阱	我	.	”

“卡特先生，你这么说是为了设陷阱陷害我。”

“ [æz; əz] ['hev(ə)n] [ɪz][maɪ] [dʒʌdʒ] , ['mɪsɪz] . [lɑːk] , [aɪ][duː][nɑːt] . ”

“	As	Heaven	is	my	judge	,	Mrs	.	Lock	,	I	do	not	.	”
“	作为	天堂	是	我的	法官	,	太太	.	锁	,	我	做	不是	.	”

“我以神的名义发誓，洛克夫人，我不这么认为。”

“ [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [maɪ] ['hʌzbənd] [ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv] [ðæt] [kraɪm] ? ”

“	You	believe	my	husband	is	innocent	of	that	crime	?	”
“	你	相信	我的	丈夫	是	清白的	的	那	犯罪	?	”

“你相信我丈夫没有犯下那项罪行吗？”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ɑːr; ər] [ə'genst] [hɪm; ɪm] [naʊ] . ”

“	I	am	sure	of	it	,	but	circumstances	are	against	him	now	.	”
“	我	是	当然	的	它	,	但	情况	是	反对	他	现在	.	”

“我对此深信不疑，但现在形势对他不利。”

“ [ðeɪ] [seɪ] , ['mɪstər] . ['kɑːrtər] , [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] ['ɑːnər] . ”

“	They	say	,	Mr	.	Carter	,	that	you	are	the	soul	of	honor	.	”
“	他们	说	,	先生	.	卡特	,	那	你	是	这	灵魂	的	荣誉	.	”

“他们都说，卡特先生，您是荣誉的化身。”

“ [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [ðæt] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɜːrnd] ,

“	If	I	have	that	reputation	it	is	earned	,
“	如果	我	有	那	名声	它	是	获得	,

“如果我拥有那样的声誉，那也是我应得的。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'laɪ][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [nɑːt]['sækrɪfaɪs][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][jʊr; jər] [ɪk'spens] , ['mɪsɪz] .

and	you	may	rely	on	it	that	I	will	not	sacrifice	it	at	your	expense	,	Mrs	.
和	你	可能	依靠	在	它	那	我	将要	不是	牺牲	它	在	你的	费用	,	太太	.

[lɑːk] . ”

Lock	.	”
锁	.	”

洛克夫人，您可以放心，我不会为了您而牺牲它。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['ɔːlmoʊst][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] , [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] ['prɑːmpts, 'prɑːmps][ˌem 'iː][tuː; tə]

“	It	seems	almost	inexplicable	to	me	,	but	something	prompts	me	to
“	它	似乎	几乎	无法解释的	到	我	,	但	某物	提示	我	到

[trʌst] [juː; jʊ] . ”

trust	you	.	”
相信	你	.	”

“这对我来说几乎难以解释，但某种力量促使我信任你。”

“ [aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [wɪl] ['evər] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [juː; jʊ][duː] . ”

“	I	do	not	believe	you	will	ever	regret	it	,	if	you	do	.	”
”	我	做	不是	相信	你	将要	曾经	后悔	它	,	如果	你	做	.	”

“如果你这么做了，我相信你永远不会后悔。”

“ [aɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] , ” [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [saɪ] , [æz; əz] [ɪf] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .

“	I'll	do	it	,	”	with	a	great	sigh	,	as	if	of	relief	.
”	患病的	做	它	,	”	和	一个	伟大的	叹	,	作为	如果	的	宽慰	.

“我愿意做，”他长长地叹了口气，仿佛如释重负。

“ [jet] [ðə; ði][fɜːrst] ['steɪtmənt] [aɪ] [meɪk] [mʌst; məst] [siːm] [laɪk] ['sendɪŋ] [ðə; ði][mæn][aɪ] [lʌv] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

“	Yet	the	first	statement	I	make	must	seem	like	sending	the	man	I	love	to	his
”	然而	这	第一的	陈述	我	制作	必须	似乎	喜欢	发送	这	男人	我	爱	到	他的

[deθ] . ”

death	.	”
死亡	.	”

“然而，我说的第一句话似乎就是要把我心爱的人送上死路。”

“ [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [sɔː] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] ['faɪər][ðə; ði] [ʃɑːt] [ðæt] [kɪld] [es'tel] ['læŋdən] ? ”

“	You	believe	you	saw	your	husband	fire	the	shot	that	killed	Estelle	Langdon	?	”
”	你	相信	你	锯	你的	丈夫	火	这	射击	那	被杀	艾丝黛尔	兰登	?	”

“你相信你亲眼看到你丈夫开枪打死了埃斯特尔·兰登吗？”

“ [jes] . ”

“	Yes	.	”
”	是的	.	”

“是的。”

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [əb'strʌkt] [jʊr; jər] [vjuː] ? ”

“	There	was	nothing	to	obstruct	your	view	?	”
”	那里	曾是	没有什么	到	阻碍	你的	看法	?	”

“你的视线没有被任何东西阻挡吗？”

“ [noʊ] — ['nʌθɪŋ] . ”

“	No	—	nothing	.	”
”	不	—	没有什么	.	”

“不——什么都没有。”

“ [juː; jʊ][wɜːr; wər] [siːn] [tuː; tə] [drɔː] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] ['pɑːrtli] [kən'siːl] [jɔːr'self] .

“	You	were	seen	to	draw	back	from	the	window	and	partly	conceal	yourself	.
”	你	是	已见	到	画	后退	从	这	窗户	和	部分	隐藏	你自己	.

“有人看到你从窗边退开，并部分遮挡住自己。”

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ][duː] [ðæt] ? ”

Why	did	you	do	that	?	”
为什么	做过	你	做	那	?	”

你为什么要这样做?

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [siːn] [baɪ] ['vɪktər] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wʌt]

“	Because	I	supposed	I	had	been	seen	by	Victor	,	and	it	was	what
”	因为	我	据称	我	有	到过	已见	经过	胜利者	,	和	它	曾是	什么

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] . ”

I	wanted	to	avoid	.	”
我	通缉	到	避免	.	”

“因为我猜想我可能被维克多看到了，而这正是我想要避免的。”

“ [ɑː] , [hɑː] !

“	Ah	,	ha	!
”	啊	,	哈	!

“啊哈！

[naʊ] , [wiː; wi][ɑːr; ər] ['getɪŋ] ['ɑːntə] ['ɪntrəstɪŋ] [graʊnd] .

Now	**,**	**we**	**are**	**getting**	**onto**	**interesting**	**ground**	**.**
现在	,	我们	是	获得	到	有趣的	地面	.

现在，我们开始进入有趣的部分了。

[juː; jʊ][dɪd][nɑːt][goʊ][tuː; tə] ['wʊdfərdz] ['ɑːfɪs] , [ðen] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['spaɪɪŋ] [ə'pɑːn]

You	**did**	**not**	**go**	**to**	**Woodford's**	**office**	**,**	**then**	**,**	**for**	**the**	**purpose**	**of**	**spying**	**upon**
你	做过	不是	去	到	伍德福德	办公室	,	然后	,	为了	这	目的	的	间谍活动	之上

[jʊr; jər] ['hʌzbənd] ? ”

your	**husband**	**?**	**”**
你的	丈夫	?	”

那么，你去伍德福德的办公室不是为了监视你丈夫吧?

“ ['ʃʊrli] [nɑːt] .

“	**Surely**	**not**	**.**
“	一定	不是	.

“肯定不是。”

[aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] ['wʊdfərdz] ['wɪndoʊ] [kə'mɑːndɪd] [ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv] ['vɪktɘz] ['ɑːfɪs] [ʌn'tɪl] [aɪ] [sɔː]

I	**did**	**not**	**know**	**Woodford's**	**window**	**commanded**	**a**	**view**	**of**	**Victor's**	**office**	**until**	**I**	**saw**
我	做过	不是	知道	伍德福德	窗户	命令	一个	看法	的	胜利者的	办公室	直到	我	锯

[hɪm; ɪm] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [wer] [ðə; ði][gɜːrl][sæt] . ”

him	**come**	**into**	**the**	**room**	**where**	**the**	**girl**	**sat**	**.**	**”**
他	来	进入	这	房间	在哪里	这	女孩	卫星	.	”

直到我看到伍德福德走进女孩坐着的房间，我才知道从伍德福德的窗户可以看到维克多的办公室。

“ [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][goʊ][tuː; tə] ['wʊdfərdz] ? ”

“	**Why**	**did**	**you**	**go**	**to**	**Woodford's**	**?**	**”**
“	为什么	做过	你	去	到	伍德福德	?	”

“你为什么去伍德福德家？”

“ [tuː; tə][æsk][hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] [ænd; ənd][eɪd] . ”

“	**To**	**ask**	**his**	**advice**	**and**	**aid**	**.**	**”**
“	到	问	他的	建议	和	援助	.	”

“向他寻求建议和帮助。”

“ [ɪn] [wʌt] ? ”

“	**In**	**what**	**?**	**”**
“	在	什么	?	”

“在什么方面？”

“ [ɪn][æn; ən] [ə'tempt] [æt; ət] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['hʌzbənd] , [ɔːr][tuː; tə] [geɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]

“	**In**	**an**	**attempt**	**at**	**reconciliation**	**with**	**my**	**husband**	**,**	**or**	**to**	**gain**	**possession**	**of**
“	在	一个	试图	在	和解	和	我的	丈夫	,	或者	到	获得	拥有	的

[maɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

my	**little**	**girl**	**.**
我的	小的	女孩	.

“为了试图与我的丈夫和解，或者为了获得我女儿的抚养权。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [sʌm; səm] ['prɑːgres] [ɪn][maɪ] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ] ['vɪktər] , [ænd; ənd][aɪ]

I	**thought**	**I**	**had**	**made**	**some**	**progress**	**in**	**my**	**interview**	**with**	**Victor**	**,**	**and**	**I**
我	想法	我	有	制成	一些	进步	在	我的	面试	和	胜利者	,	和	我

['sɔːrli] ['niːdɪd] [əd'vaɪs] . ”

sorely	**needed**	**advice**	**.**	**”**
非常	需要	建议	.	”

我以为我和维克多的面谈取得了一些进展，但我非常需要一些建议。

“ [haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] [juː; jʊ] [went] [tuː; tə] ['wʊdfɘd] ? ”

“	**How**	**did**	**it**	**happen**	**you**	**went**	**to**	**Woodford**	**?**	**”**
“	如何	做过	它	发生	你	去	到	伍德福德	?	”

“你怎么会去伍德福德呢？”

“ [aɪ] [met] [hɪm; ɪm] [æt; ət] ['nuːpɔːrt] .
“ I met him at Newport .
“ 我 遇见 他 在 纽波特 .

“我在纽波特认识了他。”

[wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [aɪ] [wʌz; wəz] ['præktɪkli] ['frendləs] [ɪn] [ə'merɪkə] ,
When he heard I was practically friendless in America ,
什么时候 他 听到 我 曾是 几乎 没有朋友 在 美国 ,

当他听说我在美国几乎没有朋友时，

[hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː] [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [kɑːrd] [ænd; ənd] ['gæləntli] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ˌem 'iː] ,
he gave me his office card and gallantly offered to assist me ,
他 给予 我 他的 办公室 卡片 和 英勇地 提供 到 协助 我 ,

他给了我他的名片，并热情地表示愿意帮助我。

[ɪf] [aɪ] ['evər] ['niːdɪd] [hɪz; ɪz] [eɪd] .
if I ever needed his aid .
如果 我 曾经 需要 他的 援助 .

如果我需要他的帮助的话。

[aɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] [kɑːrd] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'dres] . ”
I had the card with me , and went to the address . ”
我 有 这 卡片 和 我 , 和 去 到 这 地址 . ”

我带着那张卡片，去了卡片上的地址。

“ ['red.weɪ] [sez] [hiː; hi] [sɔː] [juː; jʊ] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [ðə; ði] ['elɪveɪtɪd] ['steɪʃ(ə)n] ? ”
“ Redway says he saw you as far as the elevated station ? ”
“ 红路 说道 他 锯 你 作为 远的 作为 这 升高 车站 ? ”

“雷德韦说他看到你一直走到高架车站？”

“ [soʊ] [hiː; hi] [dɪd] ,
“ So he did ,
“ 所以 他 做过 ,

“所以他就这么做了。”

[bʌt; bət] [aɪ] [left] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [treɪn] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [hʌnt] [ʌp] ['mɪstər] .
but I left the station without taking the train and went to hunt up Mr .
但 我 左边 这 车站 没有 采取 这 火车 和 去 到 打猎 向上 先生 .
['wʊdfɝd] . ”
Woodford . ”
伍德福德 . ”

但我没有坐火车就离开了车站，去找伍德福德先生。

“ [hæd; həd] [juː; jʊ] [noʊ] ['ʌðər] [frend] [tuː; tə] [huːm] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [goʊ] [fɔːr; fər] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] [eɪd] —
“ Had you no other friend to whom you could go for advice and aid —
“ 有 你 不 其他 朋友 到 谁 你 可以 去 为了 建议 和 援助 —
[wʌn] [juː; jʊ] [nuː] ['betər] ? ”
one you knew better ? ”
一 你 知道 更好的 ? ”

“你难道没有其他可以向你寻求建议和帮助的朋友吗？一个你更了解的朋友？”

“ [wʌn] [aɪ] [nuː] ['betər] ?
“ One I knew better ?
“ 一 我 知道 更好的 ?

“我更了解的一个人？”

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[bʌt; bət][nɑːt][wʌn] [huːm] [aɪ] [θɔːt] [aɪ][kʊd; kəd] [trʌst] , [ɪ'speʃəli] [ɪn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [keɪs] . ”

But	not	one	whom	I	thought	I	could	trust	,	especially	in	this	particular	case	.	”
但	不是	一	谁	我	想法	我	可以	相信	,	尤其	在	这	特别的	案件	.	”

但我觉得没有一个人值得信任，尤其是在这种情况下。

“ [waɪ] [nɑːt][ɪn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [keɪs] ?

“	Why	not	in	this	particular	case	?
”	为什么	不是	在	这	特别的	案件	?

为什么在这个特殊情况下不行呢?

” ['mɪsɪz] . [lɑːk] [ʃoʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kən'fjuːʒ(ə)n] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] ['fræŋkli] [rɪ'plaɪd] :

”	Mrs	.	Lock	showed	a	little	confusion	,	while	she	frankly	replied	:
”	太太	.	锁	显示	一个	小的	困惑	,	尽管	她	坦率地说	回复	:

洛克太太略显困惑，但她坦率地回答道：

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][tuː; tə] [huːm] [aɪ][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['sʌmwʌt] [ə'tætʃt] [ɪn][ə; eɪ]

“	Because	the	gentleman	to	whom	I	had	become	somewhat	attached	in	a
”	因为	这	绅士	到	谁	我	有	变得	有些	随附的	在	一个

['frendli] [wei] ,

friendly	way	,
友好的	方式	,

“因为我与那位先生建立了一定的友谊关系，

[ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [aɪ] [geɪv] [maɪ] ['kɑːnfɪdəns] ,

and	to	whom	I	gave	my	confidence	,
和	到	谁	我	给予	我的	信心	,

我曾信任过他，

[hæz; həz] ['leɪtli] [ʃoʊn] [ə; eɪ] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [tuː] [mʌtʃ] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lʌvər] ; [ɪn'diːd] ,

has	lately	shown	a	disposition	too	much	like	that	of	a	lover	;	indeed	,
有	最近	所示	一个	处置	也	很多	喜欢	那	的	一个	情人	;	的确	,

最近他表现出的性情太像个情人了；的确，

[hiː; hi][hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪk'stent][æz; əz][tuː; tə] [prə'poʊz] [dɪ'vɔːrs] [ænd; ənd] [ðen]

he	has	gone	to	such	an	extent	as	to	propose	divorce	and	then
他	有	已消失	到	这样的	一个	程度	作为	到	提出	离婚	和	然后

['mærɪdʒ] . ”

marriage	.	”
婚姻	.	”

他甚至提出了离婚，然后又提出了结婚。

“ [ðæt] [ɪz] [kwaɪt] ['ɪntrəstɪŋ] . ”

“	That	is	quite	interesting	.	”
”	那	是	相当	有趣的	.	”

“这很有意思。”

“ [hiː; hi][hæz; həz]['iːv(ə)n] ['temptɪd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][faɪnd][ænd; ənd] [rɪ'stɔːr] [tuː; tə]

“	He	has	even	tempted	me	with	the	promise	to	find	and	restore	to
”	他	有	甚至	受诱惑	我	和	这	承诺	到	寻找	和	恢复	到

[ˌem 'iː][maɪ] [tʃaɪld] ,

me	my	child	,
我	我的	孩子	,

“他甚至用找到并把我的孩子还给我的承诺来诱惑我，

[ɪf] [aɪ] [wʊd] [rɪ'wɔːrd] [hɪm; ɪm][baɪ] [ɪ'loʊpɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][sʌm; səm] [ˌjʊrə'piːən] ['kʌntri] .

if	I	would	reward	him	by	eloping	with	him	to	some	European	country	.
如果	我	会	报酬	他	经过	私奔	和	他	到	一些	欧洲的	国家	.

如果我能奖励他，我会和他私奔到某个欧洲国家。

” [nɪk] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪn'tensli] ['ɪntrəstɪd] .

”	Nick	was	becoming	intensely	interested	.
”	缺口	曾是	成为	强烈地	感兴趣的	.

尼克对此越来越感兴趣。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][goʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ədˈvaɪs][ɔːr][eɪd][ɪn][ðə; ði][keɪs][æz; əz][juː; jʊ]
“ Of course I could not go to him for advice or aid in the case as you
” 的 课程 我 可以 不是 去 到 他 为了 建议 或者 援助 在 这 案件 作为 你
[ˌʌndərˈstænd][ˌaɪ ˈtiː] ,
understand it ,
理解 它 ,

“当然，正如你所理解的那样，我不可能就此事向他寻求建议或帮助。”

[ˈmɪstər] . [ˈkɑːrtər] . ”
Mr . Carter . ”
先生 . 卡特 . ”

卡特先生。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , [ˈmɪsɪz] . [lɑːk] .
“ Of course not , Mrs . Lock .
” 的 课程 不是 , 太太 . 锁 .

“当然不是，洛克夫人。”

[wʌt] [ɪz] [ðɪs] — [ɜːr; ər] — [ˈdʒɛntəlˌmənz, ˈdʒɛnəlˌmənz] [neɪm] ? ”
What is this — er — gentleman's name ? ”
什么 是 这 — 呃 — 绅士的 姓名 ? ”

这位先生——呃——叫什么名字?

“ [ˈɑːskər] [geɪ] .
“ Oscar Gay .
” 奥斯卡 同性恋 .

“奥斯卡·盖伊。

” [ˌaɪ ˈtiː][rɪˈkwaɪərd][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [dɪˈtɛktɪvz] [ˈpaʊɚz] [ʌv; əv][kənˈtroʊl][tuː; tə] [kənˈsiːl] [frʌm; frəm]
” It required all of the great detective's powers of control to conceal from
” 它 必需的 全部 的 这 伟大的 侦探的 权力 的 控制 到 隐藏 从
[ˈmɪsɪz] . [lɑːk] [ðə; ði] [ɪnˈtens] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [geɪv] [hɪm; ɪm] .
Mrs . Lock the intense satisfaction which the information gave him .
太太 . 锁 这 激烈的 满意 哪个 这 信息 给予 他 .

“这位伟大的侦探使出了浑身解数，才不让洛克太太看出他从这条线索中获得的巨大满足感。”

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [noʊ] [ðɪs] [geɪ] ? ”
“ How did you come to know this Gay ? ”
” 如何 做过 你 来 到 知道 这 同性恋 ? ”

你是怎么认识这位同性恋的?

“ [wiː; wi] [bɔːrd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [ɑːn] [west] [ˈfɔːrti] - [sɪksθ] [striːt] . ”
“ We board at the same place on West Forty - sixth street . ”
” 我们 木板 在 这 相同的 地方 在 西方 四十 - 第六 街道 . ”

“我们都在西四十六街的同一个地方登车。”

“ [wʌt] [ɪz][hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] ? ”
“ What is his business ? ”
” 什么 是 他的 商业 ? ”

“他是做什么的? ”

“ [ˈhiːz] [ə; eɪ] [ˈlɔɪər] . ”
“ He's a lawyer . ”
” 他是 一个 律师 . ”

“他是一名律师。”

“ [wer] [ɪz][hɪz; ɪz] [ˈɑːfɪs] ? ”
“ Where is his office ? ”
” 在哪里 是 他的 办公室 ? ”

他的办公室在哪儿?

“ [ðæt] [aɪ][dəunt] [noʊ] . ”
“ That I don't know . ”
” 那 我 不 知道 . ”

“我不知道。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , ” ['mʌtəd] [nɪk] .
“ Of course not , ” muttered Nick .
” 的 课程 不是 , ” 低声说道 缺口 .

“当然不是，”尼克嘟囔道。

“ [naʊ] , [ðen] , ['mɪsɪz] . [lɑːk] , [juː; jʊ] [θɔːt] [juː; jʊ] [sɔː] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] [ʃuːt] [ðæt] [gɜːrl] ? ”
“ Now , then , Mrs . Lock , you thought you saw your husband shoot that girl ? ”
” 现在 , 然后 , 太太 . 锁 , 你 想法 你 锯 你的 丈夫 射击 那 女孩 ? ”

“那么，洛克太太，你以为你亲眼看到你丈夫枪杀了那个女孩？”

“ [gɑːd] [help] [ˌem 'iː] !
“ God help me !
” 上帝 帮助 我 !

“上帝保佑我！”

[jes] . ”
Yes . ”
是的 . ”

是的。”

“ [dɪ'skraɪb] [ɪg'zæktli] [wʌt] [juː; jʊ] [sɔː] . ”
“ Describe exactly what you saw . ”
” 描述 确切地 什么 你 锯 . ”

“请详细描述你所看到的情况。”

“ [wen] [aɪ][fɜːrst] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɪn] [pleɪn] [vjuː] ,
“ When I first went to the window , and sat down in plain view ,
” 什么时候 我 第一的 去 到 这 窗户 , 和 卫星 向下 在 清楚的 看法 ,

“当我第一次走到窗边，一屁股坐在众目睽睽之下时，

[aɪ][dɪd][nɑːt]['noʊtɪs][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] .
I did not notice the office on the opposite side of the street .
我 做过 不是 注意 这 办公室 在 这 对面的 边 的 这 街道 .

我没注意到街对面的办公室。

“ [ðə; ði] [bɔɪ] [sed] ['mɪstər] . ['wʊdfɝd] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [gɔːn] [ten] ['mɪnɪts] ,
“ The boy said Mr . Woodford would not be gone ten minutes ,
” 这 男生 说 先生 . 伍德福德 会 不是 是 已消失 十 分钟 ,

男孩说伍德福德先生不会离开十分钟，

[ænd; ənd][aɪ] [lʊkt] [æt; ət][maɪ] [wɑːtʃ] [tuː; tə] [siː] ['weðər] [hiː; hi][toʊld][ðə; ði] [truːθ] . ”
and I looked at my watch to see whether he told the truth . ”
和 我 看起来 在 我的 手表 到 看 无论 他 讲述 这 真相 . ”

我看了看手表，想看看他说的是不是真话。

“ [gʊd] ! ” [ɪk'skleɪmd] [nɪk] .
“ Good ! ” exclaimed Nick .
” 好的 ! ” 惊呼 缺口 .

“好！”尼克惊呼道。

“ [wʌt] [taɪm] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ What time was it ? ”
” 什么 时间 曾是 它 ? ”

“当时几点了？”

“ [θriː] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [faɪv] [ə'klɔk, əu-] . ”
“ Three minutes to five o'clock . ”
” 三 分钟 到 五 点钟 . ”

“差三分钟到五点。”

“ [wel] ? ”
“ Well ? ”
” 出色地 ? ”

“出色地? ”

“ [æz; əz][aɪ][pʊt][maɪ] [wɑːtʃ] [ə'weɪ] , [aɪ] [lʊkt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] ['wɪndoʊ] . ”
“ As I put my watch away , I looked across the street into the opposite window . ”
” 作为 我 放 我的 手表 离开 , 我 看起来 穿过 这 街道 进入 这 对面的 窗户 . ”

“我收起手表时，看向街对面的窗户。”

“ [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [siː] ? ”
“ What did you see ? ”
” 什么 做过 你 看 ? ”

你看到了什么?

“ [maɪ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][ə; eɪ][gɜːrl] , ['siːmɪŋli] [ɪn][sʌm; səm] ['kɑːntrəvɜːrsi] .
“ My husband and a girl , seemingly in some controversy .
” 我的 丈夫 和 一个 女孩 , 似乎 在 一些 争议 .

“我的丈夫和一个女孩，似乎卷入了一些争议。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ['vɪktər] [lʊkt] [ə'krɔːs] [ænd; ənd] [sɔː] [ˌem 'iː] .
At that moment Victor looked across and saw me .
在 那 片刻 胜利者 看起来 穿过 和 锯 我 .

就在这时，维克多抬头看到了我。

“ [ðæt] [wʌz; wəz] [wen] [aɪ] [druː] [bæk] ['ɪntuː]['pɑːrʃ(ə)l] [kən'siːlmənt] .
“ That was when I drew back into partial concealment .
” 那 曾是 什么时候 我 画 后退 进入 部分的 隐蔽 .

“那时我才重新采取了半隐蔽措施。”

“ ['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] ['æftərwərd] ['vɪktər] [krɔːst] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [left] [baɪ][æn; ən] ['ɑːpəzɪt]
“ Almost immediately afterward Victor crossed the room , and left by an opposite
” 几乎 立即地 之后 胜利者 交叉 这 房间 , 和 左边 经过 一个 对面的
[dɔːr] .
door .
门 .

“随后不久，维克多穿过房间，从对面的门离开了。”

[ðə; ði][gɜːrl][sæt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] [baɪ][ə; eɪ] [desk] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][pʊt][ɑːn][ə; eɪ] [glʌv] .
The girl sat down in a chair by a desk , and began to put on a glove .
这 女孩 卫星 向下 在 一个 椅子 经过 一个 桌子 , 和 开始 到 放 在 一个 手套 .

女孩在桌子旁的椅子上坐下，开始戴手套。

“ ['skersli] [tuː] ['mɪnɪts] [hæd; həd] [pæst] , [wen] , [tuː; tə][maɪ] [sər'praɪz] ,
“ Scarcely two minutes had passed , when , to my surprise ,
” 几乎 二 分钟 有 通过了 , 什么时候 , 到 我的 惊喜 ,

“不到两分钟，令我惊讶的是，

[aɪ] [sɔː] [maɪ] ['hʌzbənd] [wɔːk] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [dɔːr] .
I saw my husband walk back into the office from the opposite door .
我 锯 我的 丈夫 走 后退 进入 这 办公室 从 这 对面的 门 .

我看到我丈夫从对面的门走回办公室。

“ [hiː; hi] [keɪm] [streɪt] ['oʊvər] [tɔːrd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,
“ He came straight over toward the window ,
” 他 来了 直的 超过 朝向 这 窗户 ,

他径直朝窗户走来，

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['lʊkɪŋ] [ə'krɔːs] [æt; ət][maɪ] ['wɪndoʊ] [dʒʌst][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
and seemed to be looking across at my window just for a moment .
和 似乎 到 是 寻找 穿过 在 我的 窗户 只是 为了 一个 片刻 .

他似乎朝我的窗户看了一眼。

“ [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [hiː; hi] [ˈdɪsəˈpɪrd] [frʌm; frəm][maɪ] [vjuː] .

“	For	an	instant	he	disappeared	from	my	view	.
“	为了	一个	立即的	他	消失	从	我的	看法	.

“他瞬间从我的视线中消失了。”

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts][hiː; hi] [keɪm] [dəˈrektli; daɪˈrektli][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] .

In	a	few	moments	he	came	directly	in	front	of	the	window	.
在	一个	很少	时刻	他	来了	直接地	在	正面	的	这	窗户	.

片刻之后，他径直走到了窗前。

[aɪ] [sɔː] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈpɪst(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

I	saw	he	had	a	pistol	in	his	hand	.
我	锯	他	有	一个	手枪	在	他的	手	.

我看到他手里拿着一把手枪。

“ [ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] [stɪl] [ˈbɪzi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [glʌv] .

“	The	girl	was	still	busy	with	the	glove	.
“	这	女孩	曾是	仍然	忙碌的	和	这	手套	.

女孩还在忙着摆弄手套。

[wɪˈðaʊt] [ˈwɔːrnɪŋ] , [hiː; hi] [tʊk] [dɪˈlɪbərət] [eɪm] , [ænd; ənd][ˈfaɪərd] .

Without	warning	,	he	took	deliberate	aim	,	and	fired	.
没有	警告	,	他	采取	商榷	目的	,	和	被解雇	.

他毫无预警地瞄准目标，开枪射击。

[ðə; ði][gɜːrl] [fel] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [tʃer] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [hed] [drɑːpt] [ˈfɔːrwərd] [ɑːn][hɜːr; hər] [tʃest] .

The	girl	fell	back	in	the	chair	,	and	her	head	dropped	forward	on	her	chest	.
这	女孩	跌倒	后退	在	这	椅子	,	和	她	头	掉落	向前	在	她	胸部	.

”

”

”

女孩向后倒在椅子上，头垂到胸前。

“ [ænd; ənd][hiː; hi] ? ”

“	And	he	?	”
“	和	他	?	”

“那他呢？”

“ [waɪ] , [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [glæns] [ˈoʊvər] [tɔːrd] [maɪ] [ˈwɪndoʊ] , [ˈprezəntɪŋ] [hɪz; ɪz] [fʊl] [feɪs] .

“	Why	,	he	seemed	to	glance	over	toward	my	window	,	presenting	his	full	face	.
“	为什么	,	他	似乎	到	瞥一眼	超过	朝向	我的	窗户	,	呈现	他的	满的	脸	.

“为什么？”他似乎瞥了一眼我的窗户，露出了他的整张脸。

[ðen] [hiː; hi] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] [wens] [hiː; hi] [keɪm] [wen] [hiː; hi]

Then	he	disappeared	on	the	side	of	the	window	whence	he	came	when	he
然后	他	消失	在	这	边	的	这	窗户	何处	他	来了	什么时候	他

[prəˈduːst] [ðə; ði][ˈpɪst(ə)l] .

produced	the	pistol	.
生产	这	手枪	.

然后，他掏出手枪，消失在了他刚才进来的那扇窗户边。

“ [ˈɔːlmoʊst][dəˈrektli; daɪˈrektli][ˈæftər] , [hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ði] [ruːm] [wʌns] [mɔːr] ,

“	Almost	directly	after	,	he	crossed	the	room	once	more	,
“	几乎	直接地	后	,	他	交叉	这	房间	一次	更多的	,

“几乎紧接着，他又一次穿过了房间，

[ænd; ənd] [əˈgen] [ˈdɪsəˈpɪrd] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈentərd] .

and	again	disappeared	through	the	door	by	which	he	had	entered	.
和	再次	消失	通过	这	门	经过	哪个	他	有	进入	.

然后他又从他进来的那扇门消失了。

“ [ðen] [aɪ] [rʌʃt] [aʊt] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['wʊdfərdz] ['ɑːfɪs] .
“ **Then I rushed out of Mr . Woodford's office .**
” 然后 我 匆忙 出去 的 先生 . 伍德福德 办公室 .

“然后我冲出了伍德福德先生的办公室。”

“ [ɪn][maɪ]['daɪər] [dɪ'stres] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti][tuː; tə][get][maɪ][tʃaɪld] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][aɪ] [keɪm]
“ **In my dire distress and anxiety to get my child away from him I came**
” 在 我的 可怕的 痛苦 和 焦虑 到 得到 我的 孩子 离开 从 他 我 来了
[tuː; tə][juː; jʊ] ,
to you ,
到 你 ,

“我极度痛苦和焦虑，一心想让我的孩子远离他，所以我来找你。”

['hævɪŋ] [hɜːrd] [ðæt] [juː; jʊ] ['skersli] ['evər] [feɪld] [ɪn] [wɜːrk] [ɪn'trʌst] [tuː; tə][jʊr; jər] [ker] . ”
having heard that you scarcely ever failed in work intrusted to your care . ”
拥有 听到 那 你 几乎 曾经 失败的 在 工作 受托人 到 你的 关心 . ”

听说你几乎从未失职过。

“ [wel] , [juː; jʊ][dɪd][ðə; ði][best] [θɪŋ] [juː; jʊ]['evər][dɪd][ɪn][jʊr; jər][laɪf] , ['mɪsɪz] . [lɑːk] ,
“ **Well , you did the best thing you ever did in your life , Mrs . Lock ,**
” 出色地 , 你 做过 这 最好的 事物 你 曾经 做过 在 你的 生活 , 太太 . 锁 ,

“洛克太太，你做了你一生中最棒的一件事。”

[wen] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] . ”
when you came to me . ”
什么时候 你 来了 到 我 . ”

当你来找我的时候。”

“ [waɪ] ? ”
“ **Why ? ”**
” 为什么 ? ”

“为什么? ”

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [juːl] [seɪv] [jʊr; jər] ['hʌzbəndz] ['ɑːnər] , [ɪf] [nɑːt][hɪz; ɪz][laɪf] ,
“ **Because you'll save your husband's honor , if not his life ,**
” 因为 你会 节省 你的 丈夫的 荣誉 , 如果 不是 他的 生活 ,

“因为即使不能保住丈夫的性命，你也能保住他的名誉。”

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [wɪl] [rɪ'geɪn] [nɑːt]['oʊnli][jʊr; jər][tʃaɪld] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [lʌv] ['ɔːlsoʊ] . ”
and I think will regain not only your child , but his love also . ”
和 我 思考 将要 恢复 不是 仅有的 你的 孩子 , 但 他的 爱 还 . ”

我认为不仅能重新赢回你的孩子，还能赢回他的爱。”

“ [maɪ][gɑːd] !
“ **My God !**
” 我的 上帝 !

“我的上帝!

[duː][nɑːt] [tɔːnt] [ˌem 'iː] ! ”
Do not taunt me ! ”
做 不是 嘲讽 我 ! ”

不要嘲弄我!

“ [aɪ] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] , ['mɪsɪz] . [lɑːk] .
“ **I speak the truth , Mrs . Lock .**
” 我 说话 这 真相 , 太太 . 锁 .

“我说的是实话，洛克夫人。”

[ðə; ði][mæn] [huːm] [juː; jʊ] [sɔː] [kə'mɪt] [ðə; ði] [kraɪm] [wʌz; wəz][nɑːt][jʊr; jər] ['hʌzbənd] . ”
The man whom you saw commit the crime was not your husband . ”
这 男人 谁 你 锯 犯罪 这 犯罪 曾是 不是 你的 丈夫 . ”

你亲眼目睹犯罪的那个人并不是你的丈夫。

“ [nɑːt][maɪ] ['hʌzbənd] ?
“ Not my husband ?
“ 不是 我的 丈夫 ?

“不是我丈夫吗？”

[waɪ] , [ðə; ði] [kloʊðz] — [ðæt] [lɔːŋ] , [blɑːnd] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] — [ðə; ði] [laɪt] , [lɔːŋ] [her] — ['ʃʊrli] —
Why , the clothes — that long , blonde mustache — the light , long hair — surely —
为什么 , 这 衣服 — 那 长的 , 金发 胡子 — 这 光 , 长的 头发 — 一定 —
— ”
— ”
— ”

“为什么？那身衣服——那长长的金色胡须——那浅色的长发——肯定——”

“ [ðə; ði] [kloʊðz] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['duːplɪkeɪt] [suːt] .
“ The clothes were a duplicate suit .
“ 这 衣服 是 一个 复制 套装 .

“这些衣服是一套相同的西装。”

[ðə; ði] [her] [ænd; ənd]['mʌstæʃ; mə'stæʃ][wɜːr; wər] [fɔːls] .
The hair and mustache were false .
这 头发 和 胡子 是 错误的 .

头发和胡子都是假的。

[ðə; ði] [ə'sæsn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [wel] - [ə'reɪndʒd] ['dʌb(ə)l] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['hʌzbənd] ,
The assassin was a well - arranged double of your husband ,
这 刺客 曾是 一个 出色地 - 安排 双倍的 的 你的 丈夫 ,

刺客是你丈夫精心设计的替身。

[huː] [tʊk] [peɪnz] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðə; ði] [diːd] [dʌn] .
who took pains that you should see the deed done .
WHO 采取 疼痛 那 你 应该 看 这 契据 完毕 .

有人煞费苦心地让你亲眼见证这件事的完成。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [skriːn] ['setɪŋ] [kloʊz] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [hæv; həv] [bɪn]
“ There was a screen setting close by the window which could easily have been
“ 那里 曾是 一个 屏幕 环境 关闭 经过 这 窗户 哪个 可以 容易地 有 到过
[pʊʃt] [ə'krɔːs] [tuː; tə] [ʃʌt] [ɔːf] [jʊr; jər] [vjuː] .
pushed across to shut off your view .
推动 穿过 到 关闭 离开 你的 看法 .

“窗户附近有一个遮光装置，很容易就能推过去遮挡视线。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] . ”
But it wasn't . ”
但 它 不是 . ”

但事实并非如此。

“ [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][soʊ] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] — [ə; eɪ] [dɪs'gaɪzd] [mæn] [huː] [dɪd][ðə; ði] [diːd]
“ Why are you so sure it was a double — a disguised man who did the deed
“ 为什么 是 你 所以 当然 它 曾是 一个 双倍的 — 一个 伪装 男人 WHO 做过 这 契据
? ”
? ”
? ”

“你为什么如此肯定凶手是替身——一个乔装打扮的男人？”

“ [fɜːrst] ,
“ First ,
“ 第一的 ,

“第一的，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [pruːf] [ɪz] [klɪr] [ðæt] [ðə; ði] [kraɪm] [wʌz; wəz] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fʊl] ['nɑːlɪdʒ] [baɪ]

because	the	proof	is	clear	that	the	crime	was	done	with	a	full	knowledge	by
因为	这	证明	是	清除	那	这	犯罪	曾是	完毕	和	一个	满的	知识	经过

[ðə; ði] ['mɜːrdərər] [ðæt] [juː; jʊ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ,

the	murderer	that	you	saw	it	,
这	凶手	那	你	锯	它	,

因为证据确凿，凶手明知你目睹了犯罪过程，却仍然实施了犯罪。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [duː] [ker] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] . ”

and	with	due	care	that	you	should	see	it	.	”
和	和	到期的	关心	那	你	应该	看	它	.	”

并务必仔细查看。”

“ [wel] ? ”

“	Well	?	”
”	出色地	?	”

“出色地？ ”

“ [jʊr; jər] ['hʌzbənd] , [ɪf] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['mɜːrdər] ,

“	Your	husband	,	if	capable	of	murder	,
”	你的	丈夫	,	如果	有能力的	的	谋杀	,

“如果你的丈夫有能力杀人，

[wʊd] ['ʃʊrli] [nɑːt][hæv; həv][æn; ən]['ɑːbdʒekt][ɪn] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [jʊr; jər] [aɪz] , [bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði]

would	surely	not	have	an	object	in	doing	it	before	your	eyes	,	but	on	the
会	一定	不是	有	一个	目的	在	正在做	它	前	你的	眼睛	,	但	在	这

['kɑːntreri] .

contrary	.
相反	.

他肯定不会介意在你眼前这样做，恰恰相反。

“ [ðen] [juː; jʊ] [sɔː] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] [æt; ət] [ə'baʊt] [tuː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [faɪv] ? ”

“	Then	you	saw	your	husband	leave	the	room	at	about	two	minutes	before	five	?	”
”	然后	你	锯	你的	丈夫	离开	这	房间	在	关于	二	分钟	前	五	?	”

“那么你看到你丈夫大约在五点差两分钟的时候离开房间了吗？ ”

“ [jes] . ”

“	Yes	.	”
”	是的	.	”

“是的。”

“ [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['testɪmoʊni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['elɪveɪtər] - [bɔɪ] [ðæt] [hiː; hi] [went] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði]

“	I	have	the	testimony	of	the	elevator	-	boy	that	he	went	right	to	the
”	我	有	这	见证	的	这	电梯	-	男生	那	他	去	正确的	到	这

['elɪveɪtər] ,

elevator	,
电梯	,

“我有电梯服务员的证词，他说他直接去了电梯。”

[ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [striːt] . ”

and	descended	to	the	street	.	”
和	下降	到	这	街道	.	”

然后下到街上。

“ [goʊ][ɑːn] , [pliːz] . ”

“	Go	on	,	please	.	”
”	去	在	,	请	.	”

请继续。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə][goʊ] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ]

“	It	would	take	him	some	time	to	go	around	to	the	building	in	which
“	它	会	拿	他	一些	时间	到	去	大约	到	这	建筑	在	哪个

['wʊdfərdz] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ɑːr; ər] ['sɪtʃueɪtɪd] ,

Woodford's	offices	are	situated	,
伍德福德	办公室	是	位于	,

“他需要花一些时间才能走到伍德福德办公室所在的那栋楼里。”

['prɑːbəbli] [faɪv] ['mɪnɪts] . ”

probably	five	minutes	.	”
大概	五	分钟	.	”

大概五分钟吧。”

“ [goʊ][ɑːn] — [goʊ][ɑːn] ! ”

“	Go	on	—	go	on	!	”
“	去	在	—	去	在	!	”

“继续——继续！”

“ [hiː; hi][dɪd][goʊ] [ə'raʊnd] , [haʊ'evər] ,

“	He	did	go	around	,	however	,
“	他	做过	去	大约	,	然而	,

“不过，他确实四处走动了。”

[fɔːr; fər]['mɪstər] . ['wʊdfɝd] [sed] [hɪz; ɪz] [bɔɪ] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] ['red.weɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr]

for	Mr	.	Woodford	said	his	boy	told	him	that	Redway	came	to	the	door
为了	先生	.	伍德福德	说	他的	男生	讲述	他	那	红路	来了	到	这	门

[ænd; ənd] [in'kwaiəd] [fɔːr; fər][juː; jʊ]['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [gɔːn] [ten]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .

and	inquired	for	you	almost	before	you	had	been	gone	ten	seconds	.
和	询问	为了	你	几乎	前	你	有	到过	已消失	十	秒	.

伍德福德先生说，他的儿子告诉他，雷德韦在你离开不到十秒钟的时候就来到门口询问你的下落。

[juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [liːv] [baɪ][ðə; ði] ['elɪveɪtər] ? ”

You	did	not	leave	by	the	elevator	?	”
你	做过	不是	离开	经过	这	电梯	?	”

你不是乘电梯离开的吗?

“ [noʊ] . [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ɪk'saɪtɪd] [aɪ] [rʌʃt] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] . ”

“	No	.	I	was	so	excited	I	rushed	down	the	stairs	.	”
“	不	.	我	曾是	所以	兴奋的	我	匆忙	向下	这	楼梯	.	”

“不，我当时太兴奋了，直接冲下楼去了。”

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [stept] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['elɪveɪtər] [waɪl] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [sterz] ['goʊɪŋ]

“	And	he	stepped	out	of	the	elevator	while	you	were	on	the	stairs	going
“	和	他	步	出去	的	这	电梯	尽管	你	是	在	这	楼梯	去

[daʊn] . ”

down	.	”
向下	.	”

“你下楼的时候，他走出了电梯。”

“ [gʊd] ['hev(ə)n] ! ”

“	Good	Heaven	!	”
“	好的	天堂	!	”

“我的天哪！”

“ [soʊ] , [juː; jʊ] [siː] , [jʊr; jər] ['hʌzbənd] [kæn; kən] [pruːv] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['æləbaɪ] .

“	So	,	you	see	,	your	husband	can	prove	a	perfect	alibi	.
“	所以	,	你	看	,	你的	丈夫	能	证明	一个	完美的	不在场证明	.

“所以你看，你丈夫可以证明你完全不在场。”

[ðə; ði] [diːd] [wʌz; wəz] [dʌn] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [tuː; tə] ['wʊdfərdz] . ”

The	deed	was	done	while	he	was	going	from	his	office	to	Woodford's	.	”
这	契据	曾是	完毕	尽管	他	曾是	去	从	他的	办公室	到	伍德福德	.	”

事情发生时，他正从办公室前往伍德福德家。

“ [hæz; həz][hiː; hi] ['fɜːrnɪʃt] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [pruːf] ? ”

“	Has	he	furnished	you	with	this	proof	?	”
”	有	他	提供	你	和	这	证明	?	”

他向你提供过这份证据吗?

“ [noʊ] ; [hiː; hi][hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə][dʒeɪl] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [dɪ'fens] .

“	No	;	he	has	gone	to	jail	without	a	word	of	defense	.
”	不	;	他	有	已消失	到	监狱	没有	一个	单词	的	防御	.

“不，他被关进监狱时一句话都没为自己辩护。”

[wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði][gɜːrl] [ded] .

When	he	returned	,	he	found	the	girl	dead	.
什么时候	他	返回	,	他	成立	这	女孩	死的	.

他回来时，发现女孩已经死了。

“ [hiː; hi] [ðen] [pleɪst] [hɜːr; hər]['baːdi][ɑːn][ðə; ði] [desk] , [wɪð; wɪθ][wʌn][ɑːrm] [nɪr] [hɜːr; hər] [hed] ,

“	He	then	placed	her	body	on	the	desk	,	with	one	arm	near	her	head	,
”	他	然后	放置	她	身体	在	这	桌子	,	和	一	手臂	靠近	她	头	,

然后他把她的尸体放在桌子上，一只胳膊放在她的头旁边。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['hæŋɪŋ] [baɪ][hɜːr; hər][saɪd] .

and	the	other	hanging	by	her	side	.
和	这	其他	绞刑	经过	她	边	.

另一只挂在她身旁。

['ʌndər] [ðɪs] [hænd][hiː; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l] . ”

Under	this	hand	he	placed	his	pistol	.	”
在下面	这	手	他	放置	他的	手枪	.	”

他把手枪放在这只手下面。

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] ? ”

“	How	do	you	know	?	”
”	如何	做	你	知道	?	”

“你怎么知道? ”

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [seɪ] [ðə; ði] [ə'sæsn] [left] [ðə; ði]['baːdi] ['liːnɪŋ] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [tʃer] .

“	Because	you	say	the	assassin	left	the	body	leaning	back	in	the	chair	.
”	因为	你	说	这	刺客	左边	这	身体	倾斜	后退	在	这	椅子	.

“因为你说刺客离开时，尸体是向后靠在椅子上的。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [pə'zɪʃ(ə)n] .

It	was	found	in	a	different	position	.
它	曾是	成立	在	一个	不同的	位置	.

它被发现的位置不同。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər] ['testɪmoʊni] , [ðə; ði] [ə'sæsn] [gɑːt][ðə; ði]['pɪst(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði]

“	Because	,	according	to	your	testimony	,	the	assassin	got	the	pistol	from	the
”	因为	,	根据	到	你的	见证	,	这	刺客	得到	这	手枪	从	这

[desk] [wer] ['red.weɪ] [kept] [ˌaɪ 'tiː] ,

desk	where	Redway	kept	it	,
桌子	在哪里	红路	保留	它	,

“因为根据你的证词，刺客是从雷德韦存放手枪的桌子上拿到的，

[ænd; ənd][pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ðer; ðər] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz][wɜːrk] . ”

and	put	it	back	there	when	he	had	finished	his	work	.	”
和	放	它	后退	那里	什么时候	他	有	完成的	他的	工作	.	”

他做完工作后，就把东西放回原处了。

“ [waɪ] [dɪd] ['vɪktər] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['baːdi] [ðæt] [weɪ] ,

“	Why	did	Victor	arrange	the	position	of	the	body	that	way	,
”	为什么	做过	胜利者	安排	这	位置	的	这	身体	那	方式	,

“维克多为什么要那样摆放尸体? ”

[ænd; ənd] [pleɪs] [ðə; ðɪ]['pɪst(ə)l] ['ʌndər] [ðə; ðɪ][hænd] ? ”

and	place	the	pistol	under	the	hand	?	”
和	地方	这	手枪	在下面	这	手	?	”

把手枪放在手下面吗?

“ [tuː; tə] [sə'dʒest] ['suːɪsaɪd] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ʃiːld] [ðə; ðɪ] [ə'sæsn] .

“	To	suggest	suicide	,	and	to	shield	the	assassin	.
”	到	建议	自杀	,	和	到	盾	这	刺客	.

“暗示自杀，并保护刺客。”

[wen] [ðə; ðɪ]['suːɪsaɪd] ['θiːəri] [wʊd] [nɑːt][hoʊld] ,

When	the	suicide	theory	would	not	hold	,
什么时候	这	自杀	理论	会	不是	抓住	,

当自杀论站不住脚时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] ['gɪlti] ['ræðər] [ðæn; ðən] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːrd] [tuː; tə] [θroʊ]

he	was	willing	to	be	thought	guilty	rather	than	say	a	word	to	throw
他	曾是	愿意的	到	是	想法	有罪的	相当	比	说	一个	单词	到	扔

[sə'spɪʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ðɪ]['pɜːrs(ə)n][hiː; hi]['fɜːrmli] [bɪ'liːvz] [kɪld] [es'tel] ['læŋdən] . ”

suspicion	on	the	person	he	firmly	believes	killed	Estelle	Langdon	.	”
怀疑	在	这	人	他	牢牢	相信	被杀	艾丝黛尔	兰登	.	”

他宁愿被人认为有罪，也不愿说出任何话来陷害他坚信是杀害埃斯特尔·兰登的凶手。

“ [wʌt] ['pɜːrs(ə)n] ? ”

“	What	person	?	”
”	什么	人	?	”

“哪个人？”

“ [juː; jʊ] .

“	You	.
”	你	.

“你。

[hiː; hi] [bɪ'liːvz] [juː; jʊ] [ʃɑːt] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][jʊr; jər] [pə'zɪʃ(ə)n] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] [striːt] [ænd; ənd] [fled] .

He	believes	you	shot	her	from	your	position	across	the	street	and	fled	.
他	相信	你	射击	她	从	你的	位置	穿过	这	街道	和	逃亡	.

他认为你从街对面开枪射杀了她，然后逃走了。

[ðə; ðɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['bɑːdi] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [wuːnd] , ['sɜːrt(ə)nli] [geɪv] [ðæt] [ɪm'preʃ(ə)n] ;

The	position	of	the	body	,	and	the	wound	,	certainly	gave	that	impression	;
这	位置	的	这	身体	,	和	这	伤口	,	当然	给予	那	印象	;

尸体的位置和伤口确实给人这种印象；

[fɔːr; fər] [huː] [kʊd; kəd] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ə'sæsn] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

for	who	could	believe	that	the	assassin	would	take	a	position	in	front	of	a
为了	WHO	可以	相信	那	这	刺客	会	拿	一个	位置	在	正面	的	一个

['pʌblɪk] ['wɪndoʊ] [tuː; tə]['faɪər][ðə; ðɪ] [ʃɑːt] ? ”

public	window	to	fire	the	shot	?	”
民众	窗户	到	火	这	射击	?	”

谁会相信刺客会选择在公共窗户前开枪呢?

“ [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] [ðɪs] — [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ? ”

“	And	he	did	this	—	for	me	?	”
”	和	他	做过	这	—	为了	我	?	”

“他这么做——是为了我吗？”

“ [kæn; kən][ə; eɪ][mæn] [pruːv] [hɪz; ɪz] [lʌv] [mɔːr] [kəm'pliːtli] ?

“	Can	a	man	prove	his	love	more	completely	?
”	能	一个	男人	证明	他的	爱	更多的	完全地	?

一个男人还能用什么方式来证明他的爱呢?

" ['mɪsɪz] . [lɑːk] [let] [hɜːr; hər] [feɪs] [fɔːl] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [hændz] ,

"	Mrs	.	Lock	let	her	face	fall	into	her	hands	,
"	太太	.	锁	让	她	脸	落下	进入	她	双手	,

洛克太太双手捂住了脸。

[waɪl] [ðə; ði] [hɑːt] [terz] ['trikld] [frʌm; frəm] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['sɒbd] :

while	the	hot	tears	trickled	from	between	her	fingers	,	and	she	sobbed	:
尽管	这	热的	眼泪	涓涓细流	从	之间	她	手指	,	和	她	啜泣	:

滚烫的泪水从她的指缝间缓缓流下，她呜咽着：

" [oʊ] , ['vɪktər] , ['vɪktər] !

"	Oh	,	Victor	,	Victor	!
"	哦	,	胜利者	,	胜利者	!

"哦，维克多，维克多!

" [nɪk] [let] [hɜːr; hər] [ə'loʊn] [ɪn] [hɜːr; hər] ['wiːpɪŋ] .

"	Nick	let	her	alone	in	her	weeping	.
"	缺口	让	她	独自的	在	她	哭泣	.

尼克让她独自哭泣。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['faɪnəli] [draɪd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] , [hiː; hi] [æskt] :

When	she	finally	dried	her	eyes	and	looked	up	,	he	asked	:
什么时候	她	最后	干燥	她	眼睛	和	看起来	向上	,	他	问	:

当她终于擦干眼泪抬起头时，他问道：

" [hæv; həv] [juː; jʊ] — [duː] [juː; jʊ] [oʊn] [ə; eɪ] ['pɪst(ə)l] , ['mɪsɪz] . [lɑːk] ? "

"	Have	you	—	do	you	own	a	pistol	,	Mrs	.	Lock	?	"
"	有	你	—	做	你	自己的	一个	手枪	,	太太	.	锁	?	"

"洛克太太，您……您有手枪吗？"

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

"是的。"

" [ænd; ənd] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ? "

"	And	had	it	with	you	this	afternoon	?	"
"	和	有	它	和	你	这	下午	?	"

"今天下午你也吃过吗？"

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

"是的。

[haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [noʊ] ? "

How	did	you	know	?	"
如何	做过	你	知道	?	"

你是怎么知道的?

" ['ʃruːdli] [gest] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Shrewdly	guessed	it	.
"	精明地	猜对了	它	.

"猜对了。"

['red.weɪ] [nuː] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] ? "

Redway	knew	you	had	it	?	"
红路	知道	你	有	它	?	"

雷德韦知道你有那东西吗?

" [hiː; hi] [dɪd] ?

"	He	did	?
"	他	做过	?

"他真的这么做了吗？"

" ['mɪsɪz] . [lɑks] [feɪs] [flʌʃt] , [ænd; ənd] [nɪk] [dɪd][nɑːt][æsk][hɜːr; hər][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [haʊ] ['red.weɪ]
" Mrs . Lock's face flushed , and Nick did not ask her to tell him how Redway
" 太太 . 锁的 脸 酡 , 和 缺口 做过 不是 问 她 到 告诉 他 如何 红路
[nuː] [ˌaɪ 'tiː] .
knew it .
知道 它 .

洛克太太的脸涨得通红，尼克没有问她雷德韦是怎么知道这件事的。

[hiː; hi] [tʊk] - ['pɪst(ə)l][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] .
He took Redway's pistol from his pocket , and showed it to her .
他 采取 - 手枪 从 他的 口袋 , 和 显示 它 到 她 .

他从口袋里掏出雷德韦的手枪，给她看。

" [ɪz][jʊr; jər]['pɪst(ə)l][laɪk] [ðɪs] ? "
" Is your pistol like this ? "
" 是 你的 手枪 喜欢 这 ? "

"你的手枪是这样的吗？"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['duːplɪkeɪt] .
" It is a duplicate .
" 它 是 一个 复制 .

这是重复的。

['vɪktər] [bɔːt] [ðə; ði] [tuː] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
Victor bought the two at the same time .
胜利者 买 这 二 在 这 相同的 时间 .

维克多同时买下了这两样东西。

[maɪn] [hæz; həz][hɪz; ɪz] [i'niʃəls] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hæz; həz] [maɪn] . "
Mine has his initials on it , and his has mine . "
矿 有 他的 首字母 在 它 , 和 他的 有 矿 . "

我的那件上面有他的名字缩写，他的那件上面有我的名字缩写。

" [ðen] [hiː; hi] [θɔːt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ]['deɪndʒər][ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊlɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l]
" Then he thought there would be no danger of the bullet and his pistol
" 然后 他 想法 那里 会 是 不 危险 的 这 子弹 和 他的 手枪
[nɑːt] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] ,
not corresponding ,
不是 相应的 ,

"然后他认为子弹和他的手枪不匹配的危险就不会出现了。"

" [smaɪld] [nɪk] .
" smiled Nick .
" 微笑 缺口 .

尼克笑了。

" [huː] [kʊd; kəd][ðə; ði] [dɪs'gaɪzd] [ə'sæsn] [hæv; həv] [bɪn] ? "
" Who could the disguised assassin have been ? "
" WHO 可以 这 伪装 刺客 有 到过 ? "

"那个伪装的刺客会是谁呢？"

" [kɑːnt] [juː; jʊ] [ges] ? "
" Can't you guess ? "
" 不能 你 猜测 ? "

"你猜不出来吗？"

" [aɪ] [ges] ?
" I guess ?
" 我 猜测 ?

"我猜是吧？"

[waɪ] , [huː] [duː][aɪ] [noʊ] — ['ʃʊrli] [nɑːt] — — ”
Why , who do I know — surely not — — ”
为什么， WHO 做 我 知道 — 一定 不是 — — ”

为什么？我认识谁？——肯定不是——”

“ [jes] . ['ɑːskər] [geɪ] . ”
“ Yes . Oscar Gay . ”
“ 是的 . 奥斯卡 同性恋 . ”

“是的，奥斯卡·盖伊。”

“ ['mɜːrsɪf(ə)l] ['hev(ə)n] !
“ Merciful Heaven !
“ 仁慈 天堂 !

“仁慈的上天！”

[wʌt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['ɑːbdʒekt] ? ”
What was his object ? ”
什么 曾是 他的 目的 ? ”

他的目的是什么?

“ [fɜːrst] , [tuː; tə] [get] [rɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪf] . ”
“ First , to get rid of a wife . ”
“ 第一的 , 到 得到 摆脱 的 一个 妻子 . ”

“首先，要摆脱妻子。”

“ [ə; eɪ] [waɪf] ? ”
“ A wife ? ”
“ 一个 妻子 ? ”

“妻子？”

“ [hiː; hi][ænd; ənd][jʊr; jər]['kʌz(ə)n] , [aɪ] [θɪŋk] [wiːl] [faɪnd] , [wɜːr; wər] ['praɪvətli] ['mærid] .
“ He and your cousin , I think we'll find , were privately married .
“ 他 和 你的 表哥 , 我 思考 出色地 寻找 , 是 私下 已婚 .

“我想我们会发现，他和你的表兄秘密结婚了。”

[baɪ] ['fɪksɪŋ] [ðə; ði] [kraɪm] [ɑːn] ['red.weɪ] , [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'muːv] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] .
By fixing the crime on Redway , he would remove your husband .
经过 定影 这 犯罪 在 红路 , 他 会 消除 你的 丈夫 .

只要他解决了雷德韦街的犯罪案件，就能除掉你的丈夫。

[ɪn] [ðæt] [wei] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [friː] [hɪm'self] [ænd; ənd][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ]
In that way he expected to free himself and you , and make his marriage
在 那 方式 他 预期的 到 自由的 他自己 和 你 , 和 制作 他的 婚姻
[wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ['iːzi] . ”
with you easy . ”
和 你 简单的 . ”

他希望通过这种方式让自己和你都获得自由，并使你们的婚姻变得轻松。

“ [bʌt; bət][aɪ]['nevər] [wʊd] [hæv; həv] ['mærid] [hɪm; ɪm] . ”
“ But I never would have married him . ”
“ 但 我 绝不 会 有 已婚 他 . ”

但我永远不会嫁给他。

“ [dəunt][biː; bi] [tuː] [ʃʊr] . ”
“ Don't be too sure . ”
“ 不 是 也 当然 . ”

“别太肯定。”

“ [aɪ] ['dɪdnt] [lʌv] [hɪm; ɪm] . ”
“ I didn't love him . ”
“ 我 没有 爱 他 . ”

“我不爱他。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [lʌvd] [jʊr; jər][tʃaɪld] ? ”
“ But you loved your child ? ”
” 但 你 喜爱 你的 孩子 ? ”

“但你爱你的孩子啊？”

“ [jes] , [jes] ! ”
“ Yes , yes ! ”
” 是的 , 是的 ! ”

“是的，是的！”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][rɪsk][maɪ] [prə'feʃən(ə)l] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [ges] [ðæt][hiː; hi][hæz; həz]
“ I am willing to risk my professional reputation on the guess that he has
” 我 是 愿意的 到 风险 我的 专业的 名声 在 这 猜测 那 他 有
[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɝːlz] ['werəbaʊts] [ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeʃn] ,
the little girl's whereabouts in his possession ,
这 小的 女孩们 下落 在 他的 拥有 ,

“我愿意冒着职业声誉的风险，猜测他掌握着小女孩的下落。”

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [juːst] [hɜːr; hər][tuː; tə][get][jʊr; jər] [kən'sent] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz][waɪf] .
and would have used her to get your consent to become his wife .
和 会 有 用过的 她 到 得到 你的 同意 到 变得 他的 妻子 .

他会利用她来获得你的同意，让你成为他的妻子。

” ['mɪsɪz] . [lɑːk] ['ʃʌdəd] .
” Mrs . Lock shuddered .
” 太太 . 锁 颤抖 .

洛克太太打了个寒颤。

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [nɑːk] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
Just then a knock came to the door .
只是 然后 一个 敲 来了 到 这 门 .

这时，有人敲门。

[ðə; ði]['sɜːrvənt] [ə'naʊnst] [ðæt] [mɪs] ['aɪdə][hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə][rɪ'pɔːrt] .
The servant announced that Miss Ida had returned and wished to report .
这 仆人 宣布 那 错过 艾达 有 返回 和 希望 到 报告 .

仆人宣布艾达小姐已经回来，想汇报情况。

“ [æd'mɪt][hɜːr; hər] , ” [wʌz; wəz] ['nɪks] [kə'mænd] .
“ Admit her , ” was Nick's command .
” 承认 她 , ” 曾是 尼克的 命令 .

“让她进去，”尼克命令道。

['tʃæptər] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

[tʃɪk] [sə'plaɪz] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [pruːf] .
CHICK SUPPLIES THE FINAL PROOF .
小鸡 补给品 这 最终的 证明 .

小鸡提供了最终证据。

['aɪdə][wʌz; wəz] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [lɑːk] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər]
Ida was introduced to Mrs . Lock , and then she proceeded to make her
艾达 曾是 介绍 到 太太 . 锁 , 和 然后 她 继续 到 制作 她
[rɪ'pɔːrt] .
report .
报告 .

艾达被介绍给了洛克夫人，然后她开始汇报工作。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [ded] ['gɜːlz] ['bɔːrdɪŋ] - [pleɪs] [ɪn]['hɑːrləm] ,

She	had	visited	the	dead	girl's	boarding	-	place	in	Harlem	,
她	有	到访	这	死的	女孩们	登机	-	地方	在	哈莱姆区	,

她曾去过死者在哈莱姆区的寄宿处。

[wer] [ʃiː; ʃi] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [es'tel] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['spendɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ['elsˌwer] ,

where	she	learned	that	Estelle	was	in	the	habit	of	spending	the	night	elsewhere	,
在哪里	她	学习	那	艾丝黛尔	曾是	在	这	习惯	的	开支	这	夜晚	别处	,

她在那里得知埃斯特尔有在别处过夜的习惯。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][æn; ən] [ænt] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] ['sʌbəːb] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

occasionally	at	the	house	of	an	aunt	somewhere	in	the	suburbs	,	it	was
偶尔	在	这	房子	的	一个	阿姨	某处	在	这	郊区	,	它	曾是

[ˌʌndər'stʊd] .

understood	.
理解	.

据了解，偶尔会在郊区某位姑妈家发生这种情况。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [ə'weɪ] [ðə; ði] [naɪt] ['priːviəs] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ænt] , [bʌt; bət] [rɪ'tɜːrnd]

She	had	gone	away	the	night	previous	to	remain	with	this	aunt	,	but	returned
她	有	已消失	离开	这	夜晚	以前的	到	保持	和	这	阿姨	,	但	返回

[ˌʌnɪk'spektɪdli] [kwaɪt] [leɪt] .

unexpectedly	quite	late	.
不料	相当	晚的	.

她前一天晚上去姑妈家住，但出乎意料地很晚才回来。

[ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr; hər] [ruːm] - [meit] [ðæt] [hɜːr; hər] [ænt] [wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət] [hoʊm] .

She	told	her	room	-	mate	that	her	aunt	was	not	at	home	.
她	讲述	她	房间	-	伴侣	那	她	阿姨	曾是	不是	在	家	.

她告诉室友，她姑姑不在家。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [mɪs] ['læŋdən] [hæd; həd][ə; eɪ]['pɪst(ə)l][ɪn][hɜːr; hər] [pə'zeʃn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

For	the	first	time	Miss	Langdon	had	a	pistol	in	her	possession	with	her
为了	这	第一的	时间	错过	兰登	有	一个	手枪	在	她	拥有	和	她

[i'niʃəls] ,

initials	,
首字母	,

兰登小姐第一次拥有了一把刻有她名字首字母的手枪。

“ [iː] . [el] . , ” [ɪn'greɪvd] [ɑːn][ðə; ði]['hænd(ə)l] .

“	E	.	L	.	,	”	engraved	on	the	handle	.
“	E	.	L	.	,	”	刻	在	这	处理	.

手柄上刻有“EL”字样。

[hɜːr; hər] [ruːm] - [meit] [sed] [es'tel] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bɔːt] [ðə; ði]['pɪst(ə)l][tuː; tə] [ʃuːt] [kæts] ,

Her	room	-	mate	said	Estelle	explained	that	she	bought	the	pistol	to	shoot	cats	,
她	房间	-	伴侣	说	艾丝黛尔	解释	那	她	买	这	手枪	到	射击	猫	,

[wɪtʃ] [ə'nɔɪd] [ðem; ðəm] ,

which	annoyed	them	,
哪个	恼怒	他们	,

她的室友说，埃斯特尔解释说她买这把手枪是为了射杀猫，这惹恼了猫。

[æt; ət] [naɪts] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] [ja:dz] .

at	nights	,	from	the	back	yards	.
在	夜晚	,	从	这	后退	码	.

夜里，从后院。

[tuː; tə] [pruːv] [hɜːr; hər] [sɪn'serəti] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['gɑːtn] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,

To	prove	her	sincerity	,	she	had	gotten	up	in	the	night	,
到	证明	她	诚意	,	她	有	获得	向上	在	这	夜晚	,

为了证明自己的诚意，她半夜起床了。

[ænd; ənd]['faɪərd][ə; eɪ] [ʃɑːt] [æt; ət][ə; eɪ] [ˌserə'neɪdɪŋ] ['fiːlaɪn] .

and	fired	a	shot	at	a	serenading	feline	.
和	被解雇	一个	射击	在	一个	小夜曲	猫科动物	.

然后向一只正在唱歌的猫开了一枪。

['aɪdəz] [rɪ'pɔːrt] [wʌz; wəz][nɑːt] [wʌt] [nɪk] [hoʊpt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ,

Ida's	report	was	not	what	Nick	hoped	it	might	be	,
艾达的	报告	曾是	不是	什么	缺口	希望	它	可能	是	,

艾达的报告并非尼克所希望的那样。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [tʃɪk] [keɪm] [ɪn] ,

but	just	as	she	went	out	Chick	came	in	,
但	只是	作为	她	去	出去	小鸡	来了	在	,

但她刚走出去，Chick就进来了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [brɔːt] [nuːz] [ðæt] [meɪd] ['nɪks] [aɪz] ['glɪs(ə)n] .

and	he	brought	news	that	made	Nick's	eyes	glisten	.
和	他	带来	消息	那	制成	尼克的	眼睛	闪亮	.

他带来的消息让尼克的眼睛闪闪发光。

“ [aɪv] [rʌn] [daʊn] [maɪ][mæn] , ” [sed] [tʃɪk] , [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

“	I've	run	down	my	man	,	”	said	Chick	,	in	a	tone	of	satisfaction	,
”	我已经	跑步	向下	我的	男人	,	”	说	小鸡	,	在	一个	语气	的	满意	,

“我追到目标了，”奇克满意地说。

['æftər] ['biːɪŋ] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [lɑːk] [ænd; ənd][toʊld][baɪ] [nɪk] [tuː; tə][goʊ] [ə'hed] .

after	being	introduced	to	Mrs	.	Lock	and	told	by	Nick	to	go	ahead	.
后	存在	介绍	到	太太	.	锁	和	讲述	经过	缺口	到	去	前方	.

在被介绍给洛克太太并被尼克告知可以继续前进之后。

“ [let] [ˌjuː 'es] [hɪr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['ɝːdʒd] [nɪk] , ['iːgərli] .

“	Let	us	hear	about	it	,	”	urged	Nick	,	eagerly	.
”	让	我们	听到	关于	它	,	”	敦促	缺口	,	急切地	.

“快让我们听听吧，”尼克急切地催促道。

“ [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] , [geɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɔrdən] ['bɪldɪŋ] [ə'baʊt]

“	Just	as	you	thought	he	would	,	Gay	returned	to	the	Borden	Building	about
”	只是	作为	你	想法	他	会	,	同性恋	返回	到	这	博登	建筑	关于

[eɪt] [ə'klɔk, əu-] .

eight	o'clock	.
八	点钟	.

正如你所料，盖伊大约八点钟回到了博登大楼。

“ [hiː; hi] [went] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [ɪn] [dɪs'gaɪz] .

“	He	went	up	to	his	office	,	and	came	down	in	disguise	.
”	他	去	向上	到	他的	办公室	,	和	来了	向下	在	伪装	.

“他上楼去了办公室，然后乔装打扮下来。”

“ [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] [ɪn] [deɪ] - [taɪm] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv] [θɔːt] [ðə; ði][oʊld] [tʃæp] [wʌz; wəz]

“	Had	it	been	in	day	-	time	,	I	should	never	have	thought	the	old	chap	was
”	有	它	到过	在	天	-	时间	,	我	应该	绝不	有	想法	这	老的	小伙子	曾是

[geɪ] . ”

Gay	.	”
同性恋	.	”

“如果是在白天，我绝对不会想到那个老头是同性恋。”

“ [ðə; ði][oʊld] [tʃæp] ? ”

“	The	old	chap	?	”
”	这	老的	小伙子	?	”

“是那个老头吗？”

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪs'gaɪzd] [æz; əz][æn; ən][oʊld][mæn] .

“	He	was	disguised	as	an	old	man	.
”	他	曾是	伪装	作为	一个	老的	男人	.

他伪装成一位老人。

” [nɪk] ['ɪnstəntli] [ri'kɔːld] [ðə; ðɪ] ['sɜːrkəmstæns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][oʊld][mæn] [huː] [hæd; həd] [in'kwaiəd] [ʌv; əv]

”	Nick	instantly	recalled	the	circumstance	of	the	old	man	who	had	inquired	of
”	缺口	即刻	召回	这	环境	的	这	老的	男人	WHO	有	询问	的

[ðə; ðɪ] ['elɪveɪtər] - [bɔɪ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ʌv; əv] - & [baɪk] .

the	elevator	-	boy	for	the	offices	of	Bridgely	&	Byke	.
这	电梯	-	男生	为了	这	办公室	的	-	&	自行车	.

尼克立刻想起了那位向电梯服务员询问 Bridgely & Byke 办公室地址的老人的情景。

[ðə; ðɪ] [dɪ'tektɪv] [hæd; həd][noʊ] [daʊt] [naʊ] [ðæt] [geɪ] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['bɪldɪŋ] [ɪn]

The	detective	had	no	doubt	now	that	Gay	had	returned	to	the	building	in
这	侦探	有	不	怀疑	现在	那	同性恋	有	返回	到	这	建筑	在

[ðæt] [dɪs'gaɪz] ,

that	disguise	,
那	伪装	,

侦探现在确信无疑，盖伊已经乔装打扮回到了那栋大楼。

[ænd; ənd][gɑːt]['ɪntuː] - ['praɪvət] ['ɑːfɪs] , [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['hɪd(ə)n] [ɔːl] [deɪ] ,

and	got	into	Byke's	private	office	,	where	he	had	been	hidden	all	day	,
和	得到	进入	-	私人的	办公室	,	在哪里	他	有	到过	隐	全部	天	,

然后他进入了拜克的私人办公室，他一整天都躲在那里。

['hɪrɪŋ] [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðæt] [wɪtʃ] [went] [ɑːn][ɪn] - ['ɑːfɪs] .

hearing	and	seeing	that	which	went	on	in	Redway's	office	.
听力	和	看到	那	哪个	去	在	在	-	办公室	.

听到和看到雷德韦办公室里发生的事情。

“ [aɪ] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [ruːm] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['baʊəri] .

“	I	followed	him	to	a	room	on	the	Bowery	.
”	我	随后	他	到	一个	房间	在	这	鲍厄里	.

“我跟着他来到鲍厄里街的一个房间。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] [ruːm] [ə'baʊt] ['twenti] ['mɪnɪts] .

He	was	in	that	room	about	twenty	minutes	.
他	曾是	在	那	房间	关于	二十	分钟	.

他在那间房间里待了大约二十分钟。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'gen] [ɪn] [dɪs'gaɪz] ,

When	he	came	out	,	he	was	again	in	disguise	,
什么时候	他	来了	出去	,	他	曾是	再次	在	伪装	,

他出来的时候，又一次乔装打扮了一番。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌmæskə'reɪd] [ðɪs] [taɪm] [meɪd] [maɪ][tæsk][ʌv; əv][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ['iːzi] .

but	the	nature	of	the	masquerade	this	time	made	my	task	of	identification	easy	.
但	这	自然	的	这	化装舞会	这	时间	制成	我的	任务	的	鉴别	简单的	.

”

”

但这次化装舞会的特殊性质使我很容易就能认出他们。”

“ [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [taɪm] ? ”

“	What	was	it	this	time	?	”
”	什么	曾是	它	这	时间	?	”

“这次又是什么事？”

“ [æn; ən]['ɔ:lmoʊst] ['pɜ:rfɪkt] ['kaʊntərpɑ:rt] [ʌv; əv] ['vɪktər] ['red.weɪ] [æz; əz][ju:; jʊ] [dɪ'skraɪbd] [hɪm; ɪm][tu:; tə]

“	An	almost	perfect	counterpart	of	Victor	Redway	as	you	described	him	to
”	一个	几乎	完美的	对应物	的	胜利者	红路	作为	你	描述	他	到

[ˌem 'i:] .

me	.
我	.

“他几乎就是你向我描述的维克多·雷德韦的完美翻版。”

“ [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][kæb] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['saɪdwɔ:k] .

“	He	had	a	cab	waiting	at	the	sidewalk	.
”	他	有	一个	出租车	等待	在	这	人行道	.

“他有一辆出租车在人行道上等着他。”

[aɪ] [sə'spektɪd] [ðæt] [ðə; ði][kæb][wʌz; wəz][ðer; ðər][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ju:z] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][wʌn] ['redi]

I	suspected	that	the	cab	was	there	for	his	use	,	and	I	had	one	ready
我	怀疑	那	这	出租车	曾是	那里	为了	他的	使用	,	和	我	有	一	准备好

[tu:; tə] ['fɑ:loʊ] .

to	follow	.
到	跟随	.

我怀疑那辆出租车是给他用的，所以我准备了一辆出租车跟在后面。

[hi:; hi] [lɔ:st] [noʊ] [taɪm] [ɪn] ['getɪŋ] ['oʊvər][tu:; tə]['brʊklɪn; 'brʊklən] .

He	lost	no	time	in	getting	over	to	Brooklyn	.
他	丢失的	不	时间	在	获得	超过	到	布鲁克林	.

他立即赶往布鲁克林。

[aɪ] ['dɪdnt] [lu:z] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ru:t] .

I	didn't	lose	him	en	route	.
我	没有	失去	他	英文	路线	.

我没有在路上把他弄丢。

“ [hi:; hi] [droʊv] [tu:; tə][ə; eɪ] [haʊs] [ɑ:n] [ət'læntɪk] ['ævənu:] , [ænd; ənd] [went] [ɪn] .

“	He	drove	to	a	house	on	Atlantic	avenue	,	and	went	in	.
”	他	驾驶	到	一个	房子	在	大西洋	大街	,	和	去	在	.

“他开车来到大西洋大道上的一栋房子，然后走了进去。”

[wen] [hi:; hi] [keɪm] [aʊt] , [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [hu:m] [hi:; hi]['hændɪd]['ɪntu:]

When	he	came	out	,	he	had	a	little	girl	with	him	whom	he	handed	into
什么时候	他	来了	出去	,	他	有	一个	小的	女孩	和	他	谁	他	递交	进入

[ðə; ði][kæb] ,

the	cab	,
这	出租车	,

他出来的时候，身边带着一个小女孩，他把小女孩交给了出租车。

[gɑ:t][ɪn]['æftər][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['drɪvn] [ə'weɪ] . ”

got	in	after	her	,	and	was	driven	away	.	”
得到	在	后	她	,	和	曾是	驱动	离开	.	”

她上车后，我也跟着上了车，然后被开车带走了。

“ [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] ! ” [gɑ:spt] ['mɪsɪz] . [lɑ:k] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hænd] [prest] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] .

“	A	little	girl	!	”	gasped	Mrs	.	Lock	,	with	a	hand	pressed	to	her	heart	.
”	一个	小的	女孩	!	”	倒吸一口气	太太	.	锁	,	和	一个	手	按下	到	她	心	.

“是个小女孩！”洛克太太倒吸一口凉气，一只手紧紧按在胸口。

“ [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɪn] - [wɑ:tʃ] , ” [sed] [tʃɪk] .

“	The	original	of	the	picture	in	Redway's	watch	,	”	said	Chick	.
”	这	原来的	的	这	图片	在	-	手表	,	”	说	小鸡	.

“雷德韦手表里的那张照片原件，”奇克说。

“ [oʊ] , ['hevəns] !

“	Oh	,	Heavens	!
”	哦	,	天	!

“哦，天哪！

[maɪ] [tʃaɪld] — [es'tel] ！ ”
My child — Estelle ! ”
我的 孩子 — 艾丝黛尔 ！ ”

我的孩子——艾丝黛尔!

“ [duː] [nɑːt] [get] [ɪk'saɪtɪd] , ['mɪsɪz] . [lɑːk] , ” ['kɔːʃənd] [nɪk] .
“ Do not get excited , Mrs . Lock , ” cautioned Nick .
“ 做 不是 得到 兴奋的 , 太太 . 锁 , ” 警告 缺口 .

“洛克太太，别激动，”尼克告诫道。

“ [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [wɪl] [nɑːt] [biː; bi] [hɑːmd] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] ['seɪfli] [ɪn] [jʊr; jər] [ɑːrmz] [ɪn] [gʊd] [taɪm] . ”
“ The little girl will not be harmed , and will be safely in your arms in good time . ”
“ 这 小的 女孩 将要 不是 是 受到伤害 , 和 将要 是 安全 在 你的 武器 在 好的 时间 . ”

“小女孩不会受到伤害，很快就会安全地回到你们的怀抱里。”

“ [bʌt; bət] , [sɜːr] , [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] — [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mɜːrdərər] . ”
“ But , sir , she is in his hands — in the hands of a murderer . ”
“ 但 , 先生 , 她 是 在 他的 双手 — 在 这 双手 的 一个 凶手 . ”

“但是，先生，她现在在他手里——在一个杀人犯手里。”

“ [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [hɑːrm] [ə; eɪ] [her] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [hed] .
“ He will not harm a hair of her head .
“ 他 将要 不是 伤害 一个 头发 的 她 头 .

“他连她一根头发也不会伤害。”

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [tuː] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] ['kæriɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [plænz] . ”
She is too important for the successful carrying out of his plans . ”
她 是 也 重要的 为了 这 成功的 携带 出去 的 他的 计划 . ”

她对他的计划能否成功实施至关重要。

“ [wel] , [dɪs'gaɪzd] [æz; əz] ['vɪktər] ['red.weɪ] ,
“ Well , disguised as Victor Redway ,
“ 出色地 , 伪装 作为 胜利者 红路 ,

“嗯，伪装成维克多·雷德韦，

[hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn] [huːz] [tʃɑːrdʒ] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd] [pleɪst] [hɜːr; hər] .
he had no trouble in getting the little girl away from the people in whose charge her father had placed her .
他 有 不 麻烦 在 获得 这 小的 女孩 离开 从 这 人们 在 谁 收费 她 父亲 有 放置 她 .

他毫不费力地就把小女孩从她父亲托付照顾她的人身边带走了。

“ [hiː; hi] [hæd; həd] ,
“ He had ,
“ 他 有 ,

他有，

['evɪdəntli] ['dɔːgɪd] - [steps] [ænd; ənd] [ðʌs] [faʊnd] [aʊt] [ðə; ði] ['gɜːlz] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] ['æftər] [juː; jʊ] [kən'faidid] [jʊr; jər] ['stɔːri] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] . ”
evidently dogged Redway's steps and thus found out the girl's hiding - place after you confided your story to him . ”
显然 顽强 - 步骤 和 因此 成立 出去 这 女孩们 隐藏 - 地方 后 你 坦白 你的 故事 到 他 . ”

显然，他一直跟踪雷德韦，在你向他倾诉了你的遭遇后，才发现了女孩的藏身之处。

“ [wʌt] [dʌz] [hiː; hi] [ɪn'tend] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ? ”
“ What does he intend to do with her ? ”
“ 什么 做 他 打算 到 做 和 她 ? ”

他打算如何处置她?

“ [haɪd] [hɜːr; hər] [əˈweɪ] [tɪl] [ˈred.weɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [pæθ] .
“ **Hide** **her** **away** **till** **Redway** **shall** **be** **out** **of** **his** **path** **.**
“ 隐藏 她 离开 直到 红路 将 是 出去 的 他的 小路 .

“把她藏起来，直到雷德韦离开他的生活。”

[ðen] [meɪk] [hɜːr; hər] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ˈmærɪdʒ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] . ”
Then **make** **her** **the** **price** **of** **your** **marriage** **to** **him** **.** **”**
然后 制作 她 这 价格 的 你的 婚姻 到 他 . ”

那就让她成为你嫁给他的筹码吧。”

“ [aɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˈhaɪdɪŋ] - [pleɪs] [ˈloʊkeɪtɪd] , ” [sed] [tʃɪk] .
“ **I** **have** **the** **hiding** **-** **place** **located** **,** **”** **said** **Chick** **.**
“ 我 有 这 隐藏 - 地方 位于 , ” 说 小鸡 .

“我已经找到藏身之处了，”奇克说道。

“ [wer] [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] ? ”
“ **Where** **is** **it** **?** **”**
“ 在哪里 是 它 ? ”

“它在哪里？ ”

“ [ɑːn] [naɪnθ] [ˈævənuː] , [wɪð; wɪθ] [ˈgræni] [ˈgraɪmz] . ”
“ **On** **Ninth** **avenue** **,** **with** **Granny** **Grimes** **.** **”**
“ 在 第九 大街 , 和 奶奶 格莱姆斯 . ”

“在第九大道，和格莱姆斯奶奶在一起。”

“ [wel] , [hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [ˈsiːznd] [oʊld] [retʃ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈdʒeɪlər] , [ðæts] [ˈsɜːrt(ə)n] . ”
“ **Well** **,** **he** **has** **a** **seasoned** **old** **wretch** **for** **a** **jailer** **,** **that's** **certain** **.** **”**
“ 出色地 , 他 有 一个 经验丰富的 老的 可怜虫 为了 一个 狱卒 , 那就是 肯定 . ”

“嗯，他手下有个经验老道的恶棍当狱卒，这一点毋庸置疑。”

“ [oʊ] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [duː] ? ” [moʊn] [ˈmɪsɪz] . [lɑːk] .
“ **Oh** **,** **what** **shall** **I** **do** **?** **”** **moaned** **Mrs** **.** **Lock** **.**
“ 哦 , 什么 将 我 做 ? ” 呻吟 太太 . 锁 .

“哦，我该怎么办？”洛克太太呻吟道。

“ [duː] ?
“ **Do** **?**
“ 做 ?

“做?

[waɪ] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɑːt] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [jʊr; jər] [ˈbɔːrdɪŋ] - [haʊs] .
Why **,** **you** **must** **not** **return** **to** **your** **boarding** **-** **house** **.**
为什么 , 你 必须 不是 返回 到 你的 登机 - 房子 .

为什么？你绝对不能回你的寄宿公寓。

[jʊr; jər] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈfiːlɪŋ] [tɔːrd] [geɪ] [maɪt] [əˈraʊz] [hɪz; ɪz] [səsˈpiʃənz] . ”
Your **change** **of** **feeling** **toward** **Gay** **might** **arouse** **his** **suspicions** **.** **”**
你的 改变 的 感觉 朝向 同性恋 可能 引起 他的 怀疑 . ”

你对盖伊态度的转变可能会引起他的怀疑。

“ [ðen] [wer] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [goʊ] ? ”
“ **Then** **where** **shall** **I** **go** **?** **”**
“ 然后 在哪里 将 我 去 ? ”

“那我该去哪里呢？ ”

“ [səˈpoʊz] [juː; jʊ] [steɪ] [hɪr] [æz; əz] [ðə; ði] [gest] [ʌv; əv] [ˈmɪsɪz] . [ˈkɑːrtər] [tɪl] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ˈmɔːrnɪŋ] ?
“ **Suppose** **you** **stay** **here** **as** **the** **guest** **of** **Mrs** **.** **Carter** **till** **to** **-** **morrow** **morning** **?**
“ 认为 你 停留 这里 作为 这 客人 的 太太 . 卡特 直到 到 - 明天 早晨 ?

“假设你作为卡特太太的客人留在这里，直到明天早上？ ”

” [ˈmɪsɪz] . [lɑːk] [kənˈsentɪd] [tuː; tə] [ˈnɪks] [əˈreɪndʒmənts] ,
” **Mrs** **.** **Lock** **consented** **to** **Nick's** **arrangements** **,**
” 太太 . 锁 同意 到 尼克的 安排 ,

洛克夫人同意了尼克的安排。

[ænd; ənd] [waɪl] ['mɪsɪz] . ['kɑːrtər][ænd; ənd]['aɪdə][wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər][æz; əz]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]

and	while	Mrs	.	Carter	and	Ida	were	making	her	as	comfortable
和	尽管	太太	.	卡特	和	艾达	是	制作	她	作为	舒服的

[æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] [nɪk] [ænd; ənd] [tʃɪk] [went] [aʊt] [ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['praɪvət] ['bɪznəs] .

as	possible	Nick	and	Chick	went	out	on	a	little	private	business	.
作为	可能的	缺口	和	小鸡	去	出去	在	一个	小的	私人的	商业	.

卡特太太和艾达尽力让她感到舒适的时候，尼克和奇克出去办了点私事。

[æt; ət][ɪg'zæktli] ['mɪdnaɪt] [ðə; ðɪ] [tuːmz] [rɪ'siːvd] [ə'nʌðər] ['prɪz(ə)nər] .

At	exactly	midnight	the	Tombs	received	another	prisoner	.
在	确切地	午夜	这	陵墓	已收到	其他	囚犯	.

午夜时分，陵墓里又关押了一名囚犯。

['ɑːskər] [geɪ] , ['lʊkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɔːkɪŋ] [kɔːrps] , [wʌz; wəz][led]['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['gluːmi] ['prɪzn] ,

Oscar	Gay	,	looking	like	a	walking	corpse	,	was	led	into	the	gloomy	prison	,
奥斯卡	同性恋	,	寻找	喜欢	一个	步行	尸体	,	曾是	引领	进入	这	阴沉	监狱	,

奥斯卡·盖伊看起来像一具行尸走肉，被带进了阴森森的监狱。

[ænd; ənd] [sɪ'kjʊrli] [lɔkt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [sel] [ɪn] ['mɝːdɝɝz] [roʊ] .

and	securely	locked	into	a	cell	in	murderer's	row	.
和	安全地	已锁定	进入	一个	细胞	在	凶手的	排	.

并被牢牢锁在凶手牢房里。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [faʊnd] [ded] [ɑːn][hɪz; ɪz] [kɑːt] .

Next	morning	he	was	found	dead	on	his	cot	.
下一个	早晨	他	曾是	成立	死的	在	他的	婴儿床	.

第二天早上，人们发现他死在了自己的小床上。

[noʊ][wʌn] [wɪl] ['evər] [noʊ] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [kən'siːld] [ðə; ðɪ] ['pɔɪzn] [wɪtʃ] ['endɪd] [hɪz; ɪz]

No	one	will	ever	know	where	he	had	concealed	the	poison	which	ended	his
不	一	将要	曾经	知道	在哪里	他	有	暗	这	毒	哪个	结束	他的

['mɪzrəb(ə)l] [laɪf] ;

miserable	life	;
悲惨的	生活	;

谁也不会知道他把结束自己悲惨生命的毒药藏在哪里了；

[fɔːr; fər] [nɪk] [ænd; ənd] [tʃɪk] [hæd; həd] [səːtʃt] [hɪm; ɪm] ['kerfəli] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [lɔkt] [hɪm; ɪm] [ʌp] .

for	Nick	and	Chick	had	searched	him	carefully	before	they	locked	him	up	.
为了	缺口	和	小鸡	有	搜索	他	小心	前	他们	已锁定	他	向上	.

因为尼克和奇克在把他关起来之前，已经仔细搜查过他了。

[wen] ['red.weɪ] [wʌz; wəz] [rɪ'liːst] , [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [fʊl] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

When	Redway	was	released	,	he	made	a	full	explanation	.
什么时候	红路	曾是	发布	,	他	制成	一个	满的	解释	.

雷德韦获释后，做出了全面解释。

['nɪks] [dɪ'dʌkʃnz] [hæd; həd] [bɪn] ['ɔːlmoʊst] [ɪn'taɪərli] [kə'rekt] .

Nick's	deductions	had	been	almost	entirely	correct	.
尼克的	扣除	有	到过	几乎	完全	正确的	.

尼克的推断几乎完全正确。

[wen] ['red.weɪ] [faʊnd] [ðə; ðɪ] [ded] [gɜːrl] [kə'læpst] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃer] [ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]

When	Redway	found	the	dead	girl	collapsed	in	her	chair	on	his	return	from	the
什么时候	红路	成立	这	死的	女孩	倒塌	在	她	椅子	在	他的	返回	从	这

[ˌʌnsək'sesfl] [ə'tempt] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪn] ['wʊdfərdz] ['ɑːfɪs] ,

unsuccessful	attempt	to	see	his	wife	in	Woodford's	office	,
不成功	试图	到	看	他的	妻子	在	伍德福德	办公室	,

雷德韦从伍德福德的办公室探望妻子未果后返回，发现死去的女孩瘫倒在椅子上。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [kən'vɪnst] [ðæt] ['evlɪn] [hæd; həd]['faɪərd][ðə; ðɪ] ['dedli] [ʃɑːt] .

he	became	convinced	that	Evelyn	had	fired	the	deadly	shot	.
他	成为	确信	那	伊芙琳	有	被解雇	这	致命	射击	.

他确信是伊芙琳开枪打死了他。

[ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:di] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wu:nd] , [kən'fɜ:rmd] [hɪm; ɪm][ɪn]

The	position	of	the	body	,	and	the	nature	of	the	wound	,	confirmed	him	in
这	位置	的	这	身体	,	和	这	自然	的	这	伤口	,	确认的	他	在

[hɪz; ɪz] [bɪ'li:f] .

his	belief	.
他的	信仰	.

尸体的位置和伤口的性质，更加坚定了他的信念。

[hi:; hi] [ɪg'zæmɪnd] [hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l] ,

He	examined	his	pistol	,
他	检查	他的	手枪	,

他检查了一下自己的手枪，

[wɪtʃ] [hi:; hi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [drɔ:r] [wer] [hi:; hi][hæd; həd] [pleɪst] [ˌaɪ 'ti:] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] [wen] [mɪs]

which	he	found	in	the	drawer	where	he	had	placed	it	that	morning	when	Miss
哪个	他	成立	在	这	抽屉	在哪里	他	有	放置	它	那	早晨	什么时候	错过

['læŋdən] [rɪ'tɜ:rnd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɪm; ɪm] .

Langdon	returned	it	to	him	.
兰登	返回	它	到	他	.

他在早上兰登小姐还给他时放在抽屉里的那本日记找到了它。

[ʃi:; ʃi] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][wʌn] ['tʃeɪmbər] ['empti] ,

She	gave	it	to	him	with	one	chamber	empty	,
她	给予	它	到	他	和	一	房间	空的	,

她把那东西给了他，其中一个腔室是空的。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][wʌn] ['tʃeɪmbər] ['empti] .

and	he	had	found	it	with	one	chamber	empty	.
和	他	有	成立	它	和	一	房间	空的	.

他发现它时，其中一个房间是空的。

[soʊ][hi:; hi]['nætʃ(ə)rəli] [kən'klu:did] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [dis'tʃa:dʒd] [sɪns] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:r] .

So	he	naturally	concluded	it	had	not	been	discharged	since	the	night	before	.
所以	他	自然	结束	它	有	不是	到过	出院	自从	这	夜晚	前	.

因此，他自然而然地得出结论：它从前一天晚上起就没有被释放过。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['æbsəns] [ðæt] ['fɔ:rnu:n] [mɪs] ['læŋdən] [mʌst; məst][hæv; həv][pʊt]

He	did	not	know	that	in	his	absence	that	forenoon	Miss	Langdon	must	have	put
他	做过	不是	知道	那	在	他的	缺席	那	午前	错过	兰登	必须	有	放

[ə; eɪ] ['kɑ:rtrɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['empti] ['sɪlɪndər] .

a	cartridge	in	the	empty	cylinder	.
一个	墨盒	在	这	空的	圆柱	.

他并不知道，在他不在的那天上午，兰登小姐一定把一颗子弹装进了空弹膛里。

[wen] ['red.weɪ] “ [pla:ntid] ” [ðə; ði]['pɪst(ə)l] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [ded] ['gɜ:lz][hænd][hi:; hi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]

When	Redway	“	planted	”	the	pistol	beneath	the	dead	girl's	hand	he	supposed
什么时候	红路	“	已种植	”	这	手枪	下面	这	死的	女孩们	手	他	据称

[ðə; ði] ['empti] ['tʃeɪmbər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dis'tʃa:dʒd] [ðə; ði] [ʃɑ:t]

the	empty	chamber	was	the	same	from	which	she	had	discharged	the	shot
这	空的	房间	曾是	这	相同的	从	哪个	她	有	出院	这	射击

[æt; ət][ðə; ði][kæt] .

at	the	cat	.
在	这	猫	.

当雷德韦把手枪“放”在死去的女孩的手下时，他以为空空的弹膛就是她向猫开枪的那把枪。

[ˌaɪ 'ti:] [tɜ:rnd] [aʊt] [ðæt] [geɪ] [sɪ'kjʊrd] [mɪs] ['læŋdən] [hɜ:r; hər] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] - & [baɪk] ;

It	turned	out	that	Gay	secured	Miss	Langdon	her	position	with	Bridgely	&	Byke	;
它	转向	出去	那	同性恋	安全	错过	兰登	她	位置	和	-	&	自行车	;

事实证明，盖伊帮助兰登小姐在布里奇利和拜克公司获得了职位；

['ɔːlsoʊ] [ðæt] ['red.weɪ] [æt; ət] [wʌns] ['rekəgnaɪzd] [hɜːr; hər] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['kʌz(ə)n] ,

also	**that**	**Redway**	**at**	**once**	**recognized**	**her**	**as**	**his**	**wife's**	**cousin**	**,**
还	那	红路	在	一次	认可	她	作为	他的	妻子的	表哥	,

而且雷德韦一眼就认出她是自己妻子的表妹。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪ'dentəti] [ə; eɪ] ['siːkrət] ,

but	**to**	**keep**	**his**	**own**	**identity**	**a**	**secret**	**,**
但	到	保持	他的	自己的	身份	一个	秘密	,

但为了保守自己的身份秘密，

[dɪd] [nɑːt] [let] [hɜːr; hər] [noʊ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ,

did	**not**	**let**	**her**	**know**	**of**	**his**	**relationship**	**to**	**her**	**,**
做过	不是	让	她	知道	的	他的	关系	到	她	,

他没有让她知道他们之间的关系。

['æftər] ['hævɪŋ] ['testɪd] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˌsʌpə'zɪʃənəl] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['klaɪənt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

after	**having**	**tested**	**her**	**with**	**a**	**suppositional**	**story**	**of**	**a**	**client**	**,**	**which**	**was**
后	拥有	测试	她	和	一个	假设	故事	的	一个	客户	,	哪个	曾是

['riːəli] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['stɔːri] .

really	**his**	**wife's**	**story**	**.**
真的	他的	妻子的	故事	.

在用一个客户的虚构故事（实际上是他妻子的故事）测试她之后。

[mɪs] ['læŋdən] [hæd; həd] ['rekəgnaɪzd] [hɜːr; hər] ['kʌz(ə)n] [wen] [ðə; ði] ['lætər] [left] - ['ɑːfɪs] [ðæt]

Miss	**Langdon**	**had**	**recognized**	**her**	**cousin**	**when**	**the**	**latter**	**left**	**Redway's**	**office**	**that**
错过	兰登	有	认可	她	表哥	什么时候	这	后者	左边	-	办公室	那

[ˌæftər'nuːn] .

afternoon	**.**
下午	.

那天下午，兰登小姐在雷德韦的办公室外认出了她的表妹。

[fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [ʃiː; ʃi] [ə'soʊsieɪtɪd] ['mɪsɪz] . [lɑks] ['vɪzɪt] [wɪð; wɪθ] [geɪ] ,

For	**some**	**reason**	**she**	**associated**	**Mrs**	**.**	**Lock's**	**visit**	**with**	**Gay**	**,**
为了	一些	原因	她	联系	太太	.	锁的	访问	和	同性恋	,

不知何故，她把洛克太太的来访与盖伊联系在了一起。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [gɪv] ['red.weɪ] [hɜːr; hər] [ə'dres] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [nuː] [wʌz; wəz]

because	**she**	**had**	**heard**	**her**	**give**	**Redway**	**her**	**address**	**,**	**which**	**she**	**knew**	**was**
因为	她	有	听到	她	给	红路	她	地址	,	哪个	她	知道	曾是

[geɪz] ['bɔːrdɪŋ] - [pleɪs] .

Gay's	**boarding**	**-**	**place**	**.**
同性恋的	登机	-	地方	.

因为她听到她把地址告诉了雷德韦，而她知道那是盖伊的寄宿处。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn'seɪnli] ['dʒeləs] [ʌv; əv] [geɪ] , [ænd; ənd] [sə'spektɪd] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] ['tretʃəri] .

She	**was**	**insanely**	**jealous**	**of**	**Gay**	**,**	**and**	**suspected**	**him**	**of**	**treachery**	**.**
她	曾是	疯狂地	嫉妒的	的	同性恋	,	和	怀疑	他	的	背信弃义	.

她对盖伊极度嫉妒，并怀疑他背叛了她。

[ɪn] [ðæt] [laʊd] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ] ['red.weɪ] , ['æftər] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] ['siːɪŋ] ['mɪsɪz] . [lɑːk]

In	**that**	**loud**	**interview**	**with**	**Redway**	**,**	**after**	**he**	**returned**	**from**	**seeing**	**Mrs**	**.**	**Lock**
在	那	大声	面试	和	红路	,	后	他	返回	从	看到	太太	.	锁

[tuː; tə] [ðə; ði] ['elɪveɪtɪd] ['steɪʃ(ə)n] ,

to	**the**	**elevated**	**station**	**,**
到	这	升高	车站	,

在雷德韦从高架车站探望洛克太太回来后，他接受了那次大声的采访。

[es'tel] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['bɔ:roʊd] [hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l] — [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɔ:rmərli] [bɪn] [ə; eɪ]
Estelle admitted that she had borrowed his pistol — which had formerly been a
艾丝黛尔 承认 那 她 有 借来的 他的 手枪 — 哪个 有 以前 到过 一个
['prez(ə)nt][frʌm; frəm] ['red.weɪ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
present from Redway to his wife ,
展示 从 红路 到 他的 妻子 ,

埃斯特尔承认她借用了他的手枪——这把手枪原本是雷德韦送给他妻子的礼物。

" [i:] . [el] . " — [tu:; tə] [kɪl] [geɪ] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:r] , [ænd; ənd] [ðen] [hɜ:r'self] ,
" E . L . " — to kill Gay the night before , and then herself ,
" E . L . " — 到 杀 同性恋 这 夜晚 前 , 和 然后 她自己 ,

"EL"——在前一天晚上杀死盖伊，然后自杀。

[ɪf] [hi:; hi][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [əb'zɑ:lv] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [oʊθ] ,
if he refused to absolve from her oath ,
如果 他 拒绝 到 开脱 从 她 誓言 ,

如果他拒绝解除她的誓言，

[nɑ:t][tu:; tə] [bɪ'treɪ] [ðer; ðər] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [baɪ][wɜ:rd][ɔ:r][ækt] [tɪl] [hi:; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [kən'sent] .
not to betray their relationship by word or act till he gave his consent .
不是 到 背叛 他们的 关系 经过 单词 或者 行为 直到 他 给予 他的 同意 .

在得到他的同意之前，不得以言语或行为背叛他们的关系。

[hi:; hi][hæd; həd] [feɪld] [tu:; tə] [mi:t] [hɜ:r; hər] , [haʊ'evər] , [æt; ət][ðer; ðər] ['si:krət] [trɪst] , [ænd; ənd]
He had failed to meet her , however , at their secret tryst , and
他 有 失败的 到 见面 她 , 然而 , 在 他们的 秘密 幽会 , 和
[hæd; həd] [ə'vɔɪdɪd] [hɜ:r; hər][nekst] [deɪ] .
had avoided her next day .
有 避免 她 下一个 天 .

然而，他并没有按约定时间与她见面，第二天也刻意避开了她。

[nɪk] [bɪ'li:vz] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [sent] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə][hæv; həv] [geɪz] ['futsteps] ['dɔ:gɪd] .
Nick believes she had sent for him to have Gay's footsteps dogged .
缺口 相信 她 有 发送 为了 他 到 有 同性恋的 脚步声 顽强 .

尼克认为她派人来找他，是为了追踪盖伊的踪迹。

[geɪ] , [ɪn][hɪz; ɪz] [kən'si:lmənt] , [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] [θrets] [ə'genst] [hɪz; ɪz][laɪf] ,
Gay , in his concealment , heard her threats against his life ,
同性恋 , 在 他的 隐蔽 , 听到 她 威胁 反对 他的 生活 ,

盖伊躲藏起来的时候，听到了她对他生命的威胁。

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ] [ˌoʊvər'hɜ:rd] [ɔ:l] [ðæt] [pæst] [bɪ'twi:n] ['red.weɪ] [ænd; ənd] ['evlɪn] .
and also overheard all that passed between Redway and Evelyn .
和 还 无意中听到 全部 那 通过了 之间 红路 和 伊芙琳 .

还偷听到了雷德韦和伊芙琳之间的所有对话。

[hi:; hi] [fɔ:'sɔ:] ['faɪn(ə)l] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['kʌp(ə)l] ,
He foresaw final reconciliation between the couple ,
他 预见 最终的 和解 之间 这 夫妻 ,

他预见到这对夫妇最终会和好如初。

[ænd; ənd] [nu:] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd]['oʊnli][wɪn][baɪ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] ['despərət] [steps] .
and knew that he could only win by sudden and desperate steps .
和 知道 那 他 可以 仅有的 赢 经过 突然 和 绝望的 步骤 .

他知道自己只有采取突然而孤注一掷的行动才能取得胜利。

['fɔ:rtʃən] [si:md] [tu:; tə]['feɪvər][hɪm; ɪm] .
Fortune seemed to favor him .
财富 似乎 到 偏爱 他 .

命运似乎眷顾着他。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] ['mɪsɪz] . [lɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['ɑːpəzɪt] , [ænd; ənd] [hɜːrd] ['red.weɪ] [liːv] [ðə; ði]

When	he	saw	Mrs	.	Lock	in	the	window	opposite	,	and	heard	Redway	leave	the
什么时候	他	锯	太太	.	锁	在	这	窗户	对面的	,	和	听到	红路	离开	这

['ɑːfɪs] ,

office	,
办公室	,

当他看到对面窗户里的洛克太太，并听到雷德韦离开办公室时，

[hɪz; ɪz] ['ɪmpʌls] ['kærid] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .

his	impulse	carried	him	away	.
他的	冲动	携带	他	离开	.

他被冲动冲昏了头脑。

[ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'suːmd] - [dɪs'gaɪz] , [slɪpt] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] ,

In	a	flash	he	had	assumed	Redway's	disguise	,	slipped	out	into	the	hall	,
在	一个	闪光	他	有	假定	-	伪装	,	滑倒了	出去	进入	这	大厅	,

他瞬间就装扮成了雷德韦的样子，溜进了大厅。

[ænd; ənd] ['entərd] [θruː] [ðə; ði][lɑːrdʒ] ['ɑːfɪs] [tuː; tə] - [ruːm] ,

and	entered	through	the	large	office	to	Redway's	room	,
和	进入	通过	这	大的	办公室	到	-	房间	,

穿过宽敞的办公室，来到了雷德韦的房间。

[wer] [hiː; hi] ['kuːlli] [kɪld] [hɪz; ɪz] ['vɪktɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ]

where	he	coolly	killed	his	victim	before	the	eyes	of	the	woman	he	was	willing
在哪里	他	冷静地	被杀	他的	受害者	前	这	眼睛	的	这	女士	他	曾是	愿意的

[tuː; tə] [sel] [hɪz; ɪz] [soʊl] [tuː; tə] [pə'zes] .

to	sell	his	soul	to	possess	.
到	卖	他的	灵魂	到	具有	.

他当着那个他愿意出卖灵魂去占有的女人的面，冷静地杀死了他的受害者。

[ðens] [hiː; hi] [wɔːkt] [ˌdaʊn'sterz] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] [ɑːn][ðə; ði] ['baʊəri] ,

Thence	he	walked	downstairs	,	and	went	to	his	room	on	the	Bowery	,
因此	他	步行	楼下	,	和	去	到	他的	房间	在	这	鲍厄里	,

然后他走下楼，回到了他在鲍厄里街的房间。

['teɪkɪŋ] ['meni] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [ðə; ði] ['riːəl] ['red.weɪ] [ɑːn][ðə; ði] [wei] .

taking	many	chances	of	meeting	the	real	Redway	on	the	way	.
采取	许多	机会	的	会议	这	真实的	红路	在	这	方式	.

途中有很多机会遇到真正的雷德韦。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['baʊəri] [den] , [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['evrideɪ] ['staɪlɪʃ] [kloʊðz] ,

In	his	Bowery	den	,	he	changed	once	more	to	his	everyday	stylish	clothes	,
在	他的	鲍厄里	丹	,	他	已更改	一次	更多的	到	他的	每天	时髦的	衣服	,

在鲍厄里街的藏身处，他再次换上了平日里时髦的衣服。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [tuː; tə] [kən'frʌnt] ['red.weɪ] .

and	returned	to	the	building	to	confront	Redway	.
和	返回	到	这	建筑	到	面对	红路	.

然后返回大楼与雷德韦对峙。

[hɪz; ɪz][ə'rɪdʒən(ə)l] [dɪ'zaɪn] [ɪn]['djuːplikeitiŋ] - [kloʊðz] ,

His	original	design	in	duplicating	Redway's	clothes	,
他的	原来的	设计	在	复制	-	衣服	,

他最初的设计是复制雷德韦的服装，

[ænd; ənd] ['getɪŋ] [ðə; ði] [fɔːls] [wɪg][ænd; ənd]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm][soʊ] [truː] [ə; eɪ]

and	getting	the	false	wig	and	mustache	which	made	him	so	true	a
和	获得	这	错误的	假发	和	胡子	哪个	制成	他	所以	真的	一个

['dʌb(ə)l] ,

double	,
双倍的	,

还有那顶让他看起来惟妙惟肖的假发和假胡子，

[mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə][get] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [es'tel] [ɪn][ðə; ði] ['mænər] [wɪtʃ] [hiː; hi]

must	have	been	to	get	possession	of	little	Estelle	in	the	manner	which	he
必须	有	到过	到	得到	拥有	的	小的	艾丝黛尔	在	这	方式	哪个	他

[soʊ] ['sʌd(ə)nli] [pʊt]['ɪntuː] ['præktɪs] .

so	suddenly	put	into	practice	.
所以	突然	放	进入	实践	.

他一定是想用这种突然付诸实践的方式来占有小埃斯特尔。

['vɪktər] ['red.weɪ] [lɑːk] [ænd; ənd] ['evlɪn] [lɑːk] [wɜːr; wər] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [lʌv] [ænd; ənd]

Victor	Redway	Lock	and	Evelyn	Lock	were	restored	to	each	other's	love	and
胜利者	红路	锁	和	伊芙琳	锁	是	恢复	到	每个	其他的	爱	和

['kɑːnfɪdəns] .

confidence	.
信心	.

维克多·雷德韦·洛克和伊芙琳·洛克重拾了彼此的爱和信任。

[ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][wɜːr; wər][soʊ] ['θɜːrəli] [ˌriːju'naɪtɪd] [ðæt] [noʊ] [mɔːr] [fɔːls] [rɪ'pɔːrts] [ʌv; əv] [mə'lɪʃəs]

Their	lives	were	so	thoroughly	reunited	that	no	more	false	reports	of	malicious
他们的	生活	是	所以	彻底	重聚	那	不	更多的	错误的	报告	的	恶意

['enəmi] [kæn; kən]['evər][pɑːrt][ðem; ðəm] [ə'gen] .

enemies	can	ever	part	them	again	.
敌人	能	曾经	部分	他们	再次	.

他们的生活彻底重聚，再也没有恶意敌人的虚假谣言能够将他们分开。

[tʃɪk] [faʊnd] ['lɪt(ə)l] [es'tel] [ʌn'hɑːrmd] [ɪn] ['græni] ['graɪmzɪz] ['mɪzrəb(ə)l] ['lɑːdʒɪŋz] ,

Chick	found	little	Estelle	unharmed	in	Granny	Grimes's	miserable	lodgings	,
小鸡	成立	小的	艾丝黛尔	毫发无损	在	奶奶	格莱姆斯的	悲惨的	住宿	,

小鸡在格莱姆斯奶奶那间破败不堪的住所里找到了安然无恙的小埃斯特尔。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪn][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [fər'gɑːtn] .

and	placed	the	child	in	the	arms	of	the	mother	she	had	almost	forgotten	.
和	放置	这	孩子	在	这	武器	的	这	母亲	她	有	几乎	被遗忘的	.

然后把孩子放在了她几乎已经忘记的母亲怀里。

[ðə; ði] ['hæpi] ['lɪt(ə)l]['fæməli][ɑːr; ər] ['lɪvɪŋ] ['piːsfəli] [ænd; ənd]['kwaɪətli][ɑːn][ðer; ðər] ['lʌvli] ['ɪŋglɪʃ]

The	happy	little	family	are	living	peacefully	and	quietly	on	their	lovely	English
这	快乐的	小的	家庭	是	活的	和平地	和	悄悄	在	他们的	迷人的	英语

[ɪ'steɪt] .

estate	.
财产	.

这个幸福的小家庭在他们美丽的英国庄园里过着平静安宁的生活。

[ðeɪ] ['nevər] ['taɪər][ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [nɪk] ['kɑːrtɚz] ['wʌndərf(ə)l] [prə'feʃən(ə)l] [skɪl] [ɪn] ['seɪvɪŋ]

They	never	tire	of	talking	about	Nick	Carter's	wonderful	professional	skill	in	saving
他们	绝不	胎	的	说	关于	缺口	卡特的	精彩的	专业的	技能	在	保存

[ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði]['ɔːlmoʊst] [sək'sesf(ə)l] [plɑːts][ʌv; əv]['ɑːskər] [geɪ] .

them	from	the	almost	successful	plots	of	Oscar	Gay	.
他们	从	这	几乎	成功的	图表	的	奥斯卡	同性恋	.

他们总是津津乐道于尼克·卡特精湛的专业技能，他如何将他们从奥斯卡·盖伊几乎得逞的阴谋中拯救出来。

[ðə; ði] [end] .

THE	END	.
这	结尾	.

剧终。

[ðə; ði][nekst] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɪk] ['kɑːrtər] ['wiːkli] [wɪl] [kən'teɪn] “ [ðə; ði] [best] [dɪ'tektɪv] [ɪn][ðə; ði]

The	next	number	of	the	Nick	Carter	Weekly	will	contain	“	The	Best	Detective	in	the
这	下一个	数字	的	这	缺口	卡特	每周	将要	包含	“	这	最好的	侦探	在	这

['kʌntri] ;

Country	;
国家	;

下一期《尼克·卡特周刊》将刊登“全国最好的侦探”;

[ɔːr] , [ə; eɪ][prɑːmpt] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['telɪgræm] .

or	,	A	Prompt	Reply	to	a	Telegram	.
或者	,	一个	迅速的	回复	到	一个	电报	.

或者，及时回复电报。

" ['leɪtɪst] ['ɪʃuːz] .

"	LATEST	ISSUES	.
"	最新的	问题	.

"最新问题。

- — [ðə; ði] [best] [dɪ'tektɪv] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ; [ɔːr] , [ə; eɪ][prɑːmpt] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['telɪgræm] .

187	—	The	Best	Detective	in	the	Country	;	or	,	A	Prompt	Reply	to	a	Telegram	.
-	—	这	最好的	侦探	在	这	国家	;	或者	,	一个	迅速的	回复	到	一个	电报	.

187—全国最佳侦探；或，对电报的迅速回复。

- — [nɪk] ['kɑːrtər] ['reskjuːz] [ə; eɪ] ['dɔːtər] ; [ɔːr] , [ðə; ði]['dʒuːniər] ['pɑːrtnɚz] [streɪndʒ] [bɪ'heɪvjər] .

186	—	Nick	Carter	Rescues	a	Daughter	;	or	,	The	Junior	Partner's	Strange	Behavior	.
-	—	缺口	卡特	救援	一个	女儿	;	或者	,	这	初级	合伙人的	奇怪的	行为	.

186—尼克·卡特救出一个女儿；或者，初级合伙人的奇怪行为。

- — [nɪk] ['kɑːrtər] [seɪvz] [ə; eɪ] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ; [ɔːr] , [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] [wɜːrθ] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] .

185	—	Nick	Carter	Saves	a	Reputation	;	or	,	A	Button	Worth	a	Fortune	.
-	—	缺口	卡特	保存	一个	名声	;	或者	,	一个	按钮	值得	一个	财富	.

185—尼克·卡特挽救名誉；或者，一枚价值连城的纽扣。

- — ['ʃiːldɪŋ] [ə; eɪ] ['mɜːrdərər] ; [ɔːr] , [nɪk] ['kɑːrtɚz] ['diːlɪŋz] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ə'vendʒər] .

184	—	Shielding	a	Murderer	;	or	,	Nick	Carter's	Dealings	with	an	Avenger	.
-	—	屏蔽	一个	凶手	;	或者	,	缺口	卡特的	交易	和	一个	复仇者	.

184—包庇杀人犯；或者，尼克·卡特与复仇者的交锋。

- — [seɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌpenɪ'tenʃəri] ; [ɔːr] , [θriː] [tʃɪrz] [fɔːr; fər] [nɪk] ['kɑːrtər] .

183	—	Saved	from	the	Penitentiary	;	or	,	Three	Cheers	for	Nick	Carter	.
-	—	已保存	从	这	监狱	;	或者	,	三	干杯	为了	缺口	卡特	.

183—从监狱获救；或，为尼克·卡特欢呼三声。

- — [ðə; ði] [blʌd] - [steɪnd] [tʃek] ; [ɔːr] , [nɪk] ['kɑːrtər][ɪn][ðə; ði] [di'sektiŋ] - [ruːm] .

182	—	The	Blood	-	Stained	Check	;	or	,	Nick	Carter	in	the	Dissecting	-	Room	.
-	—	这	血	-	染色	查看	;	或者	,	缺口	卡特	在	这	解剖	-	房间	.

182—血迹斑斑的支票；或者，尼克·卡特在解剖室。

- — [ɪn][ðə; ði] [klʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] ; [ɔːr] , [nɪk] ['kɑːrtɚz] [tʃeɪn] [ʌv; əv] ['evɪdəns] .

181	—	In	the	Clutch	of	the	Law	;	or	,	Nick	Carter's	Chain	of	Evidence	.
-	—	在	这	离合器	的	这	法律	;	或者	,	缺口	卡特的	链	的	证据	.

181—在法律的掌控之下；或者，尼克·卡特的证据链。

- — [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['kʌstəmz] ['swɪnd(ə)l] ; [ɔːr] , [nɪk] ['kɑːrtɚz] [wɜːrk] [fɔːr; fər][ðə; ði][juː] . [es] .

180	—	The	Government	Custom's	Swindle	;	or	,	Nick	Carter's	Work	for	the	U	.	S	.
-	—	这	政府	海关	骗取	;	或者	,	缺口	卡特的	工作	为了	这	U	.	S	.

['treʒəri] .

Treasury	.
财政部	.

180—政府海关的骗局；或者，尼克·卡特为美国财政部工作。

- — [nɪk] ['kɑːrtɚz] ['bjuːtɪf(ə)l] [dɪ'kɔɪ] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['daɪmənd] [duːk] [ʌv; əv] [ʃɪ'kɑːgoʊ] .

179	—	Nick	Carter's	Beautiful	Decoy	;	or	,	The	Diamond	Duke	of	Chicago	.
-	—	缺口	卡特的	美丽的	诱饵	;	或者	,	这	钻石	公爵	的	芝加哥	.

179—尼克·卡特的《美丽的诱饵》；或，《芝加哥的钻石公爵》。

- — [nɪk] ['kɑːrtər] [ə'rests] [ə; eɪ]['klaɪənt] ; [ɔːr] , [ðə; ði]['bɑːdi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [flæt] .

178	—	Nick	Carter	Arrests	a	Client	;	or	,	The	Body	Found	in	the	Flat	.
-	—	缺口	卡特	逮捕	一个	客户	;	或者	,	这	身体	成立	在	这	平坦的	.

178—尼克·卡特逮捕了一名客户；或者，在公寓里发现了尸体。

- — [nɪk] ['kɑːrtɚz] [dʌm] [ə'sɪstənt] ; [ɔːr] , [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ded] [breɪn] .

177 — Nick Carter's Dumb Assistant ; or , The Man with a Dead Brain .

- — 缺口 卡特的 哑的 助手 ; 或者 , 这 男人 和 一个 死的 脑 .

177—尼克·卡特的笨助手；或者，一个脑子没用的人。

- — [nɪk] ['kɑːrtər][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kaʊntər] ; [ɔːr] , [ə; eɪ] [pek] [ʌv; əv] [pɑːn] ['tɪkɪts] .

176 — Nick Carter Behind the Counter ; or , A Peck of Pawn Tickets .

- — 缺口 卡特 在后面 这 柜台 ; 或者 , 一个 啄 的 典当 门票 .

176—尼克·卡特在柜台后面；或者，一小撮当票。

- — [nɪk] ['kɑːrtɚz] ['pɔɪntər] ; [ɔːr] , [ə; eɪ] ['hʌŋgri] ['dɔgz] ['dɪnər] .

175 — Nick Carter's Pointer ; or , A Hungry Dog's Dinner .

- — 缺口 卡特的 指针 ; 或者 , 一个 饥饿的 狗的 晚餐 .

175—尼克·卡特的指示犬；或者，饥饿的狗的晚餐。

- — [baɪ] [huːz] [hænd] ; [ɔːr] , [nɪk] ['kɑːrtər] ['ædvətaiziz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][kæb] - ['draɪvər] .

174 — By Whose Hand ; or , Nick Carter Advertises for a Cab - Driver .

- — 经过 谁 手 ; 或者 , 缺口 卡特 广告 为了 一个 出租车 - 司机 .

174—由谁之手；或者，尼克·卡特刊登招聘出租车司机的广告。

- — [kɔːt] [ɪn][sɪks] ['aʊərz] ; [ɔːr] , ['trʌb(ə)l] [ɪn] [ruːm] [noʊ] . - .

173 — Caught in Six Hours ; or , Trouble in Room No . 46 .

- — 捕捉 在 六 小时 ; 或者 , 麻烦 在 房间 不 . - .

173—六小时之内被抓获；或，46号房间的麻烦。

- — ['bɜːrglər][dʒoʊ] ; [ɔːr] , [nɪk] ['kɑːrtɚz] [liːp] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .

172 — Burglar Joe ; or , Nick Carter's Leap in the Dark .

- — 窃贼 乔 ; 或者 , 缺口 卡特的 飞跃 在 这 黑暗的 .

172—窃贼乔；或者，尼克·卡特的黑暗之跃。

- — [nɪk] ['kɑːrtɚz] ['lɪt(ə)l] ['ʃædoʊ] ; [ɔːr] , [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['jeloʊ] [dɔːg] .

171 — Nick Carter's Little Shadow ; or , The Man with the Yellow Dog .

- — 缺口 卡特的 小的 阴影 ; 或者 , 这 男人 和 这 黄色的 狗 .

171—尼克·卡特的小影子；或者，带黄狗的男人。

- — [kɔːt] [baɪ] [ɪˌlek'trɪsəti] ; [ɔːr] , [nɪk] ['kɑːrtər][bægz][æn; ən][oʊld] [ə'fendər] .

170 — Caught by Electricity ; or , Nick Carter Bags an Old Offender .

- — 捕捉 经过 电 ; 或者 , 缺口 卡特 包 一个 老的 罪犯 .

170—触电身亡；或者，尼克·卡特抓获了一名老罪犯。

- — [ʌn'mæskt] [baɪ] [nɪk] ['kɑːrtər] ; [ɔːr] , [æn; ən] [ə'tempt] [æt; ət] ['blækmeɪl] .

169 — Unmasked by Nick Carter ; or , An Attempt at Blackmail .

- — 揭开面纱 经过 缺口 卡特 ; 或者 , 一个 试图 在 勒索 .

169—尼克·卡特的揭露；或，一次敲诈勒索的尝试。

- — [nɪk] ['kɑːrtɚz] ['sekənd] [saɪt] ; [ɔːr] , [ə; eɪ] [dʌm'faʊnd] ['prɪz(ə)nər] .

168 — Nick Carter's Second Sight ; or , A Dumfounded Prisoner .

- — 缺口 卡特的 第二 视线 ; 或者 , 一个 目瞪口呆 囚犯 .

168—尼克·卡特的第二视力；或，一个震惊的囚犯。

- — [nɪk] ['kɑːrtər] [meɪks] [ə; eɪ] [loʊn] [ðæt] [brɪŋz] [hɪm; ɪm][bɪg] [rɪ'tɜːrn] .

167 — Nick Carter Makes a Loan That Brings Him Big Returns .

- — 缺口 卡特 制作 一个 贷款 那 带来 他 大的 返回 .

167—尼克·卡特的一笔贷款给他带来了丰厚的回报。

- — [nɪk] ['kɑːrtər][prɪ'vɛnts, priː'vɛnts][ə; eɪ] [dɪ'stɜːrbəns] , [ænd; ənd] ['luːzɪz] [ə; eɪ] [dɪs'gaɪz] .

166 — Nick Carter Prevents a Disturbance , and Loses a Disguise .

- — 缺口 卡特 阻止 一个 干扰 , 和 失败 一个 伪装 .

166——尼克·卡特阻止了一场骚乱，却失去了伪装。

- — [nɪk] ['kɑːrtər][ɪn][ə; eɪ] [hoʊl] ; [ɔːr] , [ə; eɪ][plæn][tuː; tə] [kætʃ] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['dɪdnt] [wɜːrk] .

165 — Nick Carter in a Hole ; or , A Plan to Catch Him That Didn't Work .

- — 缺口 卡特 在 一个 洞 ; 或者 , 一个 计划 到 抓住 他 那 没有 工作 .

165—尼克·卡特陷入困境；或者，一个抓捕他的计划失败了。

[bæk] ['nʌmbərz] ['ɔːlweɪz] [ɑːn][hænd] .

Back	**numbers**	**always**	**on**	**hand**	**.**
后退	数字	总是	在	手	.

备用号码始终备有。

[ɪf] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [get] ['aʊər; ɑːr] [prbli'keiʃnz] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['nuːzdiːlər] ,

If	**you**	**cannot**	**get**	**our**	**publications**	**from**	**your**	**newsdealer**	**,**
如果	你	不能	得到	我们的	出版物	从	你的	报刊亭	,

如果您无法从报刊亭购买到我们的出版物，

[faɪv] [sents] [ə; eɪ]['kɑːpi] [wɪl] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ][baɪ] [meɪl] , [ˌpoʊst'peɪd] .

five	**cents**	**a**	**copy**	**will**	**bring**	**them**	**to**	**you**	**by**	**mail**	**,**	**postpaid**	**.**
五	分	一个	复制	将要	带来	他们	到	你	经过	邮件	,	后付费	.

每份五美分，即可通过邮寄方式寄送给您，邮资已付。

[ðə; ði]['med(ə)l] ['laɪbreri] .

THE	**MEDAL**	**LIBRARY**	**.**
这	勋章	图书馆	.

奖章库。

['ɑːlɪvər]['ɑːptɪk][ænd; ənd] ['ʌðər] .

Oliver	**Optic**	**and**	**Others**	**.**
奥利弗	光学	和	其他的	.

Oliver Optic 及其他公司。

[ðə; ði] [raɪt] [bʊks] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [praɪs] .

The	**Right**	**Books**	**at**	**the**	**Right**	**Price**	**.**
这	正确的	图书	在	这	正确的	价格	.

以合适的价格买到合适的书。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] ['klæsɪks] [fɔːr; fər] [juːθ] — [ðə; ði] [bʊks] [jʊr; jər] ['fɑːðəz] [riːd] — [ðə; ði] [bʊks]

There	**is**	**a**	**line**	**of**	**classics**	**for**	**youth**	**—**	**the**	**books**	**your**	**fathers**	**read**	**—**	**the**	**books**
那里	是	一个	线	的	经典	为了	青年	—	这	图书	你的	父亲们	读	—	这	图书

[juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [riːd] — [ðə; ði] [bʊks] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] [wɪl] [riːd] [ænd; ənd] [laɪk] [æz; əz]

you	**want**	**to**	**read**	**—**	**the**	**books**	**the**	**boys**	**and**	**girls**	**will**	**read**	**and**	**like**	**as**
你	想	到	读	—	这	图书	这	男孩们	和	女孩们	将要	读	和	喜欢	作为

[lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] [ɪn'djuəz] .

long	**as**	**the**	**English**	**language**	**endures**	**.**
长的	作为	这	英语	语言	持续	.

有一系列青少年经典读物——你父亲读过的书——你想读的书——只要英语存在，男孩女孩们就会一直读下去并喜欢这些书。

[ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [mɔːr] [tuː; tə] [ʃeɪp] [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv] [ə'merɪkən] [bɔɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] ['fɪfti]

They	**have**	**done**	**more**	**to**	**shape**	**the**	**mind**	**of**	**American**	**boys**	**for**	**the**	**last**	**fifty**
他们	有	完毕	更多的	到	形状	这	头脑	的	美国人	男孩们	为了	这	最后的	五十

['jɪrz] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] .

years	**than**	**any**	**others**	**.**
年	比	任何	其他的	.

在过去的五十年里，他们对美国男孩思想的塑造作用超过了其他任何人。

[wiː; wi] [rɪ'fɜːr] [tuː; tə] [ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv] ['ɑːlɪvər] ['ɑːptɪk] , [hɔ'reiʃiəu]['ældʒər] , ['edwərd] [es] . ['elɪs] , [lɛftɛnənt]

We	**refer**	**to**	**the**	**writings**	**of**	**Oliver**	**Optic**	**,**	**Horatio**	**Alger**	**,**	**Edward**	**S**	**.**	**Ellis**	**,**	**Lieut**
我们	参考	到	这	著作	的	奥利弗	光学	,	霍雷肖	阿尔及尔	,	爱德华	S	.	埃利斯	,	中尉

.

:
.

我们参考了 Oliver Optic、Horatio Alger、Edward S. Ellis、Lieut 等人的著作。

['laʊnsbɛri] , [dʒeɪmz]['oʊtɪs] , ['wɪljəm] ['mɜːrri] ['greɪdən] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Lounsberry	**,**	**James**	**Otis**	**,**	**William**	**Murray**	**Graydon**	**,**	**etc**	**.**
朗斯伯里	,	詹姆斯	奥蒂斯	,	威廉	默里	格雷顿	,	ETC	.

Lounsberry、James Otis、William Murray Graydon 等。

[ðiːz] [neɪmz] [ɑːr; ər] [fə'mɪliər] [wer'evər] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [flæg] [floʊts] .

These	**names**	**are**	**familiar**	**wherever**	**the**	**American**	**flag**	**floats**	**.**
这些	姓名	是	熟悉的	无论	这	美国人	旗帜	浮标	.

凡是美国国旗飘扬的地方，这些名字都耳熟能详。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] , [ðeɪ] [hæv; həv] [ˌhɪrtu'fɔːr] [bɪn] [proʊ'kjʊrəbl] ['oʊnli][ɪn] [ɪk'spensɪv] ['baɪndɪŋ] [æt; ət]

Unfortunately	**,**	**they**	**have**	**heretofore**	**been**	**procurable**	**only**	**in**	**expensive**	**binding**	**at**
很遗憾	,	他们	有	此前	到过	可采购	仅有的	在	昂贵的	结合	在

[frʌm; frəm] $1 . - [tuː; tə] $1 . - [iːtʃ] .

from	**$1**	**.**	**00**	**to**	**$1**	**.**	**50**	**each**	**.**
从	$1	.	-	到	$1	.	-	每个	.

遗憾的是，此前它们只能以昂贵的装订形式购买，每本售价在 1.00 美元到 1.50 美元之间。

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [bɔɪ] [hæz; həz][nɑːt][gɑːt] $1 . - [tuː; tə] [ɪn'vest] .

The	**average**	**boy**	**has**	**not**	**got**	**$1**	**.**	**50**	**to**	**invest**	**.**
这	平均的	男生	有	不是	得到	$1	.	-	到	投资	.

一般男孩连1.5美元都拿不出来投资。

[ten] [sents] [ɪz] ['nɪrər] [hɪz; ɪz] [praɪs] .

Ten	**cents**	**is**	**nearer**	**his**	**price**	**.**
十	分	是	更近	他的	价格	.

十美分更接近他的价格。

[wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði][ten] [sent] [bʊk] [ðə; ði] ['liːdər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['eldər] ['riːdɚz] .

We	**have**	**made**	**the**	**ten**	**cent**	**book**	**the**	**leader**	**with**	**the**	**elder**	**readers**	**.**
我们	有	制成	这	十	中心	书	这	领导者	和	这	长老	读者	.

我们已经让十分钱的书成为老年读者的首选。

[naʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪz] ,

Now	**we**	**are**	**going**	**to**	**do**	**the**	**same**	**thing**	**for**	**the**	**boys**	**,**
现在	我们	是	去	到	做	这	相同的	事物	为了	这	男孩们	,

现在我们要对男孩们做同样的事情。

[ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm][ðer; ðər] ['feivərits] [ɪn][ə; eɪ][fɔːrm][ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] ['iːkwəl][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [wel]

and	**give**	**them**	**their**	**favorites**	**in**	**a**	**form**	**in**	**every**	**respect**	**equal**	**to**	**our**	**well**
和	给	他们	他们的	收藏夹	在	一个	形式	在	每一个	尊重	平等的	到	我们的	出色地

- [noʊn] ['iːg(ə)l][ænd; ənd]['mægnət] ['laɪbrɛˌriːz] ,

-	**known**	**Eagle**	**and**	**Magnet**	**Libraries**	**,**
-	已知	鹰	和	磁铁	图书馆	,

并以与我们著名的鹰牌图书馆和磁牌图书馆在各方面都相同的形式，为他们提供他们最喜欢的书籍。

[æt; ət][ðə; ði]['juːnɪfɔːrm][praɪs][ʌv; əv][ten] [sents] .

at	**the**	**uniform**	**price**	**of**	**ten**	**cents**	**.**
在	这	制服	价格	的	十	分	.

统一价格为十分之一。

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [bɔɪz] [hæv; həv] [æskt] [ˌjuː 'es][tuː; tə] ['ɪʃuː] [ðɪs] [laɪn] .

Thousands	**of**	**boys**	**have**	**asked**	**us**	**to**	**issue**	**this**	**line**	**.**
数千	的	男孩们	有	问	我们	到	问题	这	线	.

成千上万的男孩要求我们推出这条线路。

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [mɔːr] [ɑːr; ər] ['redi] [tuː; tə] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [saɪt] .

Thousands	**more**	**are**	**ready**	**to**	**buy**	**it**	**on**	**sight**	**.**
数千	更多的	是	准备好	到	买	它	在	视线	.

还有成千上万的人准备当场购买。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][laɪn] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

There	**is**	**no**	**line**	**like**	**it**	**in**	**the**	**world**	**.**
那里	是	不	线	喜欢	它	在	这	世界	.

世界上没有哪条线路能与之媲美。

[wiː; wi][kæn; kən]['dʒʌstli][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['med(ə)l] ['sɪriːz] , [æz; əz] ['evri] [bʊk] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [praɪz]

We	can	justly	call	it	the	Medal	series	,	as	every	book	will	be	a	prize
我们	能	公正地	称呼	它	这	勋章	系列	,	作为	每一个	书	将要	是	一个	奖

['wɪnər] .

winner	.
优胜者	.

我们可以毫不夸张地称之为“奖牌系列”，因为每一本书都将是获奖作品。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kən'teɪn] [noʊ] ['stɔːri] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæv; həv][nɑːt] [ə'pruːvd] [æz; əz][ə; eɪ] “ ['stændərd] .

It	will	contain	no	story	that	the	boys	have	not	approved	as	a	“	standard	.
它	将要	包含	不	故事	那	这	男孩们	有	不是	得到正式认可的	作为	一个	”	标准	.

书中不会包含任何未经男孩们认可为“标准”的故事。

” [ðeɪ] [hæv; həv] [bɔːt] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][æt; ət] $1 . - [ænd; ənd] ['ʌpwərdz] ,

”	They	have	bought	them	by	the	thousands	at	$1	.	00	and	upwards	,
”	他们	有	买	他们	经过	这	数千	在	$1	.	-	和	向上	,

“他们以每件1美元或更高的价格成批购买了数千件。”

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [kæn; kən][get][ðem; ðəm][fɔːr; fər] [ten] [sents] [ə; eɪ] ['kɑːpi] .

and	now	they	can	get	them	for	TEN	CENTS	A	COPY	.
和	现在	他们	能	得到	他们	为了	十	分	一个	复制	.

现在他们只需十分钱就能买到一本。

- — [ɪn][ðə; ði] [sʌŋk] [lændz] ['wɔːltər] [ef] . [bɜːrn]

63	—	In	the	Sunk	Lands	Walter	F	.	Burns
-	—	在	这	沉没	土地	沃尔特	F	.	烧伤

63—在沉没的土地上 沃尔特·F·伯恩斯

- — [haʊ] [hiː; hi] [wʌn] [brʊks] [mə'kɔːrmɪk]

62	—	How	He	Won	Brooks	McCormick
-	—	如何	他	韩元	布鲁克斯	麦考密克

62——布鲁克斯·麦考密克是如何获胜的

- — [ðə; ði] ['iəri] [treɪn] [bɔɪ] [hɔ'reiʃiəu]['ældʒər] , ['dʒunjɚ] .

61	—	The	Erie	Train	Boy	Horatio	Alger	,	Jr	.
-	—	这	伊利	火车	男生	霍雷肖	阿尔及尔	,	小	.

61—伊利火车男孩霍雷肖·阿尔杰二世

- — [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [keɪv] [dʒɔːrdʒ] [eɪtʃ] . ['kuːmɚ]

60	—	The	Mountain	Cave	George	H	.	Coomer
-	—	这	山	洞穴	乔治	H	.	库默

60——山洞 乔治·H·库默

- — [ðə; ði] ['rɑːdʒəz] ['fɔːrtrəs] ['wɪljəm] ['mɜːrri] ['greɪdən]

59	—	The	Rajah's	Fortress	William	Murray	Graydon
-	—	这	拉贾的	堡垒	威廉	默里	格雷顿

59——拉贾的堡垒 威廉·默里·格雷顿

- — ['gɪlbərt] , [ðə; ði] ['træpər] [kæpt] . [siː] . [biː] . ['æʃli]

58	—	Gilbert	,	the	Trapper	Capt	.	C	.	B	.	Ashley
-	—	吉尔伯特	,	这	捕兽人	船长	.	C	.	B	.	阿什利

58——捕兽人吉尔伯特，船长CB·阿什利

- — [ðə; ði][goʊld][ʌv; əv] [flæt] [tɑːp] ['maʊnt(ə)n] [fræŋk] [eɪtʃ] . [kən'vɜːrs]

57	—	The	Gold	of	Flat	Top	Mountain	Frank	H	.	Converse
-	—	这	金子	的	平坦的	顶部	山	坦率	H	.	交谈

57——平顶山的黄金 弗兰克·H·康弗斯

- — ['neɪtʃɚz] [jʌŋ] ['nəublmən] [brʊks] [mə'kɔːrmɪk]

56	—	Nature's	Young	Noblemen	Brooks	McCormick
-	—	自然的	年轻的	贵族	布鲁克斯	麦考密克

56——自然界的年轻贵族 布鲁克斯·麦考密克

- — [ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði][goʊld] [koʊst] [fræŋk] [eɪtʃ] . [kən'vɜːrs]
55 — A Voyage to the Gold Coast Frank H . Converse
- — 一个 航程 到 这 金子 海岸 坦率 H . 交谈

55——黄金海岸之旅 弗兰克·H·康弗斯

- — [dʒoʊ] ['nɪkəlz] ; [ɔːr] , ['dɪfəkəltɪz] [ˌoʊvər'kʌm] ['ælfred] -
54 — Joe Nichols ; or , Difficulties Overcome Alfred Oldfellow
- — 乔 尼科尔斯 ; 或者 , 困难 克服 阿尔弗雷德 -

54—乔·尼科尔斯；或，阿尔弗雷德·奥尔德费洛克服困难

- — [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [jɔːk] ['telɪgræf] [bɔɪ] ['ɑːrθər] [liː] ['pʌtnəm]
53 — The adventures of a New York Telegraph Boy Arthur Lee Putnam
- — 这 冒险 的 一个 新的 约克 电报 男生 亚瑟 李 普特南

53——《纽约电报小子亚瑟·李·普特南的冒险》

- — [frʌm; frəm][fɑːrm] [bɔɪ] [tuː; tə] ['senətər] [hɔ'reiʃiəu]['ældʒər] , ['dʒunjɚ] .
52 — From Farm Boy to Senator Horatio Alger , Jr .
- — 从 农场 男生 到 参议员 霍雷肖 阿尔及尔 , 小 .

52—从农家子弟到参议员霍雷肖·阿尔杰二世

- — [tɑːm] ['treɪsi] ['ɑːrθər] [liː] ['pʌtnəm]
51 — Tom Tracy Arthur Lee Putnam
- — 汤姆 特蕾西 亚瑟 李 普特南

51—汤姆·特雷西·亚瑟·李·普特南

- — [diːn] ['dʌnəm] [hɔ'reiʃiəu]['ældʒər] , ['dʒunjɚ] .
50 — Dean Dunham Horatio Alger , Jr .
- — 院长 邓纳姆 霍雷肖 阿尔及尔 , 小 .

50—迪恩·邓纳姆·霍雷肖·阿尔杰，小

- — [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['daɪməmd] [fræŋk] [eɪtʃ] . [kən'vɜːrs]
49 — The Mystery of a Diamond Frank H . Converse
- — 这 神秘 的 一个 钻石 坦率 H . 交谈

49——钻石之谜 弗兰克·H·康弗斯

- — [luːk] ['bɛnəts] [haɪd] - [aʊt] [kæpt] . [siː] . [biː] . ['æʃli] , [juː] . [es] . [skaʊt]
48 — Luke Bennett's Hide - Out Capt . C . B . Ashley , U . S . Scout
- — 卢克 贝内特 隐藏 - 出去 船长 . C . B . 阿什利 , U . S . 侦察

48——卢克·贝内特的藏身处，美国侦察兵队长CB·阿什利

- — ['erɪk] [deɪn] ['mæθjuː] [waɪt] , ['dʒunjɚ] .
47 — Eric Dane Matthew White , Jr .
- — 埃里克 丹恩 马修 白色的 , 小 .

47—埃里克·戴恩·马修·怀特，小

- — [pʊr] [ænd; ənd] [praʊd] ['ɑːlɪvər]['ɑːptɪk]
46 — Poor and Proud Oliver Optic
- — 贫穷的 和 自豪的 奥利弗 光学

46——贫穷而骄傲的奥利弗光学

- — [dʒæk] ['hwilər] : [ə; eɪ] ['westərn] ['stɔːri] ['kæptɪn] ['deɪvɪd] ['saʊθwɪk]
45 — Jack Wheeler : A Western Story Captain David Southwick
- — 杰克 惠勒 : 一个 西 故事 队长 大卫 南威克

45—杰克·惠勒：西部故事 大卫·索斯威克船长

- — [ðə; ði]['goʊldən]['mægnət] [dʒɔːrdʒ] ['mænvɪl] ['fɛn]
44 — The Golden Magnet George Manville Fenn
- — 这 金的 磁铁 乔治 曼维尔 芬恩

44——《金磁铁》乔治·曼维尔·芬恩

- — [ɪn] ['sʌðərn] ['siːz] [fræŋk] [eɪtʃ] . [kən'vɜːrs]
43 — In Southern Seas Frank H . Converse
- — 在 南方 海域 坦率 H . 交谈

43—在南方的海洋中，弗兰克·H·康弗斯

- — [ðə; ði] [jʌŋ] ['ækrəbæt][hɔ'reiʃiəu]['ældʒər] , ['dʒunjɚ] .
42 — The Young Acrobat Horatio Alger , Jr .
- — 这 年轻的 杂技演员 霍雷肖 阿尔及尔 , 小 .

42—年轻的杂技演员霍雷肖·阿尔杰二世

- — [tʃek] - ['edwərd] [es] . ['elɪs]
41 — Check 2134 Edward S . Ellis
- — 查看 - 爱德华 S . 埃利斯

41—支票 2134 爱德华·S·埃利斯

- — [kə'nuː] [ænd; ənd]['kæmpfaɪər][ˌes 'tiː] . [dʒɔːrdʒ] ['ræθˌbɔːrn]
40 — Canoe and Campfire St . George Rathborne
- — 独木舟 和 营火 英石 . 乔治 拉斯伯恩

40—独木舟和篝火 圣乔治·拉斯伯恩

- — [wɪð; wɪθ] [bɔːr] [ænd; ənd] ['brɪtɪʃər] [ɪn][ðə; ði]['trænzvɑːl; trænz'vɑːl] ['wɪljəm] ['mɜːrri] ['greɪdən]
39 — With Boer and Britisher in the Transvaal William Murray Graydon
- — 和 布尔人 和 英国人 在 这 德兰士瓦 威廉 默里 格雷顿

39—威廉·默里·格雷登著《德兰士瓦的布尔人和英国人》

- — [geɪ] - [ə'kædəmi] [deɪz] ['ɑːrθər] ['suːəl]
38 — Gay Dashleigh's Academy Days Arthur Sewall
- — 同性恋 - 学院 天 亚瑟 塞沃尔

38——盖伊·达什利的学院岁月 阿瑟·休厄尔

- — ['kɑːmədɔːr] [dʒʌŋk] [dʒɔːrdʒ] - ['fɛn]
37 — Commodore Junk George Manvlle Fenn
- — 准将 垃圾 乔治 - 芬恩

37—准将詹克·乔治·曼维尔·芬恩

- — [ɪn] ['bærəks] [ænd; ənd] ['wɪgwɑːm] ['wɪljəm] ['mɜːrri] ['greɪdən]
36 — In Barracks and Wigwam William Murray Graydon
- — 在 兵营 和 圆锥形帐篷 威廉 默里 格雷顿

36—在兵营和帐篷里，威廉·默里·格雷顿

- — [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] ['terər] [dʒiː] . [ə; eɪ] . ['hɛnti]
35 — In the Reign of Terror G . A . Henty
- — 在 这 在位 的 恐怖 G . 一个 . 亨蒂

35—《恐怖统治时期》乔治·A·亨蒂

- — [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['vɜːrd(ə)nt] [griːn] ['kʌθbərt] [biːd] , [biː] . [ə; eɪ] .
34 — The Adventures of Mr . Verdant Green Cuthbert Bede , B . A .
- — 这 冒险 的 先生 . 葱茏 绿色的 卡斯伯特 贝德 , B . 一个 .

34—《翠绿先生的冒险》 卡斯伯特·贝德，文学学士

- — ['dʒʌd][ænd; ənd][dʒoʊ] , ['printərz][ænd; ənd] ['pʌblɪʃərz] ['gɪlbərt] ['pætn]
33 — Jud and Joe , Printers and Publishers Gilbert Patten
- — 贾德 和 乔 , 打印机 和 出版商 吉尔伯特 帕滕

33—朱德和乔，印刷出版商吉尔伯特·帕滕

- — [ðə; ði] [kɜːrs] [ʌv; əv] ['kɑːrnz] - [hoʊld][dʒiː] . [ə; eɪ] . ['hɛnti]
32 — The Curse of Carnes ' Hold G . A . Henty
- — 这 诅咒 的 卡恩斯 - 抓住 G . 一个 . 亨蒂

32—卡恩斯堡垒的诅咒 GA 亨蒂

- — [ðə; ði] [kruːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [snoʊ] [bɜːrd] ['gɔːrdn] ['steiblz]
31 — The Cruise of the Snow Bird Gordon Stables
- — 这 巡航 的 这 雪 鸟 戈登 马厩

31——雪鸟戈登马厩的巡游

- — ['piːtər] ['sɪmp(ə)l] ['kæptɪn] ['mæriət]
30 — Peter Simple Captain Marryat
- — 彼得 简单的 队长 玛丽亚特

30——彼得·辛普尔·马里亚特船长

- — [truː] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][flæg][dʒiː] . [ə; eɪ] . ['hɛnti]
29 — True to the Old Flag G . A . Henty
- — 真的 到 这 老的 旗帜 G . 一个 . 亨蒂

29—忠于旧旗帜 GA Henty

- — [ðə; ði] [bɔɪ] ['buːmər] ['gɪlbərt] ['pætn]
28 — The Boy Boomers Gilbert Patten
- — 这 男生 婴儿潮一代 吉尔伯特 帕滕

28—婴儿潮一代 吉尔伯特·帕滕

- — ['sentər] - [bɔːrd] ['dʒɪm][lɛftɛnənt] .
27 — Centre - Board Jim Lieut .
- — 中心 - 木板 吉姆 中尉 .

27—中心板吉姆·利厄特。

['laɪənl] ['laʊnsbɛri]
Lionel Lounsberry
莱昂内尔 朗斯伯里

莱昂内尔·朗斯伯里

- — [ðə; ði] ['krɪptəˌgræm] ['wɪljəm] ['mɜːrri] ['greɪdən]
26 — The Cryptogram William Murray Graydon
- — 这 密码 威廉 默里 格雷顿

26——密码 威廉·默里·格雷登

- — [θruː] [ðə; ði] [freɪ] [dʒiː] . [ə; eɪ] . ['hɛnti]
25 — Through the Fray G . A . Henty
- — 通过 这 磨损 G . 一个 . 亨蒂

25—穿越纷争 GA Henty

- — [ðə; ði] [bɔɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [west] ['gɪlbərt] ['pætn]
24 — The Boy from the West Gilbert Patten
- — 这 男生 从 这 西方 吉尔伯特 帕滕

24——《来自西方的男孩》 吉尔伯特·帕滕

- — [ðə; ði]['drægən][ænd; ənd][ðə; ði]['reɪv(ə)n][dʒiː] . [ə; eɪ] . ['hɛnti]
23 — The Dragon and the Raven G . A . Henty
- — 这 龙 和 这 乌鸦 G . 一个 . 亨蒂

23—龙与渡鸦 GA 亨蒂

- — [frʌm; frəm] [leɪk] [tuː; tə] ['wɪldərnəs] ['wɪljəm] ['mɜːrri] ['greɪdən]
22 — From Lake to Wilderness William Murray Graydon
- — 从 湖 到 荒野 威廉 默里 格雷顿

22—从湖泊到荒野 威廉·默里·格雷登

- — [wʌn] [æt; ət] [west] [pɔɪnt] [lɛf'tɛnənt] .
21 — Won at West Point Lieut .
- — 韩元 在 西方 观点 中尉 .

21—在西点军校中尉比赛中获胜。

['laɪənl] ['laʊnsbɛri]
Lionel Lounsberry
莱昂内尔 朗斯伯里

莱昂内尔·朗斯伯里

- — ['wiːlɪŋ] [fɔːr; fər] ['fɔːrtʃən] [dʒeɪmz]['oʊtɪs]
20 — Wheeling for Fortune James Otis
- — 惠灵 为了 财富 詹姆斯 奥蒂斯

20—惠灵财富 詹姆斯·奥蒂斯

- — [dʒæk] ['ɑːrtʃər] [dʒiː] . [ə; eɪ] . ['hɛnti]
19 — Jack Archer G . A . Henty
- — 杰克 射手 G . 一个 . 亨蒂

19—杰克·阿彻 GA 亨蒂

- — [ðə; ði] ['sɪlvər] [ʃɪp] ['liːɔn] ['luːɪs]
18 — The Silver Ship Leon Lewis
- — 这 银 船 莱昂 刘易斯

18—银船 莱昂·刘易斯

- — ['ensən] ['mɛrəl] [lɛf'tɛnənt] .
17 — Ensign Merrill Lieut .
- — 军旗 梅里尔 中尉 .

17—少尉梅里尔中尉

['laɪənl] ['laʊnsbɛri]
Lionel Lounsberry
莱昂内尔 朗斯伯里

莱昂内尔·朗斯伯里

- — [ðə; ði] [waɪt] [kɪŋ] [ʌv; əv]['æfrɪkə] ['wɪljəm] ['mɜːrri] ['greɪdən]
16 — The White King of Africa William Murray Graydon
- — 这 白色的 国王 的 非洲 威廉 默里 格雷顿

16—《非洲的白人国王》威廉·默里·格雷登

- — ['mɪdʃɪpmən] ['mɛrəl] [lɛf'tɛnənt] .
15 — Midshipman Merrill Lieut .
- — 海军学员 梅里尔 中尉 .

15—海军学员梅里尔中尉

['laɪənl] ['laʊnsbɛri]
Lionel Lounsberry
莱昂内尔 朗斯伯里

莱昂内尔·朗斯伯里

- — [ðə; ði] [jʌŋ] ['kɔlənɪsts] : [ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd][wɔːr][ɪn]['æfrɪkə][dʒiː] . [ə; eɪ] . ['hɛnti]
14 — The Young Colonists : A Story of Life and War in Africa G . A . Henty
- — 这 年轻的 殖民者 : 一个 故事 的 生活 和 战争 在 非洲 G . 一个 . 亨蒂

14—《年轻的殖民者：非洲的生活与战争故事》G.A.亨蒂

- — [ʌp] [ðə; ði] ['lædər] [lɛf'tɛnənt] .
13 — Up the Ladder Lieut .
- — 向上 这 梯子 中尉 .

13—步步高升的少尉。

['mɜːrri]
Murray
默里

默里

- — [dɑːn] ['kɝːks] [maɪn] ['gɪlbərt] ['pætn]
12 — Don Kirk's Mine Gilbert Patten
- — 大学教师 柯克的 矿 吉尔伯特 帕滕

12—唐·柯克的矿井 吉尔伯特·帕滕

- — [frʌm; frəm] [tent] [tuː; tə] [waɪt] [haʊs] (['bɔɪhʊd] [ænd; ənd] [laɪf] [ʌv; əv] ['prezɪdənt] [mə'kinli])
11 — From Tent to White House (Boyhood and Life of President McKinley)
- — 从 帐篷 到 白色的 房子 (童年 和 生活 的 总统 麦金利)
['edwərd] [es] . ['elɪs]
Edward S . Ellis
爱德华 S . 埃利斯

11—从帐篷到白宫（麦金利总统的童年与生平）爱德华·S·埃利斯

- — [dɑːn] [kɜːrk] , [ðə; ði] [bɔɪ] ['kæt(ə)l] [kɪŋ] ['gɪlbərt] ['pætn]
10 — Don Kirk , the Boy Cattle King Gilbert Patten
- — 大学教师 柯克 , 这 男生 牛 国王 吉尔伯特 帕滕

10——唐·柯克，少年牧牛大王吉尔伯特·帕滕

[naɪn] — [traɪ] [ə'gen] ['ɑːlɪvər]['ɑːptɪk]
9 **—** **Try** **Again** **Oliver** **Optic**
9 — 尝试 再次 奥利弗 光学

9—再试一次 Oliver Optic

[eɪt] — [kɪt] ['kɛriːz] ['proʊtəʒeɪ][lɛf'tɛnənt] .
8 **—** **Kit** **Carey's** **Protege** **Lieut** **.**
8 — 成套工具 凯莉的 门徒 中尉 .

8—基特·凯里的得意门生中尉。

['laɪənl] ['laʊnsbɛri]
Lionel **Lounsberry**
莱昂内尔 朗斯伯里

莱昂内尔·朗斯伯里

['sɛvən] — [tʃeɪst] [θruː] ['nɔːrweɪ] [dʒeɪmz]['oʊtɪs]
7 **—** **Chased** **Through** **Norway** **James** **Otis**
7 — 追逐 通过 挪威 詹姆斯 奥蒂斯

7—追逐挪威 詹姆斯·奥蒂斯

[sɪks] — ['kæptɪn] ['kæri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gælənt] ['sev(ə)nθ] [lɛf'tɛnənt] .
6 **—** **Captain** **Carey** **of** **the** **Gallant** **Seventh** **Lieut** **.**
6 — 队长 凯里 的 这 英勇 第七 中尉 .

6—英勇的第七中尉凯里上尉。

['laɪənl] ['laʊnsbɛri]
Lionel **Lounsberry**
莱昂内尔 朗斯伯里

莱昂内尔·朗斯伯里

[faɪv] — [naʊ] [ɔːr] ['nevər] ['ɑːlɪvər]['ɑːptɪk]
5 **—** **Now** **or** **Never** **Oliver** **Optic**
5 — 现在 或者 绝不 奥利弗 光学

5—现在或永远 Oliver Optic

[fɔːr] — [luː'tenənt] ['kɛriːz] [lʌk] [lɛf'tɛnənt] .
4 **—** **Lieutenant** **Carey's** **Luck** **Lieut** **.**
4 — 中尉 凯莉的 运气 中尉 .

4—凯里中尉的运气。

['laɪənl] ['laʊnsbɛri]
Lionel **Lounsberry**
莱昂内尔 朗斯伯里

莱昂内尔·朗斯伯里

[θriː] — [ɔːl] [ə'bɔːrd] ['ɑːlɪvər]['ɑːptɪk]
3 **—** **All** **Aboard** **Oliver** **Optic**
3 — 全部 船上 奥利弗 光学

3—全员登船 Oliver Optic

[ˌtuː'tuː] — [kə'det] [kɪt] ['kæri] [lɛf'tɛnənt] .
2 **—** **Cadet** **Kit** **Carey** **Lieut** **.**
2 — 学员 成套工具 凯里 中尉 .

2—学员基特·凯里中尉。

['laɪənl] ['laʊnsbɛri]
Lionel **Lounsberry**
莱昂内尔 朗斯伯里

莱昂内尔·朗斯伯里

[wʌn] — [ðə; ði] [boʊt] [klʌb] ['ɑːlɪvər]['ɑːptɪk]
1 **—** **The** **Boat** **Club** **Oliver** **Optic**
1 — 这 船 俱乐部 奥利弗 光学

1—奥利弗光学游艇俱乐部

['ʌðər]	['i:kwəli]	[gʊd]	[tu:; tə]	['fɑ:loʊ]	.
OTHERS	**EQUALLY**	**GOOD**	**TO**	**FOLLOW**	**.**
其他的	同样地	好的	到	跟随	.

其他同样值得关注的。

['ɔ:rdər]	[ðem; ðəm]	[æt; ət]	[wʌns]	.
Order	**them**	**at**	**once**	**.**
命令	他们	在	一次	.

立即下单。

[ɪf]	[ju:; jʊ]	['kænɑ:t]	[get]	[ðem; ðəm]	[send]	[tu:; tə]	[ˌju: 'es]	.
If	**you**	**cannot**	**get**	**them**	**send**	**to**	**us**	**.**
如果	你	不能	得到	他们	发送	到	我们	.

如果无法获取，请寄给我们。

[rɪ'membər]	[ði:z]	[ɑ:r; ər]	12mo	[bʊks]	,	['prɪntɪd]	[frʌm; frəm]	[nu:]	[pleɪts]	,	[wɪð; wɪθ]	['elɪgənt]	['kʌvərz]	,
Remember	**these**	**are**	**12mo**	**books**	**,**	**printed**	**from**	**new**	**plates**	**,**	**with**	**elegant**	**covers**	**,**
记住	这些	是	12mo	图书	,	打印	从	新的	盘子	,	和	优雅的	封面	,

请记住，这些是12开本的图书，采用全新印版印刷，封面精美。

[ænd; ənd]	[ɑ:r; ər]	[ðə; ði]	“	['ri:əl]	[θɪŋ]	”	[ænd; ənd]	['oʊnli]	[ten]	[sents]	[ə; eɪ]	['kɑ:pi]	.
and	**are**	**the**	**“**	**real**	**thing**	**”**	**and**	**only**	**TEN**	**CENTS**	**A**	**COPY**	**.**
和	是	这	“	真实的	事物	”	和	仅有的	十	分	一个	复制	.

都是“真品”，每份只要 10 美分。

[ðə; ði]	[tɪp]	[tɑ:p]	['wi:kli]
The	**Tip**	**Top**	**Weekly**
这	提示	顶部	每周

《顶尖周刊》

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[fræŋk]	['mɛriˌwɛl]	['stɔ:riz]	.
AND	**THE**	**FRANK**	**MERRIWELL**	**STORIES**	**.**
和	这	坦率	梅里韦尔	故事	.

以及弗兰克·梅里韦尔的故事。

[noʊ]	['mɑ:dərn]	['sɪri:z]	[ʌv; əv]	[teɪlz; 'teɪˌliz]	[fɔ:r; fər]	[bɔɪz]	[ænd; ənd]	[ju:θ]	[hæz; həz]	[met]	[wɪð; wɪθ]	['eniθɪŋ]
No	**modern**	**series**	**of**	**tales**	**for**	**boys**	**and**	**youth**	**has**	**met**	**with**	**anything**
不	现代的	系列	的	故事	为了	男孩们	和	青年	有	遇见	和	任何事物

[laɪk]	[ðə; ði]	['kɔ:rdʒəl]	[rɪ'sepʃ(ə)n]	[ænd; ənd]	[ˌpɑ:pju'lærəti]	[ə'kɔ:d]	[tu:; tə]	[ðə; ði]	[fræŋk]	['mɛriˌwɛl]	['stɔ:riz]	,
like	**the**	**cordial**	**reception**	**and**	**popularity**	**accorded**	**to**	**the**	**Frank**	**Merriwell**	**Stories**	**,**
喜欢	这	亲切	接待	和	人气	同意	到	这	坦率	梅里韦尔	故事	,

现代面向男孩和青少年的系列故事中，没有哪一套能像《弗兰克·梅里韦尔故事集》那样受到如此热烈的欢迎和喜爱。

['pʌblɪʃt]	[ɪn]	[stri:t]	&	['smɪθs]	[tɪp]	[tɑ:p]	['wi:kli]	,
published	**in**	**Street**	**&**	**Smith's**	**TIP**	**TOP**	**WEEKLY**	**,**
已发布	在	街道	&	史密斯	提示	顶部	每周	,

发表于 Street & Smith 的《TIP TOP WEEKLY》杂志，

[ə; eɪ]	[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n]	[wɪtʃ]	[hæz; həz]	[tu:; tə]	-	[deɪ]	[ə; eɪ]	[ˌsɜ:rkjə'leɪʃ(ə)n]	['lɑ:rdʒər]	[ðæn; ðən]	[ðæt]	[ʌv; əv]	[ɔ:l]
a	**publication**	**which**	**has**	**to**	**-**	**day**	**a**	**circulation**	**larger**	**than**	**that**	**of**	**all**
一个	发布	哪个	有	到	-	天	一个	循环	更大的	比	那	的	全部

['sɪmələr]	[prbli'keiʃnz]	[kəm'baɪnd]	.
similar	**publications**	**combined**	**.**
相似的	出版物	合并	.

一份如今发行量比所有同类出版物加起来还要多的刊物。

[ðer; ðər]	[mʌst; məst]	[bi:; bi]	[ə; eɪ]	['ri:z(ə)n]	[fɔ:r; fər]	[ðɪs]	,	[ænd; ənd]	[ðer; ðər]	[ɪz]	.
There	**must**	**be**	**a**	**reason**	**for**	**this**	**,**	**and**	**there**	**is**	**.**
那里	必须	是	一个	原因	为了	这	,	和	那里	是	.

这其中必有缘由，而且确实有。

[frænŋk] ['mɛriˌwɛl] , [æz; əz] [pɔ:'treid] [baɪ][ðə; ði] ['ɔ:θər] , [ɪz][ə; eɪ]['dʒɑ:li] , - , ['ɑ:nɪst] ,

Frank	Merriwell	,	as	portrayed	by	the	author	,	is	a	jolly	,	wholesouled	,	honest	,
坦率	梅里韦尔	,	作为	描绘	经过	这	作者	,	是	一个	快乐的	,	-	,	诚实的	,

[kə'reɪdʒəs] [ə'merɪkən] [læd] ,

courageous	American	lad	,
勇敢	美国人	小伙子	,

作者笔下的弗兰克·梅里韦尔是一个快乐、善良、诚实、勇敢的美国小伙子。

[hu:] [ə'pi:lz] [tu:; tə][ðə; ði] ['hɑ:rts] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] .

who	appeals	to	the	hearts	of	the	boys	.
WHO	上诉	到	这	心	的	这	男孩们	.

谁能打动男孩们的心?

[hi:; hi][hæz; həz][noʊ][bæd]['hæbɪts] ,

He	has	no	bad	habits	,
他	有	不	坏的	习惯	,

他没有任何不良习惯。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mænlinəs] [ɪn'kʌlˌkeɪts] [ðə; ði][aɪ'di:ə] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['nesəseri] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bɔɪ]

and	his	manliness	inculcates	the	idea	that	it	is	not	necessary	for	a	boy
和	他的	男子气概	灌输	这	主意	那	它	是	不是	必要的	为了	一个	男生

[tu:; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] ['peti] ['vaɪsəz, 'vaɪsɪz][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['hɪroʊ] .

to	indulge	in	petty	vices	to	be	a	hero	.
到	放纵	在	小气	恶习	到	是	一个	英雄	.

他的男子气概灌输了一种观念：男孩不必沉迷于低级恶习才能成为英雄。

[frænŋk] - [ɪg'zæmp(ə)l][ɪz][ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [laɪt] [fɔ:r; fər] ['evri] [æm'bɪʃəs] [læd] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] .

Frank	Merriwell's	example	is	a	shining	light	for	every	ambitious	lad	to	follow	.
坦率	-	例子	是	一个	灼灼	光	为了	每一个	雄心勃勃	小伙子	到	跟随	.

弗兰克·梅里韦尔的榜样是每个有抱负的年轻人应该效仿的指路明灯。

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['leɪtɪst] ['ɪʃu:z] :

The	following	are	the	Latest	Issues	:
这	下列的	是	这	最新的	问题	:

以下是最新期刊:

- — [frænŋk] - ['ɪnfluəns] ; [ɔ:r] , ['ɪnzə] , [ðə; ði]['mæskɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði] [kru:] .

207	—	Frank	Merriwell's	Influence	;	or	,	Inza	,	the	Mascot	of	the	Crew	.
-	—	坦率	-	影响	;	或者	,	因扎	,	这	吉祥物	的	这	全体人员	.

207—弗兰克·梅里韦尔的影响；或者，因扎，船员的吉祥物。

- — [frænŋk] - ['θi:əri] ; [ɔ:r] , [ə; eɪ] [faɪt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [frend] .

208	—	Frank	Merriwell's	Theory	;	or	,	A	Fight	for	a	Friend	.
-	—	坦率	-	理论	;	或者	,	一个	斗争	为了	一个	朋友	.

208—弗兰克·梅里韦尔的理论；或者，为朋友而战。

- — [frænŋk] - [faɪv] ; [ɔ:r] , [oʊld] [frendz] [æt; ət] [jeɪl] .

209	—	Frank	Merriwell's	Five	;	or	,	Old	Friends	at	Yale	.
-	—	坦率	-	五	;	或者	,	老的	朋友们	在	耶鲁大学	.

209—弗兰克·梅里韦尔的五人组；或，耶鲁的老朋友们。

- — [frænŋk] - ['ɑ:nər] ; [ɔ:r] , [ðə; ði][noʊ'bɪlәti][ʌv; əv]['bædʒər] .

210	—	Frank	Merriwell's	Honor	;	or	,	The	Nobility	of	Badger	.
-	—	坦率	-	荣誉	;	或者	,	这	贵族	的	獾	.

210—弗兰克·梅里韦尔的荣誉；或獾的贵族性。

- — [frænŋk] - [rɪ'wɔ:rd] ; [ɔ:r] , [bʌk] ['bædʒɚz] [hju:ˌmɪli'eɪʃn] .

211	—	Frank	Merriwell's	Reward	;	or	,	Buck	Badger's	Humiliation	.
-	—	坦率	-	报酬	;	或者	,	巴克	獾的	屈辱	.

211—弗兰克·梅里韦尔的奖励；或者，巴克·巴杰的羞辱。

- — [fræŋk] - ['fʊtbɔːl] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv][dʒæk] ['redi] .
212 — Frank Merriwell's Football ; or , the Disappearance of Jack Ready .
- — 坦率 - 足球 ; 或者 , 这 消失 的 杰克 准备好 .

212—弗兰克·梅里韦尔的足球；或者，杰克·雷迪的失踪。

- — [fræŋk] - ['hændikæp] ; [ɔːr] , [ðə; ði]['heroʊɪzəm][ʌv; əv] ['elsi] .
213 — Frank Merriwell's Handicap ; or , The Heroism of Elsie .
- — 坦率 - 让分 ; 或者 , 这 英雄主义 的 艾尔西 .

213—弗兰克·梅里韦尔的障碍；或，埃尔西的英雄主义。

- — [fræŋk] - [stroʊk] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [test] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] .
214 — Frank Merriwell's Stroke ; or , The Test of Friendship .
- — 坦率 - 中风 ; 或者 , 这 测试 的 友谊 .

214—弗兰克·梅里韦尔的中风；或，友谊的考验。

- — [fræŋk] - ['feɪvər] ; [ɔːr] , [truː] [æz; əz] [stiːl] .
215 — Frank Merriwell's Favor ; or , True as Steel .
- — 坦率 - 恩惠 ; 或者 , 真的 作为 钢 .

215—弗兰克·梅里韦尔的恩惠；或，如钢铁般忠诚。

- — [fræŋk] - ['fæntəm] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv] ['bɑːrni] ['mʌlɔɪ] .
216 — Frank Merriwell's Phantom ; or , The Ghost of Barney Mulloy .
- — 坦率 - 幻影 ; 或者 , 这 鬼 的 巴尼 穆洛伊 .

216—弗兰克·梅里韦尔的幽灵；或，巴尼·穆洛伊的幽灵。

- — [fræŋk] - “ [pʊl] ; ” [ɔːr] , [truː] [ænd; ənd] [traɪd] .
217 — Frank Merriwell's “ Pull ; ” or , True and Tried .
- — 坦率 - “ 拉 ; ” 或者 , 真的 和 尝试 .

217—弗兰克·梅里韦尔的《拉力》；或，真实且经过考验。

- — [fræŋk] - “ ['laɪnər] ; ” [ɔːr] , ['elsi] , [ðə; ði]['mæskɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪn] .
218 — Frank Merriwell's “ Liner ; ” or , Elsie , the Mascot of the Nine .
- — 坦率 - “ 衬垫 ; ” 或者 , 艾尔西 , 这 吉祥物 的 这 九 .

218——弗兰克·梅里韦尔的“班轮”；或者，埃尔西，九号的吉祥物。

- — [fræŋk] - [kəm'pækt] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv]['bædʒər] .
219 — Frank Merriwell's Compact ; or , The Triumph of Badger .
- — 坦率 - 袖珍的 ; 或者 , 这 胜利 的 獾 .

219—弗兰克·梅里韦尔的契约；或，獾的胜利。

- — [fræŋk] - ['kɝːvz] ; [ɔːr] , ['klɪpɪŋ] [ðə; ði] ['taɪgɝz] [klɔːz] .
220 — Frank Merriwell's Curves ; or , Clipping the Tiger's Claws .
- — 坦率 - 曲线 ; 或者 , 剪裁 这 老虎的 爪子 .

220—弗兰克·梅里韦尔的曲线；或者，剪掉老虎的爪子。

['ɪʃuːd] ['evri] ['fraɪdeɪ] .
ISSUED EVERY FRIDAY .
发布 每一个 星期五 .

每周五发行。

5c .
5c .
5c .

5c。

[pər] ['kɑːpi] .
PER COPY .
每 复制 .

每份。

- ['peɪdʒɪz][ænd; ənd] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] ['kʌvər] .
32 PAGES AND ILLUMINATED COVER .
- 页面 和 照明 覆盖 .

32页，带精美封面。

[mɔːr] ['laɪbrɛˌriːz] [tuː; tə] [suːt] “ [tɪp] [tɑːp] ” ['riːdɝz] .
MORE LIBRARIES TO SUIT “ TIP TOP ” READERS .
更多的 图书馆 到 套装 “ 提示 顶部 ” 读者 .

更多图书馆，满足“顶尖”读者的需求。

[ðə; ði][duː][ænd; ənd] [der] ['wiːkli]
The Do and Dare Weekly
这 做 和 敢 每周

《行动与挑战周刊》

[fɪl] - , [ðə; ði] ['æktər] - ['mænɪdʒər] .
PHIL RUSHINGTON , THE ACTOR - MANAGER .
菲尔 - , 这 演员 - 经理 .

菲尔·拉辛顿，演员兼经理人。

[ðə; ði] “ [duː][ænd; ənd] [der] ['wiːkli] ” [telz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'splɔɪts] [ænd; ənd] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][wʌn] [fɪl]
The “ Do and Dare Weekly ” tells of the exploits and adventures of one PHIL
这 “ 做 和 敢 每周 ” 讲述 的 这 漏洞 和 冒险 的 一 菲尔
- ,
RUSHINGTON ,
- ,

《冒险周刊》讲述了菲尔·拉辛顿的英勇事迹和冒险经历。

[ə; eɪ] ['laɪvli] , ['hʌsəlɪŋ, 'hʌslɪŋ] , [braɪt] [ænd; ənd] [breɪv] [ə'merɪkən] [bɔɪ] — [ə; eɪ][fɜːrst] - [klæs] [ɔːl] - [raʊnd] ['æθliːt] ,
a lively , hustling , bright and brave American boy — a first - class all - round athlete ,
一个 热闹 , 忙碌 , 明亮的 和 勇敢的 美国人 男生 — 一个 第一的 - 班级 全部 - 圆形的 运动员 ,

一个活泼、干劲十足、聪明勇敢的美国男孩——一位一流的全能运动员。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

尼克·卡特周刊第 186 期，(Nick Carter weekly No.)
第5/5页

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['θɜːroʊ] ['dʒent(ə)lmən][ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['feɪzɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪ'ventf(ə)l] [kə'rɪr] .

and	a	thorough	gentleman	in	all	the	phases	of	his	eventful	career	.
和	一个	彻底	绅士	在	全部	这	阶段	的	他的	多事	职业	.

在他丰富多彩的职业生涯中，他始终是一位彬彬有礼的绅士。

[ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] [ðiːz] ['stɔːriz] [ɪz]['mɪstər] .

The	author	of	these	stories	is	MR	.
这	作者	的	这些	故事	是	先生	.

这些故事的作者是先生。

['stænli] ['nɔːrɪs] , [æn; ən]['eɪb(ə)l] ['raɪtər] ,

STANLEY	NORRIS	,	an	able	writer	,
斯坦利	诺里斯	,	一个	有能力的	作家	,

斯坦利·诺里斯，一位才华横溢的作家，

[ænd; ənd][wʌn] ['θɜːrəli] [ɪn] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wɒnts][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz][ɪn]

and	one	thoroughly	in	sympathy	with	the	wants	of	our	boys	and	girls	in
和	一	彻底	在	同情	和	这	想要	的	我们的	男孩们	和	女孩们	在

[ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] ['riːdɪŋ] .

the	line	of	reading	.
这	线	的	阅读	.

而且，他完全理解我们男孩女孩在阅读方面的需求。

[hɪz; ɪz][wɜːrk][ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [pliːz] .

His	work	is	bound	to	please	.
他的	工作	是	边界	到	请	.

他的作品一定会让人满意。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɑːr; ər][ðə; ði]['leɪtɪst] ['ɪʃuːz] :

The	following	are	the	latest	issues	:
这	下列的	是	这	最新的	问题	:

以下是最新几期内容：

- — [fɪl] - [greɪt] [ʃoʊ] ; [ɔːr] , [ə'nʌðər] [wɜːrl] [ʌv; əv]['fɔrtʃənz, 'fɔrtʃuːnz] [wiːl] .

11	—	Phil	Rushington's	Great	Show	;	or	,	Another	Whirl	of	Fortune's	Wheel	.
-	—	菲尔	-	伟大的	展示	;	或者	,	其他	旋转	的	命运的	车轮	.

11—菲尔·拉辛顿的伟大表演；或者，命运之轮的又一次旋转。

- — [fɪl] - [stɑːr]['raɪdər] ; [ɔːr] , ['raɪvlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] .

12	—	Phil	Rushington's	Star	Rider	;	or	,	Rivals	of	the	Ring	.
-	—	菲尔	-	星星	骑士	;	或者	,	竞争对手	的	这	戒指	.

12—菲尔·拉辛顿的《明星骑士》；或，擂台上的对手。

- — [fɪl] - [hoʊm] [trɪp] ; [ɔːr] , [tuː] [kaɪndz][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrkəs] .

13	—	Phil	Rushington's	Home	Trip	;	or	,	Two	Kinds	of	a	Circus	.
-	—	菲尔	-	家	旅行	;	或者	,	二	种类	的	一个	马戏团	.

13—菲尔·拉辛顿的回家之旅；或者，两种马戏团。

- — [fɪl] - [lɔːs] ; [ɔːr] , [ə; eɪ]['laɪən] [hʌnt] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .

14	—	Phil	Rushington's	Loss	;	or	,	A	Lion	Hunt	in	the	City	.
-	—	菲尔	-	损失	;	或者	,	一个	狮子	打猎	在	这	城市	.

14—菲尔·拉辛顿的损失；或者，城市里的狮子狩猎。

- — [fɪl] - ['raɪvlz] ; [ɔːr] , [θriː] [ʃoʊz] [ɪn] [wʌn] [taʊn] .

15	—	Phil	Rushington's	Rivals	;	or	,	Three	Shows	in	One	Town	.
-	—	菲尔	-	竞争对手	;	或者	,	三	演出	在	一	镇	.

15—菲尔·拉辛顿的对手；或者，一个城镇里的三场演出。

- — [fɪl] - [klaʊn] ; [ɔːr] , [ðə; ðɪ] ['siːkrət] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][stɑːr]['raɪdər] .
16 — Phil Rushington's Clown ; or , The Secret of the Star Rider .
- — 菲尔 - 小丑 ; 或者 , 这 秘密 的 这 星星 骑士 .

16—菲尔·拉辛顿的小丑；或，星际骑士的秘密。

- — [fɪl] - [temp'teɪʃ(ə)n] ; [ɔːr] , [æn; ən][ækt][nɑːt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ðɪ] [bɪlz] .
17 — Phil Rushington's Temptation ; or , An Act Not Down on the Bills .
- — 菲尔 - 诱惑 ; 或者 , 一个 行为 不是 向下 在 这 账单 .

17—菲尔·拉辛顿的诱惑；或者，一部未列入议程的剧作。

- — [fɪl] - [reɪs] ; [ɔːr] , [ðə; ðɪ] [pər'suːt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['raɪv(ə)l]['sɜːrkəs] .
18 — Phil Rushington's Race ; or , The Pursuit of the Rival Circus .
- — 菲尔 - 种族 ; 或者 , 这 追逐 的 这 竞争对手 马戏团 .

18—菲尔·拉辛顿的比赛；或者，追逐竞争对手马戏团。

- — [fɪl] - [praɪz] ; [ɔːr] , [ðə; ðɪ] [ʃoʊ] [fɔːr; fər] [tent] ['nʌmbər] [tuː] .
19 — Phil Rushington's Prize ; or , The Show for Tent Number Two .
- — 菲尔 - 奖 ; 或者 , 这 展示 为了 帐篷 数字 二 .

19—菲尔·拉辛顿奖；或者，二号帐篷的演出。

- — [fɪl] - [sɜːrtʃ] ; [ɔːr] , [ðə; ðɪ] [ˌʌn'noʊn] ['raɪdər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rɪŋ] .
20 — Phil Rushington's Search ; or , The Unknown Rider of the Ring .
- — 菲尔 - 搜索 ; 或者 , 这 未知 骑士 的 这 戒指 .

20—菲尔·拉辛顿的探索；或，指环的无名骑士。

[ðə; ðɪ] “ [duː][ænd; ənd] [der] ['wiːkli] ” [ə'pɪrz] ['evri] ['tuːzdeɪ] .
The “ Do and Dare Weekly ” appears every Tuesday .
这 “ 做 和 敢 每周 ” 出现 每一个 周二 .

《行动与挑战周刊》每周二出版。

- ['peɪdʒɪz] , [ɪ'luːmɪneɪtɪd] ['kʌvər] , ['juːnɪfɔːrm][ɪn][saɪz][ænd; ənd] [staɪl] [wɪð; wɪθ] “ [tɪp][tɑːp] . ”
32 pages , illuminated cover , uniform in size and style with “ Tip Top . ”
- 页面 , 照明 覆盖 , 制服 在 尺寸 和 风格 和 “ 提示 顶部 . ”

32 页，带彩绘封面，尺寸和样式统一，印有“Tip Top”字样。

“ ['kɒmreɪdz]
“ Comrades
” 同志们

“同志们”

” [ðə; ðɪ] [best] ['reɪlroʊd] ['stɔːriz] ['evər] ['rɪt(ə)n] .
” THE BEST RAILROAD STORIES EVER WRITTEN .
” 这 最好的 铁路 故事 曾经 书面 .

“有史以来最精彩的铁路故事。”

[tɑːm] [raɪt] , [ðə; ðɪ]['hɪroʊ][ʌv; əv] “ ['kɒmreɪdz] ,
TOM WRIGHT , the hero of “ Comrades ,
汤姆 赖特 , 这 英雄 的 “ 同志们 ,

汤姆·赖特，《同志们》的英雄

” [ɪz][ə; eɪ] [braɪt] [bɔɪ] [huː] [hæz; həz] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [dɪ'voʊt] [hɪz; ɪz] [laɪf] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv] “
” is a bright boy who has decided to devote his life to the service of “
” 是 一个 明亮的 男生 WHO 有 决定 到 奉献 他的 生活 到 这 服务 的 “
[kɪŋ]
King
国王

他是一个聪明的男孩，决定将自己的一生奉献给“国王”。

[stiːm] ” [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] ['reilrəudz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][lænd] .
Steam ” in one of the great railroads of our land .
蒸汽 ” 在 一 的 这 伟大的 铁路 的 我们的 土地 .

我们国家一条伟大的铁路上的“蒸汽机车”。

[rest] [əˈʃʊrd] [hiː; hi] [wɪl] [riːtʃ] [feɪm] [ænd; ənd] [ˈfɔːrtʃən] [ɑːn][ðə; ði] [ˈlaɪtnɪŋ]
Rest **assured** **he** **will** **reach** **fame** **and** **fortune** **on** **the** **lightning**
休息 保证 他 将要 抵达 名声 和 财富 在 这 闪电

可以肯定的是，他一定会凭借闪电战获得名利双收。

[ɪkˈspres] .
express **.**
表达 .

表达。

[ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][æn; ən] [æmˈbɪʃəs] [ˈreɪlroʊd][mæn][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ˈɪnsɪdənt] ,
The **life** **of** **an** **ambitious** **railroad** **man** **is** **full** **of** **exciting** **incident** **,**
这 生活 的 一个 雄心勃勃 铁路 男人 是 满的 的 激动人心 事件 ,

一个雄心勃勃的铁路工人的生活充满了激动人心的事件。

[ænd; ənd][tɑːm][hæz; həz][hɪz; ɪz] [fʊl] [ʃer] [ʌv; əv] [ədˈventʃəz] .
and **Tom** **has** **his** **full** **share** **of** **adventures** **.**
和 汤姆 有 他的 满的 分享 的 冒险 .

汤姆也经历了不少冒险。

[θruː] [ɔːl][ʌv; əv] [ðiːz] , [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [raɪt] [baɪ] [neɪm] , [raɪt] [ɪn][wɜːrd] , [raɪt] [ɪn]
Through **all** **of** **these** **,** **he** **will** **be** **found** **Wright** **by** **name** **,** **right** **in** **word** **,** **right** **in**
通过 全部 的 这些 , 他 将要 是 成立 赖特 经过 姓名 , 正确的 在 单词 , 正确的 在
[diːd] ,
deed **,**
契据 ,

纵观这一切，他终将以“赖特”之名被世人所知，言行一致，正直无误。

[ænd; ənd]
and
和

和

[ˈɔːlweɪz] [raɪt] .
always **right** **.**
总是 正确的 .

永远正确。

[ðə; ði] [ˈmeni] [ədˈventʃəz] [ʌv; əv][tɑːm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [wɪl] [biː; bi] [ˈfɑːloʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
The **many** **adventures** **of** **Tom** **and** **his** **friends** **will** **be** **followed** **with** **the**
这 许多 冒险 的 汤姆 和 他的 朋友们 将要 是 随后 和 这
[ˈdiːpəst]
deepest
最深处

汤姆和他的朋友们的诸多冒险故事将以最深沉的情感继续讲述。

[ˈɪntrəst] [baɪ][ɔːl] [huː] [ɑːr; ər] [ˈfɔːrtʃənət] [iˈnʌf] [tuː; tə] [riːd] [ðɪs] [nuː] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [ˈsplendɪd] [ˈstɔːriz] .
interest **by** **all** **who** **are** **fortunate** **enough** **to** **read** **this** **new** **series** **of** **splendid** **stories** **.**
兴趣 经过 全部 WHO 是 幸运 足够的 到 读 这 新的 系列 的 灿烂 故事 .

所有有幸阅读这套精彩故事集的人都会对此感兴趣。

[tɑːm][ɪz]
Tom **is**
汤姆 是

汤姆是

[səˈraʊndɪd] [baɪ] [ˈsevrəl] “ [ˈkɒmreɪdz] , ” [huː] [dʒɔɪn][hændz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][stænd][baɪ]
surrounded **by** **several** **“** **comrades** **,** **”** **who** **join** **hands** **with** **him** **and** **stand** **by**
包围 经过 一些 “ 同志们 , ” WHO 加入 双手 和 他 和 站立 经过
[hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈveriəs]
him **in** **his** **various**
他 在 他的 各种各样的

他被几个“同志”簇拥着，他们与他手拉手，在他各种情况下都站在他身边。

['entər,praɪz] .
enterprises .
企业 .

企业。

['mɪstər] . ['rɑːbərt] [stiːl] [ɪz][æn; ən] ['ɔːθər] [ʌv; əv][waɪd] [ɪk'spɪriəns] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] ['kʌvərd]
MR . ROBERT STEEL is an author of wide experience in the field covered
先生 . 罗伯特 钢 是 一个 作者 的 宽的 经验 在 这 场地 涵盖

罗伯特·斯蒂尔先生是一位在相关领域拥有丰富经验的作家。

[baɪ] [ðiːz] ['stɔːriz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɜːrk] [wɪl] [pliːz] [ɔːl] [huː] [ə'maɪər][ðə; ði] [wel] - [noʊn] “ [tɪp]
by these stories , and his work will please all who admire the well - known “ Tip
经过 这些 故事 , 和 他的 工作 将要 请 全部 WHO 钦佩 这 出色地 - 已知 “ 提示
[tɑːp]
Top
顶部

通过这些故事，他的作品将令所有欣赏著名“顶尖人物”的人感到满意。

['wiːkli] ” [ænd; ənd] “ [duː][ænd; ənd] [der] ['wiːkli] , ” [tuː; tə] [wɪtʃ] “ ['kɒmreɪdz] ” [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]
Weekly ” and “ Do and Dare Weekly , ” to which “ Comrades ” will be a
每周 ” 和 “ 做 和 敢 每周 , ” 到 哪个 “ 同志们 ” 将要 是 一个
[kəm'pænjən] .
companion .
伴侣 .

《周刊》和《敢于冒险周刊》，《同志》将是它们的姊妹刊。

[sɪks] — [tɑːm] ['raɪts] [fæst] [rʌn] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['mɪljən] ['dɑːlər] [treɪn] .
6 — Tom Wright's Fast Run ; or , The Million Dollar Train .
6 — 汤姆 赖特的 快速地 跑步 ; 或者 , 这 百万 美元 火车 .

6—汤姆·赖特的《极速狂飙》；或者，《百万美元列车》。

['sɛvən] — [tɑːm] ['raɪts] [tʃɔɪs] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [ˌɛndʒə'niːrz] [streɪndʒ] ['wɔːrnɪŋ] .
7 — Tom Wright's Choice ; or , The Engineer's Strange Warning .
7 — 汤姆 赖特的 选择 ; 或者 , 这 工程师的 奇怪的 警告 .

7—汤姆·赖特的选择；或者，工程师的奇怪警告。

[eɪt] — [tɑːm] [raɪt] [ɑːn][ðə; ði]['flaɪər] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [ɪk'spres] ['pækɪdʒ] .
8 — Tom Wright on the Flyer ; or , The Missing Express Package .
8 — 汤姆 赖特 在 这 传单 ; 或者 , 这 丢失的 表达 包裹 .

8—汤姆·赖特在飞人号上；或者，丢失的快递包裹。

[naɪn] — [tɑːm] ['raɪts] [rɪ'zɑːlv] ; [ɔːr] , [ə; eɪ] ['reɪlroʊd] [tʃʌmz] ['noʊb(ə)l]['sækrɪfaɪs] .
9 — Tom Wright's Resolve ; or , A Railroad Chum's Noble Sacrifice .
9 — 汤姆 赖特的 解决 ; 或者 , 一个 铁路 朋友的 高贵 牺牲 .

9—汤姆·赖特的决心；或，一位铁路伙伴的高尚牺牲。

- — [tɑːm] [raɪt] [ɑːn]['duːti] ; [ɔːr] , [ə; eɪ]['bæt(ə)l] [ə'genst] ['reɪlroʊd] [krʊks] .
10 — Tom Wright on Duty ; or , A Battle Against Railroad Crooks .
- — 汤姆 赖特 在 责任 ; 或者 , 一个 战斗 反对 铁路 骗子 .

10—汤姆·赖特值班；或，与铁路罪犯的战斗。

- — [tɑːm] ['raɪts] ['sʌbstɪtuːt] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [dʌm] ['flægmən] [æt; ət] [ded] ['mænz] [kɜːrv] .
11 — Tom Wright's Substitute ; or , The Dumb Flagman at Dead Man's Curve .
- — 汤姆 赖特的 代替 ; 或者 , 这 哑的 旗手 在 死的 男人的 曲线 .

11—汤姆·赖特的替身；或者，死人弯道上的笨旗手。

- — [tɑːm] [raɪt] [ɪn] [dɪ'mænd] ; [ɔːr] , [ə; eɪ] [maɪl] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['praɪvət] [kɑːr] .
12 — Tom Wright in Demand ; or , A Mile a Minute in a Private Car .
- — 汤姆 赖特 在 要求 ; 或者 , 一个 英里 一个 分钟 在 一个 私人的 车 .

12—汤姆·赖特炙手可热；或者，私家车一分钟一英里。

- — [tɑːm] ['raɪts] [raɪt] - [ʌv; əv] - [wei] ; [ɔːr] , ['stiːlɪŋ] [ə; eɪ] [mɑːrtʃ] [ɑːn][ðə; ði] ['enəmi] .
13 — Tom Wright's Right - of - Way ; or , Stealing a March on the Enemy .
- — 汤姆 赖特的 正确的 - 的 - 方式 ; 或者 , 偷窃 一个 行进 在 这 敌人 .

13—汤姆·赖特的通行权；或者，偷袭敌人。

- — [tɑːm] [raɪt] [mɪs'dʒʌdʒd] ; [ɔːr] , [kɔːld] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['kʌmpəni] .
14 — Tom Wright Misjudged ; or , Called Down by the Company .
- — 汤姆 赖特 判断失误 ; 或者 , 称为 向下 经过 这 公司 .

14—汤姆·赖特误判；或，被公司召回。

- — [tɑːm] [raɪt] [swɪtʃt] [ɔːf] ; [ɔːr] , [ə; eɪ] [nuː] [stɑːrt][ɑːn][ə; eɪ] [nuː] ['reɪlroʊd] .
15 — Tom Wright Switched Off ; or , A New Start on a New Railroad .
- — 汤姆 赖特 切换 离开 ; 或者 , 一个 新的 开始 在 一个 新的 铁路 .

15—汤姆·赖特关机了；或者，在一条新铁路上重新开始。

[rɪ'membər] , “ ['kɒmreɪdz] ” [ə'pɪrz] ['evri] ['wenzdeɪ] — [riːd] [ˌaɪ 'tiː] — [praɪs] 5c .
Remember , “ COMRADES ” appears every Wednesday — Read it — Price 5c .
记住 , “ 同志们 ” 出现 每一个 周三 — 读 它 — 价格 5c .

记住，“同志”每周三出版——阅读它——售价 5 美分。

- ['peɪdʒɪz] , [ɪ'luːmɪneɪtɪd] ['kʌvər] , ['juːnɪfɔːrm][ɪn][saɪz][ænd; ənd] [staɪl] [wɪð; wɪθ] “ [tɪp][tɑːp] .
32 pages , illuminated cover , uniform in size and style with “ Tip Top .
- 页面 , 照明 覆盖 , 制服 在 尺寸 和 风格 和 “ 提示 顶部 .

32 页，带彩绘封面，尺寸和风格统一，印有“Tip Top”字样。

” [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [kə'rektɪd] [baɪ][ðə; ði]['iːtekst][træn'skraɪbər] :
” Typographical errors corrected by the etext transcriber :
” 印刷 错误 已更正 经过 这 电子文本 转录员 :

“电子文本转录员已更正的排版错误：

['nɪks] - was=> ['nɪks] ['prez(ə)ns] [wʌz; wəz]
Nick's presecne was=> Nick's presence was
尼克的 - was=> 尼克的 在场 曾是

Nick 的存在是 => Nick 的在场

['mɪstər] . - [hæd; həd] loaned=> ['mɪstər] . ['red.weɪ] [hæd; həd] [ləund]
Mr . Redwav had loaned=> Mr . Redway had loaned
先生 . - 有 loaned=> 先生 . 红路 有 借出的

雷德韦先生借出了=> 雷德韦先生借出了

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神